An aerial photograph of Ostrava, Czech Republic, showing a dense urban landscape with various colored buildings and roofs. A prominent green tower is visible in the background. A large blue rectangular box is overlaid on the right side of the image, containing the title text in white.

Výroční zpráva Annual report 2019

OSTRAVA!!!





Obsah

Contents

Úvodem	6
Introduction	
Základní informace a profil města	8
Basic information and city profile	
Základní ekonomické a obecné informace	10
Basic economic and general information	
Profil města	11
City profile	
Organizace a řízení města	12
Organization and management of the City	
Konstituování města a principy jeho samosprávy	14
The status of the City and principles of local government	
Městské obvody	15
The Municipal Districts	
Složení zastupitelstva města	16
Membership of the City Assembly	
Složení rady města	17
Membership of the City Council	
Komise, sbor starostů	18
Commissions, the Association of Mayors	
Magistrát města Ostravy	19
The City Authority	
Organizační struktura magistrátu	20
Organizational structure of the City Authority	
Služby občanům	22
Public services	
Sociální péče	24
Social care	
Zdravotnictví	42
Health care	
Prevence kriminality a drogová problematika	46
Crime prevention and drug-related issues	
Školství	51
Education	
Kultura	57
Culture	
Sport a volný čas	82
Sport and leisure	
Bezpečnost a veřejný pořádek	88
Security and public order	
Bydlení	95
Housing	
Doprava	99
Transport	
Životní prostředí	110
The environment	
Živnostenské podnikání	116
Business registration	

Strategický rozvoj města	118
Strategic development	
Strategický plán rozvoje města	120
The City of Ostrava's Strategic Development Plan	
Městský atelier prostorového plánování a architektury (MAPPa)	120
Municipal Studio for Urban Planning and Architecture (MAPPa)	
Dotační program na revitalizaci veřejného prostoru	121
The subsidy programme for public space revitalization	
Integrovaná teritoriální investice (ITI)	121
Integrated Territorial Investment (ITI)	
Zapojení do mezinárodních projektů	122
Involvement in international projects	
Komunitární program Evropské komise - Urban Innovative Actions	125
European Commission Community Programme - Urban Innovative Actions	
Investiční příležitosti a podpora podnikání	127
Investment opportunities and support for business and enterprise	
Strategické projekty města	131
Strategic projects	
Investice	136
Investment	
Výběr z investičních akcí města ukončených v roce 2019	138
Selected City investment projects completed in 2019	
Výběr z investičních akcí města zahájených v roce 2019	142
Selected City investment projects launched in 2019	
Kapitálové účasti a sdružené nákupy	146
Capital participation and bulk purchasing	
Agenda kapitálových účastí	148
Capital participation	
Agenda sdruženého nákupu	149
Bulk purchasing	
IT služby a outsourcing	152
IT services and outsourcing	
Podpora komunikace záchranných složek	154
Technical support for emergency services communication	
Rozpočet a rozvaha	156
City budget and balance sheet	
Rozpočet města Ostravy	158
City budget	
Rozvaha	163
Balance sheet	
Organizace zřízené a založené městem	164
City organizations	
Důležité kontakty	166
Important contacts	



Úvodem

Introduction

Vážené dámy a pánové,

dovoluji si Vám představit Výroční zprávu statutárního města Ostravy za rok 2019. Zpráva podrobně rekapituluje zabezpečování úkolů samosprávy i výkony státní správy v přenesené působnosti v uplynulém období a analyzuje situaci v jednotlivých oblastech, od organizace a řízení města a jeho obvodů, přes ekonomiku, hospodaření s financemi a majetkem, až po široké spektrum služeb občanům.

Výsledky dosažené za rok 2019 opětovně dokládají, že vedení města nakládá s veřejnými prostředky s péčí řádného hospodáře. Celkové příjmy statutárního města Ostravy po konsolidaci, to znamená po vyloučení vlastních převodů, dosáhly za rok 2019 hodnoty 12,065 miliardy korun, což znamená oproti roku předchozímu navýšení o 1,4 miliardy. Rozhodující příjmovou část rozpočtu tvoří daňové příjmy. Ty dosáhly za uplynulý rok výše 8,64 miliardy korun a byly tak o 580 milionů korun vyšší než v roce 2018. Nedaňové příjmy představovaly částku 1,7 miliardy korun, což odpovídá roku předchozímu. Kapitálové příjmy se zvětšily ze 72 milionů v roce 2018 na 393 milionů korun. Výrazný vzestup jsme zaznamenali u přijatých transferů, jejichž hodnota 1,2 miliardy je v meziročním srovnání vyšší o 320 milionů.

Celkové výdaje statutárního města Ostravy dosáhly po konsolidaci výše 11,3 miliardy korun, což je o 700 milionů více než v roce 2018. Z toho běžné výdaje činily 8,9 miliardy, což představuje meziroční nárůst o 600 milionů korun.

Do oblasti zdravotnictví směřovalo z rozpočtu města 298 milionů korun, z toho investiční dotace činily 62 milionů korun. Pro sociální oblast jsme vyčlenili 969 milionů korun. Část navýšení oproti minulým létům je dána legislativními změnami. Výraznými částkami město podpořilo oblasti školství, kultury, životního prostředí a sportu, stejně jako oblast bezpečnosti a veřejného pořádku. Pokračujeme v navyšování investičních i neinvestičních dotací ostravským městským obvodům, a to zcela transparentním způsobem, zakotveným ve statutu města.

Kapitálové výdaje (bez městských obvodů) meziročně vzrostly na dvojnásobek na částku 2,8 miliardy korun. Největší objemy investičních výdajů byly realizovány v oblasti výstavby a rekonstrukcí vodovodů a kanalizací, silničních komunikací včetně mostů, cyklostezek, chodníků a parkovišť, veřejného osvětlení. Další investice směřovaly do bezpečnosti a veřejného pořádku, do Městské nemocnice Ostrava,

Dear readers,

Please allow me to present to you the City of Ostrava's Annual Report for 2019. The report gives a detailed account of how the City has performed its local government duties (and the national-level government tasks delegated to it under the law) during the previous year. It analyzes the situation in a range of areas – from the organization and management of the City and its Municipal Districts to financial management, economic activities, and the wide range of public services provided to citizens.

The City's results in 2019 again demonstrate its prudent and responsible approach to spending public funds. The total income received by the City (after consolidation, i.e. excluding internal transfers) was 12.065 billion CZK; this is an increase of 1.4 billion compared with 2018. The majority of this income is derived from tax revenue, which made up 8.64 billion CZK in 2019 (an increase of 580 million compared with 2018). Income from other sources made up 1.7 billion (essentially the same as in 2018). Capital income grew year-on-year to 393 million CZK. There was a substantial increase in transfers received (1.2 billion, i.e. 320 million more than in 2018).

The City's total expenditure during 2019 (after consolidation) was 11.3 billion CZK; this represents an increase of 700 million compared with the previous year. Of this sum, current expenditure made up 8.9 billion (a year-on-year increase of 600 million CZK).

The City spent 298 million CZK on health care, of which 62 million CZK was provided as investment subsidies. We spent 969 million CZK on providing various social services; this is an increase compared with previous years, and is partly due to legislative changes. The City also spent substantial sums on supporting education, culture, the environment, sport, and policing. We are continuing to provide subsidies to Ostrava's individual Municipal Districts, both to support investment projects and for other purposes; these subsidies are distributed on an entirely transparent basis in accordance with the City's Statute.

Capital expenditure (excluding the Municipal Districts) doubled year-on-year, reaching 2.8 billion CZK. The largest volumes of investment went to fund new infrastructure and repairs to existing infrastructure – including the water supply and sewer systems, roads (including bridges), cycle routes, pavements, parking, and street lighting. Other

do sociální oblasti a formou dotací do dalších městských společností.

Mezi nejvýznamnější jednotlivé investice realizované v roce 2019 patří rekonstrukce stadionu Bazaly s investicí města 220 milionů korun, rekonstrukce Divadla Jiřího Myrona za 151 milionů korun, rekonstrukce náměstí v obvodu Ostrava-Jih, výstavba nových hasičských zbrojnic v Pustkovci a Muglinově, výstavba víceúčelové sportovní haly ve Svinově a dětského hřiště ve stejném obvodu, rekonstrukce lékařské pohotovostní služby a centrálního skladu, rekonstrukce křižovatky ulic Českobratrské a Sokolské, vybudování teras na slezském břehu řeky Ostravice, rekonstrukce Divadla loutek Ostrava, výstavba nových obydlí pro zdravotně postižené klienty se organizace Čtyřlístek, rekonstrukce Dětského rehabilitačního stacionáře v Ostravě-Porubě, rekonstrukce Léčebny dlouhodobě nemocných v Radvanicích, zřízení bezbariérového komunitního centra Všichni spolu, rekonstrukce Kulturního domu Petřkovice anebo cyklostezka v Nové Vsi.

Mezi celkovými příjmy a výdaji města za rok 2019 byl vykázán rozdíl téměř 790 milionů korun. Město i v roce 2019 využívalo příznivé ekonomické situace a pokračovalo ve snižování svého zadlužení. Výše nesplacených bankovních úvěrů během loňského roku poklesla o 184 milionů Kč na zůstatek 1,94 miliardy Kč. Poměrem dluhu na obyvatele je Ostrava nejméně zadluženým mezi velkými českými městy a s velkou rezervou plní ukazatele dluhové přiměřenosti.

Dobré a stabilní hospodaření města bylo v roce 2019 oceněno dalším zlepšením hodnocení ze strany mezinárodní ratingové agentury Moody's, a to ze stupně A1 pozitivní na Aa3 stabilní. Jedná se o maximum, kterého může město aktuálně dosáhnout, protože jeho hodnocení je na úrovni státu - České republiky. Tímto výsledkem jsme opět potvrdili, že patříme do úzké společnosti těch nejlépe hospodařících měst v zemi. Oceněn byl náš tlak na efektivní a transparentní správu městských financí. Ratingové hodnocení bylo Ostravě uděleno na základě podrobného prověření hospodaření nejen magistrátu, ale také všech 23 městských obvodů i všech městem řízených příspěvkových a obchodních společností.

Rok 2019 byl třetím rokem realizace Strategického plánu rozvoje města Ostravy na období 2017 - 2023 s výhledem do roku 2030. Ten vznikl pod značkou fajnOVA a do jeho tvorby se zapojilo 20 tisíc obyvatel města. Strategie pomáhá Ostravě nastolit a udržovat směr, kterým se chce do budoucna rozvíjet, především v oblastech posílení metropolitních funkcí města, rozvoje potenciálu jeho obyvatel a zlepšení prostředí pro život všech generací. K naplnění těchto cílů směřuje průběžně aktualizovaný akční plán s několika desítkami konkrétních projektů, které postupně realizujeme a doplňujeme. Díky těmto projektům se naše město stává atraktivnějším pro své obyvatele i návštěvníky.



Ing. Tomáš Macura, MBA
primátor statutárního města Ostravy
Mayor of Ostrava

investments went to support the City Police Force, the City Hospital, social services, and as subsidies to City-owned commercial organizations.

Among the largest investments of 2019 were the complete reconstruction of the Bazaly stadium to create a football academy (220 million CZK), the reconstruction of the Jiří Myron Theatre (151 million CZK), the reconstruction of the main square in the Ostrava-Jih Municipal District, new fire stations in Pustkovec and Muglinov, a new multi-purpose sports hall and a children's play area in Svinov, the reconstruction of the City Hospital's first aid facilities and central warehouse, the reconstruction of the junction of Českobratrská and Sokolská Streets in the city centre, the new terraces on the right bank of the Ostravice River, the reconstruction of the Puppet Theatre, new residential units for clients of a centre providing care to disabled people, the reconstruction of the children's rehabilitation ward in Ostrava-Poruba and the long-term treatment centre in Radvanice, the creation of a barrier-free community centre, the reconstruction of the Petřkovice community centre, and a new cycle route in Nová Ves.

Total expenditure in 2019 was almost 790 million CZK less than income; the City continued to take advantage of the favourable economic climate in order to further reduce its debt levels. Total outstanding bank loans in 2019 fell by 184 million CZK to 1.94 billion CZK; Ostrava's debt level per capita is the lowest of all major Czech cities, demonstrating the City's prudent approach to debt.

Ostrava's responsible and stable financial management was reflected in a further improvement to the City's rating by international agency Moody's, which raised the level from A1 positive to Aa3 stable. This is the same as the Czech Republic's rating, so it is the highest rating any Czech city can achieve. The new rating once again proves that Ostrava's finances are among the strongest of all Czech cities; Moody's recognized our constant efforts to achieve maximum efficiency and transparency in our financial management. The agency awarded the new rating based on a detailed audit of the finances not only of the City Authority, but also of all 23 Municipal Districts and all companies and organizations owned by the City.

In 2019 Ostrava entered the third year of its Strategic Development Plan for the period 2017-2023 (with an outlook until 2030). This plan emerged from a consultative process in which the City sought input from members of the public - and over 20 000 people contributed their ideas and opinions. The plan helps Ostrava to set and maintain the course it wants to steer in its future development, focusing on strengthening the city's role as a metropolitan centre, developing the potential of its people and improving quality of life for all generations. In order to keep us on this course, we use a constantly updated action plan comprising dozens of specific projects which are implemented on an ongoing basis. Thanks to these projects, Ostrava is becoming an increasingly attractive place for both citizens and visitors.





**Základní informace
a profil města**
Basic information
and city profile

Základní ekonomické a obecné informace o městě

Basic economic and general information

Přehled základních informací - statutární město Ostrava 2019 Key facts and figures - City of Ostrava 2019	Jednotka Unit	Skutečnost Value
Počet obyvatel Population		297 430
Počet městských obvodů Number of Municipal Districts		23
Rating dle Moody's Moody's rating		Aa3 se stabilním výhledem Aa3 with stable outlook
Skutečné příjmy rozpočtu města na 1 obyvatele města Actual receipts to City budget per head of population	Kč CZK	40 566
Skutečné výdaje rozpočtu města na 1 obyvatele města Actual expenditure from City budget per head of population	Kč CZK	37 910
Aktiva města celkem (magistrát a městské obvody) City assets total (City Authority and Municipal Districts)	tis. Kč CZK thousands	56 246 224
Dlouhodobé závazky města celkem (magistrát a městské obvody) City long-term liabilities total (City Authority and Municipal Districts)	tis. Kč CZK thousands	2 233 748
Aktiva příspěvkových organizací zřízených městem a městskými obvody Assets of contributory organizations constituted by City and Municipal Districts	tis. Kč CZK thousands	10 798 101
Zadluženost města na 1 obyvatele City debt per head of population	Kč CZK	6 533
Počet příspěvkových organizací zřízených městem a městskými obvody Number of contributory organizations constituted by City and Municipal Districts		135
Počet obecně prospěšných společností Number of public benefit corporations		2
Počet obchodních společností se 100% majetkovou účastí města Number of commercial companies owned 100% by City		14

Městské obvody k 31. 12. 2019

Municipal districts - as of 31. 12. 2019

Městský obvod Municipal District	Počet obyvatel Population	Rozloha v ha Area (ha)	Městský obvod Municipal District	Počet obyvatel Population	Rozloha v ha Area (ha)
Moravská Ostrava a Přívoz	39 215	1 324,46	Michálkovice	3 423	289,15
Slezská Ostrava	21 799	4 174,14	Radvanice a Bartovice	6 534	1 665,92
Ostrava - Jih	103 843	1 631,45	Krásné Pole	2 763	658,80
Poruba	64 727	1 317,91	Martinov	1 181	402,68
Nová Bělá	2 229	717,56	Polanka nad Odrou	5 089	1 724,91
Vítkovice	8 633	647,42	Hrabová	3 930	921,05
Stará Bělá	4 147	1 393,39	Svinov	4 444	1 162,35
Pustkovec	1 356	107,13	Třebovice	1 934	282,06
Mariánské Hory a Hulváky	12 278	735,30	Plesná	1 510	483,73
Petřkovice	3 270	390,40	Celkem Total	297 430	21 422,33
Lhotka	1 386	213,65			
Hošťálkovice	1 745	529,51			
Nová Ves	732	306,70			
Proskovice	1 262	342,68			

Profil města

City profile

Rozloha

Area



Počet obyvatel

Population



Ostrava leží na soutocích řek Odry, Ostravice, Opavy a Lučiny v údolí Moravské brány, která je průchozím místem mezi pohořím Beskydy a Jeseníky. Trvalé osídlení lokality dnešní Ostravy dokládají mnohé archeologické nálezy z doby před 25 tisíci lety. První písemná zmínka o osadě Slezská Ostrava je zaznamenána v listině papeže Řehoře IX. z roku 1229, samotné město Ostrava bylo založeno kolem roku 1267. Rozlohou a počtem obyvatel je Ostrava třetím největším městem České republiky.

Ostrava lies at the confluences of the Odra, Ostravice, Opava and Lučina rivers in the broad river valley known as the 'Moravian Gate', which forms a corridor between two major mountain ranges, the Beskydy and Jeseníky. Archeological surveys show that the location of today's city has been settled for over 25 000 years. The first written mention of a settlement called 'Silesian Ostrava' is in a document of Pope Gregory IX from 1229, and the town itself was founded in around 1267. Ostrava is the third largest Czech city in terms of both area and population.

Přehled základních informací - statutární město Ostrava 2019

Key facts figures - City of Ostrava 2019

Vzdálenost / Distance

od státní hranice s Polskem / from the border with Poland

asi 15 km / approx. 15 km

od státní hranice se Slovenskem / from the border with Slovakia

asi 55 km / approx 55 km

Nadmořská výška / Elevation

193-336 m. n. m. / m. above sea level

Průměrná roční teplota v roce 2019 / Mean annual temperature in 2019

průměrná lednová teplota / mean January temperature

9 °C

průměrná červencová teplota / mean July temperature

-1,3 °C

19,1 °C

Průměrný roční úhrn srážek v roce 2019 / Mean annual precipitation in 2019

682,7 mm

Počet obyvatel / Population

297 430

Hustota osídlení / Population density

1393 osob / people / km²

Orientační vzdálenosti / Distances from major cities

Brusel / Brussels (B)

1 161 km

Katovice / Katowice (PL)

85 km

Praha / Prague (CZ)

326 km

Varšava / Warsaw (PL)

355 km

Vídeň / Vienna (A)

271 km

RADNICE MĚS



O KAPKU LEPŠÍ JÍZDA

Jízdou na tomto kole pomáháte Nadačnímu fondu Kapka naděje. Děkujeme!

f @smi/kapkanadeje
i @kapka_nadeje

www.kapkanadeje.cz

KAPKA NADĚJE

nextbike

RIDE GRINDER C300
EXTRA-REB
THERMAD

TA OSTRAVY

Organizace a řízení města Organization and management of the City

nextbike

Slapeme spolu!
ES FORUM
BA



Konstituování města a principy jeho samosprávy

The status of the City and principles of local government

Postavení a působnost města vymezuje zákon č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů. Podle tohoto zákona je Ostrava statutárním městem. Statutární město Ostrava je samostatně spravováno zastupitelstvem města; dalšími orgány města jsou rada města, primátor, magistrát a zvláštní orgány města (Povodňová komise obce s rozšířenou působností Ostrava, Komise pro sociálně-právní ochranu dětí). Orgánem města je i Městská policie Ostrava.

Vedle realizace úkolů v oblasti samostatné působnosti, tj. v oblasti vlastní obecní samosprávy, plní i úkoly státní správy, které na ni byly státem přeneseny, tedy vykonává přenesenou působnost v činnostech, jejichž rozsah je vymezen zvláštními zákony. Má postavení obce s rozšířenou působností se správním obvodem vymezeným územím obcí Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Ostrava, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vratimov, Vřesina, Zbyslavice, a dále postavení obce s pověřeným obecním úřadem, a to se správním obvodem Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Ostrava, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vřesina, Zbyslavice.

The status and powers of the City of Ostrava are defined in Act no. 128/2000 on municipalities and in amendments to the Act. Under the Act, Ostrava is a statutory city (i.e. it has extensive rights of autonomous self-government which are defined in its statute). The City's main independent decision-making body is the City Assembly; other City bodies include the City Council, the Mayor of Ostrava, the City Authority, two special-purpose bodies (the Floods Commission for Ostrava, the Commission for the Social and Legal Protection of Children), and the Ostrava City Police Force.

As well as carrying out standard local government responsibilities, the City of Ostrava also exercises certain legally defined additional powers delegated to it by the state as part of a system designed to improve efficiency in local authorities and centralize powers in large local administrative centres serving communities in the surrounding area. The City thus operates as a special category of municipality with a range of extended powers, which it exercises on behalf of several municipalities: Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Ostrava, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vratimov, Vřesina, and Zbyslavice.





Městské obvody

The Municipal Districts

Území statutárního města Ostravy se člení na 23 městských obvodů. Vnitřní poměry ve věcech správy statutárního města Ostravy jsou uspořádány Obecně závaznou vyhláškou č. 14/2013, Statut města Ostravy, ve znění pozdějších změn a doplňků.

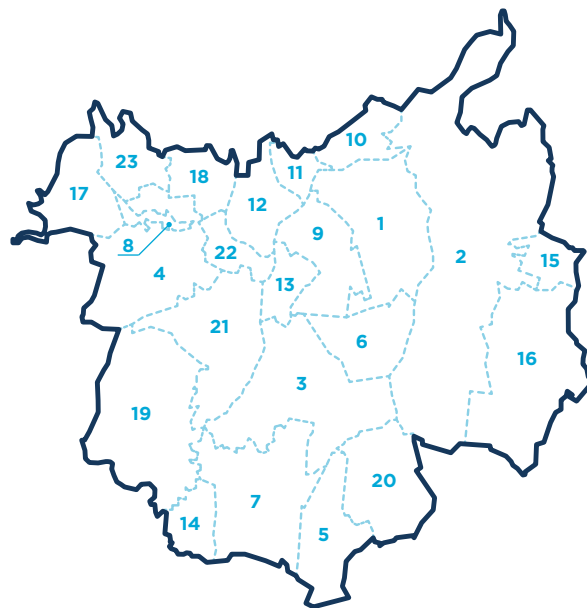
Městské obvody statutárního města Ostravy:

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| 1. Moravská Ostrava a Přívoz | 13. Nová Ves |
| 2. Slezská Ostrava | 14. Proskovice |
| 3. Ostrava-Jih | 15. Michálkovice |
| 4. Poruba | 16. Radvanice a Bartovice |
| 5. Nová Bělá | 17. Krásné Pole |
| 6. Vítkovice | 18. Martinov |
| 7. Stará Bělá | 19. Polanka nad Odrou |
| 8. Pustkovec | 20. Hrabová |
| 9. Mariánské Hory a Hulváky | 21. Svinov |
| 10. Petřkovice | 22. Třebovice |
| 11. Lhotka | 23. Plesná |
| 12. Hošťálkovice | |

Městské obvody jsou spravovány zastupitelstvem městského obvodu; dalšími orgány městských obvodů jsou rada městského obvodu, starosta, úřad městského obvodu a zvláštní orgány městského obvodu.

The territory of the City of Ostrava is subdivided into 23 Municipal Districts. The division of powers between the bodies of the City and those of the Municipal Districts is defined in General Ordinance no. 14/2013 - the Statute of the City of Ostrava, as subsequently amended.

Municipal Districts of the City of Ostrava:



Each Municipal District has its own decision-making Assembly. Other bodies at the Municipal District level include Municipal District Councils, Mayors, Authorities and other specialist Municipal District bodies.

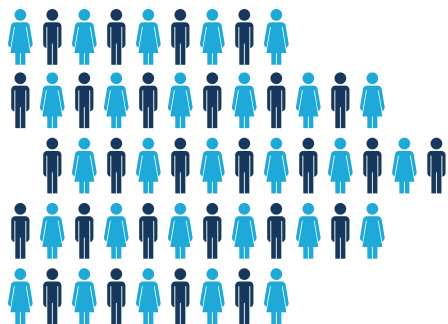
Složení zastupitelstva města pro volební období 2018 – 2022

Membership of the City Assembly in the electoral period 2018–2022

Mgr. Radim Babinec	Ing. Tomáš Macura, MBA	Yveta Sekeráková
JUDr. Josef Babka	Ing. Vít Macháček	JUDr. Lukáš Semerák
Mgr. Zuzana Bajgarová	Dagmar Macháčková	Ing. et Ing. Jiří Srba, MBA
Ing. Lucie Baránková Vilamová, Ph.D.	MUDr. Tomáš Málek	Ing. Leopold Sulovský
Bc. Martin Bednář	Ing. Karel Malík	Ing. Miroslav Svozil
Ing. Vladimír Cigánek	Mgr. Michal Mariánek	Ing. Zbyněk Šebesta
prof. Ing. Robert Čep, Ph.D.	Margareta Michopulu	Mgr. Kateřina Šebestová
Ing. Hana Dydowiczová	Mgr. Petr Mika	Ing. Otakar Šimík
Mgr. Lucie Foldynová	Mgr. Marcela Mrózková Heříková	Ing. Martin Štěpánek, Ph.D.
Libor Grygar	Veronika Murzynová	Ing. Hana Tichánková
Mgr. Andrea Hoffmannová, Ph.D.	MUDr. Bc. Ondřej Němeček	Ing. Jana Vajdíková
Mgr. Michal Hořínek	Ing. Zdeněk Nytra	Jiří Vávra
Ing. Martin Juroška, Ph.D.	Vladimír Polák	Richard Vereš
Eliška Konieczná	Ing. Zbyněk Pražák, Ph.D.	RNDr. Jan Veřmiřovský, Ph.D.
Ing. František Kolařík	Mgr. Ilja Racek, Ph.D.	Petr Veselka
Čestmír Koller	Ing. Tomáš Raždík	Josef Vídecký
Ing. Petr Kopečný	Ing. Michaela Roubíčková, Ph.D.	doc. Ing. Iveta Vozňáková, Ph.D.
Mgr. Václav Kubín	Ing. Rostislav Řeha	Ing. David Witosz
Markéta Langrová		

Politické složení zastupitelstva města tvoří členové volebních stran a hnutí ANO 2011, Ostravak, ODS, KSČM, Piráti (Česká pirátská strana), Jednotní, KDU-ČSL, ČSSD.

Members of the City Assembly in the electoral period 2018–2022 belong to the following political parties or groupings: ANO 2011, Ostravak, ODS, KSČM, Piráti (Czech Pirate Party), Jednotní, KDU-ČSL, ČSSD.

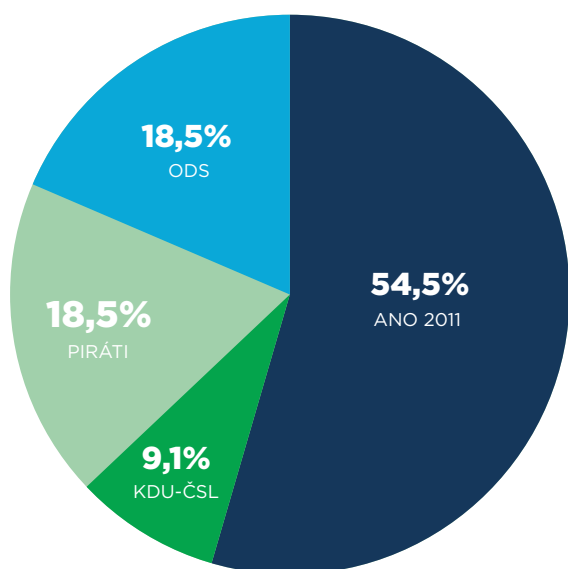


Počet zastupitelů města
Members of the city assembly

Složení rady města pro volební období 2018 - 2022

Membership of the City Council in the electoral period 2018–2022

Funkce Position	Jméno Name	Politická příslušnost Political affiliation
primátor Mayor	Ing. Tomáš Macura, MBA	ANO 2011
náměstek primátora Deputy Mayor	Mgr. Radim Babinec	ANO 2011
náměstek primátora Deputy Mayor	Ing. Martin Štěpánek, Ph.D.	ODS
náměstkyně primátora Deputy Mayor	Mgr. Andrea Hoffmannová, Ph.D.	Piráti
náměstek primátora Deputy Mayor	Ing. Zbyněk Pražák, Ph.D.	KDU - ČSL
náměstkyně primátora Deputy Mayor	Mgr. Kateřina Šebestová	ANO 2011
náměstkyně primátora Deputy Mayor	Mgr. Zuzana Bajgarová	ANO 2011
člen rady města City Councillor	Bc. Martin Bednář	ANO 2011
člen rady města City Councillor	Ing. Karel Malík	ANO 2011
člen rady města City Councillor	Ing. Zdeněk Nytra	ODS
člen rady města City Councillor	Ing. David Witosz	Piráti
tajemník magistrátu City Authority Secretary	Ing. Břetislav Gibas	



Procentuální složení dle politické příslušnosti

Percentage composition by political affiliation

Komise, sbor starostů

Commissions, the Association of Mayors

Pro lepší vzájemnou součinnost mezi orgány města a orgány městských obvodů je zastupitelstvem města zřízen Sbor starostů.

The Association of Mayors is constituted by the City Assembly in order to facilitate communication and coordinate operations between the bodies of the City and those of its Municipal Districts.



Rada města zřídila na funkční období 2018 – 2022 patnáct komisí, a to: komisi kultury, komisi pro sport a volný čas, komisi pro vzdělávání, vědu a výzkum, komisi sociální, zdravotní a pro rovné příležitosti, komisi pro rodinnou politiku, komisi pro bezpečnost a integrovaný záchranný systém, komisi životního prostředí, komisi pro dopravu, komisi investiční, architektury a rozvoje města, komisi pro IT/IS, komisi pro otevřenou radnici a rozvoj samosprávy, komisi pro majetek a hospodářskou správu, komisi pro strategický rozvoj, komisi muzejní, letopiseckou, názvoslovnou a heraldickou, komisi právní.

Usnesením č. 01212/RM1822/20 ze dne 30. 4. 2019 zrušila komisi pro sport a volný čas a komisi pro rodinnou politiku a zřídila komisi pro sport a komisi pro rodinu a volný čas.

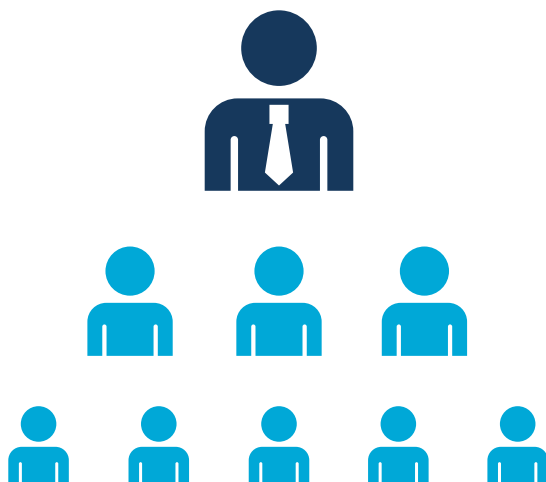
Pro lepší vzájemnou součinnost mezi orgány města a orgány městských obvodů je zastupitelstvem města zřízen Sbor starostů. Sbor starostů tvoří starostové městských obvodů. Jednání a činnost se řídí vlastním jednacím řádem.

For the electoral period 2018–2022 the Council constituted 15 commissions: the Commissions for Culture; Sports and Leisure; Education, Science and Research; Social Affairs, Health Care and Equal Opportunities; Family Policy; Safety, Security and the Integrated Rescue System; Environmental Affairs; Transport; Investment, Architecture and Urban Development; IT/IS; Open City Government and Local Government Development; Assets and Economic Management; Strategic Development; Museums, Chronicling, Nomenclature and Heraldry; Legal Affairs.

City Council Resolution no. 01212/RM1822/20 (30 April 2019) disbanded the Commission for Sports and Leisure and the Commission for Family Policy, and constituted the Commission for Sport and the Commission for Families and Leisure.

The Association of Mayors is constituted by the City Assembly in order to facilitate communication and coordinate operations between the bodies of the City and those of its Municipal Districts. Its members are the Mayors of the individual Municipal Districts. The Association's activities and meetings are governed by its own procedural regulations.





Magistrát města Ostravy

The City Authority

Magistrát tvoří primátor, náměstci primátora, tajemník magistrátu a zaměstnanci města zařazení do magistrátu. V čele magistrátu je primátor. Magistrát se člení na odbory, které zřídila pro jednotlivé úseky činnosti rada města. Magistrát v oblasti samostatné působnosti plní úkoly, které mu uložilo zastupitelstvo města nebo rada města, pomáhá výborům a komisím v jejich činnosti a vykonává přenesenou působnost.

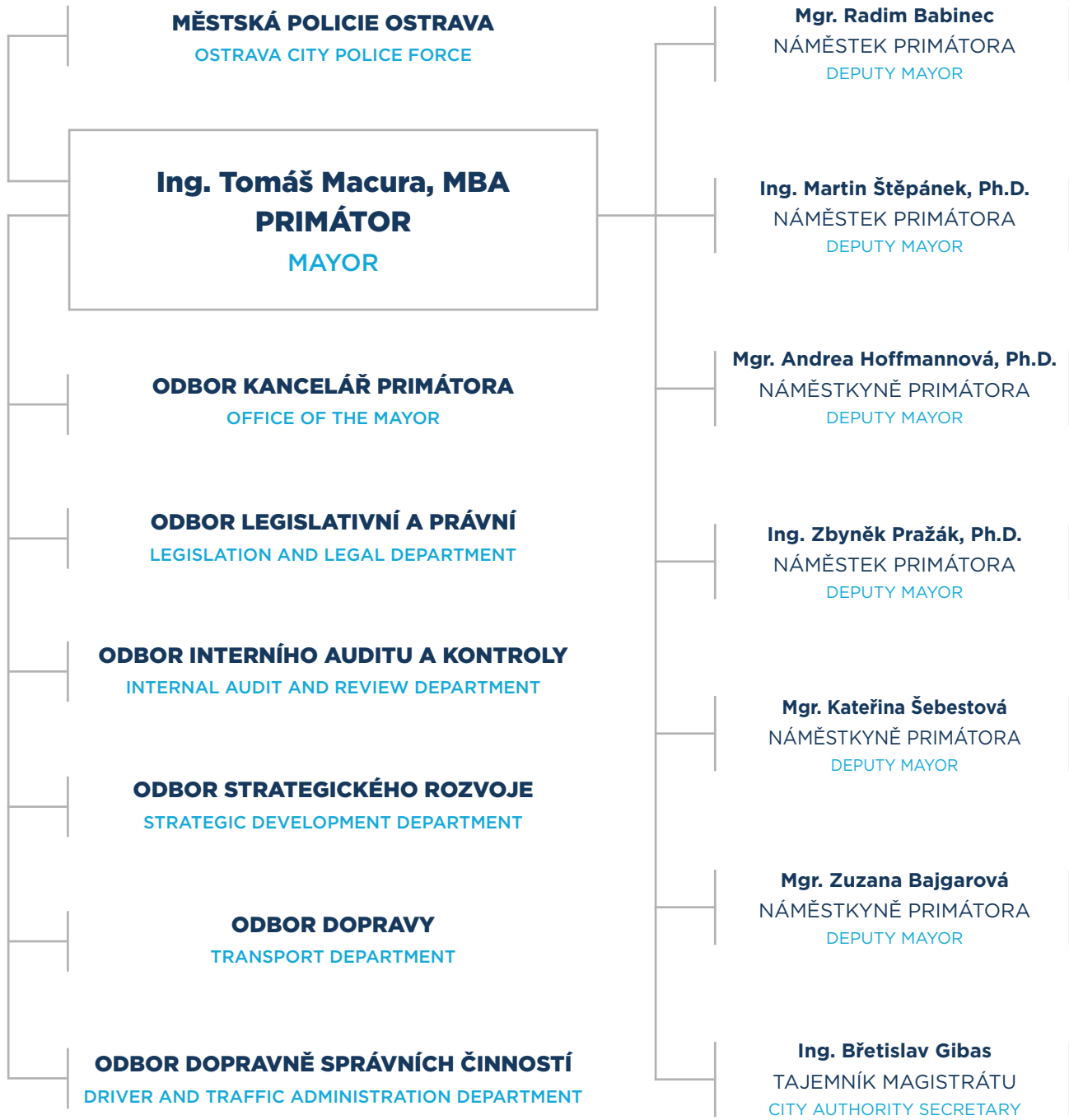
Tajemník magistrátu je odpovědný za plnění úkolů v samostatné i přenesené působnosti primátorovi. Zajišťuje výkon přenesené působnosti s výjimkou věcí, které jsou zákonem svěřeny radě města nebo zvláštnímu orgánu města, plní úkoly uložené mu zastupitelstvem města, radou města nebo primátorem, stanoví podle zvláštních právních předpisů platy všem zaměstnancům města zařazeným do magistrátu, plní úkoly statutárního orgánu zaměstnavatele podle zvláštních právních předpisů vůči zaměstnancům města zařazeným do magistrátu, vydává spisový řád, skartační řád a pracovní řád magistrátu a další vnitřní směrnice magistrátu, nevzdává-li je rada města. Zúčastňuje se zasedání zastupitelstva města a schůzí rady města s hlasem poradním.

The City Authority consists of the Mayor – who is the head of the Authority – plus the Deputy Mayors, the City Authority Secretary, and the employees of the City Authority. The various Departments which make up the City Authority are constituted by the City Council to deal with specialist areas of activity. The City Authority carries out tasks assigned to it by the City Assembly or the City Council. It assists the committees and commissions in their work and carries out a range of delegated administrative duties on behalf of communities in the surrounding area.

The City Authority Secretary is accountable to the Mayor for the City Authority's activities, and is responsible for managing its delegated administrative duties with the exception of those duties legally entrusted to the City Council or another City body; carrying out tasks assigned by the City Assembly, Council or Mayor; setting salary levels for all City Authority employees in accordance with legal regulations; carrying out the tasks of the statutory body of the employer as defined by law with relation to the employees of the City Authority; issuing regulations on document management, working practices and other internal matters of the City Authority (unless these regulations fall within the purview of the City Council). The Secretary participates in City Assembly and City Council sessions (with an advisory vote).

Organizační struktura magistrátu

Organizational structure of the City Authority



ODBOR MAJETKOVÝ
PROPERTY DEPARTMENT

ODBOR VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK
A KAPITÁLOVÝCH ÚČASTÍ
PUBLIC PROCUREMENT AND CAPITAL
PARTICIPATION DEPARTMENT

ODBOR FINANCÍ A ROZPOČTU
FINANCE AND BUDGET
DEPARTMENT

ODBOR ŠKOLSTVÍ A SPORTU
EDUCATION AND SPORT
DEPARTMENT

ODBOR KULTURY
A VOLNOČASOVÝCH AKTIVIT
CULTURE AND LEISURE
ACTIVITIES DEPARTMENT

ODBOR SOCIÁLNÍCH VĚCÍ
A ZDRAVOTNICTVÍ
SOCIAL AFFAIRS AND HEALTH
CARE DEPARTMENT

ODBOR OCHRANY ŽIVOTNÍHO
PROSTŘEDÍ
ENVIRONMENTAL PROTECTION
DEPARTMENT

ŽIVNOSTENSKÝ ÚŘAD
BUSINESS REGISTRATION OFFICE

ODBOR PROJEKTŮ IT SLUŽEB
A OUTSOURCINGU
IT SERVICES AND OUTSOURCING
PROJECTS DEPARTMENT

ODBOR INVESTIČNÍ
INVESTMENT DEPARTMENT

ÚTVAR HLAVNÍHO ARCHITEKTA
A STAVEBNÍHO ŘÁDU
OFFICE OF THE HEAD ARCHITECT
AND BUILDING REGULATIONS

ARCHIV MĚSTA OSTRAVY
OSTRAVA CITY ARCHIVES

ODBOR HOSPODÁŘSKÉ SPRÁVY
ECONOMIC ADMINISTRATION
DEPARTMENT

ODBOR PLATOVÝ
A PERSONÁLNÍ
PAYROLL AND PERSONNEL
DEPARTMENT

ODBOR VNITŘNÍCH VĚCÍ
INTERNAL AFFAIRS
DEPARTMENT



Služby občanům

Public services





Sociální péče

Social care

Sociální a zdravotní oblast se prolíná každodenním životem občanů města Ostravy a má citelný vliv na jeho kvalitu. Lidé každého věku se mohou nalézat v situaci, kdy potřebují pomoc a podporu v rozsahu širším, než jim může poskytnout rodina či přátelé.

Statutární město Ostrava (SMO) nabízí svým obyvatelům pomoc a podporu prostřednictvím odboru sociálních věcí a zdravotnictví Magistrátu města Ostravy (dále také OSVZ MMO) a zřízených příspěvkových organizací sociálního i zdravotního charakteru. Při zajišťování sociálních služeb a souvisejících aktivit v oblasti sociálních věcí, drogové problematiky a prevence kriminality spolupracuje OSVZ MMO také s jednotlivými městskými obvody, nestátními neziskovými organizacemi (spolky, účelová zařízení registrovaných církví, obecně prospěšné společnosti) i fyzickými osobami.

Odbor sociálních věcí a zdravotnictví Magistrátu města Ostravy zabezpečuje činnosti v rámci samostatné i přenesené působnosti při výkonu státní správy na úseku sociální péče, zdravotnictví, prevence kriminality, drogové problematiky, zajišťuje sociálně-právní ochranu dětí a komplexní sociální práci. Plánuje, koordinuje a realizuje rozvoj sociálních služeb. Koordinuje aktivity v oblasti prevence kriminality a drogové problematiky na území města.

Social services and health care touch on the everyday lives of all citizens of Ostrava and have a significant effect on their quality of life. People of all ages can find themselves in situations when they need more help and support than their family or friends can provide.

The City of Ostrava offers a wide range of assistance and support services to citizens. These services are provided via the City Authority (Social Affairs and Health Care Department) and through a number of contributory organizations specializing in social services and health care. When providing social care and other services related to drug abuse and crime prevention, the Social Affairs and Health Care Department also works closely alongside various co-providers including the individual Municipal Districts, non-governmental non-profit organizations (civic associations, Church-based facilities, public benefit organizations), and individuals.

The main focus of the Social Affairs and Health Care Department includes social care, health care, crime prevention, drug-related issues, and the provision of child protection services plus a full range of social work services. The Department plans, coordinates and implements social services and coordinates crime prevention and drug-related services across the city.

Sociální služby

Social services

Sociální služby jsou poskytovány jednotlivým občanům nebo jejich rodinám, pokud se ocitnou v nepříznivé sociální situaci a potřebují pomoc při jejím zvládnutí. Služby mohou být občanům poskytovány v jejich domácím prostředí jako tzv. terénní služby (služba je doručována až k uživateli domů - například služby osobní asistence, pečovatelská služba), ambulantně (uživatel dochází do zařízení - například denní centra, denní stacionáře) nebo v pobytových zařízeních sociálních služeb. Jejich financování je realizováno z více zdrojů: rozpočtu (města, kraje, státu), úhrad uživatelů, příspěvku na péči, vlastní hospodářské činnosti organizací, pořádaných sbírek, sponzorských darů apod.

Z důvodu efektivního řízení a zabezpečení udržitelné sítě sociálních služeb a souvisejících aktivit a v návaznosti na účinnost zákona č. 108/2006 Sb., o sociálních službách, město Ostrava plánuje od roku 2003 sociální oblast metodou komunitního plánování. V této souvislosti byl vytvořen strategický dokument 5. Komunitní plán sociálních služeb a souvisejících aktivit ve městě Ostrava na období 2019–2022, který určuje směr sociální politiky města a současně definuje priority a záměry města v sociální oblasti. Dokument byl schválen na jednání Zastupitelstva města Ostravy dne 19. 9. 2018.

Statutární město Ostrava v roce 2019 podpořilo 70 poskytovatelů sociálních služeb a souvisejících aktivit. Tito poskytovatelé zajišťovali 184 registrovaných služeb. Jejich zřizovateli byli město Ostrava, městské obvody, nestátní neziskové organizace a fyzické osoby. Výčet druhů poskytovaných sociálních služeb ve městě Ostrava je uveden níže. Statutární město Ostrava se finančně podílí na zajištění provozu sociálních služeb a to formou příspěvků příspěvkovým organizacím nebo poskytnutím dotací prostřednictvím výběrového řízení v dotačních oblastech sociální péče a protidrogové prevence. Sociální služby jsou každoročně poskytovány téměř 30 000 osobám, zabezpečuje je více než 4800 zaměstnanců na hlavní pracovní poměr a více než 1000 pracovníků na dohody o provedení práce a dohody o pracovní činnosti. Celkové provozní náklady bez vynaložených investic jsou cca 1,4 mld. Kč.

Social services are provided to individual citizens or their families in order to help them deal with difficult situations in which they need support and assistance. The services are provided either on-site at clients' homes (e.g. personal assistance services and care services), at various types of social services day centres and drop-in centres, or at residential social services institutions. These services are financed from several sources - the City budget, the Regional budget, the national budget, fees paid by users, care contributions, income generated by the organizations themselves, charity collections, sponsors' donations, etc.

Since 2003, the City of Ostrava has used a community planning process to optimize the management and sustainable provision of social services and related activities; the process is defined in the relevant legislation (Act no. 108/2006 on social services). The key community planning document at present is the City's Fifth Community Plan for Social Services and Related Activities in the City of Ostrava for the period 2019–2022. This strategic document maps out the City's general policy on social services provision and defines its priorities and plans for social services. It was approved by the City Assembly on 19 September 2018.

In 2019, the City of Ostrava provided budgetary funding to 70 organizations offering a total of 184 registered social services and related activities. These include organizations constituted by the City of Ostrava or its Municipal Districts, plus non-governmental non-profit organizations and individuals. The types of social services provided in Ostrava are shown below. The City of Ostrava co-finances social services provision either via its contributory organizations (i.e. organizations funded directly by the City) or via subsidies provided to selected applicants for the purpose of funding social care and drug abuse prevention. Social services are provided annually to almost 30 000 people, by more than 4800 full-time employees and more than 1000 externally contracted staff. The total cost of these services (excluding investments) is around 1.4 billion CZK.



Sociální služby poskytované ve městě Ostrava podle zákona č. 108/2006 Sb., o sociálních službách, v platném znění:

Social services provided in Ostrava according to Act no. 108/2006 on social services:

Druhy poskytovaných služeb

Types of services provided

- Sociální poradenství;
- **Služby sociální péče** - osobní asistence, pečovatelská služba, podpora samostatného bydlení, odlehčovací služby, centra denních služeb, denní stacionáře, týdenní stacionáře, domovy pro osoby se zdravotním postižením, domovy pro seniory, domovy se zvláštním režimem, chráněné bydlení, sociální služby poskytované ve zdravotnických zařízeních;
- **Služby sociální prevence** - raná péče, telefonická krizová pomoc, tlumočnické služby, azylové domy, domy na půl cesty, kontaktní centra, krizová pomoc, intervenční centra, nízkoprahová denní centra, nízkoprahová zařízení pro děti a mládež, noclehárny, služby následné péče, sociálně aktivizační služby pro rodiny s dětmi, sociálně aktivizační služby pro seniory a osoby se zdravotním postižením, sociálně terapeutické dílny, terapeutické komunity, terénní programy sociální rehabilitace.
- Social counselling and advisory services;
- **Social care services** - personal assistance, nursing services, independent housing support, respite services, day centres, drop-in centres, week centres, homes for disabled citizens, homes for senior citizens, special regime homes, sheltered housing, social services provided at health care facilities;
- **Social prevention services** - early care, telephone crisis assistance, interpreting services, refuges, halfway houses, contact centres, crisis support, intervention centres, low-threshold day centres, low-threshold centres for children and young people, night shelters, follow-up care services, social activation services for families with children, social activation centres for senior citizens and disabled citizens, social therapeutic workshops, therapeutic communities, on-site services, social rehabilitation.

Pozn.: Aktuální informace o nabízených sociálních službách pro občany města Ostravy lze nalézt na webovém portálu sociálních služeb <http://socialnisluzby.ostrava.cz/>.

Ve městě Ostrava byl od 1. listopadu 2017 realizován projekt Společné plánování udržitelné sítě sociálních služeb v Ostravě (reg. č. CZ.03.2.63/0.0/0.0/16_063/0006590), jehož dosavadní aktivity vedly k vytvoření strategického dokumentu 5. Komunitní plán sociálních služeb a souvisejících aktivit ve městě Ostrava na období let 2019–2022. Tento významný projekt pro oblast sociálních služeb skončil v říjnu 2019 svou dvouletou realizací a jeho hlavní cíl byl naplněn. Realizace projektu byla podpořena částkou 3 648 425 Kč (příspěvek ESF ve výši 3 101 161 Kč, příspěvek ze státního rozpočtu ve výši 364 843 Kč a zdroje SMO ve výši 182 421 Kč).

Note: Up-to-date information on the social services provided for Ostrava's citizens can be found at the social services web portal <http://socialnisluzby.ostrava.cz/>.

Since 1 November 2017, the Social Affairs and Health Care Department has been implementing the EU project “Joint Planning of a Sustainable Social Services Network in Ostrava” (reg.no.CZ.03.2.63/0.0/0.0/16_063/0006590), which has enabled the creation of the Fifth Community Plan for Social Services and Related Activities in the City of Ostrava for the period 2019–2022. This major social services project lasted two years and was completed in October 2019; its key goal was successfully achieved. The project received total funding of 3 648 425 CZK (3 101 161 CZK from the European Social Fund, 364 843 CZK from the Czech Republic's state budget, and 182 421 CZK from the City budget).



Příspěvkové organizace statutárního města Ostrava

Contributory organizations of the City of Ostrava

Město je zřizovatelem 9 příspěvkových organizací, ve kterých jsou poskytovány především pobytové služby pro seniory a osoby se zdravotním postižením. Kapacita pobytových služeb pro seniory činí 1611 míst. Celková kapacita příspěvkové organizace Čtyřlístek – centra pro osoby se zdravotním postižením Ostrava, která je poskytovatelem pobytových, terénních a ambulantních služeb pro osoby se zdravotním postižením, je 269 míst.

The City of Ostrava is the constituting body of 9 contributory organizations providing primarily residential services for senior citizens and handicapped citizens. The City's senior citizens' homes currently offer 1611 places. The total capacity of the 'Čtyřlístek' ('four-leaved clover') centre – which offers residential, day care and on-site services for disabled people – is 269 places.

9

Příspěvkových organizací
Contributory organizations

1611

Míst pro seniory
Places for seniors

Základní ekonomické ukazatele (k 31. 12. 2019):

Basic economic indicators (as of 31. 12. 2019):

- celkové náklady příspěvkových organizací činily 960 270 tis. Kč;
 - z rozpočtu SMO byl organizacím poskytnut příspěvek na provoz ve výši 221 904 tis. Kč, účelové neinvestiční příspěvky ve výši 4998 tis. Kč a příspěvek na odpisy ve výši 9443 tis. Kč (podrobnější rozpis dle jednotlivých zařízení je uveden v tabulce níže);
 - prostřednictvím rozpočtu SMO byly organizacím přeposlány dotace z rozpočtu kraje a Evropských strukturálních a investičních fondů na realizaci projektů v celkovém objemu 9727 tis. Kč;
 - příspěvkové organizace obdržely neinvestiční dotace na poskytování sociálních služeb z kapitoly 313 státního rozpočtu v celkovém objemu 230 592 tis. Kč.
- the total costs of the City's contributory organizations were CZK 960 270 000;
 - the City contributed a basic CZK 221 904 000 throughout the year to cover the day-to-day operations of its contributory organizations, plus targeted non-investment contributions of CZK 4 998 000 and contributions of CZK 9 443 000 to cover assets depreciation (for a detailed breakdown per facility see the table below);
 - the City's contributory organizations also received CZK 9 727 000 as project funding from the Moravian-Silesian Region and EU structural and investment funds (via the City budget)
 - contributory organizations also received CZK 230 592 000 in non-investment subsidies for the provision of social services (under Chapter 313 of the state budget).

Ostatní náklady byly kryty především vlastními výnosy organizací - např. příjmy za stravu a pobyt uživatelů, příspěvky na péči a výnosy od zdravotních pojišťoven.

Other costs were covered by income generated by the contributory organizations themselves – e.g. fees for food and accommodation paid by clients, fees for client care, and transfers from health insurance providers.

Základní ekonomické ukazatele – finanční prostředky poukázané z rozpočtu SMO k 31. 12. 2019 na sociální oblast (v tis. Kč):

Basic economic indicators – City expenditure on social services as of 31. 12. 2019: (CZK thousands)

Zařízení Facility	Neinvestiční příspěvek Non-investment contribution	Investiční příspěvek Investment contribution	Celkem Total
Domov Sluníčko, Ostrava-Vítkovice, příspěvková organizace Senior Citizens' Home 'Sluníčko', contributory organization Syllabova 2886/19, Ostrava-Vítkovice	15 560	1 537	17 097
Domov Slunovrat, Ostrava-Prívov, příspěvková organizace Senior Citizens' Home 'Slunovrat', contributory organization Na Mlýnici 203/5, Ostrava-Prívov	9 973	2 770	12 743
Domov pro seniory Iris, Ostrava-Mariánské Hory, příspěvková organizace Senior Citizens' Home 'Iris', contributory organization Rybářská 13, Ostrava-Mariánské Hory	12 187	2 796	14 983
Domov Čujkovova, Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace Senior Citizens' Home 'Čujkovova', contributory organization Čujkovova 25, Ostrava-Zábřeh	18 841	600	19 441
Domov Korýtko, Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace Senior Citizens' Home 'Korýtko' contributory organization Petruškova 2936/6, Ostrava-Zábřeh	18 841	600	19 441
Domov Magnólie, Ostrava-Vítkovice, příspěvková organizace Senior Citizens' Home 'Magnolie', contributory organization Siroťčí 474/56, Ostrava-Vítkovice	9 894	3 231	13 125
Domov Slunečnice Ostrava, Ostrava-Poruba, příspěvková organizace Senior Citizens' Home 'Slunečnice', contributory organization Opavská 4472/76, Ostrava-Poruba	43 705	5 421	49 126
Domov pro seniory Kamenec, Slezská Ostrava, příspěvková organizace Senior Citizens' Home 'Kamenec' contributory organization Bohumínská 1056/71, Ostrava-Slezská Ostrava	21 157	510	21 667
Čtyřlístek – centrum pro osoby se zdravotním postižením Ostrava, příspěvková organizace 'Čtyřlístek' – Centre for Handicapped Clients contributory organization Hladnovská 751, Ostrava-Muglinov	87 824	19 090	106 914
Celkem Total	236 345	36 255	272 600

Pozn: neinvestiční příspěvek je roven součtu příspěvku na provoz, odpisy, účel. neinv. příspěvek z rozpočtu SMO.

Note: The non-investment contribution represents the sum of contributions to operating costs and depreciation, plus targeted non-investment contributions from the City of Ostrava.

Městské obvody Municipal Districts

Dalšími poskytovateli sociálních služeb, zejména terénních, jsou městské obvody. Záměrem terénních služeb je orientovat se na péči poskytovanou lidem v jejich přirozeném sociálním prostředí. Jednou ze služeb terénní sociální péče je pečovatelská služba, která je poskytována občanům v jejich domácnostech, včetně domácností v domech s pečovatelskou službou, případně v zařízeních pečovatelské služby.

Pro občany, kteří jsou poživateli starobního nebo invalidního důchodu a potřebují pomoc pečovatelské služby, jsou zřizovány domy s pečovatelskou službou, případně domy zvláštního určení. V těchto domech provádějí přidělování bytů úřady městských obvodů na základě žádosti občana, omezení jeho soběstačnosti a naléhavosti sociální situace. Na území města se v současné době nachází 991 domů, s nimiž disponuje 20 městských obvodů (z celkového počtu 23 městských obvodů a SMO).

Služby zajišťované městskými obvody:



Other major providers of social services within Ostrava, especially of home visiting services, are the Municipal Districts. The aim of home visiting services is to provide assistance to clients in their natural social environment. A central pillar of these services is nursing care provided by visiting carers; this also includes clients living in apartments at nursing homes or similar facilities.

Citizens receiving old age pensions or disability benefits who require nursing care services can make use of nursing homes or similar facilities. The allocation of apartments in these homes is the responsibility of the Municipal District authorities; places are allocated on the basis of individual applications depending on the urgency of the potential client's social situation and the degree to which his/her independence is restricted. There are currently 991 such complexes in the City, located in 20 Municipal Districts (out of the total 23 Municipal Districts).

Services provided by Municipal Districts:

Nestátní neziskové organizace v oblasti sociální péče a podpory osob s handicapem Non-governmental non-profit organizations providing social care and support to handicapped people

Nestátní neziskové organizace (NNO) na území města Ostravy jsou významným poskytovatelem služeb a aktivit. Organizace aktivně spolupracují v procesu komunitního plánování sociálních služeb a tím napomáhají udržovat stabilní síť registrovaných sociálních služeb potřebných pro občany města Ostravy. U pobytových služeb pro seniory NNO spíše doplňují služby zajišťované příspěvkovými organizacemi města, nicméně v celé řadě dalších služeb jsou výhradními poskytovateli, zejména pak u služeb terénních a ambulantních.

Non-governmental non-profit organizations (NPOs) are important providers of social services within Ostrava. They play an active role in the process of community planning for social services, helping to maintain a stable network of registered social services providers. In terms of residential services for senior citizens, NPOs play a supplementary role to core services provided by the City's contributory organizations. However, NPOs are the sole providers of many other services – especially home visiting services and day services.

Peněžní prostředky poskytnuté z rozpočtu SMO v roce 2019 pro oblast sociální péče

Funding from the City budget for social services in 2019

Statutární město Ostrava se každoročně podílí na financování sociálních služeb a souvisejících aktivit. Níže uvedená tabulka uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finanční prostředků v dotační oblasti.

Every year the City of Ostrava provides funding from its budget to support social services and related activities. The Table below gives a breakdown of the number of funding applications submitted and approved, plus the total sums applied for and the total sums approved.

Přehled peněžních prostředků poskytnutých v roce 2019 (v tis. Kč):

Funding for social services in 2019 (CZK thousands):

Sociální péče Social care provision	Požadavek / Requested		Podpořeno / Approved	
	Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Účelové dotace Víceleté účelové dotace Targeted subsidies Multi-year targeted subsidies	120	97 923	117	78 281
Loterie Lotteries	21	5 628	15	3 818
Mimořádné dotace Extraordinary subsidies	23	11 934	21	7 920
Dotace z rozpočtu Budget subsidies	2	9 540	2	6 310
Celkem Total	166	125 025	155	96 329

Pozn: Podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz

Note: Detailed information on specific projects supported by the City can be found at www.ostrava.cz.

Účelová dotace - finanční prostředky primárně určeny na provoz sociálních služeb a realizaci souvisejících aktivit na období jednoho roku.

Targeted subsidies - mainly for social services provision (and related activities) for a 1-year period.

Víceletá účelová dotace - finanční prostředky primárně určeny na provoz sociálních služeb na období čtyř let (aktuálně 2019–2022).

Multi-year targeted subsidies - mainly for social services provision for a 4-year period (currently 2019–2022).

Loterie - finanční prostředky z odvodů z loterií a jiných podobných her; určeny na náklady investičního charakteru (rekonstrukce, stavební úpravy, pořízení vybavení, nákup dopravních prostředků apod.).

Lotteries - funding raised from taxes levied on lotteries and gaming; used to finance investment costs (reconstructions, building work, purchase of equipment and vehicles, etc.).

Mimořádná dotace - určeny na dofinancování sociálních služeb a souvisejících aktivit, které i přes využití veškerých externích zdrojů nemají dostatek finančních prostředků pro zajištění plně funkční služby.

Extraordinary subsidies - top-up funding for social services provision (and related activities) in cases when providers lack sufficient funding for a complete service despite making full use of all available external funding sources.

Dotace z rozpočtu – finanční prostředky určeny pro velké a významné poskytovatele sociálních služeb; schválená výše dotace je zařazena přímo do rozpočtu SMO již při jeho sestavování na další rok.

Budget subsidies – mainly for major social services providers in Ostrava; the approved level of budget subsidies is incorporated into the City of Ostrava's budget for the upcoming year.

Peněžní prostředky poskytnuté z rozpočtu SMO v roce 2019 pro oblast podpory osob s handicapem

Funding from the City budget to support handicapped citizens in 2019

Statutární město Ostrava se každoročně podílí na financování souvisejících aktivit. Níže uvedená tabulka uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finančních prostředků v dotační oblasti.

Every year the City of Ostrava provides funding from its budget to support handicapped citizens. The Table below gives a breakdown of the number of funding applications submitted and approved, plus the total sums applied for and the total sums approved.

Přehled peněžních prostředků poskytnutých v roce 2019 (v tis. Kč):

Funding to support handicapped citizens in 2019 (CZK thousands):

Handicap Handicapped citizens	Požadavek / Requested		Podpořeno / Approved	
	Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Účelové dotace Targeted subsidies	65	28 968	52	14 132
Loterie Lotteries	11	2 614	5	1 473
Mimořádné dotace Extraordinary subsidies	7	1 758	7	1 658
Významné akce města Major City events	2	1 450	2	1 450
Celkem Total	85	34 790	66	18 713

Pozn: Podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz

Note: Detailed information on specific projects supported by the City can be found at www.ostrava.cz.

Účelová dotace - finanční prostředky primárně určeny na provoz a realizaci souvisejících aktivit na období jednoho roku.

Targeted subsidies – mainly for activities supporting handicapped citizens for a 1-year period.

Loterie - finanční prostředky z odvodů z loterií a jiných podobných her; určeny na náklady investičního charakteru (rekonstrukce, stavební úpravy, pořízení vybavení, nákup dopravních prostředků apod.).

Lotteries – funding raised from taxes levied on lotteries and gaming; used to finance investment costs (reconstructions, building work, purchase of equipment and vehicles, etc.).

Mimořádná dotace – určeny na dofinancování souvisejících aktivit, které i přes využití veškerých externích zdrojů nemají dostatek finančních prostředků pro zajištění plně funkční aktivity.

Významné akce města – finanční prostředky určeny pro organizace pořádající akce přesahující rámec regionu; schválená výše dotace je zařazena přímo do rozpočtu SMO již při jeho sestavování na další rok.

Sociální práce

Social work

V meziročním srovnání dochází k stálému nárůstu počtu klientů, se kterými sociální pracovníci pracují dlouhodobě.

Year-on-year comparisons show a long-term increasing trend in the number of clients requiring long-term intensive cooperation with social workers.

Extraordinary subsidies – top-up funding for activities supporting handicapped citizens in cases when providers lack sufficient funding for a complete service despite making full use of all available external funding sources.

Major City events – funding for organizations holding national or international events; the approved level of subsidies is incorporated into the City of Ostrava's budget for the upcoming year.

Social workers from the City Authority and Municipal District authorities provide social work services to citizens of Ostrava as well as in other municipalities falling within the City's wider administrative purview. Social services are provided to all target client groups. During 2019, social workers provided assistance to a total of 5730 clients. Year-on-year comparisons show a long-term increasing trend in the number of clients requiring long-term intensive cooperation with social workers.



Sociální pracovníci Magistrátu města Ostravy a jednotlivých úřadů městských obvodů SMO vykonávají sociální práci s obyvateli města Ostravy a obcí tzv. širšího správního obvodu. Sociální práci poskytují všem cílovým skupinám obyvatel. V roce 2019 pracovali sociální pracovníci celkem s 5730 klienty. V meziročním srovnání dochází k stálému nárůstu počtu klientů, se kterými sociální pracovníci pracují dlouhodobě.

Kontrolní a metodická činnost v oblasti sociální práce

Quality monitoring and methodological assistance

Odbor sociálních věcí a zdravotnictví Magistrátu města Ostravy prostřednictvím oddělení sociální práce a metodiky poskytuje úřadům městských obvodů SMO metodickou podporu v oblasti sociální ochrany občanů, sjednocuje úroveň poskytovaného poradenství a výkonu činností sociální práce, které úřady městských obvodů SMO zajišťují. Oddělení

The Social Work and Methodology Unit (part of the Social Affairs and Health Care Department) carries out quality monitoring and offers methodological support for the full range of social work services provided by the City's individual Municipal Districts. The Unit also ensures that the quality of the social counselling and social work provided

sociální práce a metodiky uspořádalo pro zástupce odborů sociálních věcí úřadů městských obvodů SMO 4 jednání ve věci výkonu sociální práce, 1 jednání ve věci výkonu agendy sociálního kurátora pro dospělé, 5 kazuistických seminářů pro sociální pracovníky a 1 workshop na téma individuální plánování. Oddělení sociální práce a metodiky rovněž vydalo 3 metodické pomůcky. Vůči jednotlivým úřadům městských obvodů SMO vykonává oddělení sociální práce a metodiky také kontrolní činnost v oblastech sociální ochrany. V roce 2019 bylo provedeno 8 kontrol výkonů přenesené působnosti. V některých případech byla uložena povinnost k odstranění nedostatků zjištěných kontrolou a k přijetí opatření, která mají zabránit opakovanému vzniku těchto nedostatků.

Sociální práce v oblasti sociálního začleňování

Social work in the field of social inclusion

Problematikou romského etnika se zabývá koordinátor sociálního začleňování. Jeho činnost se zaměřuje zejména na zlepšení sociálních a životních podmínek romské menšiny na území města Ostravy a začlenění obyvatel sociálně vyloučených romských lokalit do společnosti. Při realizaci opatření vedoucích k integraci romské menšiny kooperuje koordinátor se státními, nestátními a neziskovými organizacemi a dalšími subjekty.

Od 1. 7. 2014 město spolupracuje s Agenturou pro sociální začleňování. Vyústěním spolupráce bylo sestavení a schválení Strategického plánu sociálního začleňování Ostrava 2015–2018, který byl v roce 2018 vyhodnocen. Součástí vyhodnocení je i nastavení a začátek realizace monitoringu dopadu realizovaných projektů města a partnerů, který bude realizován do roku 2020. Statutární město Ostrava realizuje od roku 2016 čtyři projekty, z nichž projekt v oblasti rodinné politiky byl v roce 2018 úspěšně ukončen. Od měsíce října 2019 realizuje město Ostrava projekt v oblasti sociálního bydlení, který navazuje na předchozí úspěšný projekt, který získal prestižní ocenění RegioStars 2018 pro nejlepší evropský projekt podporovaný politikou soudržnosti EU v kategorii Vytváření lepšího přístupu k veřejným službám.

by the Municipal Districts is consistent across the entire city. During 2019, the Unit organized several meetings with representatives of Municipal Districts to support their social work provision: 4 meetings concerning social work, 1 meeting for social prevention workers dealing with adult clients, 5 case-study seminars for social workers, and 1 workshop on individual planning. 3 methodological handbooks were published in 2019. The Unit also conducts quality inspections of social work provision by the Municipal Districts; in 2019 it carried out 8 such inspections. In some cases it issued instructions to rectify inadequacies in the provision and/or to implement measures to prevent the re-occurrence of problems.

The Coordinator for the Roma Ethnic Minority works to improve social and material conditions among Ostrava's Roma community, with a particular focus on the integration of inhabitants from socially excluded locations into the wider community. The coordinator works closely alongside state authorities and various non-governmental non-profit organizations (NPOs) to implement measures supporting the integration of the Roma community.

Since 1 July 2014, the City has been cooperating with the Czech Government's Agency for Social Inclusion. As part of this cooperation, experts mapped the situation and drew up the City of Ostrava's Strategic Plan for Social Inclusion 2015–2018; the implementation of the plan was assessed in 2018. This assessment included planning for the launch of a monitoring system to evaluate the impact of the projects implemented by the City and its partners; the monitoring will be completed by 2020. Since 2016 the City has been implementing four projects in this area; in 2018 the family policy project was successfully completed. Since October 2019 the City has implemented a social housing project that follows on from a previous successful project which won the prestigious "RegioStars 2018" international award for the best European project supported by EU cohesion funding, in the category "Creating Better Access to Public Services".



Bezdomovectví

Homelessness

Ve snaze zajistit osobám, které jsou zcela bez přístřeší, zvýšenou pomoc v zimním období, realizuje Magistrát města Ostravy dlouhodobě tzv. Zimní program. V rámci programu jsou v zimním období rozšířené běžné celoroční kapacity nocleháren. V zimní sezóně 2019/2020 přibýlo k běžným kapacitám, které čítají 120 míst, dalších 90. Díky tomu v nocích, kdy teplota klesne pod bod mrazu, může více osob strávit noc v teple a v bezpečném prostředí. Součástí Zimního programu je také zintenzivnění výkonu sociální práce. Sociální pracovníci dochází v zimě častěji do míst, kde se osoby bez přístřeší pravidelně zdržují a nabízejí jim individuální sociální poradenství a předávají jim kontakt na dostupné sociální služby.

V roce 2019 se SMO zúčastnilo procesu Sčítání osob bez střechy a bytu, který napříč celým Českem organizoval Výzkumný ústav práce a sociálních věcí. Do procesu se zapojili sociální pracovníci MMO, vybraných úřadů městských obvodů a poskytovatelé sociálních služeb pro cílovou skupinu osob bez domova. Sčítáním bylo zjištěno, že na území města je 784 osob bez domova, z nichž přibližně 56 % přespává pravidelně venku. Ostatní využívají dostupných sociálních služeb – nocleháren a azylových domů, jejichž souhrnná kapacita činí 537 míst.

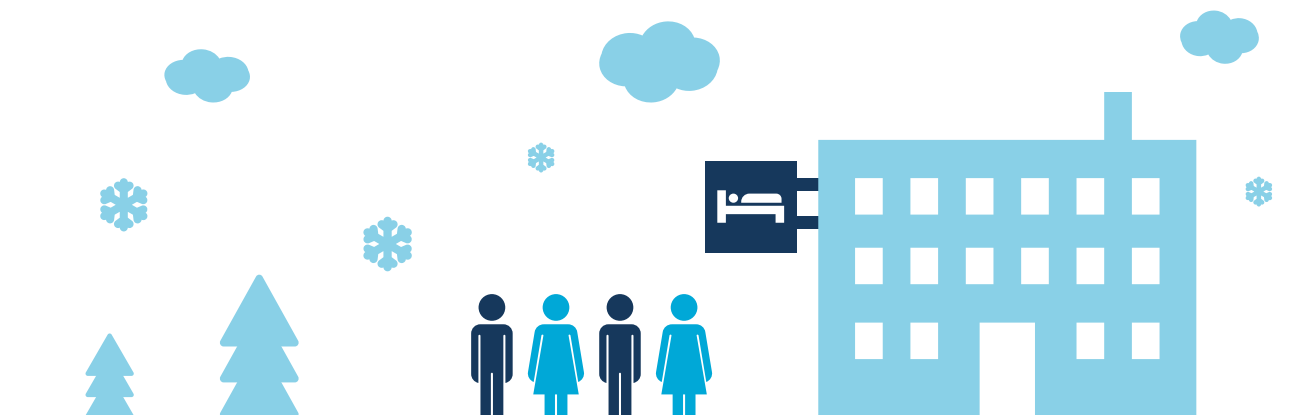
In order to offer additional assistance to people who entirely lack shelter during the winter months, Ostrava's City Authority runs an annual 'Winter Programme'. As part of this programme, the normal capacity of night shelter facilities is expanded. In the 2019/2020 Winter Programme, the normal capacity (120 places) was raised to 210. This means that when night temperatures drop below freezing, more people can spend the night in a warm, safe environment. The Winter Programme also includes more frequent fieldwork by social workers, who target locations where homeless people regularly stay and provide individual social counselling, including contact details for available social services.

In 2019 the City of Ostrava took part in a census of homeless people that was implemented across the Czech Republic by the Research Institute for Labour and Social Affairs. The data was collected by City social workers, some Municipal District Authorities and other providers of social services to homeless people. The census identified a total 784 homeless people in Ostrava, of whom around 56% regularly sleep outdoors. The remainder make use of available social services – shelters and night shelters, which have a total capacity of 537 places

537

Míst v noclehárnách a azylových domech

Places in shelters and night shelters



Sociálně-právní ochrana dětí

Child protection

Sociálně-právní ochrana dětí jako specializovaná činnost spadá do výkonu státní správy. Předním hlediskem sociálně-právní ochrany (dále jen SPOD) je zájem dítěte, ochrana rodičovství a rodiny a vzájemné právo rodičů a dětí na rodičovskou výchovu a péči. Přihlíží se k širšímu sociálnímu prostředí dítěte. Z právních předpisů vyplývá, že zájem dítěte nelze podřadit zájmům jiným, jako jsou např. zájmy rodičů, rodiny, jiných osob, státu apod.

Sociálně-právní ochrana dítěte představuje zajištění práva dítěte na život, jeho příznivý vývoj, na rodičovskou péči a život v rodině, na identitu dítěte, svobodu myšlení, svědomí a náboženství, na vzdělání, zaměstnání, zahrnuje také ochranu dítěte před jakýmkoliv tělesným či duševním násilím, zanedbáváním, zneužíváním nebo vykořisťováním. Dítě tak ve smyslu právních dokumentů potřebuje pro svou tělesnou a duševní nezralost zvláštní záruky, péči a odpovídající právní ochranu. Důraz je kladen na pomoc a podporu dítěti a rodině v obtížné životní situaci.

Na výkonu SPOD se podílí orgány státní správy, obce, ale také řada nestátních neziskových organizací. Nestátní neziskové organizace působí zejména v poradenství, při sanaci rodin, v odlehčovacích službách, v mediaci, v podpoře pěstounských rodin a také rodin ohrožených domácím násilím. Spolupráce orgánů SPOD a nestátních neziskových organizací působících v této oblasti je na území města na vysoké profesionální úrovni.

Poskytování SPOD se řídí místní příslušností /trvalým bydlištěm dítěte/, kterou vykonává 7 úřadů městských obvodů a Magistrát města Ostravy. Jejich činnost se mimo jiné řídí Standardy kvality sociálně-právní ochrany, jejichž části jsou zveřejňovány pro občany na webových stránkách úřadů městských obvodů.

Na území statutárního města Ostravy a širšího správního obvodu k 31. 12. 2019 žilo 59 942 dětí od 0 do 18 let. Sociálně-právní ochrana dětí byla v roce 2019 poskytnuta 3613 rodinám s nezletilými dětmi trvale žijícími na území města. Dále orgány SPOD zajišťovaly 2194 případů nezletilých dětí, které nemají na území města trvalé bydliště.

Sociálně-právní ochranu dětí na území města a širšího správního obvodu zajišťuje celkem 134 sociálních pracovníků a kurátorů pro mládež.

Child protection involves a range of highly specialist services provided by public sector organizations. The emphasis is on the interests of the child, the importance of family life, and the rights of both children and parents to parental care; the child protection authorities also take into consideration the wider social environment in which a child lives. Child protection legislation states that the interests of a child cannot be subordinated to the interests of others – whether parents, the family, other individuals, or the state.

The purpose of child protection is to protect a child's fundamental rights: the right to life, to parental care and a positive family environment, to his/her own identity, to freedom of thought, conscience and religion, to education, and to employment. It also protects children from all forms of physical or emotional violence, neglect, abuse or exploitation. The law recognizes children's vulnerability and their need for special care and legal protection. A key priority is the provision of assistance and support to families experiencing difficult life situations.

Child protection services are provided by state institutions on the national and municipal level, as well as by a wide range of non-governmental non-profit organizations (NPOs) which are particularly active in counselling, family services, respite services, mediation, support for foster families, and work with families experiencing domestic violence. The City's child protection professionals cooperate closely with NPOs to provide a high standard of care.

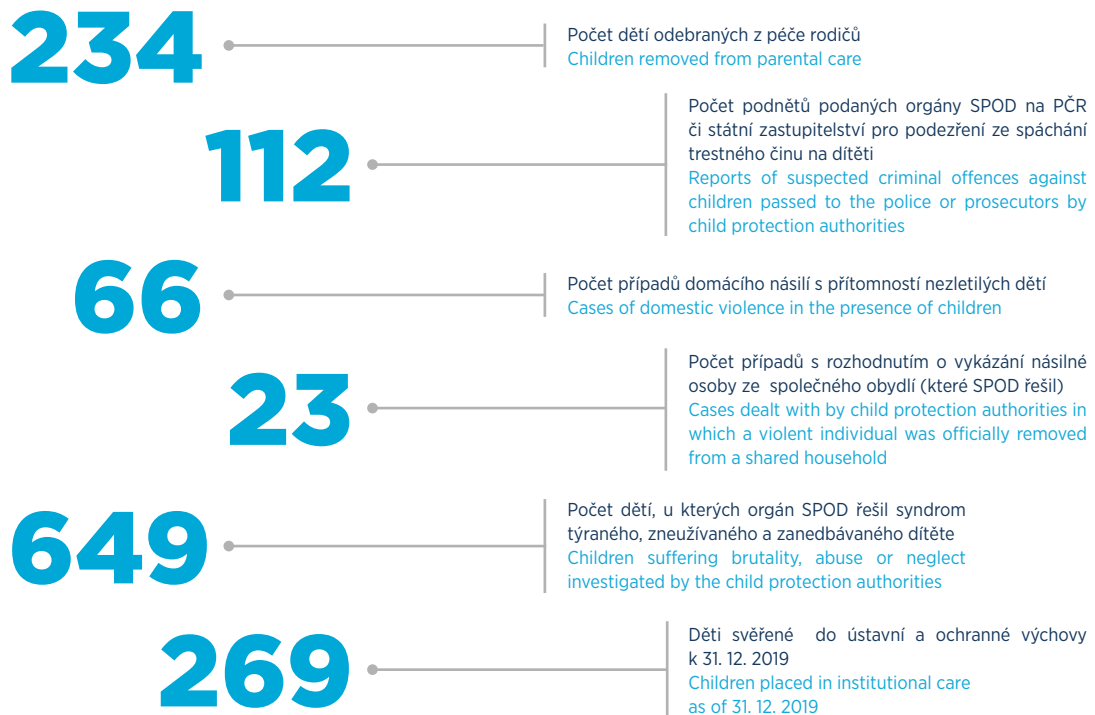
Child protection services are now provided by 7 Municipal District Authorities and the City Authority (depending on the child's place of residence). Provision is in accordance with the City's Quality Standards for Social and Legal Protection; key extracts from this document are published on the websites of the individual Municipal Districts.

As of 31 December 2019, a total 59 942 children (aged 0-18) lived in the City of Ostrava and the outlying municipalities within its administrative purview. During 2019, child protection workers provided assistance to 3613 families living in Ostrava and dealt with 2194 cases involving children not permanently resident in the city.

Child protection services are currently provided by 134 specialist social workers and social prevention workers assigned to children displaying high-risk behaviours.



Vybrané ukazatele v oblasti sociálně-právní ochrany dětí za rok 2019:
Selected indicators – child protection (2019):



Vybrané ukazatele náhradní rodinné péče za rok 2019: Selected indicators – foster care (2019):



Pomoc ohroženým dětem je dle platné legislativy poskytována nepřetržitě 24 hodin denně. Mimo běžnou pracovní dobu jednotlivých orgánů sociálně-právní ochrany dětí působících na území města je tato pomoc zajištěna sociálním pracovníkem sloužícím pohotovost. Pracovník na základě kontaktu Policie České republiky nebo Městské policie Ostrava řeší krizové situace ohrožených dětí přímo v terénu.

In line with current legislative requirements, emergency assistance to at-risk children is provided 24 hours a day. A designated social worker is available via a special emergency helpline at all times outside normal working hours. If contacted by the National Police Force or the City Police Force, this social worker travels to locations throughout the city to deal with issues and situations requiring intervention.

Systém včasné intervence (SVI) a pomoc ohroženým dětem The Early Intervention System and assistance to at-risk children

Systém včasné intervence (dále jen SVI) je mezíresortní projekt, jehož cílem je prevence výskytu rizika kriminálního vývoje dětí a mladistvých nebo jeho pokračování. Dále se jedná o ochranu dětí před trestnou činností, před týráním, zneužíváním a zanedbáváním. Cílem SVI je nastavení efektivní spolupráce mezi institucemi a organizacemi, do jejichž působnosti spadá péče o ohrožené děti a jejich rodiny. Spolupráce je podpořena jednotným informačním prostředím a propracovaným mechanismem spolupráce. Systém funguje jako společný informační systém spravovaný místně příslušnými orgány sociálně-právní ochrany dětí. V SVI byl v roce 2019 proveden upgrade směrem ke zkvalitnění elektronické agendy.

V rámci systému pracuje Tým pro mládež, který na úrovni obce s rozšířenou působností mapuje sociálně patologické jevy, operativně řeší vzniklé problémy a koordinuje aktivity subjektů péče o ohrožené děti na místní úrovni. Partneři

The Early Intervention System (EIS) is an interdepartmental project set up with a range of interrelated aims: preventing children from turning to crime or helping them desist from criminal behaviour, as well as protecting children against crime, bullying, abuse and neglect. The purpose of the EIS is to provide a framework for effective cooperation among institutions and organizations providing care to at-risk children and their families. The project uses a single integrated information system facilitating cooperation and coordination. This IT system is administered by local child protection authorities. In 2019 the system was upgraded to improve its quality.

The EIS includes a Youth Team working at the City level to map high-risk behaviours and situations, deal flexibly with any problems as they emerge, and coordinate the activities of child protection organizations at the local level. Partners of the Early Intervention System within Ostrava include

na území města Ostravy jsou např. Policie ČR, Městská policie Ostrava, Okresní státní zastupitelství v Ostravě, Okresní soud Ostrava, Probační a mediační služba pobočka Ostrava. Spolupráce odborníků je na vysoké odborné úrovni, protože dochází ke vzájemnému setkávání v rámci pracovních workshopů, pořádání odborných přednášek a výjezdních jednání. V roce 2019 se Tým pro mládež sešel dvakrát a k tomu proběhlo společné výjezdní jednání Týmu pro mládež, které proběhlo na podzim v hotelu Kempa. Hlavní náplní jednání bylo vzdělávání na téma Nebezpečné jevy spojené s používáním internetu a mobilních telefonů a s tím spojené související jevy. Rovněž je vytvořen Tým pro pohotovost, který se schází dle aktuální potřeby a v němž jsou pracovníci OSPOD jednotlivých městských obvodů, které vykonávají přenesenou působnost výkonu SPOD a OSPOD MMO. Jedná se o sociální pracovníky, kteří drží pracovní pohotovost mimo řádnou pracovní dobu, o víkendech a o svátcích, neboť výkon SPOD musí být zajištěn nepřetržitě. Pracovní pohotovost je vykonávána po celý rok, tedy 365 dní. I tady jsou důležitými členy týmu PČR a MP Ostrava.

Komise pro sociálně-právní ochranu dětí **The Child Protection Commission**

Komise pro sociálně-právní ochranu dětí je zřizována primátorem jako zvláštní orgán obce. Jejími členy jsou odborníci z oblastí školství, sociální práce, sociálních služeb, policie apod. Jejím úkolem je koordinovat činnost orgánů sociálně-právní ochrany dětí působících na území města. Komise velmi úzce spolupracuje s Týmem pro mládež. Zaměřuje se také na mezirezortní spolupráci, např. v oblasti sociálně-právní ochrany dětí a školství, s cílem řešení problematiky ohrožených dětí a jejich rodin. Komise se ve své činnosti taktéž věnuje preventivním opatřením se záměrem předcházet situacím, v rámci kterých by se děti stávaly ohroženými. Současnými členy komise jsou zástupci resortu školství, advokacie, Policie ČR, psychologického poradenství i zastupitelstva města a také orgánů SPOD.

Dejme dětem rodinu **The ‘Giving Children a Family’ campaign**

Magistrátem města Ostravy byla kampaň Dejme dětem rodinu (dále jen kampaň) zahájena v roce 2011 a je realizována ve spolupráci s partnery, jimiž jsou krajský úřad MSK a dále nestátní neziskové organizace a organizace působící na území města v oblasti náhradní rodinné péče. Záměrem

the National Police Force, the City Police Force, the District Prosecutor's Office, the District Court, and the Ostrava branch of the National Probation and Mediation Service. These partners achieve excellent results through close cooperation – including workshops, talks and other meetings organized at various locations. In 2019 the Youth Team met twice for regular meetings; in addition, it held a special meeting at the Kempa hotel. This meeting focused on risks associated with using internet and mobile phones. The EIS also includes a Child Protection Workers Emergency Response Team, which meets whenever necessary. This team consists of child protection staff from the individual Municipal Districts who remain on-call outside their normal working hours (including weekends and public holidays), as child protection services must be provided 24 hours a day, every day throughout the entire year. Teams from the National Police Force and the Ostrava City Police Force also play an important role in assisting and supporting the child protection authorities in the City and its Municipal Districts.

The City of Ostrava's Child Protection Commission is constituted directly by the Mayor and is a special municipal body. Its members include experts from the fields of education, social work, social services, law enforcement agencies, and other areas. Its task is to coordinate the work of all the child protection authorities operating within the City. The Commission works very closely alongside the Youth Team, as well as with specialists from fields such as child protection and education, to deal with issues related to at-risk children and their families. The Commission also focuses on preventive measures in order to avoid the development of situations in which children would be placed at risk. The members of the Commission are from the education system, the legal profession, the National Police Force, psychological counselling services, the Ostrava City Authority, and staff from the child protection authorities.

The ‘Giving Children a Family’ campaign was launched by the City's child protection authorities in 2011. The main campaign partners are the Moravian-Silesian Regional Authority, non-profit organizations and other groups involved in foster care. The aim of the campaign is to raise public awareness

kampaně je zvyšování informovanosti laické i odborné veřejnosti o náhradní rodinné péči, která dává dětem možnost vyrůstat v přirozeném rodinném prostředí, jež má pozitivní vliv na jejich psychomotorický a psychický vývoj. Je jednou ze základních forem péče o ohrožené děti. Cílem je pozvednout prestiž pěstounství, a to jak pěstounů na přechodnou dobu, kteří poskytují pomoc dětem v krizových situacích, tak zejména těch pěstounů, kteří přijmou dítě do své rodiny a sdílejí s ním život po mnoho let.

Se sociálními pracovníky orgánu sociálně-právní ochrany dětí a pracovníky pověřených organizací, které pěstouny doprovázejí a podporují, se občané Ostravy mohli setkat např. na Muzejní noci, na Třebovickém koláči a na přehlídce sociálních služeb Lidé lidem. Magistrát města Ostravy úzce spolupracuje s Krajským úřadem Moravskoslezského kraje, který v rámci projektu Podpora a rozvoj náhradní rodinné péče v roce 2019 uspořádal již III. ročník Dne pěstounství v Dolní oblasti Vítkovic. Pro zájemce o náhradní rodinnou péči byla v červnu 2019 uspořádána beseda na téma Co potřebují naše děti.

of foster care as one of the best ways of protecting and caring for at-risk children, with a profoundly beneficial effect on their mental and physical development. The campaign also seeks to boost the prestige of foster carers – both families who provide care on a temporary basis (for children in crisis situations) and also those who share their lives with foster children for many years.

Ostrava's citizens can meet members of the City's child protection authorities (and staff from organizations providing support to foster families) at various events throughout the year, such as the Museum Night, the "Třebovický koláč" festival, and "People for People". The City Authority works closely alongside the Moravian-Silesian Regional Authority to implement the project "Supporting and Developing Foster Care". During 2019, the "Foster Care Day" event was held at Lower Vítkovice as part of this project (for the third year running). A discussion event entitled "What Our Children Need" was held in June 2019 for people potentially interested in becoming foster carers.

Vzdělávací a terapeutické pobyty (víkendové pobyty) **Educational and therapeutic weekends**

Orgán sociálně-právní ochrany dětí v roce 2019 realizoval celkem 7 vzdělávacích a terapeutických pobytů, které jsou pořádány účasti sociálních pracovníků a dalších odborníků. Tyto pobyty jsou zaměřeny zejména na posílení kompetencí rodičů, prohloubení rodinných vazeb. U náhradní rodinné péče jsou navíc orientovány na podporu při péči o děti, které mají specifické potřeby, jako je vytváření identity dítěte a přijetí skutečnosti, že nejsou vychovávány vlastními rodiči. V agendě kurately se nabízené aktivity zaměřují na postupy vedoucí k eliminaci problémového chování dětí.

Společným benefitem všech typů víkendových pobytů je možnost sdílení vlastních zkušeností s výchovou dětí. Ke sdílení zkušeností dochází nejen s odborníky, ale i s dalšími účastníky víkendových pobytů, což se v praxi ukázalo jako velmi efektivní.

In 2019 the City's child protection authorities organized 7 educational and therapeutic weekends featuring social workers and other experts. These residential weekends are focused on improving parenting skills and strengthening relationships within families. Some of the weekends provide support to foster carers who are looking after children with specific needs, emphasizing aspects such as the formation of a child's individual identity and their acceptance of the fact that they are not being brought up by their biological parents. Other weekends play a preventive role, with activities focusing on how to eliminate problem behaviour among children.

All types of residential weekends share a key benefit: they provide a forum where people can share their experience of child care – not only with experts, but also with other foster carers. This has proved a very effective tool for carers.



Vzdělávacích a terapeutických pobytů v roce 2019

Educational and therapeutic weekends in 2019



Rodinná politika města

Family policy in the City of Ostrava

Rodinná politika města je od roku 2019 samostatnou dotační oblastí odboru kultury a volnočasových aktivit Magistrátu města Ostrava. Akční plán ke Koncepci rodinné politiky statutárního města Ostravy na rok 2019 rozpracovává jednotlivé priority z Koncepce rodinné politiky do podoby konkrétních opatření prorodinných aktivit.

V roce 2019 bylo z rozpočtu statutárního města Ostravy v oblasti rodinné politiky podpořeno 15 projektů v celkovém objemu 1045 tis. Kč.

Since 2019, family policy has been the subject of a separate funding scheme run by the Culture and Leisure Activities Department of Ostrava's City Authority. The City's 2019 Family Policy Concept Action Plan takes the individual priorities set out in the Family Policy Concept and implements specific pro-family activities to support each of these priority areas.

During the course of the year, 15 projects were awarded total funding of 1 045 000 CZK via the City's subsidy programme for pro-family activities.

Přehled peněžních prostředků poskytnutých v roce 2019 (v tis. Kč):

Funds provided in 2019 (CZK thousands):

Rodinná politika Family policy	Požadavek / Requested		Podpořeno / Approved	
	Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Účelové dotace Targeted subsidies	15	1 297	15	1 045
Celkem Total	15	1 297	15	1 045

Pozn: Podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz

Note: Detailed information on specific projects supported by the City can be found at www.ostrava.cz.

Ostatní aktivity

Other activities

Zaměstnanci OSVZ MMO se podíleli na přípravě programu a organizaci dvoudenního kongresu XXIII. Gerontologické dny Ostrava, které probíhaly v říjnu 2019 v Nové Aule Vysoké školy báňské – Technické univerzity Ostrava s ústředním tématem Zdraví a vitalita v seniorském věku.

Magistrát města Ostravy pořádal již osmý rok za sebou sbírku potravinové pomoci. V roce 2019 se do sbírky zapojilo 16 úřadů městských obvodů a 8 příspěvkových organizací zřizovaných SMO, dosud nejvíc v historii sbírky. Mezi zaměstnanci těchto úřadů a organizací se vybralo celkem 1888 kg trvanlivých potravin – těstovin, rýže, konzervovaných potravin, ale také kojenecké a dětské výživy.

Staff from the City Authority's Social Affairs and Health Care Department assisted in the planning and organization of the two-day conference "23rd Gerontology Days Ostrava", held in October 2019 in the great hall of Ostrava's Technical University. Its core topic was "Health and Vitality among Seniors".

In 2019 (for the eighth year running) the Ostrava City Authority organized an annual charity food bank collection. 16 Municipal District Authorities and 8 City contributory organizations were involved in the collection – the largest number of participants in the history of the event. Staff from these institutions donated a total 1888 kg of long-life food – pasta, rice, canned food, baby food and more.

Od konce listopadu a v průběhu celého prosince 2019 probíhaly na Masarykově náměstí Vánoční trhy, na kterých se měli možnost, prostřednictvím pronajatého stánku, prezentovat poskytovatelé sociálních služeb a souvisejících aktivit v rámci prodeje výrobků, které vznikly v souvislosti s jejich činností. Během 25 dnů se tak prezentovalo 15 organizací.

Oddělení sociálních služeb OSVZ MMO se podílelo na přípravě a realizaci 9. ročníku akce Dobrovolník roku 2019. Cena Dobrovolník roku byla udělena 9 dobrovolníkům u příležitosti Mezinárodního dne dobrovolníků. Slavnostní předávání cen se uskutečnilo 5. 12. 2019 v prostorách Nové radnice na Prokešově náměstí v Ostravě u příležitosti Mezinárodního dne dobrovolníků.

Dále oddělení sociálních služeb OSVZ MMO spolupracovalo s kanceláří primátora na přípravách a realizaci 13. ročníku ankety Senior roku 2019 a Klub seniorů 2019. Slavnostní setkání se uskutečnilo dne 7. 11. 2019.

From late November 2019 to the end of the year, Ostrava's central square was the venue for the city's annual Christmas market. Social services providers had the opportunity to rent market stalls and promote their activities by selling craft products made by their clients to members of the public. A total 15 organizations took up this opportunity during the 25 days of the market.

The Social Services Unit at the City Authority's Social Affairs and Health Care Department helped to organize and implement the ninth annual "Volunteer of the Year" competition. Held to mark International Volunteer Day, the 2019 awards went to nine volunteers. The prizes were presented on 5 December at an award ceremony held in the New City Hall as part of International Volunteer Day.

Social services staff from the Social Affairs and Health Care Department worked alongside the Office of the Mayor to plan and organize the 13th annual "Senior of the Year 2019" awards and the "Seniors Club 2019" meeting. This gala event was held on 7 November 2019.





Zdravotnictví

Health care

Oblast zdravotnictví, kterou SMO zajišťuje, spadá jak do samostatné, tak i do přenesené působnosti. V oblasti přenesené působnosti se jedná zejména o řešení přestupků v oblasti zdravotnictví, zajištění výroby a distribuce lékařských předpisů (receptů a žádanek) na léčiva obsahující návykové látky a vydávání označení vozidla lékaře konajícího návštěvní službu. V oblasti samostatné působnosti je zabezpečována metodická a kontrolní činnost vůči zřízeným zdravotnickým příspěvkovým organizacím a těmto zařízením je poskytován příspěvek na provoz a na investice. Odbor sociálních věcí a zdravotnictví dále zajišťuje poradenství občanům v oblasti poskytování zdravotních služeb a administruje poskytování účelových dotací v oblasti zdravotnictví

Statutární město Ostrava je zřizovatelem dvou zdravotnických příspěvkových organizací:

- Městská nemocnice Ostrava, příspěvková organizace
- Dětské centrum Domeček, příspěvková organizace

Městská nemocnice Ostrava, příspěvková organizace Ostrava City Hospital (contributory organization)

www.mnof.cz

Městská nemocnice Ostrava poskytovala v roce 2019 odbornou lůžkovou, ambulantní a komplementární zdravotní péči, lékařskou pohotovostní službu pro dospělé i děti, dopravní zdravotnickou službu lékaři a nelékařskými zdravotnickými

Health care services run by the City of Ostrava are provided both within the remit of the City's own powers and as part of its delegated powers. Within its delegated powers, the City deals with offences related to health care, controls the distribution of prescriptions and drug request forms to health care institutions (for medicines containing addictive substances), and issues 'Doctor On Call' placards for cars. Within its own powers, the City provides methodological support and auditing services for its health care contributory organizations, as well as releasing funds from the City budget to cover these organizations' day-to-day running costs and investments. The Social Affairs and Health Care Department provides health care-related advisory services to citizens and administers targeted subsidies for prevention and health promotion activities.

The City of Ostrava is the constituting body of two contributory organizations providing health care:

- Ostrava City Hospital
- the 'Domeček' Children's Centre

www.mnof.cz

In 2019 the City Hospital provided in-patient care, specialist out-patient care and complementary care centres, a first aid service for adults and children, and an ambulance service staffed by specialist medics and paramedics. The hospital

pracovníky s odbornou a specializovanou způsobilostí. Dále provozovala Protialkoholní záchytnou stanici, Dětský rehabilitační stacionář a poskytovala sociální služby v Domě sociálních služeb a na Lince důvěry. Celková lůžková kapacita Městské nemocnice Ostrava včetně Léčebny dlouhodobě nemocných a Domu sociálních služeb je 884 lůžek, na kterých bylo v roce 2019 hospitalizováno celkem 29 558 pacientů.

Městská nemocnice Ostrava proinvestovala v roce 2019 celkem více než 210 mil. Kč, z toho z dotací od zřizovatele (z Fondu pro rozvoj MNO) 79 mil. Kč, ze státních dotací 50 mil. Kč a z vlastních prostředků 81 mil. Kč. Mezi největší akce patřilo vybudování nového operačního sálu pro otorinolaryngologii, stavební úpravy budovy i zahrady Dětského rehabilitačního stacionáře nebo rekonstrukce urologického ambulantního traktu a sociálních zařízení ortopedických ambulancí. Pokračovala i výměna nebo instalace nových chladících a klimatizačních jednotek. Další nemalé prostředky směřovaly i do obnovy a dovybavení Městské nemocnice Ostrava zdravotnickou a výpočetní technikou. Byla pořízena např. nová magnetická rezonance, operační stoly na ortopedii a chirurgii nebo skiografický přístroj RTG. Investováno bylo do digitalizace a ukládání dat, kybernetické bezpečnosti nebo do softwarového vybavení pro radiologii a zobrazovací metody.

Celkové náklady Městské nemocnice Ostrava dosáhly v roce 2019 hodnoty 2 092 899 tis. Kč, kryty byly především úhradami zdravotních pojišťoven. Z rozpočtu města byl organizaci poskytnut provozní příspěvek ve výši 65 551 tis. Kč na činnosti, které nejsou financovány ze systému zdravotního pojištění nebo jsou z něj financovány pouze částečně a neinvestiční příspěvek na krytí navýšených mzdových tarifů zaměstnanců ve výši 78 100 tis. Kč.

also ran an alcohol detoxification centre, a children's rehabilitation ward, the Social Services Centre, and a confidential help line. The total capacity of the hospital (including the Treatment Centre for Long-Term Patients and the Social Services Centre) is 884 beds. During the course of 2019, a total 29 558 people were treated as in-patients at the hospital's facilities.

In 2019 the City Hospital invested over 210 million CZK; of this sum, 79 million CZK came from the City of Ostrava's budget (specifically its City Hospital Development Fund), 50 million CZK from state subsidies, and 81 million CZK from the hospital's own budget. Among the major investments during 2019 were the creation of a new operating theatre for ear, nose and throat surgery, structural modifications to the building and gardens of the children's rehabilitation ward, and the reconstructions of the urology out-patients department and the toilet facilities in the orthopedics out-patients department. Work continued on the installation of new cooling and air conditioning systems. A substantial sum was invested in the purchase of new equipment – both medical equipment and IT. Acquisitions included a new MRI scanner, operating tables for the orthopedics and surgery departments, and an X-ray machine. The hospital also invested in data digitization and storage, cyber security improvements, and software for radiology and imaging.

The hospital's total costs in 2019 were CZK 2 092 899 000; most of this sum was covered by contributions from health insurers. The City of Ostrava provided an operating contribution from its budget (CZK 65 551 000) to cover the costs of activities not financed (or only partly financed) via the health insurance system, plus a non-investment contribution of 78 100 000 CZK to cover increased staff wage costs.

Základní údaje o Městské nemocnici Ostrava: Ostrava City Hospital – key data:

Počet lůžek za rok 2019 Number of beds in 2019	
Akutní péče Acute care	694
Následná péče Follow-up care	124
Sociální služby Social services	66

Průměrný počet zaměstnanců za rok 2019 Average number of employees in 2019	
Lékaři Medical staff	243,27 243,27
Farmaceuti Pharmacists	13,51 13,51
Všeobecné sestry a porodní asistentky General nurses and midwives	702,17 702,17
Nelékařský zdravotnický personál Non-medical health care staff	616,89 616,89
THP Technical / administrative staff	154,08 154,08
Ostatní (dělníci a provozní pracovníci) Other staff (maintenance staff, manual workers etc.)	202,85 202,85
Celkem Total	1 932,77 1 932,77
Počet hospitalizací za rok 2019 (bez LDN a DSS, LDN 1 035 a DSS 205) Number of hospital stays in 2019 (excl. long-term treatment centre and social services centre: 971 and 186 days respectively)	28 401
Počet ambulantních ošetření za rok 2019 Number of out-patient visits in 2019	499 124

Dětské centrum Domeček, příspěvková organizace 'Domeček' Children's Centre (contributory organization)

www.ddpd3.cz

Dětské centrum Domeček mělo celkovou kapacitu 40 lůžek, z toho na 24 lůžkách zajišťovalo péči o děti do 3 let, které zde byly umístěny převážně ze zdravotních důvodů a dále pak na 16 lůžkách péči o děti vyžadující okamžitou pomoc. V zařízení byla poskytována také ambulantní péče v oboru dětského lékařství a léčebné rehabilitace. Centrum poskytovalo i některé služby v sociálně právní ochraně dětí, jako je například podpora pěstounských rodin, poradenská činnost, pobyty ohrožených dětí, účast v kampani Dejme dětem rodinu a další.

Náklady na zajištění činnosti ve výši 52 583 tis. Kč byly kryty zejména příspěvkem města, poskytnutým ve výši 45 153 tis. Kč a dále pak dotací ze státního rozpočtu a rozpočtu Moravskoslezského kraje.

www.ddpd3.cz

In 2019 the 'Domeček' Children's Centre had a total capacity of 40 beds. Of these, 24 beds were available for children up to 3 years of age who are placed in the facility primarily due to ill health, and the remaining 16 beds were for children in urgent need of care and assistance. The Centre also provided out-patient pediatric care and rehabilitation services, as well as a range of child protection and social services – support for foster carers, consulting services, residential places for at-risk children, participation in the 'Giving Children a Family' programme, etc.

Operating costs (52 583 000 CZK) were covered mainly by the financial contribution from the City (45 153 000 CZK); subsidies were also received from the national budget and the Moravian-Silesian Region.

Základní údaje o zařízení Dětské centrum Domeček:**'Domeček' Children's Centre – key data:**

Počet lůžek Number of beds	40
Počet ošetřovacích dnů Number of treatment days	11 347

Peněžní prostředky poskytnuté z rozpočtu SMO v roce 2019 pro oblast zdravotnictví**Funding to support health care-related activities in 2019**

Statutární město Ostrava se každoročně podílí na financování souvisejících aktivit v oblasti zdravotnictví, zaměřených na zlepšení zdraví obyvatel Ostravy a na finanční podpoře hospicových služeb. Níže uvedená tabulka uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finančních prostředků v dotační oblasti.

Every year, the City of Ostrava provides funding from its budget to support health care-related activities focusing on improving health among citizens as well as providing financial support to hospice services. The Table below gives a breakdown of the number of funding applications submitted and approved, plus the total sums applied for and the total sums approved.

Přehled peněžních prostředků poskytnutých v roce 2019 (v tis. Kč):**Funding to support health care-related activities in 2019 (CZK thousands):**

Zdravotnictví Health care	Požadavek / Requested		Podpořeno / Approved	
	Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Účelové dotace Targeted subsidies	38	5 656	36	3 800
Celkem Total	38	5 656	36	3 800

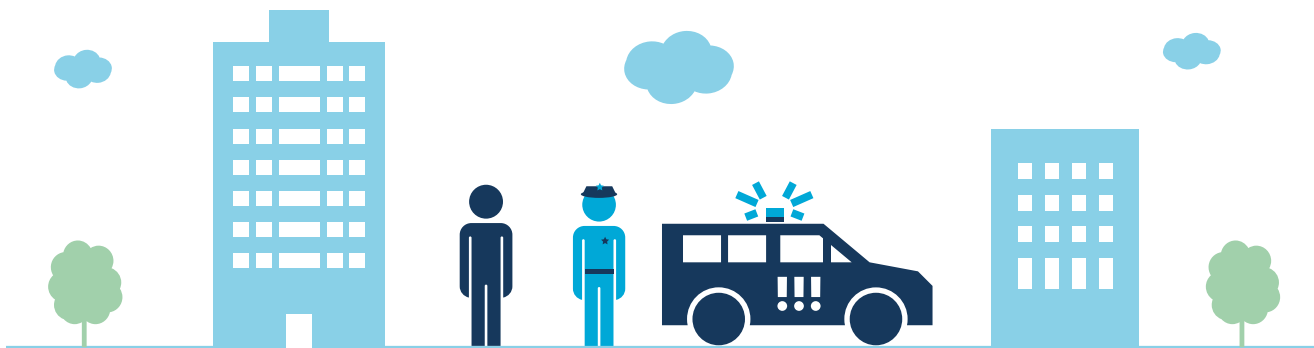
Pozn: Podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz

Note: Detailed information on specific projects supported by the City can be found at www.ostrava.cz.

Účelová dotace - finanční prostředky primárně určeny na provoz a realizaci souvisejících aktivit na období jednoho roku.

Targeted subsidies - mainly to support health care-related activities for a 1-year period.





Prevence kriminality a drogová problematika

Crime prevention and drug-related issues

V oblasti prevence kriminality a drogové problematiky město zajišťuje koordinaci a vzájemnou součinnost zainteresovaných subjektů a v těsné spolupráci s nimi průběžně monitoruje vývoj kriminality, alkoholové a drogové scény a dalších sociálně nežádoucích jevů. Aktivity v oblasti prevence kriminality a protidrogové prevence jsou zajišťovány na základě Strategie prevence kriminality statutárního města Ostravy na období 2017–2021 a Strategie protidrogové politiky statutárního města Ostravy na období 2016–2020 a to především prostřednictvím konkrétních projektů financovaných z externích zdrojů, rozpočtu města, případně z dalších zdrojů.

Statutární město Ostrava se pravidelně, již od roku 1996, zapojuje od Programu prevence kriminality na místní úrovni Ministerstva vnitra. Program umožňuje realizovat preventivní projekty zaměřené na řešení místních problémů, poskytuje možnost metodické a konzultační pomoci a čerpání státních finančních prostředků ze státního rozpočtu. V rámci tohoto programu byly v roce 2019 podpořeny státní účelovou neinvestiční dotací 4 projekty a jeden projekt investiční dotací v celkové výši 1119 tis. Kč. Projekty byly zaměřeny na zvýšení informovanosti a podporu spolupráce v oblasti práce s cílovou skupinou Pachatelé, na edukaci a podporu potenciálních zvláště zranitelných obětí trestných činů, na zajištění činnosti Domovníků - preventistů, forenzní značení jízdních kol a kompenzačních pomůcek a modernizaci sedmi kamerových stanišť.

Od října 2016 byl v realizaci projekt Posílení prevence kriminality v Ostravě prostřednictvím asistentů prevence kriminality a multidisciplinárního přístupu, reg. č. CZ.03.2.60/0.0./0.0./15_026/0002789, financovaný z Evropského sociálního fondu prostřednictvím Operačního programu Zaměstnanost, státního rozpočtu a rozpočtu statutárního města Ostravy. Cílem projektu bylo zajistit fungování kvalitního týmu

The City's work in this area focuses on coordinating the activities of various crime and substance abuse prevention organizations and, in close conjunction with these organizations, monitoring trends in crime, alcohol and drug use, plus various other negative social phenomena. The City tackles crime and drug abuse via a range of preventive activities based on its Crime Prevention Strategy for 2017–2021 and its Drug Abuse Policy Strategy for 2016–2020. These preventive activities mainly take the form of specific projects financed from the external sources, the City of Ostrava's budget, and other funding sources.

Since 1996 the City of Ostrava has been regularly involved in the local-level implementation of the Interior Ministry's Crime Prevention Programme. The programme enables the City to implement a range of prevention-based projects to tackle local problems. It also offers methodological assistance and consulting, as well as giving access to funds from the state budget. As part of this programme, in 2019 four projects received targeted non-investment subsidies from the state and one project received an investment subsidy, with a total value of 1 119 000 CZK. The projects focused on raising awareness and supporting cooperation among those working with offenders, educating and supporting vulnerable potential victims of crime, running a system of local crime prevention workers, marking bicycles and wheelchairs with security codes, and the modernization of seven CCTV camera stations.

In October 2016 a major new crime prevention project was launched; it aimed to introduce a system of crime prevention assistants as part of a multidisciplinary approach to crime prevention. The project (reg. no. CZ.03.2.60/0.0./0.0./15_026/0002789) was financed by the European Social Fund via the Operational Programme Employment, with additional funding from the City budget and the state budget.

6 motivovaných asistentů prevence kriminality a plnou podporu činnosti týmu APK prostřednictvím metodického vedení a rozvoje mentorem týmu APK včetně podpory spolupráce APK se strážníky Městské policie Ostrava. Dalším cílem bylo podpořit rozvoj preventivních opatření směřujících ke zvyšování bezpečnosti skrze podporu činnosti 7 multi-disciplinárních týmů působících na území 7 městských obvodů/lokalit s největší koncentrací SVL. Posledním cílem bylo zavést a pilotně ověřit nové metody práce s cílovou skupinou zaměřené v oblasti prevence kriminality především zapojováním cílové skupiny do rozhodovacích procesů, participativních metod. Realizace projektu byla ukončena 30. září 2019. I po skončení projektu zůstává v řadách městské policie 6 asistentů prevence kriminality. Také multi-disciplinární týmy pokračují ve své činnosti a jsou nadále organizovány Magistrátem města Ostravy.

Mezi vlastními aktivitami města v oblasti prevence kriminality zaujímá důležité místo projekt Bezpečnější Ostrava. Cílem projektu je zvýšení pocitu bezpečí Ostravanů a vytvoření bezpečnějšího prostoru. Projekt zahrnuje komplex opatření z oblasti informování a aktivizace občanů. V roce 2019 byly například v rámci tohoto projektu ve spolupráci s obchodními centry uskutečněny informační kampaně Bezpečnější parkování a nakupování apelující na veřejnost, aby dbala základních zásad bezpečného chování při nakupování.

V oblasti prevence kriminality a protidrogové prevence jsou dále vytvářeny a podporovány projekty a aktivity ve spolupráci s nestátními neziskovými organizacemi, Probační a mediační službou ČR, vzdělávacími, výzkumnými a akademickými organizacemi a dalšími partnery.

Ve spolupráci se školami je realizován program Hřiště a sportoviště otevřená pro veřejnost. Program je dlouhodobý a je považován za integrální součást rozvoje kvality života a systému prevence kriminality ve městě. V roce 2019 bylo z rozpočtu statutárního města Ostravy podpořeno 49 sportovišť celkovou částkou 2 917 tis. Kč.

The first goal of the project was to create an expert team of six highly motivated crime prevention assistants and to fully support their work via a system of mentoring and practical guidance - as well as creating close links with officers of the City Police Force. A further goal was to support crime prevention by creating seven multi-disciplinary teams operating in the seven Municipal Districts with the highest concentrations of socially excluded areas. The final goal was to introduce and pilot new working methods and practices in crime prevention, involving target groups in decision-making processes and supporting the development of participative methods. The project implementation was completed on 30 September 2019, but the City Police Force still retains 6 crime prevention assistants. The multidisciplinary teams set up as part of the project are likewise continuing in their activities; the teams are coordinated by Ostrava City Authority.

The 'Safer Ostrava' project plays an important role in the City's crime prevention activities. The project involves a wide range of measures focusing on raising public awareness and encouraging citizens to take an active role in their communities in order to create a public space where citizens can feel safer. In 2019 the information campaign 'Safer Parking and Shopping' was implemented in conjunction with major shopping malls in Ostrava, with the aim of raising public awareness of how to protect valuables and personal property while shopping.

The City continues to plan and implement a range of crime prevention and drug-related projects and activities in cooperation with non-government non-profit organizations (NPOs), the Probation and Mediation Service, education providers, research institutions, and other partners.

The City also works alongside schools to implement the 'Open Play Areas' programme, which plays an important long-term role in improving quality of life and preventing criminal activity in Ostrava. In 2019 a total of 49 play areas were funded as part of the programme, receiving a total sum of 2 917 000 CZK from the City budget.

Peněžní prostředky poskytnuté z rozpočtu SMO v roce 2019 pro oblast prevence kriminality Funding from the City budget to support crime prevention in 2019

Statutární město Ostrava se každoročně podílí na financování souvisejících aktivit. Níže uvedená tabulka uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finančních prostředků v dotační oblasti.

Every year the City of Ostrava provides funding from its budget to support crime prevention activities. The Table below gives a breakdown of the number of funding applications submitted and approved, plus the total sums applied for and the total sums approved.

Přehled peněžních prostředků poskytnutých v roce 2019 (v tis. Kč):

Funding provided for crime prevention in 2019 (CZK thousands):

Prevence kriminality Crime prevention	Požadavek / Requested		Podpořeno / Approved	
	Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Účelové dotace a dary Targeted subsidies and donations	52	13 358	46	8 334
Transfery městským obvodům a Městské policii Ostrava, příspěvky příspěvkovým organizacím Transfers to Municipal Districts and the City Police Force, contributions to contributory organizations	32	5 893	32	4 385
Celkem Total	84	19 251	78	12 719

Pozn: Podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz

Note: Detailed information on specific projects supported by the City can be found at www.ostrava.cz.

Účelová dotace - finanční prostředky primárně určeny na provoz a realizaci souvisejících aktivit na období jednoho roku.

Targeted subsidies - mainly to support for crime prevention activities for a 1-year period.

Transfery městským obvodům, příspěvky příspěvkovým organizacím - transfer je forma finanční podpory poskytována jednotlivým městským obvodům nebo Městské policii Ostrava. Příspěvek je forma poskytnutí peněžních prostředků příspěvkovým organizacím, jejichž zřizovatelem je SMO (např. střediska volného času, knihovny).

Transfers to Municipal Districts, contributions to contributory organizations - transfers are a form of funding provided to individual Municipal Districts or the City Police Force. Contributions are a form of funding provided to contributory organizations (i.e. organizations set up by the City of Ostrava - e.g. leisure centres, libraries).

Peněžní prostředky poskytnuté z rozpočtu SMO v roce 2018 pro oblast protidrogové prevence

Funding from the City budget to support drug abuse prevention in 2019

Statutární město Ostrava se každoročně podílí na financování sociálních služeb a souvisejících aktivit. Nižší uvedená tabulka uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finančních prostředků v dotační oblasti.

Every year the City of Ostrava provides funding from its budget to support drug abuse prevention activities. The Table below gives a breakdown of the number of funding applications submitted and approved, plus the total sums applied for and the total sums approved.



Přehled peněžních prostředků poskytnutých v roce 2019 (v tis. Kč): Funding provided for drug abuse prevention in 2019 (CZK thousands):

Protidrogová prevence Drug abuse prevention	Požadavek / Requested		Podpořeno / Approved	
	Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Účelové dotace, Víceleté účelové dotace Targeted subsidies, Multi-year targeted subsidies	17	9 092	16	7 475
Loterie Lotteries	4	560	1	89
Mimořádné dotace Extraordinary subsidies	6	830	6	830
Celkem Total	27	10 482	23	8 394

Pozn: Podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz

Note: Detailed information on specific projects supported by the City can be found at www.ostrava.cz.

Účelová dotace - finanční prostředky primárně určeny na provoz sociálních služeb a realizaci souvisejících aktivit na období jednoho roku.

Targeted subsidies - mainly to support for drug abuse prevention activities for a 1-year period.

Víceletá účelová dotace - finanční prostředky primárně určeny na provoz sociálních služeb na období čtyř let (aktuálně 2019-2020).

Multi-year targeted subsidies - mainly for social services provision for a 4-year period (currently 2019-2020).

Loterie - finanční prostředky z odvodů z loterií a jiných podobných her; určeny na náklady investičního charakteru (rekonstrukce, stavební úpravy, pořízení vybavení, nákup dopravních prostředků apod.).

Lotteries - funding raised from taxes levied on lotteries and gaming; used to finance investment costs (reconstructions, building work, purchase of equipment and vehicles, etc.).

Mimořádná dotace - určeny na dofinancování sociálních služeb a souvisejících aktivit, které i přes využití veškerých externích zdrojů nemají dostatek finančních prostředků pro zajištění plně funkční služby.

Extraordinary subsidies - top-up funding for social services provision (and related activities) in cases when providers lack sufficient funding for a complete service despite making full use of all available external funding sources.

Renarkon, o. p. s. Renarkon

V oblasti protidrogové prevence působí na území města Ostravy i obecně prospěšná společnost Renarkon, o. p. s. Tato společnost byla založena 14. května 1997 zastupitelstvem města Ostravy a poskytuje ucelený soubor odborných sociálních služeb. Cílovou skupinou jsou lidé a jejich blízcí, dále osoby v konfliktu se zákonem, kteří se ocitli v obtížné životní situaci nebo jsou touto situací ohroženi v souvislosti s užíváním návykových látek, včetně alkoholu a léků, hraním hazardních her, sázením či jiným závislostním chováním.

Renarkon is a public benefit organization that was established on 14 May 1997 by the Ostrava City Assembly. Operating throughout the city, it provides a comprehensive range of expert social services targeting clients (and their families) who are involved in illegal activity and/or are experiencing the negative impacts of their use of or dependency on drugs (including alcohol and pharmaceuticals), gambling, betting or other types of dependency behaviour.

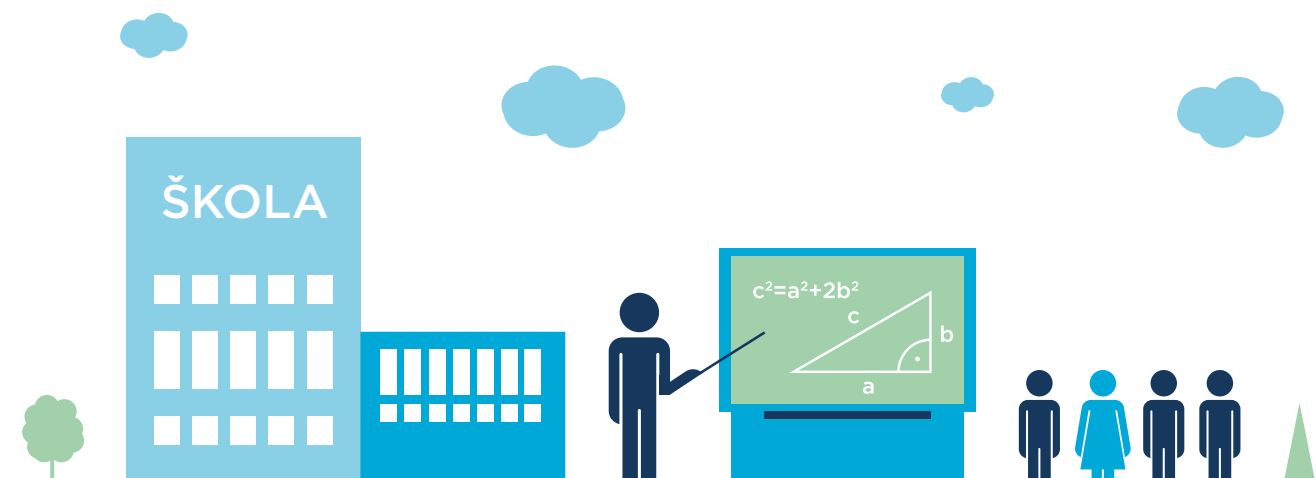
V rámci organizace jsou zajišťovány služby a aktivity:
Renarkon provides the following services and activities:

- Preventivní programy - Centrum primární prevence
 - Terapeutické centrum
 - Kontaktní centrum Ostrava
 - Terénní program Ostrava
 - Doléčovací centrum s dvěma startovacími byty pro klienty
 - Terapeutická komunita
 - Program pro osoby v konfliktu se zákonem
 - Klub Absolvent
 - Léčba Suboxonem
- Preventive programmes – Primary Prevention Centre
 - Therapeutic Centre
 - Ostrava Contact Centre
 - Ostrava Streetwork Programme
 - Treatment Completion Centre
 - Renarkon Therapeutic Community
 - Programme for clients involved in illegal activity
 - Renarkon Graduate Club
 - Suboxone treatment

Přehled aktiv, neinvestiční a investiční dotace k 31. 12. 2019 (v tis. Kč):
Assets, non-investment and investment subsidies as of 31. 12. 2019 (CZK thousands):

Úhrn aktiv Assets	26 726
Neinvestiční dotace Non-investment subsidies	31 554
Investiční dotace Investment subsidies	62





Školství

Education

Na území statutárního města Ostravy zajišťovalo v roce 2019 předškolní vzdělávání 76 příspěvkových organizací a základní vzdělávání 67 příspěvkových organizací, jejichž zřizovatelem jsou městské obvody a statutární město Ostrava, které má ve své gesci firemní mateřskou školu.

Město je rovněž zřizovatelem čtyř školských zařízení pro zájmové vzdělávání - třech středisek volného času a jednoho domu dětí a mládeže. Služby těchto zařízení byly vyhledávány především dětmi a mládeží, nechyběly však ani akce pro rodiny s dětmi a dospělé. Pravidelné zájmové činnosti s různorodým zaměřením se v 440 kroužcích věnovalo 5284 klientů. Dalších 2216 uspořádaných akcí navštívilo 156,4 tis. klientů. V roce 2019 probíhaly v organizacích zájmového vzdělávání také významné opravy a investiční akce.

In 2019, a total of 76 contributory organizations provided preschool education within the city of Ostrava, while primary-level education was provided by 67 contributory organizations. All these organizations are controlled by Ostrava's Municipal Districts (except the preschool run by the City of Ostrava for the children of City employees).

The City is also the constituting body of four special-interest and hobby-related institutions - three leisure centres and one youth centre. These institutions not only cater for children and young people, but are also used by family groups. A wide range of hobbies and activities were pursued by 440 groups and associations with 5284 members. A total of 156 400 clients attended 2216 organized events and other activities. During 2019, a number of major repairs or investment projects were also implemented at these four institutions.

76

Předškolních vzdělávání
Preschool educations

67

Základních vzdělávání
Primary-level education

Činnost příspěvkových organizací města pro zájmové vzdělávání v roce 2019:

Activities of City contributory organizations related to special-interest and hobby programmes in 2019:

Název zařízení Institution	Jednotka Unit	Pravidelná činnost (kroužky) Regular activities (groups)	Příležitostná činnost (akce) Occasional activities (events)	Soutěže MŠMT Ministry of Education competitions	Příměstské tábory Short-term camp-type events	Tábory, pobytové akce Camps, residential events	Celkem akcí Total activities, events	Celkem účastníků Total participants
SVČ Korunka Mariánské Hory Korunka Leisure Centre	počet number účastníci participants	110 1 598	356 28 569	25 892	10 212	14 513	515	31 784
SVČ Zábřeh Zábřeh Leisure Centre	počet number účastníci participants	129 1 353	793 39 763	1 90	20 370	34 1 360	977	42 936
DDM Poruba Poruba Youth Centre	počet number účastníci participants	104 1 252	412 34 970	46 2 721	9 208	19 337	590	39 488
SVČ Moravská Ostrava Moravská Ostrava Leisure Centre	počet number účastníci participants	97 1 081	398 31 695	23 13 455	27 630	29 639	574	47 500
Celkem Total	počet number účastníci participants	440 5 284	1 959 134 997	95 17 158	66 1 420	96 2 849	2 656	161 708

Celoměstské a nadregionální akce pořádané školskými zařízeními města

City-wide and national/international events organized by City educational institutions

- **Den Země 2019** - tradiční velká akce zaměřena na environmentální výchovu a osvětu veřejnosti
- **Earth Day 2019** - a major annual event promoting environmental education and public awareness
- **Soutěže MŠMT** - jazykové, chemické a biologické olympiády, recitační
- **Ministry of Education competitions** - languages, chemistry and biology Olympiads, recitation competition
- **70. let činnosti SVŠ Korunka**
- **70 years of the Korunka Leisure Centre**
- **Festival pohádek** - spolupráce s Domem kultury Koszutka v Katovicích
- **Fairytale Festival** - in partnership with the Koszutka Cultural Centre in Katowice (Poland)
- **Běh naděje** - sportovně humanitární akce, navazuje na tradici Běhu Terryho Foxe
- **Run of Hope** - a charity sporting event continuing in the tradition of the Terry Fox Run
- **Tradiční výstava železničních modelů**
- **Traditional exhibition of model railways**
- **Robottransfér** - projekt v oblasti robotiky a 3D tisku, účast na celorepublikových soutěžích (soutěže, jejímž cílem je zpřístupnit a zatraktivnit dětem svět vědy a techniky)
- **Robot Transfer** - a project combining robotics and 3D printing, including a nationwide competition promoting the world of science and technology to children

- **Pohádkový les** - sportovně-kulturní akce v lesoparku v Porubě
- **Nebojme se techniky** - celoroční cyklus výukových programů v oblasti technologií a tradičních řemesel
- **Umělecké přehlídky SVC** - Veselé zpívání, Kajdeš, Veselé Vánoce, Jak ten čas běží
- **Fairytale Forest** - a sporting and cultural event in Poruba's Forest Park
- **Don't be afraid of technology** - a year-round cycle of courses teaching technical skills and traditional manual skills
- **Performances and exhibitions at City Leisure Centres** - showcasing a range of talented young performers and artists

Významné akce města v oblasti školství

Important educational events organized by the City

- **Ocenění pedagogů u příležitosti Dne učitelů 2019**
Slavnostní ocenění výrazných pedagogických osobností a ocenění za dlouholetou práci ve školství pedagogů škol a školských zařízení u příležitosti Dne učitelů.
- **Ocenění žákovských osobností a žákovských kolektivů u příležitosti Dne dětí 2019.**
- **Setkání stipendistů města Ostravy** - součástí výstava ve foyeru v budově Nové radnice „Ostrava je v mém srdci“.
- **Dostaveníčko v divadle** - Setkání zaměstnanců škol a školských zařízení v Komorní scéně Aréna.
- **Fajne školní bistro** - S novým školním rokem 2019/2020 odstartoval i projekt Fajne školní bistro, který se postupně dotkne stravování ve všech školních jídelnách na ostravských základních školách, které o mentoring Davida Valíčka, známého ostravského šéfkuchaře, projeví zájem. Město chce tímto projektem přispět ke zlepšení stravovacích návyků žáků.
- **Konference Ostravské impulzy pro vzdělávání** Cílem konference bylo posílit ve městě vzdělávání a vyhledávání talentovaných dětí. Akce se v Ostravě uskutečnila poprvé 22. a 23. října. Pilotní ročník konference měl pomoci naplnit jeden z důležitých strategických cílů města Konference byla určena především pro odbornou veřejnost, zejména pracovníky základních a mateřských škol, ale zúčastnili se jí všichni, kteří se o danou problematiku zajímají.
- **Teachers' Day awards ceremony 2019**
Celebrating Teachers' Day with a gala presentation of awards for teachers who deserve recognition for their many years of work.
- **Children's Day awards ceremony 2019 recognizing children with outstanding skills and talent.**
- **Meeting of City scholarship-holders** - held as part of the "Ostrava In My Heart" exhibition in the foyer of the City Hall.
- **Rendezvous at the Theatre** - A meeting of teachers and educational workers at the Aréna Chamber Theatre.
- **A Great School Canteen** - This project was launched at the start of the school year 2019/2020. It will be implemented at all primary school canteens in the city that show an interest in being mentored by renowned Ostrava chef David Valíček. The City's aim in this project is to encourage children to eat better.
- **Conference "Ostrava Impulses for Education"**
the goal of the conference was to enhance talent-spotting in Ostrava and to develop talent - thus helping the City to achieve one of its key strategic goals. The conference was held in the city for the first time on 22-23 October. This pilot event was targeted mainly at professional educators - especially staff from primary schools and preschools - but it was also open to anybody with an interest in talent-spotting and talent development.

Projekty spolufinancované z externích zdrojů, popř. realizované ve spolupráci s externími subjekty

Projects co-funded via external sources or implemented in collaboration with other organizations

Projekty spolufinancované z operačních programů EU

Projects co-funded via EU Operational Programmes

Rozvoj rovného přístupu ke vzdělávání ve městě Ostrava

Projekt realizovaný do července 2019 umožnil 28 zapojeným základním školám využívat služeb odborných pracovníků na pozicích školní psycholog, speciální pedagog, sociální pedagog, školní asistent, apod. přímo v prostředí dané školy. Na některých školách se podařilo vytvořit Školská poradenská pracoviště (ŠPP), která i nyní po ukončení projektu poskytují poradenské a konzultační služby pro žáky, jejich zákonné zástupce a pedagogy. Díky realizovaným aktivitám projektu se zvýšila úspěšnost žáků ohrožených školním neúspěchem ve vzdělávání. Na závěr projektu, v rámci podpory specializované pedagogické práce na školách, byly vytvořeny dokumenty (Standardy inkluzivního vzdělávání a Metodika pro sociální pedagogy), které mohou pomoci dalším školám s nastavením fungování ŠPP.

Rozvoj rovného přístupu ke vzdělávání ve městě Ostrava II.

V roce 2019 pokračuje realizace dalšího projektu, který je zacílen na podporu inkluzivního vzdělávání ve městě Ostrava v rámci místní vzdělávací soustavy se zaměřením přímo na mateřské školy a také školská zařízení pro zájmové vzdělávání. Aktivity projektu směřují ke zvýšení kvality vzdělávání zejména u dětí se speciálními vzdělávacími potřebami a dětí ze socioekonomicky znevýhodněného a kulturně odlišného prostředí. Je důležité navázat úzkou spolupráci a motivovat rodiče ze sociálně vyloučených lokalit k včasnému umisťování dětí do mateřských škol, což má v budoucnu velmi pozitivní vliv na úspěšné začlenění těchto dětí na ZŠ.

Rozvoj rovného přístupu ke vzdělávání ve městě Ostrava III.

Od září 2019 se realizuje nový tříletý projekt, do kterého je zapojeno 25 základních škol z Ostravy, a který částečně navazuje na úspěšně ukončený projekt RRPOV (31. 7. 2019). Cílem projektu je nadále zvyšovat kvalitu vzdělávání zejména u žáků se speciálními vzdělávacími potřebami a žáků ze socioekonomicky znevýhodněného a kulturně odlišného prostředí. Školy, díky projektu, získaly finance na rozšíření a doplnění školních poradenských pracovišť, kde působí odborníci z řad školních psychologů, speciálních pedagogů, sociálních pedagogů a také školní asistenti. Město, zde působí v roli koordinátora při řešení problematiky inkluzivního

Developing Equal Access to Education in the City of Ostrava

This project was completed in July 2019. It enabled 28 participating primary schools to access the services of a range of experts (school psychologists, teachers specializing in special needs and socially disadvantaged children, school assistants, etc.). Counselling centres were set up at some schools to provide counselling and consultation to children, their legal guardians and teachers; these centres continue to operate even after the completion of the project. Thanks to this project, children at risk of poor educational performance have achieved improved results. In the final phase of the project, two key documents were drawn up: Standards for Inclusive Education and Methodology for Social Pedagogy. These documents will help support specialist educators in schools when running their own school counselling centres.

Developing Equal Access to Education in the City of Ostrava II

In 2019, work is continuing on this follow-up project, which is likewise focused on inclusive education within the City of Ostrava's educational facilities, with a specific emphasis on preschools and school hobby group facilities. The project activities help improve the quality of educational provision mainly for children with special educational needs and those from socio-economically disadvantaged backgrounds or different cultures. It is important to work closely alongside parents from socially excluded locations and motivate them to place their children in preschool facilities; preschool attendance has a highly beneficial effect on the children's subsequent integration when they reach primary school age.

Developing Equal Access to Education in the City of Ostrava III

In September 2019, work began on a new 3-year project involving 25 primary schools in Ostrava. The project follows on from the successful first project in the series (completed on 31 July 2019). The aim of the project is to continue to improve the quality of educational provision, with a particular focus on children with special educational needs and those from socially and economically disadvantaged backgrounds or different cultures. The project provided funding for schools to expand and develop their counselling centres and support expert staff – school psychologists, special needs teachers, social assistants and school assistants. The City functions as a coordinator of activities related to inclusive education. The project also includes other activities such as workshops showing parents how to help their children with their school

vzdělávání. V rámci projektu se uskuteční i další aktivity, jako jsou workshopy pro rodiče o domácí přípravě dětí do škol nebo o výběru střední školy, semináře pro pracovníky škol, zahraniční exkurze pro odborníky nebo konference úředníků z řad školství za účelem sdílení dobré praxe.

Místní akční plán rozvoje vzdělávání ORP Ostrava II (MAP ORP Ostrava II)

Realizace projektu MAP ORP Ostrava II započala v březnu 2018 a bude ukončena v únoru 2022. Do projektu se zapojilo 182 škol. Zástupci škol a rovněž i školských zařízení jsou zapojeni do všech klíčových aktivit projektu, řídicího výboru, nastavených pracovních skupin, ale někteří rovněž jako experti, lektori a především jako účastníci projektem realizovaných aktivit. Hlavním výstupem projektu bude aktualizovaný dokument Místní akční plán rozvoje vzdělávání ORP Ostrava včetně plánů aktivit rozvoje vzdělávání ve vazbě na celé ORP Ostrava. V implementační části budou podpořena konkrétní opatření vedoucí ke zvýšení kvality vzdělávání v území a to prostřednictvím realizace neinvestičních aktivit.

Klíče pro budoucnost našich dětí ve školských zařízeních města Ostravy II

V roce 2019 byla ukončena realizace projektu, který byl podpořen v rámci IROP. Projekt byl zaměřen na modernizaci a zkvalitnění zájmového vzdělávání dětí a mládeže ve městě Ostrava. Jedná se zejména o podporu technického a přírodovědného vzdělávání, podporu řemesel, IT a multirobotiky, a to včetně zajištění bezbariérového přístupu.

Integrace handicapovaných a učebna pro řemeslné a technické obory

V roce 2019 byla ukončena v budově Střediska volného času Ostrava-Zábřeh (SVČ je příspěvkovou organizací města) realizace projektu spolufinancovaného z IROP, jehož cílem bylo zajištění bezbariérovosti uvnitř i vně budovy a vytvoření nové odborné učebny pro technické a řemeslné obory, modelářská dílna.

Pilotní projekt na podporu rozvoje kariérového poradenství

Statutární město Ostrava v roce 2019 pilotně realizovalo Projekt na podporu kariérového poradenství na základních školách. Smyslem a cílem projektu bylo zavedení pozice kariérového poradce na základních školách, ideálně odděleně od pozice výchovného poradce, a to včetně jeho metodické podpory a odborného zázemí. V rámci tohoto pilotního projektu bylo metodicky a dle možností i finančně podpořeno 20 základních škol ORP Ostrava. Garantem odborných aktivit je Moravskoslezský pakt zaměstnanosti, z. s. (MS PAKT), jehož je statutární město Ostrava členem.

tasks and how to choose a suitable secondary school, seminars for school staff, international trips for expert staff, and conferences of school administrators to highlight examples of best practice.

Local Action Plan (LAP) for the Development of Education in Ostrava II

The implementation of this project began in March 2018 and will be completed in February 2022. A total 182 schools are participating in the project. Representatives of schools and other educational institutions are involved in all key project activities – some as members of the steering committee or working groups, others as expert advisors or course teachers. The main output of the project will be a Local Action Plan (LAP) for the Development of Education in Ostrava – including a plan of activities which will be implemented throughout the city's education system. In the implementation phase, the project will coordinate specific activities targeted at improving standards of education via non-investment-type activities.

Keys to Our Children's Future at City of Ostrava Educational Facilities II

The implementation phase of this project (funded via the Integrated Regional Operational Programme) was completed in 2019. The project focused on modernizing and improving the provision of hobby-type education in Ostrava with a particular focus on science and technology, manual skills, IT and multirobotics – including barrier-free (wheelchair) to buildings.

Integrating Disabled People and Teaching Facilities for Technology and Manual Skills

This project (co-financed via the Integrated Regional Operational Programme) was implemented at the Zábřeh Leisure Centre, which is funded by the City of Ostrava. Its goal was to provide complete barrier-free (wheelchair) access both inside and outside the building, as well as creating brand-new workshop facilities for teaching technology and manual skills.

Pilot project supporting the development of careers counselling

In 2019 the City of Ostrava piloted a project supporting the development of careers counselling services at primary schools. The purpose and goal of the project was to create the position of Careers Counsellor at primary schools – ideally separate from the position of Educational Counsellor – and to provide expertise and methodological tools enabling careers counsellors to perform their tasks. A total 20 primary schools from Ostrava received methodological and (where possible) financial support in the pilot phase. The project is coordinated by the Moravian-Silesian Employment Pact, of which the City of Ostrava is a member.

Dotační programy města na podporu vzdělávání

City of Ostrava subsidy programmes to support education

Neinvestiční dotace a příspěvky na projekty v oblasti školství

V oblasti školství město podpořilo 119 projektů zaměřených na aktivity škol a školských zařízení v celkové výši 7,286 mil. Kč.

Program na podporu bilingvní a cizojazyčné výuky v mateřských, základních a středních školách

Přinesl další pokrok ve vzdělávání cizích jazyků. Počet škol, které poskytují dětem a žákům dvojjazyčnou či cizojazyčnou výuku, vzrostl na 25. Výše podpory pro školní rok 2019/2020 činila 7,76 mil. Kč.

Program na podporu vzdělávání a talentmanagementu zejména v oblasti technických a přírodních věd na území statutárního města Ostravy pro rok 2019 a 1. čtvrtletí 2020

Město podpořilo 51 projektů v celkové výši 40 mil. Kč, které mají za cíl podporovat nadání, polytechnické vzdělávání, rozvoj nových studijních oborů a programů, studentských prací a krajských a celostátních soutěží. Pro motivaci škol zapojit se do programu svými projekty byla uspořádána v říjnu 2019 dvoudenní konference Ostravské impulzy pro vzdělávání. V rámci programu došlo k dalšímu rozvoji interaktivních vzdělávacích programů, badatelských dnů a aktivit popularizujících vědu a techniku ve Velkém a Malém světě techniky.

Iniciativy mládeže

V rámci iniciativ mládeže bylo podpořeno 10 projektů realizovaných neformálními skupinami mládežníků ve věku 15 - 25 let ve výši 138 tis. Kč.

Non-investment subsidies and contributions for educational projects

The City supported a total of 119 projects involving activities organized by schools and educational institutions, contributing a total CZK 7 286 000.

Programme supporting bilingual teaching and teaching in foreign languages

This programme continued to build on its successes of previous years. The number of schools in Ostrava providing tuition partly or fully in foreign languages (at preschool, primary and secondary levels) has now grown to 25. The City provided a total CZK 7 760 000 to fund the programme in the school year 2019/2020.

Funding programme for education, science, research and talent management supporting projects in technical, scientific and medical fields (2019, Q1 2020)

The City provided a total 40 million CZK of funding to support 51 projects. The aim of the project is to support talents, technical and scientific education, the development of new study programmes, regional competitions and student projects. The two-day conference "Impulses for Education" was held in October 2019. The conference activities included the ongoing development of interactive educational programmes, research days and various events popularizing science and technology - hosted by Ostrava's Science and Technology Centre in Lower Vítkovice.

Youth Initiatives

The City supported 10 projects involving informal youth groups (age 15-25), providing total funding of 138 000 CZK.





Kultura

Culture

V roce 2019 bylo statutárním městem Ostrava podpořeno v rámci dotačního řízení 117 projektů v celkovém objemu finanční podpory 16 505 tis. Kč a v rámci vyhlášené speciální výzvy 30 let od sametové revoluce – 30 let svobodné tvorby 18 projektů v celkovém objemu podpory 685 tis. Kč. Na podporu 16 víceletých projektů bylo městem poskytnuto 30 200 tis. Kč. Dále město každoročně podporuje činnost Divadelního spolku Petra Bezruče, Janáčkův máj Ostrava a Planetárium Ostrava.

In 2019 the City of Ostrava provided subsidy funding for 117 cultural projects, which received a total 16 505 000 CZK. Additionally, a special scheme to celebrate 30 years since the Velvet Revolution provided 685 000 CZK to 18 projects. The City also provided 30 200 000 CZK to support 16 multi-year projects, as well as its regular annual funding to the Petr Bezruč Theatrical Association, the Janáček May music festival, and the Ostrava Planetarium.

Finanční podpora statutárního města Ostravy v oblasti kultury v roce 2019 (v tis. Kč): Funding from the City of Ostrava for cultural activities in 2019 (CZK thousands):

Dotace, příspěvky, transfery Subsidies, contributions, transfers	68 255
Příspěvkové organizace a obchodní společnosti na provoz a opravy Funding to contributory organizations and commercial companies to cover operations and repairs	589 937
Investice Investments	90 238
Celkem Total	748 430

Příspěvkové organizace

Contributory organizations

Národní divadlo moravskoslezské, příspěvková organizace

National Moravian-Silesian Theatre



Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč)
Funding from the City (CZK thousands)



www.ndm.cz

Umělecké soubory Národního divadla moravskoslezského (NDM) vstoupily v září roku 2019 do 101. sezóny. V kalendářním roce 2019 nastudovaly celkem 17 premiér inscenací a nových programů. Každý soubor NDM měl v premiérovém plánu 101. sezóny také uvedení jedné světové inscenace, která byla nastudována v první sezóně existence NDM – tedy v sezóně 1919/1920. Soubory NDM opět úspěšně reprezentovaly v zahraničí, na domácích festivalech a přehlídkách a podílely se na několika mimořádných jednorázových projektech.

Umělci a členové inscenačních týmů obdrželi během roku 2019 několik ocenění včetně dvou divadelních Cen Thálie. Získaly je v říjnu 2019 Kateřina Kněžíková (opera) a Martina Šnytová (muzikál), úzké nominace na Cenu Thálie byly pro NDM celkem čtyři (za balet Shino Sakurado, za operu ještě Jiří Sulženko). Ve třetím ročníku moravskoslezské Ceny Jantar obdrželi umělci působící v NDM celkem 18 nominací napříč soubory, slavnostní večer byl kvůli vyhlášení nouzového stavu v důsledku pandemie COVID-19 v roce 2020 odložen.

Během roku 2019 odehrály soubory NDM celkem 552 představení (srv. rok 2018 – 428 představení, v Divadle Jiřího Myrona (DJM) se hraje po rekonstrukci až od druhé poloviny roku 2018). Soubory NDM vystoupily na zájezdech mimo Ostravu celkem 12x, z toho 3x v zahraničí.

Na sklonku zimy 2019 byly ukončeny poslední práce související s náročnou první etapou rekonstrukce komplexu Divadla Jiřího Myrona (zázemí a kanceláře). Činnost NDM se těší velkému diváckému zájmu - po rekonstrukci komplexu DJM se výrazně zvýšila návštěvnost také díky obnovení činnosti muzikálového souboru. Obecně činnost NDM je pravidelně pozitivně reflektována a převážně vysoce hodnocena

In 2019 the National Moravian-Silesian Theatre presented its 101st season. Its ensembles gave a total of 17 premieres during the course of the year. As part of the 2019 programme, each of the ensembles presented one major work that was performed by the Theatre in its first-ever season (1919/1920). The ensembles also showcased their talents at festivals in the Czech Republic and abroad, and participated in a number of special one-off projects.

Performers and members of the Theatre's production teams won several prestigious awards during 2019, including two Thálie awards (received by opera singer Kateřina Kněžíková and musical singer Martina Šnytová). Two more members of the Theatre were shortlisted for Thálie awards (Shino Sakurado for ballet and Jiří Sulženko for opera). In the third year of the Moravian-Silesian Amber Awards, a total 18 performers from all the Theatre's ensembles were shortlisted – though the award ceremony in 2020 had to be cancelled due to the COVID-19 pandemic.

During 2019 the Theatre's ensembles gave a total 552 performances in Ostrava – slightly more than in the previous year (428) because the Jiří Myron Theatre only opened for reconstruction in the second half of 2018. The Theatre also gave 12 performances at venues outside Ostrava (3 of them abroad).

The challenging first phase of the reconstruction project at the Jiří Myron Theatre (offices and technical facilities) was completed at the end of winter 2019. The Theatre is very popular with the local community, and audience numbers have increased substantially since the completion of the reconstruction – partly due to the fact that it is now once more possible to stage musicals there. The Theatre regularly receives excellent reviews in the national and regional

v celostátních i regionálních médiích i odbornou veřejností. Diváci si již v roce 2019 velmi oblíbili komorní Divadlo „12“ – novou malou scénu vzniklou v rekonstruovaném komplexu Divadla Jiřího Myrona. Kromě souboru baletu tam již uvádějí novinky všechny soubory NDM. Poprvé scéna hostila i programy jiných pořadatelů.

Soubory opery a operety/muzikálu završily sezónu číslo 100 v červnu 2019 účinkováním na mezinárodním festivalu Smetanova Litomyšl. Soubor opery předvedl Šostakovičovu Lady Macbeth Mcenského újezdu a Pucciniho Triptych. Odehrán byl muzikál A. Lloyd Webbera Jesus Christ Superstar.

Červenec 2019 byl v Divadle „12“ věnován Měsíci autorského čtení (akce jiného pořadatele poprvé v NDM) a na téže scéně hostí NDM už také talkshow Kafrárna P. Kubaly.

NDM v srpnu 2019 participovalo na ojedinělém mezinárodním festivalu – Dnech nové hudby Ostrava. Poprvé se koncerty uskutečnily jak v novém v Divadle „12“, tak tradičně v Divadle Jiřího Myrona – včetně unikátního 24hodinového maratonu soudobé hudby.

Poprvé byl zahajovací galakonzert nové (101.) sezóny NDM v září 2019 situován do obou velkých divadel (Divadla Antonína Dvořáka a po přestávce do Divadla Jiřího Myrona) tak, aby se na svých domovských jevištích představily soubory, které hrají nejčastěji či výhradně právě tam.

Činohra a umělci souboru opereta/muzikál NDM se zúčastnili druhého ročníku Mezinárodního festivalu umění TRANS/MISJE v Košicích na začátku 101. sezóny (září 2019). Prakticky všechna představení byla vyprodána a sklídila velký divácký úspěch. Činohra byla na konci roku 2019 pořadatelem festivalu činoherních divadel OST-RA-VAR.

Soubory opery, činohry a operety/muzikálu nabídly opět pražskému publiku to nejlepší z repertoáru na přehlídce Ostrava v Praze (31.10.-6.11. 2019). Představení: celkem tři inscenace v hlavním a jedna byla uvedena v off-programu.

NDM dává ve svých budovách prostor výstavám. Opavskému Institutu tvůrčí fotografie je vyhrazena Galerie Opera v komplexu Divadla Jiřího Myrona, mladým umělcům spjatým s Moravskoslezským krajem Galerie současné malby v Divadle Antonína Dvořáka. Díky bezplatnému vstupu a otevření prostor široké veřejnosti mohou každou z výstav vidět desetitisíce návštěvníků. Ohlasy jsou pozitivní.

media, as well as in publications targeted at performing arts professionals. The newly built '12' chamber theatre – a small stage created during the reconstruction of the Jiří Myron Theatre – rapidly gained an enthusiastic audience during 2019. Besides functioning as the home venue of the ballet ensemble, it is also used to present new productions by all the Theatre's ensembles, as well as hosting programmes by other institutions.

The opera and operetta/musical ensembles made highly successful appearances at the Smetana's Litomyšl festival in June 2019. The opera ensemble performed Shostakovich's 'Lady Macbeth of the Mtsensk District' and a triptych of one-act operas by Puccini, while the operetta ensemble presented Andrew Lloyd Webber's 'Jesus Christ Superstar'.

During July 2019, the '12' chamber theatre hosted a month of literary readings by authors, and it also hosts a popular local talk show presented by Petr Kubala.

In August 2019 the Theatre took part in the Ostrava Days international festival of new music, with performances at the '12' theatre and on the main stage of the Jiří Myron Theatre – including a unique 24-hour contemporary music marathon.

The opening gala concert of the new (101st) season was held for the first time as a double event on two stages (first at the Antonín Dvořák Theatre, and then – following an interval – at the Jiří Myron Theatre). This enabled all the individual ensembles to perform on their "home" stages.

Performers from the Theatre's operetta/musical ensembles took part in the second annual 'Trans/Misje' international arts festival, held in the Slovak city of Košice in September 2019. Almost all the performances were sold out, and they were received with huge enthusiasm. The annual Ost-ra-var theatre festival – organized by the National Moravian-Silesian Theatre on behalf of all the city's theatres – was held at the end of the year.

The Theatre's opera, drama and operetta/musical ensembles also participated in the annual 'Ostrava in Prague' festival (31 October – 6 November 2019) with three performances in the main programme and one in the alternative programme.

The Theatre's buildings also serve as venues for various exhibitions. The Opava Institute of Creative Photography uses the Opera Gallery at the Jiří Myron Theatre, while the Contemporary Painting Gallery – showcasing young artists from the region – is located at the Antonín Dvořák Theatre. All exhibitions are held free of charge, enabling tens of thousands of people to enjoy them every year – and responses from the public have been very positive.

Komorní scéna Aréna, příspěvková organizace

Aréna Chamber Theatre



Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč)
Funding from the City (CZK thousands)



www.divadloarena.cz

Komorní scéna Aréna je divadlem studiového typu, které akcentuje herecké, psychologické divadlo, vycházející ze smyslu textu. Ve své dramaturgii je divadlem společensky angažovaným; divadlem, kde vzniká plnokrevná činohra se silným příběhem a hereckými výkony. Komorní scéna Aréna uvedla v roce 2019 dohromady 153 představení, z toho 145 na domácí scéně. Na repertoáru bylo 13 inscenací. Počet předplatitelů se pohybuje kolem 800, celková návštěvnost dosáhla 14 tis. diváků. Vyprodanost hlediště se dlouhodobě udržuje kolem 90 %. Divadlo se zúčastnilo renomovaných divadelních přehlídek a festivalů a jeho činnost je bohatě reflektována v tištěných i elektronických médiích.

Vedle klasické divadelní činnosti divadlo pokračuje v pořádání výstav, koncertů, projekcí, výchovně-vzdělávacích programů a jiných kulturních akcí. S počátkem sezóny 2019/2020 byl zahájen dvouletý výstavní projekt zaměřený na současnou divadelní fotografii. Ve spolupráci s Českou televizí vznikla v exteriérech televizní adaptace úspěšné inscenace Smíření (předpremiéra v únoru 2020).

V roce 2019 divadlo uvedlo čtyři premiéry a jedno scénické čtení. Byly to inscenace Divadelník (režie A. Hübner-Ochodlo), Mandragora (režie I. Krejčí), Zimní slunovrat (režie A. Svozil a K. Jankovcová), Zlatý osel (režie P. Gejguš) a scénické čtení hry V. Klimáčka SADO aneb Lásky v Evropě (režie I. Krejčí) k připomenutí 30. výročí sametové revoluce. V závěru sezóny 2018/19 se uskutečnily dvě derniéry: s diváky se rozloučily dvě repertoárové stálice, Shakespearovo Něco za něco a Gogolovi Hráči. V případě Hráčů šlo navíc o 100. reprízu po pěti letech na repertoáru. Hráči tak jednoznačně patří mezi divácky nejúspěšnější tituly v historii divadla.

Vůbec poprvé obdržela Komorní scéna Aréna v ostré konkurenci prestižní cenu Josefa Balvína za nejlepší inscenaci vycházející z původně německy psaného textu za inscenaci Zimní slunovrat. Nechyběly ani herecké ceny: staronová členka souboru Zuzana Truplová obdržela zejména za výkony v Komorní scéně Aréna cenu Thálie pro herce do 33 let a herci

The Aréna Chamber Theatre is a small studio-type venue which specializes in psychological theatre drawing directly from the inner meanings of the text. Its dramaturgy is socially engaged, offering dramas with strong narratives presented by skilled and committed actors. During 2019 the Theatre gave 153 performances, 145 of them on its home stage, with 13 different productions in total. There are around 800 season ticket holders, and total visitor numbers in 2019 reached 14 000 - with the auditorium filled to around 90% of capacity. The Theatre participated in several renowned theatre festivals, and its work is much-praised by theatre critics in both print and on-line media.

Besides the theatrical performances that represent the core of Aréna's activity, it also served as a venue for exhibitions, concerts, film screenings, educational programmes and other cultural events. The beginning of the 2019/2020 season saw the launch of a two-year exhibition project focusing on contemporary theatrical photography. The Theatre also collaborated with Czech Television to create a TV adaptation (filmed outdoors) of the successful play 'Reconciliation' (pre-premiere February 2020).

In 2019 the Theatre gave four premieres ('The Theatre-Maker', dir. A. Hübner-Ochodlo; 'The Mandrake', dir. I. Krejčí; 'Winter Solstice', dir. A. Svozil and K. Jankovcová; 'The Golden Ass', dir. P. Gejguš) and one scenic reading ('Sado - Love in Europe', dir. I. Krejčí, held to commemorate 30 years since the Velvet Revolution). There were two final performances at the end of the 2018/19 season, both firm favourites with audiences: Shakespeare's 'Measure for Measure' and Gogol's 'The Gamblers'. The latter was the 100th performance of the play at Aréna; it premiered five years previously, making it one of the most popular productions in the Theatre's history.

For the first time ever, Aréna won the highly prestigious Josef Balvín Award for the best production based on an original German-language text ('Winter Solstice').

z Arény obdrželi i ocenění a nominace na moravskoslezských kulturních cenách Jantar.

Pro sezónu 2019/2020 došlo k reorganizaci abonentských skupin a bylo zavedeno číslování sedadel. Vznikl nový grafický manuál a divadlo prochází průběžnou komplexní obměnou vizuální identity, která se uplatňuje na všech úrovních komunikace. Vznikl nový design plakátů k inscenacím, měsíčních programových plakátů, programů k inscenacím, dokončuje se nová webová prezentace atd. Rozšiřovala se a obměňovala prezentace divadla ve veřejném prostoru, na budově divadla a v pasáži budovy, stejně jako v on-line sféře.

V průběhu roku 2019 se povedlo uskutečnit dlouhodobě naplánované investice (obměna zvukařské a osvětlovačské techniky) a řadu menších investičních akcí. Došlo k úpravě prostoru nad pokladnou a instalaci projekčního systému tamtéž, dále k dokoupení jevištních podest, takže divadlo disponuje plnohodnotnou modulární podlahou. Byla realizována i další provozní zlepšení, mj. přechod na systém generálního klíče, plnohodnotné pokrytí zázemí divadla bezdrátovou sítí, přechod na centrální datové úložiště a další. Pokračovaly také práce na digitalizaci divadelního archivu a spolupráce na projektu Ostravský divadelní archiv.

Aréna patří mezi umělecky nejúspěšnější česká divadla posledních let. To potvrzují i výše zmíněná ocenění z roku 2019. V Komorní scéně Aréna působí vynikající herci a vznikají inscenace, které patří mezi to nejlepší, co může české divadlo nabídnout. Divadlo podporuje uváděním českých i světových premiér novou tvorbu, dává příležitosti mladým umělcům a věnuje se práci s mládeží (primárně studenti SŠ a VŠ). Působení divadla dlouhodobě přináší městu i regionu pozitivní publicitu a jeho činnost je reflektována i v zahraničí.

There were also successes in awards for best performance: Zuzana Truplová, returning to Aréna after a period of absence, won the Thálie award for actors below age 33, and members of the Theatre also won several prizes (and shortlistings) in the Moravian-Silesian Amber Awards.

The structure of the Theatre's season ticket groups was re-organized for the 2019/20 season, and a system of numbered seat allocation was introduced. Aréna also launched a new visual and graphic brand identity, which is being applied at all levels of communication. New designs have been created for posters (both for individual plays and monthly schedules), programmes for individual performances, a new website, and more. Aréna has expanded its presence and visibility in public spaces, as well as in the entrance area of its own building and on-line.

During 2019 the Theatre undertook one major long-term investment project (the modernization of its sound and lighting systems) and several smaller-scale investments. Alterations to the box office area were made, a projection system was installed, and extra stage modules were purchased so that the Theatre now has a fully functional modular stage. A range of other operational improvements were introduced - including a centralized master key system, full wi-fi coverage within the premises, and a central data storage system. Work continued on the digitalization of the Theatre's archive, as well as collaboration on the 'Ostrava Digital Archive' project.

Aréna is one of the most successful Czech theatres of recent years - a fact confirmed by its excellent haul of awards in 2019. It has an outstanding team of actors and is able to create productions that rank among the very best that Czech theatre currently has to offer. It plays an important role in giving Czech and world premieres of new plays, as well as offering young performers and writers valuable opportunities - including programmes directly targeting young people, especially from secondary schools and universities. Aréna's successes reflect very well on Ostrava and the region as a whole, and the Theatre has gained an excellent reputation on the international stage.



Divadlo loutek Ostrava, příspěvková organizace

Ostrava Puppet Theatre



Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč)
Funding from the City (CZK thousands)



www.dlo-ostrava.cz

V roce 2019 uvedlo Divadlo loutek Ostrava (DLO) čtyři nové tituly, na hlavní scéně to byla pohádka Astrid Lindgrenové - Ronja, dcera loupežníka a národní opera Bedřicha Smetany - Prodaná nevěsta. Na alternativní scéně vznikla autorská inscenace Pavla Gejguše a Marka Pivovara - Pláštěcí útočí a také nová pohádka Víta Peřiny a kolektivu s názvem Fuj je to!

Umělecký soubor Divadla loutek Ostrava odehrál mimo vlastní scénu celkem 44 zájezdových představení, z toho 30 na území ČR a 14 v zahraničí; v rámci zájezdů bylo 21 představení odehráno na různých divadelních festivalech (7 v ČR, 14 ve Španělsku). Na mezinárodním festivalu scénického umění Tetrália (Tetralia International Festival for Children and Youngsters of Scenic art) ve Španělsku se DLO představilo interaktivní výstavou loutek a loutkové scénografie Pimprláríum. Výstava určená dětem, dětem s postižením i hravým dospělým byla instalována v regionální knihovně Joaquína Leguína. Výstava byla doplněna dílnami, vedenými odbornými lektory. Projektu se zúčastnilo 2500 návštěvníků.

2. června proběhl v DLO Den dětí - putování divadlem s Ronjou. Rolí průvodců zákulisím se ujali divadelní lektoři a hlavní hrdinové inscenace Ronja, dcera loupežníka. Během hodinové prohlídky se rodiče s dětmi dozvěděli, jak vznikají loutky, kdo je obléká a kde se vyrábí kulisy.

Projekt Pimprléto 2019 se uskutečnil v době od 16. července do 11. srpna 2019 na alternativní scéně, v amfiteátru a v okolí DLO. Po čtyři týdny probíhaly na alternativní scéně loutkářské workshopy pro skupiny dětí z příměstských táborů a pro děti se speciálními potřebami. Každou neděli jsme pro obyvatele i návštěvníky Ostravy, zvláště pro nejmladší dětské diváky a jejich rodiče a prarodiče, připravili v amfiteátru DLO loutkové představení odehrané profesionálními a nezávislými loutkářskými soubory. Na začátku Pimprléta prošel ulicemi města průvod s loutkami a hudbou. Tento ročník jsme obohatili také třemi koncerty pro rodiče a děti (Bombardák, Pavel Helan a divadelní kapela Chytej ušima Divadla

In 2019 the Puppet Theatre gave four premieres of new productions, two on its main stage (Astrid Lindgren's Ronia, the Robber's Daughter and a version of Bedřich Smetana's opera The Bartered Bride) and two on the alternative stage (The Plastics Attack!, directed by the authors Pavel Gejguš and Marek Pivovar, and Vít Peřina's new fairytale Ugh!).

Besides appearing at its home venue, the team at the Puppet Theatre also gave 44 performances on tour - 30 in the Czech Republic and 14 abroad; the tours included 21 performances at various theatre festivals (7 in the Czech Republic and 14 in Spain). At the Tetralia International Festival for Children and Youngsters of Scenic Art (a major event in Spain) the Theatre presented an interactive exhibition of puppets and puppeteering scenography at the Joaquín Leguina Regional Library in Madrid; the exhibition was targeted at children (both able-bodied and disabled) and playful adults, and it included workshops supervised by puppeteers. The project attracted 2500 visitors in total.

On 2 June the Puppet Theatre was the venue for a Children's Day Tour led by staff and the main heroes of the production 'Ronja, the Robber's Daughter'. The tour lasted an hour, and children and parents learned all about how puppets are made, who makes clothes for them, and where the scenery is produced.

The Puppet Summer 2019 festival took place from 16 July to 11 August at the alternative stage, the amphitheatre and in the surroundings of the main building. For four weeks, the alternative stage hosted puppetry workshops for groups of children as part of summer camps, as well as for children with special needs. Every Sunday, the Theatre hosted puppet performances by professional and independent companies of puppeteers, targeted at the youngest age group (plus their parents and grandparents). The festival was launched with a street procession featuring puppets and a musical accompaniment. This year's festival was enriched by three concerts for children and parents (Bombardák, Pavel Helan

100 opic). V okolí divadla byly instalovány obří herní objekty: piškvorky a kostky, se kterými si děti mohly hrát. Dále byly v průběhu celé akce k dispozici k zapůjčení interaktivní hry a hračky (např. storytellingové kostky, hrací karty, logické hry, vědomostní karty aj.) a sportovní nářadí (švihadla, gummy na skákání) a motorické hry (provázky na přebírání, atd.). Před Loutkovou kavárnou byly instalovány barevně pojednané praktikáblky pro hry i odpočinek.

Od 29. září do 4. října pořádalo Divadlo loutek Ostrava již potřinácté mezinárodní bienále loutkového divadla Spectaculo Interesse. Účastnili se ho loutkáři ze čtrnácti zemí světa: z Itálie, Velké Británie, Slovinska, Nizozemska, Belgie, Finska, Španělska, Kanady, Dánska, Izraele, Ruska, Polska, Německa a také z České republiky. Festival probíhal v prostorách Divadla loutek Ostrava, ve Staré aréně a na Černé louce. V soutěžní části programu bylo uvedeno 23 inscenací, tříčlenná mezinárodní odborná porota udělila hlavní cenu za nejlepší představení španělskému souboru Zero en Conducta, Rotativa Performing Arts za inscenaci Eh Man He s podtitulem Mechanismus duše. Kromě hlavního soutěžního programu nabídlo Spectaculo Interesse také doprovodný program – odpolední pohádky v amfiteátru, večerní koncert kapely Fekete Seretlek či odborné diskuze pod vedením loutkáře Michala Drtiny s názvem LoutKEC. Speciálním hostem bylo Divadlo bratří Formanů, které přivezlo úspěšnou inscenaci Deadtown. Na výstavišti Černá louka vyrostl speciální divadelní stan, v němž diváci v devadesáti minutách zažili kouzlo Divokého západu a starých westernových filmů. Představení navštívilo v průběhu pěti večerů víc než tisíc dvě stě diváků.

DLO se zapojilo i do sedmého ročníku české Noci divadel, který byl zaměřen na 30. výročí sametové revoluce a proběhl 17. listopadu 2019.

V Divadle loutek i nadále funguje Dětské studio DĚS. V první půli roku 2019 připravoval soubor novou inscenaci Soví zpěvy, která měla premiéru 15. května 2019. Od února 2019 funguje při DLO druhé dětské studio, jehož členové jsou děti ve věku od 9 do 14 let. Členové dětského studia se podíleli na organizaci krajské postupové přehlídky dětského divadla Ostravská lokálka. Ta se uskutečnila ve dnech 12. a 13. dubna 2019 v prostorách Divadla loutek Ostrava. Na její organizaci spolupracovalo DLO a Theatr ludem.

Celkem se v DLO v roce 2019 odehrálo 627 představení a 81 arteterapeutických a tvořivých dílen.

and the theatre band Catch It By The Ears). Giant play features were installed in the vicinity of the Theatre building – including huge board games and dice. Throughout the festival, children and parents could borrow interactive games and toys (such as storytelling dice, playing cards, logic games and quiz cards) as well as sports equipment (skipping ropes) and games developing motor skills (cat's cradle cords and more). Colourful modular structures were installed outside the Theatre for play and relaxation.

From 29 September to 4 October the Puppet Theatre held the 13th international biennale Spectaculo Interesse, featuring puppeteers from 14 countries (Italy, Britain, Slovenia, the Netherlands, Belgium, Finland, Spain, Canada, Denmark, Israel, Russia, Poland, Germany, and the Czech Republic). The festival took place at the Ostrava Puppet Theatre, the Aréna Chamber Theatre and the nearby Black Meadow exhibition complex. The competitive part of the festival featured 23 productions; an international jury consisting of three members awarded the main prize (for the best production) to the Spanish company Zero en Conducta, Rotativa Performing Arts for its Eh Man He (Mechanism of the Soul). Besides the main programme, Spectaculo Interesse also included an accompanying programme, with afternoon fairytales in the amphitheatre and discussions with puppeteers hosted by Michal Drtina. The Forman Brothers Theatre appeared as a special guest company, presenting its successful production Deadtown. The exhibition centre was the venue for a special theatre tent where the audience could experience the magic of the Wild West in a 90-minute extravaganza. Held over five evenings, this performance was enjoyed by over 1200 people.

The Puppet Theatre was involved in the seventh annual nationwide event Theatre Night, which in 2019 celebrated 30 years since the Velvet Revolution.

The Theatre continues to operate its own Children's Studio. During the first half of 2019 it worked on a new production (Owl Songs), which was premiered on 15 May. In February 2019 an additional children's studio was opened, targeted at the 9-14 age group. Members of the children's studio helped to organize a regional competitive children's theatre festival which took place on 12-13 April at the Puppet Theatre.

In 2019 Ostrava's Puppet Theatre gave a total 627 performances and held 81 art therapy or creative workshops.

Knihovna města Ostravy, příspěvková organizace

Ostrava City Library



Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč)
Funding from the City (CZK thousands)



www.kmo.cz

Knihovna města Ostravy (KMO) se podílí na zajištění rovného přístupu k informacím a to budováním různorodého knihovního fondu, přístupem k databázím a elektronickým zdrojům, přístupem k veřejnému internetu.

KMO je efektivně fungující veřejná knihovna, která poskytuje služby podle potřeb čtenářů, podílí se na vytváření dostupných vzdělávacích (2247) a kulturních (1804) akcí, do kterých se zapojilo 69 tisíc návštěvníků. V roce 2019 jsme nakoupili 33 129 ks dokumentů.

Hlavní činnosti KMO podporují vznik a rozvoj čtenářské gramotnosti u dětí a mládeže a rozvoja udržení čtenářství dospělých až do seniorského věku.

V projektu S knížkou do života /Bookstart (s významnou finanční podporou statutárního města Ostravy) se zapojily všechny pobočky KMO a 2138 účastníků na akcích svědčící o zájmu rodičů s nejmenšími dětmi. Ti mohou získat dárkové sady S knížkou do života nejen na vítání občánků, ale také v jakékoliv pobočce KMO. Sada mimo jiné obsahuje lepoprelo pro dítě, rady a tipy pro společné čtení rodičů s dětmi a poukaz na registraci dítěte do knihovny zdarma.

Kluby pro předškolní děti a jejich rodiče: motto - Číst dětem a s dětmi je možné a prospěšné od jejich nejútlejšího věku. Knihovna města Ostravy provozuje 15 klubů pro nejmenší děti a jejich rodiče s pravidelným setkáváním a bohatým programem.

Týden prvňáčků - cílem akce je podpora čtenářství u žáků prvních tříd, které zveme do knihovny na slavnostní pasování na čtenáře. Účast na akci - 1 910 dětí, nově se do knihovny zaregistrovalo - 1135 dětí.

Kluby Generace (senioři) - aktivně se scházejí na 15 pobočkách. Kluby se připojily do projektu KMO Paměť Ostravy, častou náplní setkání klubů je historie města a denní život jejich obyvatel ve vzpomínkách pamětníků, ve většině

The Ostrava City Library helps provide equal access to information by maintaining and expanding its library stocks, offering public access to databases and electronic resources, and running a public internet service.

It is an efficiently run public institution which provides a wide range of services tailored to its readers' needs, as well as participating in educational events (2247 events in 2019) and cultural events (1804), which involved a total 69 000 people. In 2019 the Library purchased 33 129 documents.

Ostrava City Library's main mission is to support literacy among children and young people and to ensure that adults remain regular readers throughout their lives.

The Bookstart project (which received substantial funding from the City of Ostrava) involved all branches of the Library. A total 2318 people participated in events as part of the project, which was focused on parents with young children; children are eligible for gift packs that are available at all branches of the Library and include a pop-up book, tips on how parents can best enjoy reading with their children, and a free voucher to register with the library as a reader.

The Library runs clubs for preschool children and parents, based on the principle that reading to (and with) children is hugely beneficial for their development. The Library runs 15 clubs for very young children and their parents, featuring regular meetings.

First years' week is an event which encourages first-year primary school pupils to read by inviting them to the Library where they can be ceremonially awarded the status of readers. 1910 children participated in the event, and 1135 children became registered readers.

Seniors' Clubs are active at 15 branches of the Library. They are involved in the 'Memories of Ostrava' project, which gathers senior citizens' personal memories of life in the city,

setkání se věnují zájemci knižní tvorbě a debatám o vlastních čtenářských prožitcích.

V září 2019 se v Knihovně města Ostravy v budově ústřední knihovny, otevřel nový prostor nejen pro mladé lidi a studenty. American Corner vznikl na základě spolupráce Velvyslanectví USA a Knihovny města Ostravy jako součást celosvětové sítě American Spaces – míst, která přibližují Spojené státy Americké široké i odborné veřejnosti.

Americký koutek slouží jako místo pro setkávání lidí se zájmem o kulturu, politiku a historii Spojených států Amerických. AC slouží především k tomu, aby se v nich mohli lidé potkávat, vzájemně si naslouchat, učit se od sebe a sdílet nápady, svobodně vyjadřovat své myšlenky a v neposlední řadě také diskutovat o citlivých tématech. Kromě toho se zde návštěvníci mohou zdarma učit anglicky s rodilým mluvčím nebo se dozvědět o možnostech studia či výměnných pobytů v USA. AC nabízí programy pro širokou i odbornou veřejnost, pro školy. Nabízí také poradenství pro studenty se zájmem o studium v USA. Všechny programy jsou zdarma.

and they offer a forum for discussing books that members have read.

A new section called the American Corner was opened in September 2019 at the Library's main building. This new space was created as part of a collaborative project featuring the Library and the American Embassy as part of the worldwide 'American Spaces' project which helps present the USA to library users.

The American Corner is a place where anybody with an interest in American culture, politics and history can meet up, learn from each other, share ideas, freely express their opinions, and discuss all kinds of topics, even sensitive ones. It is also an excellent forum for learning English (free of charge) with a native speaker, or for finding out about opportunities to study or go on exchange visits to the USA. The American Corner offers special programmes for schools and the general public, as well as providing advisory services for students who are interested in studying in the USA. All the programmes and services at the American Corner are offered free of charge.

Knihovna města Ostravy v číslech k 31. 12. 2019:

Ostrava City Library - key figures (as of 31 December 2019):

1 473 967 | Protokolovaných výpůjček celkem
Total no. of loans

32 509 | Počet zapsaných čtenářů celkem
Total no. of registered readers

11 103 | Z toho čtenářů do 15 let
Readers up to age 15

490 595 | Počet návštěvníků (půjčovny, studovna)
No. of reader visits (lending / study rooms)

330 158 | Návštěvníci on-line služeb
Users of on-line services

24 311 | Návštěvníci – veřejný internet
Public internet users

Ostravské muzeum, příspěvková organizace

Ostrava City Museum

26 463

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč)
Funding from the City (CZK thousands)



www.ostrmuz.cz

Ve výstavě Ostravské stříbrné poklady zblízka představilo Ostravské muzeum nově nalezený hulvácký poklad - 99 stříbrných mincí ze 17. století a zároveň ukázalo i široké možnosti využití svého nejmodernějšího skeneru pro sbírkové fondy muzea. Závěr roku patřil účasti na celoměstské akci SametOva. Autentické záběry Jiřího Kudělky připomněly atmosféru listopadových událostí 1989 v Ostravě. Uplynulých 30 let bylo také tématem výstavy Vše za 30 (nejlepší sbírkové předměty získané do muzea v uplynulých 30 letech) stejně jako exteriérové Muzeum jde do ulic, s velkým diváckým ohlasem, prezentované v některých ostravských obvodech. Všechny muzejní aktivity byly doprovázeny přednáškami, besedami promítáním starých filmů s Ostravou v hlavní roli, kvízy či tvůrčími dílnami.

Příběh jednoho ostravského mostu byl účastníkem Česko-polských dnů v Katovicích, stejně jako Česko-německých kulturních dnů v Drážďanech. Dioramata z pohádek bratří Grimmů ze sbírek Stadtmuseum Dresden, fenomenální hračka Igráček i lyrické kresby Radovana Šťastného - to bylo Muzeum plné pohádek.

Ostravské muzeum uspořádalo 15 výstav v interiérech staré radnice a 4 externí výstavy. Do svých sbírkových fondů přijalo 645 předmětů (např. slezský broušený pohár kolem r. 1740, vybavení fotospolku - staré fotografické technické vybavení i fotografie, herbářové položky, obrazy a grafiky s ostravskou tematikou, oděvy a drobnou techniku I. republiky....)

The exhibition 'Ostrava's Silver Treasure' presented the recently discovered Hulváky treasure, comprising 99 silver coins dating back to the 17th century; it also demonstrated the usefulness of the Museum's state-of-the-art scanner for processing and preserving its stocks. The end of the year saw a city-wide series of events commemorating 30 years since the Velvet Revolution - including an exhibition of authentic photographs by Jiří Kudělka and a display of the best collection items acquired by the Museum during the past three decades. The outdoor exhibition 'Museum in the Streets' visited several parts of Ostrava and proved very popular with the public. All the Museum's activities were accompanied by a range of events - lectures, discussions, screenings of historic films featuring Ostrava, quizzes and creative workshops.

The Museum presented the fascinating history of an Ostrava bridge with a touring exhibition that visited both the Czech-Polish Days in Katowice and the Czech-German Cultural Days in Dresden. Back in Ostrava, there was a wonderful fairytale atmosphere thanks to dioramas depicting scenes from the Brothers Grimm (on loan from the Dresden Stadtmuseum), the legendary Czech toy Igráček, and lyrical drawings by Radovan Šťastný.

During 2019, the Museum held 15 indoor and 4 outdoor exhibitions. It acquired 644 items for its collections, including a Silesian cut-glass goblet dating from around 1740, historic photographic equipment and photographs, herbaries, paintings and graphic art with an Ostrava theme, historic clothing and household goods from the inter-war period, and much more.



Lidová konzervatoř a Múzická škola, příspěvková organizace

People's Conservatory and School of Performing Arts



21 162

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč)
Funding from the City (CZK thousands)



www.lko.cz

Lidová konzervatoř a Múzická škola, příspěvková organizace, představuje silné obohacení kultury ve městě; je pořadatelem řady městských, regionálních a krajských uměleckých přehlídek a festivalů, které vytvářejí potřebnou platformu pro kvalitní uměleckou konfrontaci a příznivě ovlivňují kulturní klima města. I v roce 2019 obhájila škola v ostravském regionu své dominantní postavení v oblasti amatérského uměleckého vzdělávání. Rozvíjela zavedené i alternativní formy uměleckého vzdělávání a kulturní integrace, byla otevřena všem amatérským zájemcům bez ohledu na věk, zdravotní handicap a míru talentu.

Lidová konzervatoř a Múzická škola poskytovala v roce 2019 originální kulturní, vzdělávací a umělecké služby především s ohledem na jejich cenovou dostupnost zavedením diferencovaného školného, které vyhovuje i omezeným možnostem zdravotně a jinak znevýhodněných občanů. Programová nabídka byla bohatá, inovativní a inspirovatelná.

S potěšením bylo konstatováno, že se neustále zvyšuje počet žáků a studentů, a tím pádem se v přímé návaznosti rozšiřuje i bohaté spektrum uměleckých oborů a služeb. Širokou odbornou i laickou veřejností je navíc oceňována zejména komplexnost a systematická umělecká výuka školy, vysoká kvalifikovanost pedagogických pracovníků a estetická úroveň jednotlivých pracovišť. Příznivě byla hodnocena zvláště rozmanitá nabídka uměleckých a vzdělávacích oborů pro seniory v rámci dlouhodobého projektu školy Art studia pro seniory. Nabídla vzdělávací aktivity, které posluchačům v seniorském věku umožnily rozvíjet zájmovou uměleckou tvořivost, poskytovat jim kvalitní náplň pro volný čas, ale hlavně plnit si své umělecké ambice, kterým se v předúchodové fázi života nemohli věnovat.

V roce 2019 navštěvovalo školu 1007 posluchačů. Jejich výuce a terapii se věnovalo 109 interních a externích pedagogů a dalších odborníků.

The People's Conservatory and School of Performing Arts makes a major contribution to Ostrava's cultural life; it organizes a range of city and regional festivals and other events which create an essential platform for high-quality artistic dialogue, generating a beneficial impact on the cultural climate in the city as a whole. In 2019 the Conservatory continued to be the dominant provider of amateur performing arts education in Ostrava's region. It offers courses in traditional and alternative performing arts to amateur enthusiasts in all major genres – regardless of age, health or aptitude.

In 2019 the People's Conservatory and School of Performing Arts provided a wide spectrum of innovative and inspirational educational and cultural services with the key emphasis on ensuring financial accessibility for the broadest possible public; there is a flexible system of fees which makes it possible for disabled and otherwise disadvantaged citizens to afford these services.

It is pleasing to report that the number of students continues to grow, making it possible for the Conservatory to expand its (already highly diverse) range of courses. Both experts and the general public greatly appreciate the comprehensive and systematic nature of the teaching, as well as the erudition of the Conservatory's staff and the quality of its facilities. A particularly welcome aspect of the Conservatory's provision is the wide range of courses available to senior citizens as part of the long-term 'Art Studies for Seniors' programme. This programme enabled seniors to unlock their artistic creativity, offering an excellent and fulfilling way to spend their leisure time by developing their artistic talents – an ambition which they had no time to pursue before entering retirement.

A total 1007 students attended courses at the Conservatory during 2019, with a total 109 teaching and therapeutic staff (both in-house and externally contracted) plus other experts.

V oblasti mimovýukových uměleckých a vzdělávacích činností Lidová konzervatoř a Múziká škola aktivně spolupracovala s dalšími kulturními, vzdělávacími a uměleckými institucemi města. Mezi nejvýznamnější akce roku patří koncert Kouzelná tajemná cesta k 50. výročí vydání poslední desky skupiny The Beatles ve spolupráci Mezinárodním festivalem Souznění, zdařilý program galakonzertu Křišťálový kamínek v rámci 14. ročníku Evropských dnů handicapu, pořádaný Asociací Trigon, prezentace školy v Národním divadle moravskoslezském při 13. ročníku koncertu Všechny barvy duhy, pořádaném ve spolupráci s ostravským Čtyřlístkem – centrem pro osoby se zdravotním postižením, realizace 5. ročníku festivalu v amatérském sólovém zpěvu se soutěží O cenu Leoše Janáčka, dále speciální kurzy Výtvarné fotografie a Divadelní režie, workshopy exteriérové tvorby výtvarného oboru a další.

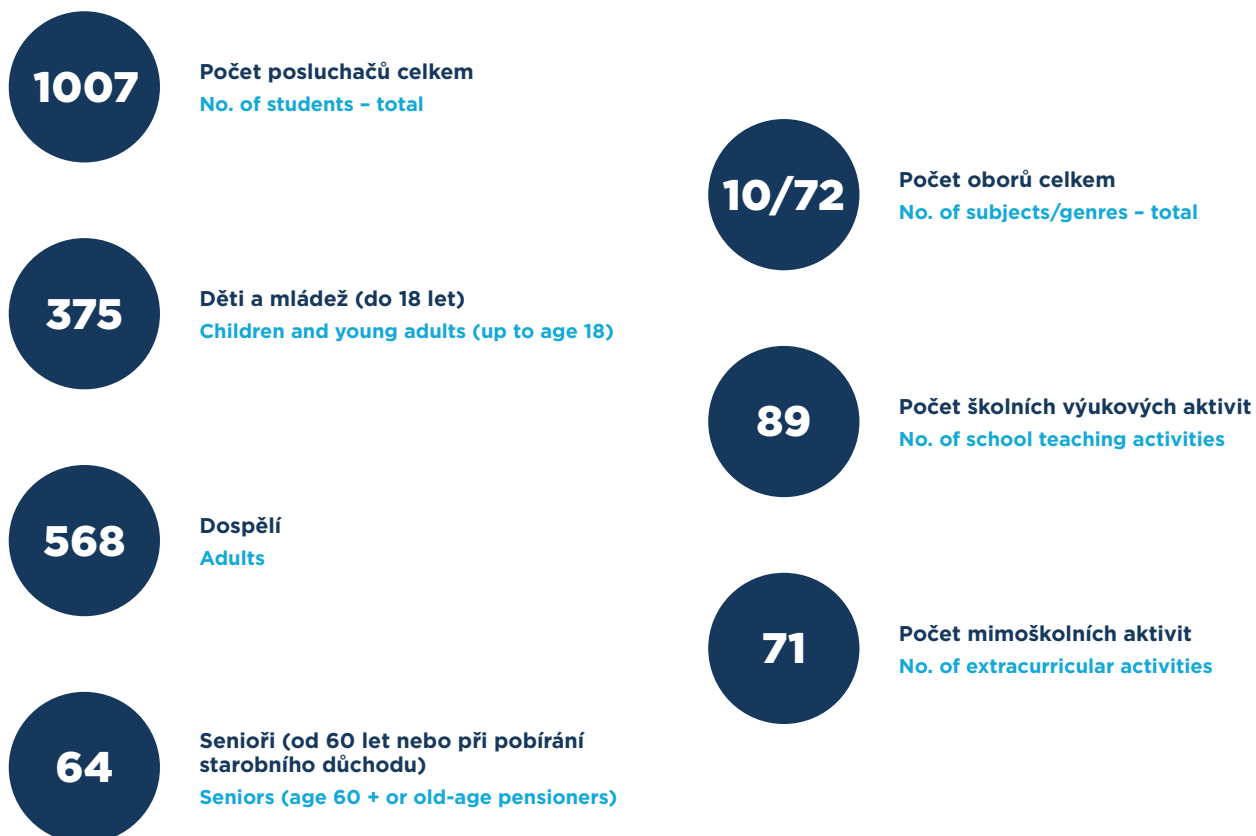
Ve všech oborech působnosti byly uplatňovány v oblasti metodiky a forem nejnovější oborové trendy uměleckého vzdělávání.

Besides its teaching activities, the People's Conservatory and School of Performing Arts also worked actively in collaboration with other cultural, educational and artistic institutions within Ostrava. Among the top events of the year were the 'Magical Mystery Tour' concert (held to mark 50 years since the Beatles' last album in conjunction with the 'Harmony' international festival), the 'Crystal Stone' gala concert as part of the 14th European Disability Days (organized by the Trigon association), a presentation of the Conservatory at the National Moravian-Silesian Theatre as part of the 13th 'All the Colours of the Rainbow' concert (held in conjunction with the Čtyřlístek centre for disabled people), the 5th Leoš Janáček Awards for amateur vocal performance, special courses in art photography and theatrical direction, workshops in outdoor painting, and much more.

The Conservatory applied the latest approaches in art education across the entire range of its teaching provision.

Lidová konzervatoř a Múziká škola v číslech k 31. 12. 2019:

People's Conservatory and School of Performing Arts – key figures (as of 31 December 2019):



Plato Ostrava, příspěvková organizace

Plato Gallery, Ostrava

18 765**Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč)**
Funding from the City (CZK thousands)www.plato-ostrava.cz

V roce 2019 Plato svou misi naplňovalo prostřednictvím aktivní spolupráce s mezinárodně respektovanými tvůrci a kurátory, ale také umělci a subjekty působícími na české i lokální umělecké scéně, a poskytli tak veřejnosti řadu příležitostí k bezprostřednímu setkání s jejich tvorbou i s nimi osobně. Celkem jsme uskutečnili 16 výstav, 31 workshopů, 16 speciálních akcí, 97 doprovodných programů a 1 divadelní festival. Výstavy vidělo na 8210 návštěvníků a dalších aktivit se zúčastnilo 8044 osob. 159 edukačními programy pak prošlo 3399 dětí a teenagerů. Za jiným (nikoli pracovním) účelem budovu navštívilo dalších 694 lidí. Celková návštěvnost galerie tak za rok 2019 činila 20 287 osob.

V roce 2019 dokončili ambiciózní projekt Dočasně struktury, tedy vybudování unikátního zázemí galerie. Ve spolupráci se Zuzou Golinskou (PL), Martinem Zetem (ČR), Stephanie Lagarde (FR) a Than Hussein-Clarkem (USA), Marge Monko a Darjou Melnikovou jsme realizovali 4 zcela nové funkční zóny v podobě funkčních uměleckých objektů (kino, zázemí pro edukaci, stage, infopoint) a 2 objekty a do některých z nich postupně vložili 5 menších výstav. V kině, které přes den slouží jako relaxační zóna, jsme nabídli 31 pravidelných pátečních projekcí. Od května v centru naší pozornosti stály aktivity reflektující sté výročí založení umělecké školy Bauhaus. Monumentální prostorová instalace Bauhaus Twins od německého ateliéru Zukunftsgereusche rámovala vzdělávací programy jako mezinárodní letní akademie současného umění Škola výrazů a programy pro Střední uměleckou školu v Ostravě (Škola myšlení) a studenty Fakult umění Ostravské univerzity (Škola zapomnění). Úspěšné bylo i mezinárodní sympozium Critical Styling. Motiv stého výročí založení umělecké školy Bauhaus jsme promítli do řady našich aktivit pro veřejnost.

Konala se série přednášek a diskusí s hosty jako je ředitelka Galerie moderního umění v Lublani, Zdenka Badovinac, politolog Daniel Kroupa, bývalý předseda Nejvyššího správního soudu Josef Baxa a Radoslav Procházka, jeden z největších právnických mozků na Slovensku. Obecnější

In 2019 the Plato Gallery worked closely alongside internationally renowned artists and curators, as well as artists and organizations active on the local art scene - offering art-lovers numerous opportunities to encounter artists' work, as well as enjoying face-to-face meetings. During the course of the year Plato hosted 16 exhibitions, 31 workshops, 16 special events, 97 accompanying programmes and one theatre festival. The exhibitions attracted 8210 people during the course of the year, and 8044 people attended the various other events. A total 3399 children and young people took part in 159 educational programmes, and a further 694 people visited Plato during 2019, taking the total number of visitors in 2019 to 20 287.

In 2019 the ambitious 'Temporary Structures' project was completed, creating unique facilities at the gallery. Four brand-new functional spaces were created in the form of fully functioning artistic objects (a cinema, educational facilities, a stage and an info point) in cooperation with Zuza Golińska (PL), Martin Zet (CZ), Stéphanie Lagarde (FR), Than Hussein Clark (USA), Marge Monko (EST) and Darya Melnikova (RUS), as well as two separate objects which were used as venues for 5 small-scale exhibitions. The cinema - which functions as a relaxation zone during the day - hosted 31 regular Friday screenings. In May the gallery launched a series of activities commemorating 100 years since the foundation of the Bauhaus movement. The monumental spatial installation 'Bauhaus Twins' by the German Zukunftsgereusche studio framed a range of educational activities held as part of the international contemporary art summer school 'School of Expressions', the 'School of Thought' programme for students of Ostrava's Secondary Art School, and the 'School of Forgetting' for students of Ostrava University's art faculty. The international symposium 'Critical Styling' was also a great success - and many other activities for the general public featured elements celebrating 100 years of Bauhaus.

společensko-politický rámec postkomunistické společnosti diskutoval také Adam Michnik, šéfredaktor deníku Gazeta Wyborcza. Ve spolupráci s hudebním kurátorem Danielem Brožkem (PL) jsme představili legendární berlínský hudební soubor Maulwerker. Tradičně se konal letní městský tábor, v roce 2019 ve dvou turnusech – pro mladší Kreativ Kemp a starší zájemce Art Kemp. Vánoční svátky provázal autorský strom nestora ostravské scény Eduarda Halberštáta a životní prostředí jsme reflektovali Smogovou vlajkou od Mariuse Konvoje. Rozvíjeli jsme i spolupráci s dalšími subjekty, které působí na ostravské kulturní a umělecké scéně (například festival performance Malamut, filmový festival Ostrava Kamera Oko, kampaň Noc venku).



Po roční přestávce jsme navázali na předchozí ročníky mezinárodního festivalu NORMA, díky němuž jsme ve spolupráci s pražským divadlem Studio Hrdinů představili i mezinárodně oceňované inscenace a projekty z Itálie, Polska, Francie, Španělska a ČR.

V roce 2019 tým 2 interních a 3 externích lektorů připravil 28 typů edukačních programů určených základním, středním a nově i mateřským školám z Ostravy a dalších měst Moravskoslezského kraje. Pedagogům jsme v srpnu otevřeli druhý ročník Letní akademie pod názvem Učitel-průsečík.

A series of lectures and discussion meetings was held, featuring guests such as the Director of Ljubljana's Modern Art Gallery Zdenka Badovinac, political scientist Daniel Kroupa, former Chairman of the Czech Supreme Administrative Court Josef Baxa, and Slovak legal expert Radoslav Procházka. Adam Michnik, the Editor-in-Chief of Poland's Gazeta Wyborcza newspaper, contributed to discussions on the general social and political situation in post-communist countries. We also presented the legendary Berlin musical ensemble Maulwerker in conjunction with the Polish musical curator Daniel Brozek. The traditional city summer camp took place in two forms during 2019 – the 'Creative Camp' for younger children, and the 'Art Camp' for older participants. Christmas was celebrated in conjunction with the doyen of Ostrava's art scene Eduard Halberštát, and Marius Konvoj's 'Smog Flag' addressed environmental issues. We also developed new collaborative links with some other key events in Ostrava's cultural and artistic life (such as the Malamut performance festival, the Ostrava Camera Eye film festival, and the Night Outdoors campaign).

After a year's break we resumed the tradition of the international NORMA festival, working alongside the Prague-based Heroes' Studio theatre and presenting internationally acclaimed productions and projects from Italy, Poland, France, Spain and the Czech Republic.

During 2019 a team of 2 internal and 3 external teachers ran 28 separate types of educational programmes targeted at primary and secondary schools – and now also preschools – from Ostrava and other towns and cities in the region. In August, a two-day summer school for teachers followed on from last year's inaugural event.

Janáčkova filharmonie Ostrava, příspěvková organizace

Janáček Philharmonic Orchestra



Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč)
Funding from the City (CZK thousands)



www.jfo.cz

Janáčkova filharmonie Ostrava, příspěvková organizace, (JFO), naplňuje svoje poslání zajišťovat kulturní život v Ostravě formou interpretace klasické hudby na mezinárodní úrovni. Dlouhodobě se jí daří získávat ke spolupráci

The Janáček Philharmonic Ostrava is one of Ostrava's leading cultural institutions, playing a hugely important role in the city's musical life by performing classical music to high standards of excellence. For many years the

významné světové sólisty, dirigenty a soubory. Díky tomu je Ostrava zapsána na kulturní mapě Evropy jako město s progresivním symfonickým tělesem.

Janáčkova filharmonie Ostrava v roce 2019 zorganizovala celkem 157 akcí. Ve vlastní režii se jednalo o 107 projektů. V zahraničí odehrál orchestr 17 koncertů, v tuzemsku mimo Gong a Dům kultury města Ostravy (DKMO) 25 koncertů. Orchestr nastudoval 49 celovečerních koncertních rogramů, nahrál celkem 31 komerčních projektů, na pódii zahrál 408 skladeb různých autorů. Návštěvnost koncertů DKMO vzrostla o 4,84 % oproti roku 2018.

Edukace je pro nás jednou z priorit - mimo práce s novým publikem již dlouhodobě pracujeme na osvětě mladých posluchačů a pořádáme koncerty pro rodiče s dětmi, koncerty pro školy, ale především velké množství interaktivních workshopů pro rozličné cílové skupiny, jako jsou senioři, děti školního, předškolního věku a batolata.

Rok 2019 se nesl v duchu zvyšující se umělecké úrovně a stal se opět významnějším, než rok předchozí. Jména umělců, které se dlouhodobě daří zvát a přinášet tak jejich um ostravskému posluchačstvu, jsou stále významnější. Plánovaná výstavba nové koncertní haly je příslibem neustále se zvyšujícího významu našeho orchestru doma, ale především v zahraničí.

orchestra has collaborated with globally renowned soloists and conductors, helping to put Ostrava on the international map as a city with a vibrant and forward-looking musical culture.

In 2019 the orchestra organized 157 events - including 107 concerts on its home stages (the City of Ostrava Cultural Centre and the Gong auditorium in Lower Vítkovice), 17 concerts abroad, and 25 concerts at other venues in the Czech Republic. The orchestra gave 49 full-length evening concerts, took part in 31 commercial projects, and played a total 408 pieces of music by various composers. Visitor numbers at concerts held in the City of Ostrava Cultural Centre increased by 4.84% compared with 2018.

Education is one of the orchestra's key priorities; for many years it has held regular concerts for children and schools, as well as many interactive workshops for a diverse range of target groups from seniors to children (including pre-school children and toddlers).

During 2019 the orchestra continued to consolidate its position, once more finishing the year stronger than it was when the year started. It is managing to attract increasingly renowned artists for Ostrava's music-lovers to enjoy - and the plans for a brand-new concert hall promise to be a major factor in the continuing growth of the orchestra's prestige not only in the Czech Republic, but also on the international stage.

Počet koncertů JFO k 31. 12. 2019:

Number of concerts by the Janáček Philharmonic Orchestra (as of 31 December 2019):

Počet koncertů ve vlastní režii Concerts in the Czech Republic	140
Odehraných v DKMO At the City of Ostrava Cultural Centre	105
Odehraných v Gongu At the Gong	5
Odehraných v ČR mimo DKMO Elsewhere in the Czech Republic	30
Zahraníční zájezdy/koncerty Foreign tours/concerts	11/17
Celkem počet koncertů v ČR i zahraničí Total concerts	157

Obchodní společnosti Commercial companies

Akord & Poklad, s. r. o.

Akord & Poklad, s. r. o.



Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč)
Funding from the City (CZK thousands)



www.dk-akord.cz

Historickým milníkem pro dva ostravské domy kultury byl rok 2018, kdy na základě fúze společností Dům kultury Akord Ostrava-Zábřeh, s. r. o., a DK Poklad, s. r. o., vznikla nová společnost Akord & Poklad, s. r. o. s jedním vedením.

V obvodu Ostrava-Poruba se společnosti podařilo zahájit postupné opravy letního kina za budovou Pokladu. Na zásadní vylepšení letního kina Amfi v roce 2018 (provedeno vlastními silami) navázala o rok později rekonstrukce budovy promítací kabiny a sociálního zařízení, což přispělo ke zvýšení komfortu diváků při letních produkcích. Nezaměnitelnou atmosférou potvrdilo letní kino Amfi své důležité místo v životě občanů města Ostravy a jeho okolí. Úspěšně v těchto prostorách pokračoval 2. ročník Amfifestu, který nabídl koncerty, divadla či filmová promítání a přilákal přes 6 tisíc návštěvníků.

Příležitost vybudovat silnou kulturní instituci v obvodu Ostrava-Poruba však bude mít společnost až po dokončení generální rekonstrukce v následujících letech. Významným okamžikem proto bylo opětovně zahájení rekonstrukce budovy Pokladu v polovině roku 2019 a nastartování stavebních prací, které probíhaly v souladu s plánovaným harmonogramem.

Naopak zábřežský Akord je moderním kulturním, kongresovým a vzdělávacím centrem, které si své klíčové místo již vybudovalo. Je nejstarším domem kultury v Ostravě a své 60leté výročí si připomínal po celý rok řadou akcí. K nejprestižnějším patřil Výroční ples 90-60-90, Den otevřených dveří či autorský pořad 60 vzpomínek na Akord. Jediným počinem bylo vydání první publikace v historii této kulturní instituce s názvem Dům kultury Akord 1959-2019. 60 let v kultuře a umění. Pozornost byla v roce 2019 zaměřena na 1. etapu rekonstrukce letní zahrady, která zmodernizovala

A historic milestone for these two Ostrava cultural centres – Akord (in Ostrava-Zábřeh) and Poklad (in Ostrava-Poruba) – came in 2018 with the merger of their formerly separate management companies to create a single company, Akord & Poklad, s. r. o.

At its site in Poruba, the company is implementing a programme of repairs to the Amfi open-air cinema behind the main Poklad building. Some reconstruction work at this facility was done already in 2018; this was followed in 2019 by the reconstruction of the screening cabin and the WC facilities – helping to create a more comfortable environment for visitors. With its wonderful atmosphere, Amfi has proved a very popular summer venue for local people. The Amfifest festival was held for the second year running, offering concerts, theatre performances and of course film screenings, and attracting over 6000 people.

However, the company will only be able to focus on transforming the Poklad cultural centre into a major community asset once the full-scale reconstruction project has been completed in the upcoming years. Progress is being made towards this goal: work was resumed in mid-2019, and is now continuing according to schedule.

The Akord cultural centre in the Zábřeh district is a modern venue for cultural and community events, congresses and educational activities which is already firmly established as a core community asset. It is Ostrava's oldest cultural centre, and during 2019 it held a range of events to mark 60 years of serving the community. Among the most prestigious of these events were the Annual Ball, the Open Day, and a special programme entitled '60 Memories of Akord'. A major event was the publication of the first book-form historical account of the institution: 'The Akord Cultural Centre 1959-2019:

a zpestřila okolí Akordu. Celková návštěvnost dosáhla v roce 2019 téměř 260 tisíc návštěvníků.

Programová náplň Akordu je tvořena divadelními představeními a koncerty spojenými se zvuknými hereckými a hudebními jmény, akcemi pro školy a děti, pohybovými a vzdělávacími kurzy, klubovými pořady v Klubu Akord a výstavami nejen v Malé galerii, ale také v předsálí a v dalších prostorách. Stěžejní oblast nabídky tvoří vlastní autorské pořady, open air projekty a mimořádné aktivity, jejichž úroveň se každoročně zvyšuje. Jde např. o charitativní akci Cyklovětluška aneb Světýlka naděje (v roce 2019 pro postiženou Michaelku), dále velmi oblíbené akce pro seniory v čele se soutěží Miss Babča (vítězka z Bruntálu reprezentovala Moravskoslezský kraj na celostátní soutěži Miss babička), novinkou Ostravský štramák a Inspirativním setkání seniorů z celé Ostravy. Mimořádný ohlas mělo tradiční Rozsvícení vánočního stromu s andělem vznášejícím se nad vánočním stromem. Za zmínku stojí celoroční projekt podporující studenty STUD2NA aneb Studnice studentských nápadů. Dlouholetou tradici má v Akordu společenská zábava. V pestré plesové sezoně 2019 se uskutečnilo 23 plesů, např. Reprezentační ples městského obvodu Ostrava-Jih, Diskoples, Ples seniorů, Jarní ples.

Akord poskytuje pronájem svých prostor obchodním i soukromým subjektům. Díky nabídce kapacitně různorodých sálů, salónek a učeben a díky komplexnosti služeb, které zahrnují vlastní gastroservis, agenturní služby, propagační služby, hotelové ubytování, disponuje mnoha variantami využití. Vlastní restaurace a hotel mají důležitý podíl na významné ekonomické soběstačnosti společnosti Akord a Poklad.

Akord právem náleží mezi klíčová kulturní, společenská a kongresová centra v Ostravě.

60 Years in Culture and Art'. The first phase of a project to revitalize and modernize the centre's summer garden was launched in 2019. Akord welcomed a total 260 000 visitors during the course of the year.

Akord offers a range of activities including theatrical performances and concerts featuring popular actors and musicians, plus events for schools and children, fitness classes, educational courses, club meetings, and exhibitions in the centre's own gallery as well as in the foyer and other parts of the building. Many of these events are created by the Akord staff, and the centre also organizes open-air projects and a range of one-off activities, which are becoming more frequent every year. These include charitable events to raise money for various good causes, highly popular events for seniors (such as the 'Senior Miss' competition, whose winner in 2019 represented the Moravian-Silesian Region at the national event), a similar event for granddads, and Inspirational Meetings for Seniors. Other popular events included the traditional lighting-up of the Christmas tree, featuring an angel hovering over the treetop, plus a competition to find the best ideas among students. A total 23 ballroom dancing events were held at Akord, including the prestigious Ostrava-Jih Municipal District Ball and the second annual Senior Citizens' Ball.

Akord rents its premises out for both commercial and non-commercial use. It offers a variety of halls and rooms (including teaching facilities) with various capacities, plus a comprehensive range of other services - catering facilities, agency services, promotion and marketing, hotel accommodation, and more. The Akord restaurant and hotel make an important contribution to the company's income stream.

Akord is rightly considered one of Ostrava's most important cultural, community and congress facilities.



Černá louka, s. r. o.

Černá Louka, s. r. o.

29 500**Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč)****Funding from the City (CZK thousands)**

Součástí společnosti Černá louka, s. r. o. je Destinační management turistické oblasti Ostravsko, TIC OSTRAVAINFO!!!, Černá louka a Slezskoostravský hrad. Činnost ČL se zaměřuje především na pořádání akcí různého charakteru jako festivaly, výstavy, veletrhy, kongresy a konference, dále zajišťuje provoz turistických informačních center OSTRAVAINFO!!! a s tím spojené informační služby pro veřejnost a průvodcovské služby pro turisty, prodej vstupenek na kulturní, sportovní a jiné akce, prodej suvenýrů, směnárenskou činnost a správu majetku statutárního města Ostravy.

The company Černá Louka, s. r. o. consists of the TIC OSTRAVAINFO!!! destination management service, the Černá Louka (Black Meadow) exhibition centre, and the Silesian Ostrava Castle. The company's core activities focus on organizing events of various types – festivals, exhibitions, trade fairs, congresses and conferences – as well as running Ostrava's tourist information centres and providing information and guide services for tourists, selling tickets to cultural and sporting events, selling souvenirs, providing currency exchange services, and managing property on behalf of the City of Ostrava.

Černá louka

Černá Louka

www.cerna-louka.cz

Černá louka je díky své strategické poloze v centru města a množství zeleně a klidových ploch předurčena k tomu stát se hojně navštěvovaným veřejným prostorem, poskytujícím návštěvníkům možnosti odpočinku, relaxace i aktivního vyžití. Dětské hřiště pro nejmenší je oblíbeným cílem rodin, kondiční outdoorové stroje a nedaleké nábřeží řeky Ostravice lákají sportovce.

V prostoru Černé louky se také koná velké množství různých zaměřených akcí. V průběhu roku 2019 se zde uskutečnilo 13 akcí pořádaných společností Černá louka (festivaly, výstavy, veletrhy a konference), s celkovým počtem 902 vystavovatelů a celkovou návštěvností 50 000 osob. Dále se zde konalo 79 akcí třetích stran s celkovou návštěvností přesahující hranici 170 000 osob.

Thanks to its strategic location in the heart of Ostrava and its relaxing park areas, the Černá Louka (Black Meadow) complex is ideally placed to become a highly popular public space offering a wide range of options for leisure, recreation and relaxation. The children's playground is a favourite among parents, and fitness enthusiasts enjoy using the outdoor gym facilities and the nearby riverbank areas.

The Black Meadow complex is also the venue for a wide range of events. In 2019 it hosted 13 events organized by the Černá Louka company (festivals, exhibitions, trade fairs and conferences), attracting 902 exhibitors and 50 000 visitors. There were also 79 events organized by third parties, which attracted over 170 000 people.

Mezi nejvýznamnější akce roku 2019, které pořádala společnost Černá louka, patřil Knižní festival Ostrava, jehož nultý ročník měl velký úspěch a přilákal spolu s již tradičním veletrhem cestovního ruchu Dovolena více než 7000 návštěvníků. Svá specifická publika oslovily tradiční veletrh Svatba a nové jarní setkání odborníků a laiků Včela!!! Další novinkou byl březnový veletrh zaměřený na chytrou a udržitelnou dopravu i-Mobilita, jehož součástí byla odborná konference určená zástupcům municipalit a odborníkům z řad firem daného oboru. Jarní akce pak podtrhla nejoblíbenější prodejní výstava Kreativ Jaro s návštěvností téměř 10 000 osob. Podzimní sezonu zahájil festival Zdraví a Duše, dále proběhl specificky zaměřený festival Život bez bariér, který propojil osoby hendikepované a osoby sociálně vyloučené v důsledku svých zdravotních potíží s širokou veřejností. Velký úspěch zaznamenala také podzimní prodejní výstava Kreativ Podzim, která překonala jarní návštěvnost a zároveň se stala co do počtu vystavujících (196) akcí největší. Podzimní blok ukončil veletrh Středoškolák, vysokoškolák ProJob zaměřený na studenty základních i středních škol a cílený také na prezentaci firem nabízející zajímavé pracovní nabídky regionu. Návštěvnost této specificky zaměřené akce se pohybovala na uspokojivých 5500 návštěvníků.

Z akcí třetích stran můžeme jmenovat mezinárodní veletrh Infotherma s návštěvností 28 500 osob, multižánrový Festival v ulicích, divadelní festival Spectaculo Interesse, Čokofestival, Ostrava Coffee festival, dále periodicky se opakující Fauna trhy, bleší trhy, avízo bazar, mezinárodní Výstava koček aj. V prostorách kongresového centra společnosti ČL proběhla také řada přednášek a konferencí zaměřených na témata zdraví a zdravého životního stylu, cestovního ruchu či bydlení.

Slezskoostravský hrad Silesian Ostrava Castle



www.slezskoostravskyhrad.cz

Slezskoostravský hrad zůstává i nadále důležitým kulturním centrem v Ostravě. Pro jeho klidnou lokalitu je vyhledávaným odpočinkovým místem, nejen pro rodiny s dětmi. Hrad je zároveň významnou turistickou atraktivitou Ostravy, kterou v roce 2019 navštívilo 29 591 turistů a návštěvníků. Zajímavé stálé expozice v hradní kapli, obřadní síni a zbrojnici doplnilo v roce 2019 evropsky unikátní Muzeum Hedvábné stezky a Jantarové cesty, které bylo otevřeno 28. 6. 2019.

Among the premier events of 2019 organized by the Černá Louka company was the Ostrava Book Festival, whose inaugural edition last year was a huge success and (together with the long-established 'Holiday' tourism exhibition) attracted over 7000 visitors. Other events which targeted specific groups were the traditional 'Wedding' fair and a new springtime meeting for professional beekeepers and amateur enthusiasts entitled simply 'Bee!!!'. A new event held in March was entitled 'i-Mobility'; focusing on smart and sustainable transport, this conference was targeted at representatives of municipal governments and experts in the field. The 'Creative Spring' event attracted almost 10 000 people. The autumn season began with the 'Health and Soul' festival, which was followed by the 'Life Without Barriers' festival - building bridges between the general public and disabled people, including those who are socially marginalized as a consequence of their health problems. Visitor numbers at the 'Creative Autumn' festival exceeded those at the spring edition, and it also attracted the largest number of exhibitors (196) of the entire year. The autumn season concluded with the 'ProJob' careers fair, aimed at students of primary and secondary schools and showcasing companies that offer interesting career options in the region. This event attracted around 5500 visitors.

Events organized by third parties at the Black Meadow complex included the international 'Infotherma' trade fair (28 500 visitors), the multi-genre 'Street Festival', the 'Spectaculo Interesse' puppet festival, the 'Chocofestival' and Ostrava Coffee Festival, plus regularly held events such as the 'Fauna' pet fair, flea markets, a swap-shop, an international cat exhibition, and more. The congress centre hosted numerous lectures and conferences focusing on healthy lifestyles, tourism and housing.

The Silesian Ostrava Castle, set in a quiet location very close to the city centre, remains one of the most popular cultural and leisure destinations in Ostrava, especially for families. In 2019 the castle attracted 29 591 visitors. Part of the castle complex (specifically the chapel, wedding hall and armoury) houses a fascinating permanent exhibition created in 2019: the Museum of the Silk Road and the Amber Route, opened on 28 June, is unique in Europe. Temporary exhibitions

Z dočasných expozic můžeme zmínit výstavu Modely hradů a historických lodí, kterou vystřídala výstava Jantarová stezka a na závěr roku tradiční Výstava betlémů, která každoročně láká tisíce návštěvníků.

V roce 2019 se na Slezskoostravském hradě uskutečnilo 61 kulturně-sportovních akcí, z toho 8 organizovala společnost Černá louka. Mezi nejvýznamnější akce patřily divadelní Letní shakespearovské slavnosti, Den Policie ČR, Běh pro Paměť národa a Freedom fest, Festival dřeva, Den Slezské, Slezskoostravský Rock fest, Country Fontána, Folklor bez hranic, Garden food festival a další. Z akcí organizovaných Černou loukou zmiňme tradiční Masopust, Velikonoce na hradě a Vánoce na hradě, zcela nový koncept doznal Hradní hodokvas aneb lokální hodování zaměřené na prezentaci a podporu lokální gastronomie a lokální umělecké produkce.

Návštěvnost hradních akcí v roce 2019 dosahovala bezmála 100 000 návštěvníků, z toho návštěvnost akcí organizovaných Černou loukou se pohybovala na hranici 17 000 osob.

included models of castles and historic shops (which were replaced by the Silk Road/Amber Route museum) and the traditional Advent exhibition of folk nativity scenes, which attracts thousands of visitors every year.

In 2019 the Silesian Ostrava Castle hosted 61 sporting or cultural events, 8 of them organized by the Černá Louka company. Among the most important events of the year were the Summer Shakespeare Festival, the National Police Force Day, the Wood Festival, the National Memory Fun-Run and Freedom Fest, a Wood Festival, Silesian Ostrava Day, Rock Fest, a country music festival, Folklore Without Borders, the Garden Food Festival, and more. Among the most popular events organized by the Černá Louka company were the Lent Festival and Easter Festival, the Christmas at the Castle festival, and an all-new concept for the annual harvest festival showcasing the very best of local food and drink - accompanied by local musicians and performers.

Over 100 000 visitors attended various events during the course of the year (with events organized by the Černá Louka company attracting around 17 000 people).

Destinační management turistické oblasti Ostravsko, TIC OSTRAVAINFO!!! TIC OSTRAVAINFO!!! destination management company



www.ostravainfo.cz

Destinační management je divize společnosti, jejímž cílem je aktivně podporovat viditelnost a atraktivitu města Ostrava na venek, tzn. činnost destinačního managementu se zaměřuje na podporu příjezdové turistiky z ČR i zahraničí. Součástí práce destinačního managementu je kromě aktivní spolupráce se všemi klíčovými hráči v cestovním ruchu v Ostravě i okolí také zajištění informační struktury pro návštěvníky města Ostravy, zajištění tištěných i online informačních materiálů o městě a jejich distribuci, vytvoření pestré nabídky městských suvenýrů, pravidelné informování návštěvníků města o novinkách a zajímavostech (web, sociální síť, newsletter). Tyto a další služby zajišťuje prostřednictvím sítě poboček turistických informačních center Ostravainfo.

V roce 2019 tvořilo síť poboček Ostravainfo 5 informační center ve městě Ostrava (Elektra, Karolina, Přívoz, Svinov a Věž) a 1 mimoostravskou pobočku na Letišti Leoše Janáčka v Mošnově. Celková návštěvnost poboček v roce 2019 činila 342 509 návštěvníků (tj. meziroční nárůst o 15 %).

The company's destination management section actively enhances the visibility and attractiveness of Ostrava as a tourist destination; it targets potential visitors from both the Czech Republic and abroad. Key facets of destination management include collaborating with all core players in the tourist and travel industry within Ostrava and the surrounding area, as well as providing an effective information structure for visitors to the city - including the production and distribution of both printed and on-line materials about the city. Other important aspects include providing a range of souvenir items and ensuring visitors receive regular information about new developments and attractions (via the website, social networks and newsletters). These and other services are provided via a network of OSTRAVAINFO!!! tourist information centres.

In 2019 the OSTRAVAINFO!!! network comprised 5 info centres in Ostrava (Elektra, Karolina, Přívoz, Svinov, City Hall viewing tower) and 1 at the Leoš Janáček International Airport. There were a total 342 509 visitors to the info

Součástí destinačního managementu je také průvodcovská služba, jejímž úkolem je organizovat a realizovat prohlídky různých částí města Ostravy a to jak pro lokální klientelu (pravidelné prohlídky zajímavých míst Ostravy, prohlídky organizované pro školy, prohlídky tzv. na klíč), tak na návštěvníky města. Spolu s odborem strategického rozvoje MMO a krajskou destinační společností Moravian-Silesian Tourism se průvodcovská služba také podílí na organizaci presstripů a famtripů na podporu visibility města Ostrava a Moravskoslezského kraje. V roce 2019 průvodcovský servis zorganizoval celkem 129 procházek a komentovaných prohlídek, jichž se zúčastnilo celkem 2660 návštěvníků.

V neposlední řadě je úkolem Destinačního managementu zajišťovat prezentaci města na výstavních a veletržních akcích v ČR i mimo ni. V roce 2019 se takto Ostrava prezentovala na 20 akcích.

Vyhlídková věž Nové radnice New City Hall viewing tower



www.vyhlikovavez.cz

V roce 2019 atakovala návštěvnost turistické atraktivity Vyhlídková věž Nové radnice hranici 60 000 návštěvníků. Zhruba čtvrtinu z tohoto počtu tvořili zahraniční návštěvníci. Věž se zařadila na 5. místo v TOP 5 nejnavštěvovanějších atraktivit Ostravy a řadí se zároveň mezi nejnavštěvovanější rozhledny v zemi. Přístup na věž je bezbariérový. V roce 2019 byla Vyhlídková věž Nové radnice otevřena denně bez výjimky.

Personál turistického informačního centra Ostravainfo - Věž kromě běžného provozu vyhlídkové věže a infocentra organizují také doprovodné akce. V roce 2019 proběhlo 9 akcí s celkovou návštěvností 2317 osob. Mezi nejnavštěvovanější doprovodné akce se řadí Ostrava v barvách noci, kdy se vyhlídková věž mimořádně otevře i k nočním výhledům, komentované výstupy Po schodech na věž nebo podzimní a vánoční tvůrčí dílny. Vyhlídková věž se také tradičně zapojuje do projektu Muzejní noci a Dne otevřených dveří, kdy jsou ve spolupráci s ostravským magistrátem zpřístupněny zdarma radniční prostory, včetně ochozu věže.

centres in 2019 (a year-on-year rise of 15%).

Another important facet of destination management is the provision of tour guide services, organizing and running tours of various parts of Ostrava both for local clients (regular tours of interesting areas, school tours, turnkey tours) and visitors. Working alongside the Strategic Development Department at Ostrava City Authority and the Region's destination management company Moravian-Silesian Tourism, the Černá Louka company also organizes press trips and fam trips to help boost the visibility of the city and the region as a whole. In 2019 the company organized 129 walks and guided tours, attracting 2660 people.

The final key role of the destination management team at the Černá Louka company is to help present the city at exhibitions and trade fairs both inside and outside the Czech Republic. During the course of 2019, Ostrava was showcased at 20 such events.

In 2019 visitor numbers at the viewing tower topped 60 000, a significant increase over the previous year. Around one-quarter of the visitors were from abroad. The viewing tower is now one of Ostrava's top 5 tourist attractions, and one of the most-visited viewing towers in the country. It offers completely barrier-free access for disabled visitors. During 2019 the tower was open every single day, without exception.

The staff at the viewing tower's OSTRAVAINFO!!! branch not only offer standard info centre services, but also organize a range of additional events at the tower; in 2019 total of 9 events were attended by 2317 people. Among the most popular of these events was 'Ostrava in Night Colours', when the tower is (unusually) opened at night, offering stunning nocturnal views; other popular events include guided tours of the tower (including a climb of its staircase) and creative workshops in the autumn and Advent periods. The tower is also involved in the Museum Night project and the Open Day, when the entire City Hall is opened up to visitors - including the viewing platform at the top of the tower.

Dům kultury města Ostravy, a. s. City of Ostrava Cultural Centre



Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč)
Funding from the City (CZK thousands)



www.dkmoas.cz

Základní činností Domu kultury města Ostravy je uspokojování kulturních, vzdělávacích, společenských a volnočasových potřeb obyvatel Ostravy a Moravskoslezského kraje, organizace kulturních akcí a vytvoření zázemí pro tyto aktivity. Osou činnosti je vlastní programová činnost, činnost agenturní a obchodní.

Rok 2019 se uskutečnil ve světle programových změn a nových strategií s cílem zkvalitnit profesionalizovat vlastní produkci. Výsledkem je vyhraněná dramaturgie divadla, rekordní počet uvedených titulů a navýšení prodeje předplatného. Zásadní změnu mohli diváci zaregistrovat zejména u programové nabídky kina Art, která se zaměřila na evropský a dokumentární film, zavedla nové promítací časy pro seniory a obecně vstoupila opět do povědomí milovníků kinematografie.

V roce 2019 programové oddělení zajistilo 869 akcí pro 66 585 diváků. Z toho bylo 55 představení divadelních, 83 pořadů pro děti a mládež, 24 cestovatelských pořadů, 19 koncertů, pořady zábavní a několik výstav výtvarného umění.

V roce 2019 vzniklo samostatné oddělení marketingu věnující se propagaci vlastních aktivit. Zásadními kroky marketingové strategie bylo zavedení nové vizuální identity včetně nového loga, dále přesun komunikace na sociální sítě, nové webové stránky, pravidelný newsletter. Výsledkem je několikanásobný nárůst sledovanosti sociálních sítí a rovněž nárůst návštěvnosti.

V roce 2019 se podařilo obchodnímu oddělení dodržet plán tržeb i přes výpadek z reklamních nosičů v důsledku aplikace vyhlášky o omezení reklamního smogu. Dlouhodobým cílem obchodního oddělení je udržení stávajících vracejících se nájemců, pro které se snaží vytvářet atraktivnější finanční podmínky, a rozšíření nabídky prostor ke krátkodobým pronájmům. V roce 2019 DKMO také otevřelo 31 jazykových, 39 pohybových, 2 výtvarné a 4 taneční kurzy.

The City of Ostrava Cultural Centre offers a broad platform for cultural, social, educational and leisure events and activities for people from across the entire Moravian-Silesian Region. Besides holding its own events, the Centre also hosts a range of events organized by various third parties, as well as providing commercial rentals.

During 2019, the Centre implemented a number of changes and new strategies in order to enhance the quality and professional standards of its own productions. Its dramaturgy is now clearly defined, which has been reflected in a record number of new titles and an increase in ticket sales. Audiences have noticed a major change in the programme offered by the Art Cinema, which has introduced new screening times for senior citizens and re-established itself as an interesting venue for cinema-lovers in Ostrava.

In 2019 the Centre held 869 events attended by a total of 66 585 people: 55 theatre performances, 83 events for children and young people, 24 travel-themed events, 19 concerts, entertainment programmes and several art exhibitions.

In 2019 the Centre set up a separate marketing department which is responsible for promoting its events and other activities. An essential part of the new marketing strategy was the introduction of a new visual identity, including a new logo, as well as a much stronger presence on social media, a new website, and a regular newsletter. These changes have been reflected in a huge increase in the number of followers on social media, as well as an increase in visitor numbers.

In 2019 the commercial department succeeded in achieving its turnover targets despite a decline in income from advertising spaces – a consequence of the City's new regulatory framework for advertising in public places. The long-term goal of the department is to retain the current tenants by creating highly attractive financial packages, as well as to expand the range of premises available for short-term

Celková návštěvnost Domu kultury města Ostravy v roce 2019 byla 292 tis. diváků a posluchačů.

Janáčkův máj, o. p. s.

Janáček May festival management company



Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč)
Funding from the City (CZK thousands)



www.janackuvmaj.cz

Rok 2019 lze bez nadsázky označit v činnosti obecně prospěšné společnosti Janáčkův máj jako rok úspěšný. Společnosti se podařilo upevnit nový formát festivalu, dostatečně promovat nové logo a nový vizuál a seznámit s novou podobou festivalu širokou veřejnost. Všechny ohlasy, ať již odborné či laické veřejnosti, byly pozitivní a téměř všichni definitivně přijali a podpořili Mezinárodní hudební festival Leoše Janáčka.

Na základě zkušeností z roku 2018 byl poněkud snížen počet koncertů na 28 a festival se konal celkem v jedenácti městech Moravskoslezského kraje a v polském Mikolowie. Velmi pozitivně lze hodnotit skutečnost, že na některých festivalových koncertech nechyběly mikrofony Českého rozhlasu a koncert Tomáše Kača zaznamenala Česká televize. Již potřetí se konal v rámci festivalu Den slezských varhan, který je i v rámci festivalů klasické hudby v ČR výjimečný. Poprvé se konaly festivalové besedy, a to v ostravském Centru Pant, které se setkaly s velmi příznivým ohlasem. Svou festivalovou premiéru měl Ostrava Youth Orchestra, významná pozornost byla věnována mladým a malým divákům a větší prostor dostaly rovněž folklórní pořady. Pro posluchače byla zajištěna speciální doprava na některé koncerty konané mimo Ostravu. Obecně lze říci, že pořadatelé věnovali péči o posluchače a návštěvníky festivalu velkou pozornost. To se kladně projevilo i v návštěvnosti, která opět atakovala hranici devíti tisíc posluchačů.

Velkou pozornost si vyžádaly ekonomické problémy, které vznikly odstoupením některých sponzorů a snížením poskytovaných donátorských částek. Díky významné podpoře statutárního města Ostravy a vnitřním úsporným opatřením

rental. In 2019 the Cultural Centre also held a range of courses: 31 foreign language courses, 39 fitness courses, 2 art courses and 4 dance courses.

During the course of 2019, the City of Ostrava Cultural Centre welcomed a total 292 000 visitors.

2019 was very successful the Janáček May festival management company. The team succeeded in consolidating the new format of the festival, promoting the new logo and visual style, and informing the general public about the new-look festival. All the feedback (from both music/festival professionals and audiences) was positive; almost everybody is fully in favour of the new format of the Leoš Janáček International Music Festival.

Drawing on experience gained in 2018, the number of concerts in the festival was reduced to 28, and the performances were held at 11 locations in the Moravian-Silesian Region plus the Polish town of Mikołów. A positive development was the media coverage; some of the concerts were recorded by Czech Radio, and the concert featuring Tomáš Kačo was broadcast by Czech Television. The Silesian Organ Days took place as part of the festival for the third time; this is a unique event among Czech classical music festivals. 2019 also saw the first-ever series of festival discussion sessions held at Ostrava's Pant Centre, which were very well-received. The Ostrava Youth Orchestra made its festival debut, there was a particular emphasis on young audiences, and folklore events were given more prominence. Special shuttle bus services were provided to take audience members to venues located outside Ostrava. The organizers focused particularly on looking after audiences and visitors to the festival; this was reflected in the visitor numbers, which again approached 9000.

The company had to contend with economic problems caused by some sponsors' decision to pull out of the festival entirely or to reduce their donations. However, thanks to

se podařilo ekonomické otázky vyřešit a festival se mohl realizovat v plném rozsahu. Zmíněné samozřejmě ovlivnilo práci festivalového sekretariátu, která byla intenzivnější a daleko náročnější.

Kromě festivalu zajišťovala obecně prospěšná společnost Janáčkův máj také další akce. Mezi ty tradiční patří GENERACE, mezinárodní soutěž mladých skladatelů do třiceti let. Její postavení v rámci střední Evropy je dnes již nejen svým formátem V4 jedinečné, ale svou úrovní a kvalitou organizačního zabezpečení velmi prestižní.

Janáčkův máj úzce spolupracoval s mladými ostravskými umělci a soubory (Veronika Rovná Holbová, Benda Quartet,...), ale i s organizacemi (Tvůrčí centrum Ostrava) a celkovou svou činností se snažil maximálně zapojit do kulturního, uměleckého a společenského života města Ostravy.

substantial support from the City of Ostrava (combined with the management company's own cost-saving measures), these issues did not have a negative impact on the final form of the festival, which went ahead to the full planned extent. Of course, the festival organizing team was fully stretched, and their task was highly demanding.

Besides the festival, the company is also involved in a number of other events. The 'Generation' international competition for young composers (up to age 30) continued to grow and develop; it is now unique within the Central European region, and its musical and organizational standards are excellent.

The company worked closely alongside talented young Ostrava musicians and ensembles (including Veronika Rovná Holbová and the Benda Quartet) as well as organizations (such as the Ostrava Creative Centre), helping it to become an integral part of the city's cultural and artistic scene.

Rodinná politika města a podpora volnočasových aktivit

Family policy and support for leisure activities

V roce 2019 byla zahájena faktická realizace rodinné politiky podle navržených priorit a opatření Akčního plánu ke koncepci rodinné politiky. V souladu s prioritou Komunikace byly začátkem roku vytvořeny 2 komunikační platformy - webová stránka www.fajnarodina.cz a facebookový profil @fajnarodina k interakci s cílovou skupinou. Během roku byla rodinná politika prezentována na vybraných akcích pro širokou veřejnost jako např. Muzejní noc, Lidé lidem a Festival v ulicích. Prezentace vedle toho probíhala i na akcích obvodů (např. Den Slezské, Hošťálkovická pouť) či organizací podpořených dotací (např. Rodina v centru, Prvomájové políbení, Zažít Ostravu jinak apod.)

V srpnu 2019 byla agenda rodinné politiky přesunuta z odboru sociálních věcí a zdravotnictví pod odbor kultury a volnočasových aktivit. V této souvislosti došlo i k přejmenování komise rady města pro oblast rodinné politiky na Komisi pro rodinu a volný čas. Ta v říjnu 2019 iniciovala na Prokešově náměstí realizaci výstavy Svoji, poukazující na význam vztahů a partnerství, která se setkala s pozitivním ohlasem.

In 2019 implementation of Ostrava's family policy was launched in accordance with the priorities and measures set out in the Family Policy Concept Action Plan. As part of the 'Communication' priority area, two communication platforms were set up at the beginning of the year - the website www.fajnarodina.cz and the Facebook profile @fajnarodina - to facilitate communication with the target group. During the course of the year, the City's family policy was presented to the general public at a range of events including Museum Night, People for People and Festival in the Streets. The policy was also presented at events held on the level of individual Municipal Districts (Silesian Ostrava Days, the Hošťálkovice Fair) and organizations receiving City subsidies (e.g. Family in the Centre, May Day Festival, Experience Ostrava Differently).

In August 2019 the responsibility for family policy was transferred from the Social Affairs and Health Care Department to the Culture and Leisure Activities Department; to reflect this change, the City Council's Commission for Family Policy was disbanded and replaced by the Commission for Families and Leisure. In October 2019 the Commission opened an outdoor exhibition outside the City Hall highlighting the importance of partnership and family relations; the exhibition proved a great success.



Statutární město Ostrava v roce 2019 dotačně podpořilo v oblasti rodinné politiky 15 projektů celkovém objemu 1045 tis. Kč a v oblasti volného času 121 projektů v celkovém objemu 5056 tis. Kč.

Pozn.: podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz.

In 2019 the City provided financial support to 15 family policy-related projects (1 045 000 CZK) and 121 leisure-related projects (5 056 000 CZK).

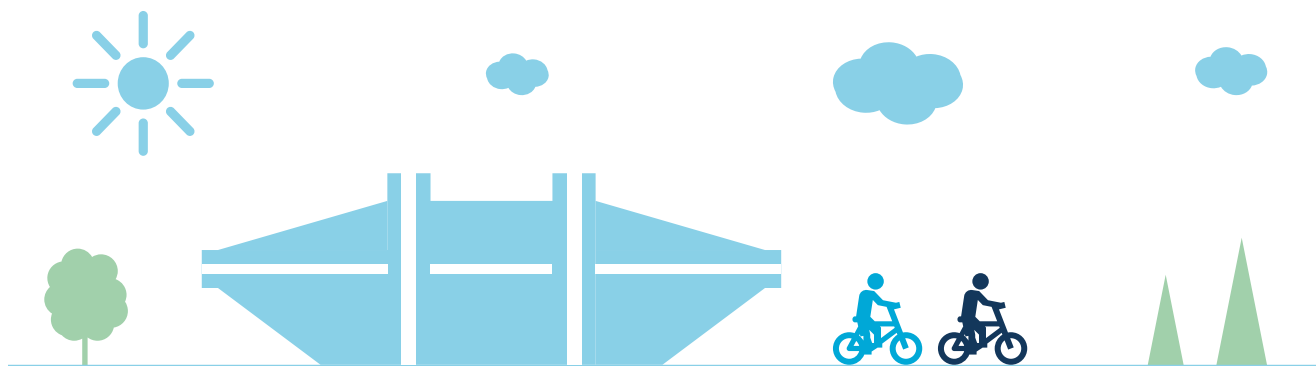
Note: More details on specific projects receiving this subsidy funding can be found at www.ostrava.cz.

Finanční podpora v oblasti volného času a rodinné politiky poskytnutá z rozpočtu SMO v roce 2019 (v tis. Kč):

Funding for leisure and family policy from the City budget in 2019 (CZK thousands):

Oblast volného času Leisure	
Dotace, příspěvky Subsidies, contributions	5 056
Oblast rodinné politiky Family policy	
Dotace Subsidies	1 045





Sport a volný čas

Sport and leisure

V roce 2019 bylo statutárním městem Ostrava poskytnuto sportovním klubům a neziskovým organizacím na podporu sportu na území města celkem 239 250 tis. Kč. Dotace byly poskytnuty v rámci dotačních programů tělovýchova a sport, vrcholový sport, dotačního programu z rozpočtu SMO a výnosu daně z hazardních her, na podporu konání sportovních akcí a v rámci mimořádných žádostí.

In 2019 the City provided a total of 239 250 500 CZK in funding to sports clubs and non-profit organizations involved in sports activities within Ostrava. Subsidies were provided to support major sporting events, physical education and amateur sport, and top-level sport. The funding was sourced from the City's budget (as part of its subsidy programmes and in response to exceptional funding requests) and from tax revenues from lotteries and gambling.

Přehled podaných žádostí a poskytnutých dotací v oblasti sportu v roce 2019 (v tis. Kč):

Applications received and subsidies provided for sport in 2019 (CZK thousands):

Oblast Type	Počet podaných žádostí Number of applicati- ons received	Požadované prostředky Funding applied for (CZK thousands)	Počet podpořených žádostí Number of applicati- ons approved	Poskytnuté prostředky Funding provided
Tělovýchova a sport Physical education and amateur sport	241	111 419	206	32 296
Vrcholový sport Top-level sport	26	117 039	23	78 000
Z rozpočtu SMO a výnosu hazardních her From City budget and tax revenues from lotteries and gambling	228	182 787	174	53 615
Mimořádné žádosti Exceptional funding requests	27	26 972	17	19 797
Celkem Total	522	438 217	420	183 708

TOP akce v oblasti sportu podpořené z rozpočtu statutárního města Ostravy

Major sporting events in Ostrava part-funded by the City

Město Ostrava v roce 2019 opět finančně podpořilo řadu vrcholných sportovních událostí a projektů. Finanční podpora níže uvedených TOP akcí představovala celkem částku 26,9 mil. Kč.

Ostrava hosted a large number of top-level sporting events during the course of 2019. Categorized by the City as 'major events', the events listed below received 26.9 million CZK in funding from the City.

Přehled TOP akcí v oblasti sportu podpořených v roce 2019 (v tis. Kč):

Major sporting events in Ostrava part-funded by the City in 2019 (CZK thousands):

Příjemce dotace Organization	Název projektu Event	Poskytnutá dotace Subsidy
Česká sportovní, a.s. Česká sportovní, a.s.	Qualifying round for the DAVIS CUP FINAL 2019 Qualifying round for the DAVIS CUP FINAL 2019	2 500
Česká sportovní, a.s. Česká sportovní, a.s.	1. kolo Světové skupiny Fed Cupu 2019 1st round, World Group Fed Cup 2019	4 000
Český atletický svaz Czech Athletics Association	Czech Indoor Gala Ostrava 2019 Czech Indoor Gala Ostrava 2019	1 300
Seven Days Agency, s. r. o. Seven Days Agency, s. r. o.	City Cross Sprint Ostrava 2019 City Cross Sprint Ostrava 2019	1 000
Český florbal Czech Floorball	Superfinále florbalu Ostrava 2019 Floorball Superfinal 2019	600
Ostrava Chess, z. s. Ostrava Chess, z. s.	Mezinárodní šachový festival Ostravský koník 2019 International chess festival 'Ostrava Knight' 2019	400
RAUL, s. r. o. RAUL, s. r. o.	Ostrava Beach Open 2019 Ostrava Beach Open 2019	4 000
Sdružení sportovních klubů Vítkovice, z. s. Vítkovice Sports Clubs Association	Český běh žen Ostrava 2019 Czech Women's Race Ostrava 2019	700
Sdružení sportovních klubů Vítkovice, z. s. Vítkovice Sports Clubs Association	Zlatá tretra Ostrava IAAF World Challenge 2019 Golden Spike Ostrava IAAF World Challenge 2019	7 500
Česká asociace stolního tenisu Czech Table Tennis Association	Mistrovství Evropy mládeže Ostrava 2019 European Youth Championships Ostrava 2019	2 000
Centrum individuálních sportů Ostrava Golden Spike Ostrava IAAF World Challenge	Výběr a podpora talentovaných sportovců CISO Golden Spike Ostrava IAAF World Challenge	2 900
Celkem Total		26 900

Mimo výše uvedené TOP akce byly podpořeny i další sportovní akce, mezi nejvýznamnější z nich se řadí:

- Mistrovství Evropy v softbale žen 2019 (celkem za rok 2018 a 2019 16,52 mil. Kč),
- Mistrovství světa v ledním hokeji IIHF hráčů do 20-ti let 2019 (15 mil. Kč),
- Ostrava 2019 World Para Ice Hockey Championships (celkem za rok 2018 a 2019 7 mil. Kč),
- Regionální fotbalová akademie Moravskoslezského kraje (2,95 mil. Kč).

Besides the major events listed above, the City also supported a range of other events, including the following:

- Women's Softball European Championship 2019 (total 16.52 million CZK in 2018 and 2019),
- IIHF World Junior Ice Hockey Championship 2019 (15 million CZK),
- Ostrava 2019 World Para Ice Hockey Championships (total 7 million CZK for 2018 and 2019),
- Moravian-Silesian Regional Football Academy (2.95 million CZK).

Obchodní společnosti města působící v oblasti sportu a volného času

City commercial organizations active in sport and leisure

Sportovní a rekreační zařízení města Ostravy, s. r. o. (Sareza)

City of Ostrava Sports and Recreation Facilities (SAREZA)



www.sareza.cz

Společnost Sportovní a rekreační zařízení města Ostravy, s. r. o., je provozovatelem vodních, sportovních a relaxačních areálů v Ostravě a nabízí veřejnosti široké spektrum služeb. Jejich uživateli jsou děti, mládež, dospělí, rodiny s dětmi a senioři. Areály využívají ke svým tréninkům a kurzům rovněž sportovní kluby, školy, sdružení a spolky.

Za rok 2019 byla návštěvnost areálů a služeb společnosti vyčíslena na 1 489 115 osob, přičemž toto číslo nezahrnuje návštěvnost sportovních a kulturních akcí, návštěvnost sportovních klubů a nájemců areálů a počet prodaných elektronických čipových karet. Sareza provozuje areály s celoročním a sezónním provozem.

Areály s celoročním provozem:

- Vodní svět Sareza,
- Krytý bazén Poruba,
- Ozdravné centrum Ještěrka,
- Multifunkční areál,
- Sportovní hala Přívoz,
- Sportovní areál Poruba,
- Sareza hotel ***.

The SAREZA company manages and operates a number of sports and recreation centres (including swimming pools and water parks) in Ostrava, offering a wide range of services to the general public. The company's facilities are popular with all age groups from young children to senior citizens, and they are also used for training purposes by schools, sports clubs and hobby groups.

In 2019 the company's facilities were visited by 1 489 115 people; this number does not include attendances at sporting or cultural events, participants in activities run by sports clubs and organizations leasing the company's sites, or electronic chip card sales. Some SAREZA facilities are open all year round, while others are seasonal.

Facilities open year-round:

- Sareza Water World,
- Poruba indoor swimming pool,
- Ještěrka rehabilitation centre,
- Poruba multifunctional complex,
- Přívoz sports hall,
- Poruba sports centre,
- Sareza Hotel ***.

Areály se sezónním provozem:

- Vodní areál Jih,
- Letní koupaliště Poruba,
- Sportovní areál U Cementárny
- Vánoční kluziště!!!

Seasonal facilities:

- Ostrava-Jih water park,
- Poruba outdoor swimming pool,
- U Cementárny sports complex,
- Christmas skating rink.

V roce 2019 došlo k realizaci následujících investičních akcí:**In 2019 the company made the following major investments:**

- Kompletní rekonstrukce celého provozu wellness centra, včetně souvisejících technologií, v areálu Vodní svět!!! Rekonstrukce probíhala po dobu čtyř měsíců, došlo při ní k celkové dispoziční změně prostor, výrazné modernizaci a navýšení kapacity návštěvníků, byly doplněny nové relaxační služby s vyšším standardem a kvalitou. Rekonstrukcí prošly také parní lázně včetně obnovy parní kabiny, instalace nerezových bazénů s masážními a ochlazovacími tryskami, vybudování finské sauny a zvětšení prostoru sprchoviště. Na venkovním koupališti Vodního světa!!! byla instalována nová nerezová broditka.
- Instalace digitálních informačních tabulí s uvedením provozní doby a ceníku služeb, provedení impregnace nerezových ploch venkovních bazénů, výměny rozvodů vody ve sprchách žen a realizace sanace atiky v areálu Krytého bazénu Poruba.
- Rekonstrukce povrchu palubovky ve velké hale v areálu Sportovní hala Přívoz.
- Výměna vstupních dveří v Multifunkčním areálu v Porubě.
- Rekonstrukce fasády, střechy, oken a dveří restaurace Lodnická, doplnění pokladny na parkovišti u zadního vstupu a oprava rozvodu v neplavecké části bazénu Letního koupaliště Poruba.
- Výměna vzduchotechniky v malé tenisové hale v Sportovním areálu Poruba.

Dne 28. listopadu jsme již po desáté zahájili na Masarykově náměstí velmi úspěšný projekt Vánoční kluziště!!!, který byl společně s dalšími partnery financován statutárním městem Ostravou. Tato vánoční atrakce je každým rokem populárnější a návštěvníky vyhledávanější. Každoročně se na kluzišti sejde přes 20 tisíc návštěvníků a jinak tomu nebylo ani v průběhu 10. ročníku tohoto projektu.

- The wellness centre at the Water World complex underwent a complete reconstruction (including all technical facilities). The reconstruction took four months and involved a change in layout, a major programme of modernizations and an increase in visitor capacity; new services are now available, and quality standards have been enhanced across the entire range of services. The steam baths (and steam cabins) have also been reconstructed, stainless steel pools with massage/cooling jets have been installed, a Finnish-style sauna has been created, and the shower facilities enlarged. New stainless steel guiderails have been installed at the outdoor pool.
- Investments at the Poruba swimming pool complex include new digital information panels showing opening hours and prices, impregnation of stainless steel surfaces at the outdoor pools, replacement of plumbing systems in the women's showers, and clear-up work in the roof/attic area.
- The deck surface has been reconstructed in the large hall of the Přívoz sports centre.
- The entrance doors at the Poruba multifunctional complex have been replaced.
- At the Poruba outdoor swimming pool, the visitor restaurant (façade, roof, windows and doors) has been reconstructed, a ticket booth has been built at the rear entrance car park, and technical facilities in the non-public part of the pool have been repaired.
- The ventilation system in the small tennis hall at the Poruba sports centre has been replaced.

On 28 November SAREZA set up the tenth annual Christmas skating rink in Ostrava's central square (funded by the City and other partners). This highly successful seasonal attraction is becoming more and more popular every year; it continues to attract over 20 000 visitors annually, and 2019 was no exception.

Významné sportovní události v roce 2019:

Major sporting events in 2019:

Mistrovství Evropy ve stolním tenisu juniorů, koncerty skupin - Dymytry, Tři sestry, Horkýže slíže, Ligové a pohárové zápasy VK Ostrava - volejbal muži, Ligové a pohárové zápasy DHC Sokol Poruba - házená ženy, Ligové zápasy 1. SC Vítkovice a FBC Letka - florbal muži, Ligové zápasy KFB ROUB Vítkovice - futsal muži, Mezinárodní pohár žen v cheerleadingu - Open 2019, Showtime Ostrava - mezinárodní soutěž ve výrazových tancích, Léčebné meditace Petra Chobota, Turnaj ve florbalu Ostrava CUP 2019, Turnaj ve volejbale Ostrava CUP 2019, Turnaj ve volejbale Intercup 2019, Ragby vozíčkářů, Velká cena Ostravy v plavání - letos 26. ročník, Plaveme prsa (na podporu boje s rakovinou prsu).

V areálech společnosti Sareza se konají rovněž další kulturní a sportovní události, jakými jsou firemní konference, soustředění dětí se zaměřením na hokej, krasobruslení, in-line bruslení a jiné sporty, a to i se zahraniční účastí, mezinárodní přátelská utkání v hokeji, sportovní dny pro zaměstnance firem, tréninky sportovních oddílů na ledě, v halách, v bazénech i ve venkovních areálech. Společnost zajišťuje rovněž výuku plavání dětí pro více než 6000 žáků základních škol a organizuje kurzy plavání pro děti ve věku od 5 do 15 let. Od roku 2017 společnost provozuje rovněž zdravotnické zařízení (rehabilitaci), kde je poskytována léčebně rehabilitační péče pro pacienty zdravotních pojišťoven.

Table Tennis European Youth Championships Ostrava 2019, concerts (Dymytry, Tři sestry, Horkýže slíže), league and cup matches of VK Ostrava men's volleyball club, league and cup matches of DHC Sokol Poruba women's handball club, league matches of 1. SC Vítkovice and FBC Letka men's floorball clubs, league matches of KFB ROUB Vítkovice men's futsal club, Open 2019 international cheerleaders' cup, Showtime Ostrava international expressive dance competition, Petr Chobot's healing meditation, Ostrava Cup 2019 floorball tournament, Ostrava Cup 2019 volleyball tournament, wheelchair rugby tournament; 26th Ostrava Grand Prix swimming tournament, Let's Swim Breaststroke (raising money to combat breast cancer).

SAREZA's facilities are also used for a wide range of other cultural and sporting events - corporate conferences, children's training camps for ice hockey, figure skating, in-line skating and other sports (with international participation), plus international ice hockey friendly matches, sports days for company employees, training sessions for sports clubs (ice rinks, indoor halls, swimming pools, outdoor facilities). The company's facilities are also used for primary school swimming lessons (for over 6000 children), and the company organizes swimming courses for children aged 5-15. Since 2017 SAREZA has run a rehabilitation centre providing medical care to patients of health insurance companies.

Vítkovice aréna, a. s.

Vítkovice aréna, a. s.



www.arena-vitkovice.cz

Podobně jako v předešlých letech byla i v roce 2019 jednotlivá střediska akciové společnosti Vítkovice aréna vyhledávaným místem konání významných sportovních, kulturních i společenských akcí, které navštívilo více než 665 tis. návštěvníků.

Ostravar aréna hostila v únoru tenisový Davis Cup a Fed Cup, na přelomu dubna a května Mistrovství světa v para hokeji, které provázela rekordní návštěvnícká kulisa a po mnoha letech se vrátila kvalifikačním utkáním s mužstvem Bosny a Hercegoviny také házená. Vrcholnou sportovní akcí loňského roku bylo Mistrovství světa juniorů v ledním hokeji. Z dalších akcí můžeme uvést např. otevřené Mistrovství

As in previous years, in 2019 the facilities managed by the VÍTKOVICE ARÉNA company were popular venues for a wide range of sporting, cultural and social events, welcoming more than 665 000 satisfied visitors.

The Ostravar Arena hosted two tennis tournaments (the Davis Cup and Fed Cup, both in February). In late April and early May the arena was the venue for the World Para Ice Hockey Championships, which attracted record visitor numbers, and after a gap of several years it also hosted a qualifying match for the European Men's Handball Championship (Czech Republic vs. Bosnia and Herzegovina).

České republiky v krasobruslení, florbalové Superfinále nebo Ostravské hokejové derby. Mezi nejvýznamnější kulturní akce patřily koncerty Vanessy Mae, Deep Purple, Scooter, Pala Habery a Teamu nebo projekt Symphonic Dance Music. Oblíbenými akcemi s vysokou návštěvností byly také lední představení Disney On Ice, Sněhurka, Popelka nebo krasobruslařská exhibice Fire On Ice. Desetitisíce návštěvníků sledovaly v Ostravar aréně extraligová utkání domácího klubu HC Vítkovice Ridera. Ledová plocha v Ostravar aréně sloužila v průběhu roku 2019 kromě extraligového mužstva také krasobruslařům a desítkám amatérských hokejových mužstev.

Na hlavním hřišti Městského stadionu odehrály svá mistrovská utkání FC Baník Ostrava a MFK Vítkovice. Mezi vrcholné akce na Městském stadionu patřil již tradičně nejvyšší lehkotletický mítink v České republice Zlatá tretra, jejíž 58. ročník proběhl 20. 6. 2019 za účasti světových atletických hvězd a jako každoročně se i v minulém roce mítink těšil velkému diváckému zájmu. V červenci bylo na Městském stadionu odehráno ligové finále amerického fotbalu a z dalších sportovních událostí hostil Městský stadion lehkotletické akce národního a regionálního významu, firemní turnaje, sportovní akce pro děti a mládež. Celoročně bylo hojně využíváno pro tréninkové a zápasové účely hřiště s umělou trávou.

Ledová plocha Multifunkční haly sloužila především žákovským oddílům, dorostu a juniorům hokejového klubu HC Vítkovice Ridera, kteří ji využívali k tréninkům, zápasům a turnajům o víkendech. Ve zbývajícím čase se zde konaly tréninky krasobruslařů, byla zde organizována veřejná bruslení, kterých se zúčastnilo více než 6000 návštěvníků a ledová plocha byla pronajímána amatérským hokejovým celkům a firmám. K významnějším akcím konaným v Multifunkční hale patří mládežnické Mistrovství České republiky v ledním hokeji, mezinárodní hokejové školy a krasobruslařské kempy.

V Atletické hale se v únoru konal, kromě mnoha jiných, mezinárodní atletický mítink Czech Indoor Gala. Hala sloužila také ostatním sportům, uskutečnily se zde závody v taekwondu, judu, karate, moderní gymnastice, florbalu, miniházené nebo MMA. Celková návštěvnost akcí v Atletické hale činila téměř 26 tis. diváků a více než 9000 hráčů na vybudovaných badmintonových kurtech.

V prosinci byl slavnostně otevřen zrekonstruovaný areál Bazaly, který bude sloužit nejen jako tréninková základna mladých fotbalistů, ale možnost aktivního trávení volného času bude mít také široká veřejnost nebo školy.

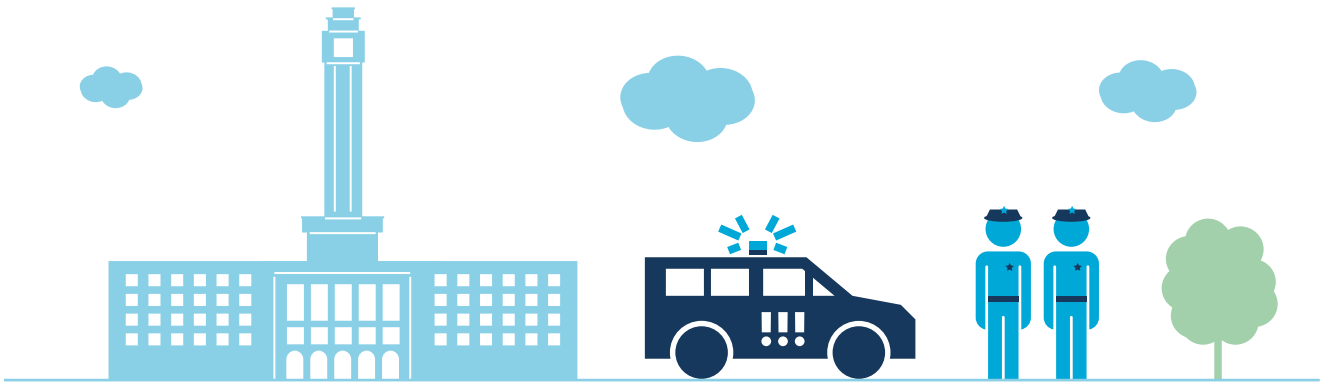
The highlight of the 2019 sporting calendar at the arena was the IIHF World Junior Ice Hockey Championship. Other sporting events included the Czech Open Figure Skating Championship, the Floorball Superfinal and the ice hockey derby match between Ostrava's two universities. The Ostravar Arena also served as a venue for numerous cultural events - including concerts by Vanessa Mae, Deep Purple, Scooter, Paľo Habera and Team, as well as the Symphonic Dance Music project. Other highly popular events were the Disney on Ice show, Snow White, Cinderella, and the Fire On Ice figure skating exhibition. Tens of thousands of spectators attended home league matches of HC Vítkovice Ridera ice hockey club. The ice rink was also used for figure skating as well as by a large number of amateur ice hockey teams.

During 2019, both of Ostrava's football clubs - Baník Ostrava and MFK Vítkovice - played their home matches at the City Stadium. Among the top events held at this outdoor arena was the Golden Spike athletics meeting - the leading athletics event in the Czech Republic. In 2019 the Golden Spike took place for the 58th year running on 20 June, showcasing some of the world's top athletics talents and attracting a huge crowd. In July the stadium hosted the final of the national American football league, as well as other national and regional athletics meetings, corporate sports events, and sports events for children and young people. The artificial pitches at the stadium complex were used throughout the year for both training sessions and competitive matches.

The ice rinks at the multifunctional hall in Poruba were used mainly by junior teams of the Vítkovice Ridera ice hockey club for training, competitive matches and weekend tournaments. At other times the rinks were used for figure skating training sessions or public skating (which attracted over 6000 members of the public). The rinks were also rented out to companies and amateur ice hockey clubs. Other events held at the ice rinks in the multifunctional hall included the Czech Junior Ice Hockey Championship, international ice hockey academies and figure skating camps.

The Vítkovice indoor athletics hall hosted the Indoor Gala athletics meeting as well as numerous events in other sports - taekwondo, judo, karate, modern gymnastics, floorball, mini-handball and MMA. Almost 26 000 people attended events in the hall, and over 9000 people played badminton at the recently installed courts.

December saw the ceremonial opening of the newly reconstructed Bazaly complex, which will be used not only as a training base for young footballers, but also as a leisure facility open to schools and the general public.



Bezpečnost a veřejný pořádek

Security and public order

Oblast veřejného pořádku nevykazovala žádné změny oproti předchozímu období. Mimo mimořádnou událost, ke které došlo ve Fakultní nemocnici Ostrava v Ostravě-Porubě v prosinci, nebylo zaznamenáno ani řešeno výraznější narušení veřejného pořádku na území města.

The public order situation in 2019 remained largely unchanged from the previous year. No significant breaches of public order occurred within Ostrava – apart from an exceptional shooting incident in December at the University Hospital, Ostrava-Poruba.

Represivní činnost

Law enforcement activities

Řešeno bylo 82 848 přestupků (o 2906 více oproti roku 2018): na úseku dopravy 66 340 (80,1 % přestupků, tedy pokles o 5033 přestupků), na úseku veřejného pořádku 16 508 (19,9 % přestupků, tedy nárůst o 7939 přestupků).

In 2019, City Police Force officers dealt with a total of 82 848 offences (2906 more than in the previous year). Traffic-related offences (total 66 340, i.e. 5033 fewer than in 2018) accounted for 80.1% of all offences; public order offences (16 508, i.e. a rise of 7939) made up the remaining 19.9%.

Přestupky na úseku veřejného pořádku

Public order offences

Přestupků proti pořádku ve státní správě a územní samosprávě (§ 4 zákona č. 251/2016 Sb.) bylo řešeno 4738.

Officers dealt with a total 4738 offences classified as “other public order offences concerning national and local government” (Section 4, Act no. 251/2016).

- nařízení města č. 1/2013 v platném znění (tržní řád), řešeno bylo 134 přestupků.
- obecně závazná vyhláška č. 2/2009 v platném znění (zakazující konzumaci alkoholických nápojů na veřejném prostranství ve znění pozdějších změn a doplňků), řešeno 4492 přestupků (nárůst o 2479 přestupků).

- City Order no. 1/2013 (trading regulations): 134 offences dealt with.
- General Ordinance no. 2/2009 (prohibiting alcohol consumption in public places): 4492 offences dealt with (a rise of 2479 compared with the previous year).

- obecně závazná vyhláška č. 4/2012 v platném znění (o zabezpečení veřejného pořádku omezením hluku ve znění pozdějších změn a doplňků), řešeno 50 přestupků.
- obecně závazná vyhláška č. 14/2016 v platném znění (kterou se stanovuje zákaz spalování suchého rostlinného materiálu na území města), řešeno 62 přestupků.

Přestupků proti veřejnému pořádku (§ 5 zákona č. 251/2016 Sb.) bylo řešeno 5985 (nárůst o 2839 přestupků).

V rámci přestupků proti občanskému soužití (§ 7 zákona č. 251/2016 Sb.) bylo řešeno 178 protiprávních jednání.

Přestupků proti majetku (§ 8 zákona č. 251/2016 Sb.) bylo v loňském roce řešeno 1589, spáchaných především formou drobných krádeží v obchodech.

Přestupků na úseku ochrany před alkoholismem a jinými toxikomaniemi (§§ 35 a 36 zákona č. 65/2017 Sb.) bylo řešeno 2618 (nárůst o 1707 přestupků).

Přestupků dle zákona č. 246/1992 Sb., na ochranu zvířat proti týrání, spáchaných porušením povinností stanovených obecně závaznou vyhláškou č. 12/2005 v platném znění (pravidla pro pohyb psů na veřejném prostranství a vymezení prostor pro volné pobíhání psů na území města ve znění pozdějších změn a doplňků) bylo řešeno 1 060 (nárůst o 689 přestupků), obecně závaznou vyhláškou č. 9/2012 v platném znění (kterou se upravuje trvalé označování psů a evidence jejich chovatelů), bylo řešeno 10.

Přestupky na úseku dopravy

Traffic-related offences

Počty přestupků dle jednotlivých účastníků silničního provozu - 1212 chodci, 462 cyklisté, 64 666 řidiči motorových vozidel.

- General Ordinance no. 4/2012 (on the maintenance of public order by the prevention of noise): 50 offences dealt with.
- General Ordinance no. 14/2016 (prohibiting the burning of leaves and garden waste within City boundaries): 62 offences dealt with.

A total 5985 public order offences (Section 5, Act no. 251/2016) were dealt with; this represents an increase of 2839 compared with the previous year.

Officers dealt with 178 offences related to anti-social behaviour (Section 7, Act no. 251/2016).

A total 1589 property-related offences (Section 8, Act no. 251/2016) were dealt with during 2019, mainly related to shoplifting.

Officers dealt with 2618 offences related to alcohol and drug abuse (Sections 35 and 36, Act no. 65/2017); this represents an increase of 1707 compared with the previous year.

Officers dealt with a total 1060 offences under Act no. 246/1992 (the Animal Protection Act) caused by breaches of the City's General Ordinance no. 12/2005, which requires dog-owners to keep their pets on a leash unless local signage permits otherwise. This represents an increase of 689 compared with the previous year. A total 10 offences were dealt with under General Ordinance no. 9/2012, which requires dog-owners to register their pets and to have them permanently chipped for identification.

Broken down into individual categories of road users, traffic-related offences concerned pedestrians (1212), cyclists (462) and drivers (64 666).

1212

Chodci
Pedestrians

462

Cyklisté
Cyclists

64 666

Řidiči motorových vozidel
Drivers

Měření rychlosti

Speed patrols

Fyzických měření na území města realizováno 919, při nichž bylo odhaleno 3068 přestupků (2391x do 20 km/h, 562x 20-40 km/h, 20x nad 40 km/h).

Stacionární automatizovaný technický prostředek na křižovatce ulic Českobratrská a Sokolská třída v Moravské Ostravě byl v loňském roce mimo provoz od března do prosince. Systém odhalil 783 přestupků – 751x nezastavení na červený světelný signál se znamením Stůj!, 32x překročení nejvyšší dovolené rychlosti (23x do 20 km/h, 9x v rozmezí 20-40 km/h).

Automatizovaný technický prostředek realizující úsekové měření dodržování nejvyšší dovolené rychlosti omezené dopravním značením na 40 km/h na ulici Třebovické v Ostravě-Třebovicích v loňském roce odhalil celkem 1780 přestupků (1772x do 20 km/h, 8x 20-40 km/h, 0x nad 40 km/h).

Preventivních měření na území města bylo realizováno 79 a nejvyšší dovolenou rychlost překročilo 37,53 % řidičů.

Při řešení přestupků na úseku stacionární dopravy jsou využívány i technické prostředky za účelem zjednaní nápravy či postihu za přestupek:

- nucených odtahů vozidel, která ohrožovala nebo omezovala bezpečnost a plynulost silničního provozu, bylo realizováno 488,
- technických prostředků k zabránění odjezdu vozidla bylo nasazeno 194.

Při dohledu na dodržování nařízení města, jímž se vymezují části místních komunikací, které lze užít za cenu sjednanou v souladu s cenovými předpisy bylo řešeno 10 118:

- parkoviště s parkovacími automaty 3472,
- parkoviště vyhrazená pro držitele karet R, A 6646.

Při provádění úkonů vůči řidičům motorových vozidel bylo odhaleno 14 řidičů podezřelých ze spáchání trestného činu maření výkonu úředního rozhodnutí a vykázání, kdy byli přistiženi při řízení motorového vozidla přes vyslovený zákaz a 18 řidičů, kteří řídili motorové vozidlo pod vlivem alkoholu či jiné návykové látky. Všechny tyto případy byly předány Policii ČR.

City Police Force officers conducted a total 919 manual speed checks. A total of 3068 speeding offences were dealt with as a result of these patrols: 2391 cases of exceeding the speed limit by up to 20 km/h, 562 by 20-40 km/h, and 20 by more than 40 km/h.

The fixed camera system at the junction of Českobratrská St. and Sokolská St. in the city centre was out of service from May to December 2019. The system detected 783 offences (751 cases of entering the junction on a red light, and 32 cases of exceeding the speed limit – 23 cases by up to 20 km/h, and 9 cases by 20-40 km/h).

The automatic camera system installed on Třebovická St. (in Ostrava-Třebovice) to record the average speed of vehicles travelling along a section of the road where the maximum speed is limited to 40 km/h recorded a total 1780 offences. 1772 cases involved exceeding the speed limit by less than 20 km/h; 8 cases involved exceeding the limit by 20-40 km/h; there were no cases of exceeding the limit by over 40 km/h.

Officers also carried out 79 preventive speed checks to monitor driver behaviour at selected locations; 37.53% of drivers in Ostrava were found to be travelling in excess of the speed limit.

When dealing with parking offences, the options open to the City Police Force include the following:

- vehicles may be towed away if they represent a threat to road safety or an obstacle to traffic flow (488 tow-aways in 2019),
- wheel-clamping devices may be fitted to illegally parked vehicles (194 vehicles clamped in 2019).

The City Police Force is also responsible for ensuring that drivers pay the correct parking fees at car parks (parking lots) or in designated on-street parking zones. Officers dealt with a total 10 118 offences of this type:

- 3472 offences of failure to pay the parking fee at the public pay-and-display machines,
- 6646 offences connected to parking in spaces reserved for holders of cards 'R' or 'A' (residents or frequent users).

During the course of the year, officers detained 14 individuals who were driving while banned, plus 18 individuals driving under the influence of alcohol or drugs. These cases were forwarded to the National Police for further action.

Přestupky předané dle věcné a místní příslušnosti správním orgánům

Offences passed on to the relevant administrative authorities

Jejich počet činil 19 954, což je 24,1 % všech zjištěných přestupků (o 6064 méně oproti roku 2018).

A total 19 954 offences of this type (24.1% of all offences) were processed during 2019 (6064 fewer than in 2018).

Preventivní činnost

Preventive activities

Realizováno 1178 besed – 114x MŠ, 866x ZŠ, 48x SŠ, 26x pro seniory a 124x jiné besedy.

In 2019 the City Police Force held 1178 public discussion meetings: 114 at preschools, 866 at primary schools, 48 at secondary schools, 26 for seniors, and 124 other meetings for the general public.



Besed realizováno
Public discussion meetings

Děti a mládež

Children and young people

- Projekt Prázdniny v sociálně vyloučené lokalitě
- Projekt Prevencí k bezpečí
- Hravé vzdělávání v sociálně vyloučené lokalitě a okolí
- Příměstský tábor 156ka
- Výuka BESIP dle Národní strategie bezpečnosti silničního provozu
- Project “The Vacation Period in Socially Excluded Locations”
- Project “Prevention for Safety”
- “Playful Education in Socially Excluded Locations”
- Summer camp for children of City Police Force employees
- Road safety training sessions in accordance with the National Road Safety Strategy

Preventivní akce zaměřené na osoby mladší 18 let v souvislosti se zákazem prodeje, podání a konzumace alkoholu

Preventive operations focusing on underage drinking and the sale of alcohol to under-18s

Realizováno 11 preventivních akcí, při kterých bylo odhaleno 51 osob mladších 18 let pod vlivem alkoholu. Tyto případy byly oznámeny příslušným orgánům sociálně právní ochrany dětí a mládeže.

City Police Force officers carried out 11 preventive operations which identified 51 people below the age of 18 who were under the influence of alcohol. The relevant child protection authorities were notified of these cases.

Záškoláctví

Truancy

V průběhu roku bylo při 34 záchytech odhaleno 54 záškoláků. Děti byly předány zástupcům škol a o zjištění byl vyrozuměn odbor sociálně právní ochrany dětí a mládeže.

During 2019 the City Police Force dealt with 54 incidents of truancy in 34 separate operations. The cases were referred to school representatives, and the relevant child protection authorities were notified of these cases.

Senioři

Senior citizens

- Projekt Bezpečně doma
- Projekt Řetízek bezpečí
- Projekt Senior linka

- Project “Safe at Home”
- Project to install safety chains in seniors’ homes
- Project “Senior Line”



Prevence v sociálně vyloučených lokalitách

Preventive activities in socially excluded locations

- Asistenti prevence kriminality – 10 asistentů

- Crime Prevention Assistants scheme – 10 assistants.

Prevence u široké veřejnosti

Preventive activities for the general public

- Projekt Bezpečnější Ostrava
- Projekt Značení jízdních prostředků a kompenzačních pomůček syntetickou DNA
- Projekt Mimořádné situace v běžném životě

- Project “Safer Ostrava”
- Project to mark bicycles and wheelchairs with security codes
- Project “Exceptional Situations in Everyday Life”

Preventivně-bezpečnostní opatření při konání sportovních, kulturních a jiných akcí na území města

Preventive public order operations at sporting and cultural/community events in Ostrava

Celkem byl veřejný pořádek zajišťován při 2931 akcích – 301x sportovní, 546x kulturní a společenské, 2084x ostatní.

During the course of 2019, the City Police Force helped to police a total of 2931 events (301 sporting events, 546 cultural/community events, and 2084 other events).

Sběr použitých injekčních stříkaček a jehel

Collection of used needles and syringes

Počet sesbíraných použitých injekčních stříkaček a jehel činil 5305 kusů.

During 2019, officers collected 5305 used needles and syringes discarded in public areas.

Převozy osob do protialkoholních záchytných stanic

Transport of persons to sobering-up facilities

Převezeno 1392 osob - 1143x Ostrava, 134x Karviná, 25x Frýdek-Místek, 90x Opava.

A total 1392 individuals in a state of severe alcoholic intoxication were taken to sobering-up facilities in 4 locations: Ostrava (1143 persons) Karviná (134), Frýdek-Místek (25) and Opava (90).

Zelená linka

The Green Line

V rámci provozu neurgentní Zelené linky bylo operačními technikami řešeno 5095 oznámení. Závad a poruch bylo oznámeno 391, podnětů bylo přijato 45, strážníci v rámci poradny řešili 203 hovorů a rovněž řešili dalších 4456 jiných oznámení.

Operators at the Green Line (a free phone line enabling citizens to report non-urgent issues) processed 5095 calls: 391 reports of damaged public facilities, 45 reports of offences, 203 requests for information, and 4456 other calls.

Pult centralizované ochrany

The Central Security Desk

Chráněno 249 objektů - řešeny 3 případy narušení, při nichž byly zadrženy 2 podezřelé osoby.

In 2019 a total 249 sites were connected to the Central Security Desk. Officers responded to 3 alerts of break-ins at connected sites and detained 2 suspects.

Městský kamerový systém

Camera system

Při obsluze 466 bezpečnostních kamer (nově instalováno 47 kamer) řešeno 1212 událostí, při nichž bylo odhaleno a následně i zadrženo 29 osob podezřelých ze spáchání trestného činu a 29 osob hledaných nebo pohřešovaných Policií ČR. MP rovněž využívá 329 dopravních kamer monitorujících stav silničního provozu a situace na pozemních komunikacích vybraných křižovatek, je-li to potřeba v rámci plněných povinností.

The system used by the City Police Force comprised 466 cameras (including 47 newly installed cameras). During the course of the year, the cameras helped to identify and deal with 1212 incidents. 29 individuals were identified committing a criminal offence, and subsequently arrested; the system also helped officers to find 29 people who were missing or wanted by the National Police. Additionally, the City Police Force uses 329 traffic cameras to monitor the traffic situation at selected junctions.

Veřejnoprávní smlouvy

Contractual policing outside Ostrava

Území Vratimova, Zbyslavic, Velké Polomi, Staré Ves nad Ondřejnicí, Horní Lhoty a Dolní Lhoty - příjem z naplňování závazků činil pro statutární město Ostrava 129 010 Kč (o 17 888 Kč méně oproti roku 2018).

In 2019 the City Police Force operated on a contractual basis in six municipalities outside Ostrava which lack their own municipal police force (Vratimov, Zbyslavice, Velká Polom, Stará Ves nad Ondřejnicí, Horní Lhota and Dolní Lhota). The City's income from these policing contracts in 2019 was 129 010 CZK (a decrease of 17 888 CZK compared with the previous year).

Komunikace s veřejností a zástupci médií

Communication with the public and the media

Zástupcům médií bylo zasláno 223 tiskových zpráv (511 událostí). Místním zpravodajům 173 tiskových zpráv.

A total 223 press releases were sent to the media, giving information on 511 events or incidents involving officers. Local newsletters received a total 173 press releases.



Stížnosti a podněty k činnosti MP

Complaints and reports

- Stížností občanů, firem nebo institucí 38x – 2x oprávněná a 1x částečně oprávněná.
- Písemné podněty 166x na řešení dopravy, veřejného pořádku, občanského soužití apod.
- Vzkazy pro okrskáře 203x z oblasti veřejného pořádku, občanského soužití a dopravy.
- Poděkování občanů, firem nebo institucí 119x.

During 2019, the City Police Force received:

- 38 complaints from citizens, companies or institutions; a total of 2 complaints were adjudged to be justified and 1 partially justified;
- 166 written notifications from citizens concerned about possible offences (traffic, public order, anti-social behaviour etc.);
- 203 reports for local patrol officers (traffic, public order, anti-social behaviour etc.);
- 119 messages of thanks from citizens, companies or institutions.





Bydlení

Housing

V roce 2019 pokračoval projekt města Konceptce bydlení a její pilotní ověření, který byl schválený MPSV ČR v rámci spolufinancování z Operačního programu Zaměstnanost, prioritní osa 2, Sociální začleňování a boj s chudobou. Projekt byl ukončen v září 2019 a kromě zpracování a schválení dokumentu Konceptce sociálního bydlení SMO bylo v roce 2017 - 2019 vytvořeno a provozováno 102 krizových, sociálních nebo dostupných bytů. Do projektu se zapojilo 6 městských obvodů. Od října 2019 byl zahájen statutárním městem Ostrava nový projekt sociálního bydlení, kterým bude během roku 2019 - 2021 ve spolupráci se 7 městskými obvody a společností Heimstaden vytvořeno 70 sociálních, dostupných nebo krizových bytů.

Ke dni 31. 12. 2019 hospodařily v rámci svěřeného majetku městské obvody s 12 575 byty. Největší bytový fond je spravován městským obvodem Ostrava - Jih s celkovým počtem 5190 bytů. Dále ke konci roku 2019 spravoval MOB Mariánské Hory a Hulváky 1936 bytů, MOB Poruba 965 bytů, MOB Moravská Ostrava a Přívoz 1563 bytů, MOB Slezská Ostrava 1174 bytů, MOB Vítkovice 709 bytů, MOB Radvanice a Bartovice 267 bytů a MOB Hrabová 221 bytů. Magistrát měl přímo ve své správě 127 bytů, které jsou rozmístěné na území jednotlivých městských obvodů. Ostatní městské obvody spravují méně než 200 bytů.

Trend velkých privatizací a prodejů obecních bytů nastolený od roku 1991, kdy město Ostrava vlastnilo téměř 46 tisíc bytů, se v roce 2019 téměř zastavil, naopak již došlo i k odkupu 128 bytů městským obvodem Poruba od společnosti Residomo v celkové ceně 129 mil. Kč, a tím ke značnému zvýšení počtu bytů spravovaných tímto městským obvodem.

In September 2019 the City of Ostrava's 'Housing Concept' project was completed and underwent its piloting phase. The project was approved by the Ministry of Labour and Social Affairs for co-funding via the Operational Programme Employment (priority axis 2 - Social Inclusion and Combating Poverty). As part of the project, the City elaborated and approved its Social Housing Concept, and between 2017 and 2019 it created 102 new apartments - some for crisis situations, others for less acute cases (classified as 'social apartments' and 'affordable apartments'). The project involved 6 Municipal Districts. In October 2019 the City launched a new social housing project (2019-2021), which will create 70 apartments in conjunction with 7 Municipal Districts and rental accommodation provider Heimstaden.

As of 31. 12. 2019, the Municipal Districts owned 12 575 apartments. The largest housing stock is controlled by the Municipal District Ostrava-Jih (5190 apartments), followed by Mariánské Hory a Hulváky (1936), Moravská Ostrava a Přívoz (1563), Slezská Ostrava (1174), Poruba (965), Vítkovice (709), Radvanice a Bartovice (267), and Hrabová (221). The City Authority directly administered a total 127 apartments located in several Municipal Districts. The other Municipal Districts have fewer than 200 apartments.

In 2019 the large-scale privatization of the City's housing stock (launched in 1991, when Ostrava owned almost 46 000 apartments) almost came to a halt; in fact, the Municipal District of Poruba purchased 128 apartments from rental accommodation provider Residomo for a total price of 129 million CZK; this represented a major increase in the

Minimální počet obecních bytů ve vlastnictví města ve výši 12 284 bytů byl schválen zastupitelstvem města dne 15. 11. 2017 v rámci strategického dokumentu Koncepce sociálního bydlení statutárního města Ostravy. V koncepci je také stanoven minimální počet obecních bytů svěřených jednotlivým městským obvodům.

number of apartments administered by the Municipal District. On 15 November 2017, when approving the City of Ostrava's Social Housing Concept, the City Assembly committed to retain municipal ownership of at least 12 284 apartments. This strategic document also stipulates the minimum number of municipally owned apartments in each of Ostrava's individual Municipal Districts.

Porovnání počtu domů a bytů mezi léty 1991, 2005, 2010, 2012, 2014, 2016, 2018 a 2019: **Numbers of apartment blocks and apartments: comparison 1991, 2005, 2010, 2012, 2014, 2016, 2018 and 2019:**

Stav ke dni 31. 12. 1991 As of 31. 12. 1991	domy blocks	3 040	byty apartments	45 476
Stav ke dni 31. 12. 2005 As of 31. 12. 2005	domy blocks	1 930	byty apartments	23 609
Stav ke dni 31. 12. 2010 As of 31. 12. 2010	domy blocks	1 223	byty apartments	15 417
Stav ke dni 31. 12. 2012 As of 31. 12. 2012	domy blocks	1 114	byty apartments	13 982
Stav ke dni 31. 12. 2014 As of 31. 12. 2014	domy blocks	1 071	byty apartments	13 095
Stav ke dni 31. 12. 2016 As of 31. 12. 2016	domy blocks	1 037	byty apartments	12 871
Stav ke dni 31. 12. 2017 As of 31. 12. 2017	domy blocks	1 028	byty apartments	12 803
Stav ke dni 31. 12. 2018 As of 31. 12. 2018	domy blocks	1 019	byty apartments	12 693
Stav ke dni 31. 12. 2019 As of 31. 12. 2019	domy blocks	991	byty apartments	12 575

Jak je patrné z tabulky, v Ostravě bylo v letech 1995-2019 postaveno a zrekonstruováno, a v roce 2019 i odkoupeno, také s příspěvím finančních prostředků státního rozpočtu, a nyní i dotací v rámci EU, 4132 bytů nákladem 3,346 miliardy korun. V roce 2019 statutární město Ostrava celkově investovalo do bytového fondu ve vlastnictví města 227,4 mil. Kč, z toho s příspěvím města 41,6 mil. Kč, jednotlivých městských obvodů 172 mil. Kč a státního rozpočtu nebo EU 13,7 mil. Kč.

V rámci dotačního programu Regenerace panelových sídlišť (dle nařízení vlády č.494/2000 Sb.) probíhají od roku 2002 regenerace venkovních prostorů kolem panelových domů, které zvyšují kvalitu bydlení a řeší dlouholeté problémy těchto lokalit. To je v poslední době zejména nedostatek míst pro parkování, stav komunikací a zeleně nebo nedostatek prostor pro trávení volného času obyvatel sídlišť.

V roce 2019 pokračovala v MOB Moravská Ostrava a Přívoz realizace regenerace panelového sídliště Fifejdy II. etapou č. XI./A s finančními náklady 8,6 mil. Kč, kde byla poskytnuta dotace z FRB ve výši 4,2 mil. Kč. V MOB Mariánské Hory a Hulváky pokračovala realizace regenerace panelového

As the Table shows, a total of 4132 apartments were built or reconstructed during the period 1995–2019 with funding from the national budget and EU subsidies, at a total cost of 3346 million CZK. During 2019 the City of Ostrava invested a total 227.4 million CZK in City-owned housing stock (41.6 million CZK from the City budget, 172 million CZK from the Municipal District budgets, and 13.7 million CZK from the state budget and EU funds).

Since 2002, work to regenerate public outdoor spaces on housing estates has been carried out as part of the Housing Estates Regeneration Programme (Government Directive no. 494/2000); these investments help to improve quality of life on estates and solve the long-term problems facing these residential areas – particularly the poor quality of roads, parks and greenery and the lack of parking spaces and leisure facilities for residents.

In 2019, work continued on the regeneration of the Fifejdy estate in Moravská Ostrava a Přívoz (Phase XI./A, cost 8.6 million CZK). This project received a government subsidy from the Housing Development Fund (4.2 million CZK).

sídlíště Vršovců etapou č. V. s finančními náklady 10,2 mil. Kč, kde byla poskytnuta dotace z FRB ve výši 4,7 mil. Kč. Dále v MOB Slezská Ostrava pokračovala realizace regenerace panelového sídlíště Muglinov etapou č. 5 s finančními náklady 9,9 mil. Kč bez poskytnutí dotačních finančních prostředků.

In the Mariánské Hory a Hulváky Municipal District, work continued on the regeneration of the Vršovců estate (phase V, cost 10.2 million CZK, Housing Development Fund subsidy 4.7 million CZK). In the Slezská Ostrava Municipal District, work continued on the regeneration of the Muglinov estate (Phase 5, 9.9 million CZK, no external subsidy received).

Náklady na výstavbu nových a rekonstruovaných bytů ve vlastnictví města za období 1995 - 2019 a samostatně pro rok 2019:

Construction costs of new and reconstructed apartments owned by the City, 1995–2019 and separately for 2019:

Nová výstavba a rekonstrukce BJ Ostrava – new apartments and reconstructed apartments	Počet BJ Number of units	CRN v tis. Kč Total cost (CZK thousands)	Rozdělení dle zdrojů financování Sources of funding (CZK thousands)			
			SMO City	Měst. obvody Municipal Districts	Jiné Other sources	Státní a EU State and EU subsidies
Rekonstruované BJ Reconstructed apartments	2 948	1 780 083	661 096	796 868	20 320	301 799
Nové BJ New apartments	823	961 005	428 935	91 108	177 922	263 040
Zakoupené BJ Apartments purchased	128	129 000	0	129 000	0	0
Nové BJ v DPS New apartments in nursing homes	233	476 120	290 124	69 537	0	116 459
Celkem v období let 1995-2019 Total for the period 1995-2019	4 132	3 346 208	1 380 155	1 086 513	198 242	681 298

Nová výstavba a rekonstrukce BJ Ostrava – new apartments and reconstructed apartments	Počet BJ Number of units	CRN v tis. Kč Total cost (CZK thousands)	Rozdělení dle zdrojů financování Sources of funding (CZK thousands)			
			SMO City	Měst. obvody Municipal Districts	Jiné Other sources	Státní a EU State and EU subsidies
Rekonstruované BJ Reconstructed apartments	150	77 791	31 086	32 956	0	13 749
Nové BJ New apartments	9	20 583	10 583	10 000	0	0
Zakoupené BJ Apartments purchased	128	129 000	0	129 000	0	0
Nové BJ v DPS New apartments in nursing homes	0	0	0	0	0	0
Celkem v roce 2019 Total for 2019	287	227 374	41 669	171 956	0	13 749

Pozn.: CRN - celkové realizační náklady. DPS - dům s pečovatelskou službou. BJ - bytová jednotka. Jiné zdroje - sdružené prostředky s cizími právnickými nebo fyzickými osobami, které se podílely na realizaci. Státní dotace a EU - dotace ze státního rozpočtu a EU

Note: „other sources“ = sharing of costs by legal entities or private citizens participating in reconstruction.

Ukončené, rozpracované a připravované regenerace panelových sídlišť letech 2002-2019:
Housing estates regeneration projects (completed, implementation phase, planning phase)
in 2002-2019

Městský obvod Municipal district	Cel. plocha MOB v km ² Total area of District (km ²)	Z toho sídl. v km ² Of which housing estates (km ²)	Celkem obyvatel Total population	Hustota obyvatel na km ² Population density per km ²	Sídlišťe lokality Housing estate location	Plocha RPS v ha Area regenera- ted (ha)	Počet domů No. of blocks	Počet obyvatel No. of residents	Celk. nákl. v mil. Kč Total costs (CZK milli- ons)	Prostavěno v mil. Kč Currently invested (CZK millions)
Mariánské Hory a Hulváky	7,07 7.07	0,36 0.36	12 930	1 829	Fifejdy I. *)	20,60 20.60	32	3 200	180	137
Mariánské Hory a Hulváky	7,07 7.07	0,36 0.36	12 930	1 829	Vršovců	2,70 2.70	5	550	25	28
Moravská Ostrava a Přívoz	13,53 13.53	1,40 1.40	41 370	3 058	Varenská *)	8,50 8.50	38	3 500	73	73
Moravská Ostrava a Přívoz	13,53 13.53	1,40 1.40	41 370	3 058	Šalamouna	20,00 20.00	109	5 600	125	94
Moravská Ostrava a Přívoz	13,53 13.53	1,40 1.40	41 370	3 058	Fifejdy II.	31,46 31.46	107	6 000	230	65
Poruba	13,51 13.51	4,00 4.00	69 860	5 171	Čechury *)	4,50 4.50	14	800	36	36
Slezská Ostrava	41,69 41.69	0,30 0.30	21 470	515	Muglínov	6,24 6.24	27	3 180	90	45
Celkem Total	75,8 75.8	6,06 6.06	145 630	1 921		94,00 94.00	332	22 830	759	478





Doprava

Transport

Dopravní vybavení

Transport infrastructure

Délky pozemních komunikací na území města Ostravy:

Length of the road network in Ostrava:

Kategorie Category	Jednotka Unit	2016	2017	2018	2019
Dálnice Motorways	km	17,490 17.490	17,490 17.490	17,490 17.490	20,452 20.452
Silnice Roads	km	194,223 194.223	194,223 194.223	194,223 194.223	198,727 198.727
I. třída Class I	km	48,676 48.676	48,676 48.676	47,878 47.878	51,816 51.816
II. třída Class II	km	66,368 66.368	66,368 66.368	67,179 67.179	67,860 67.860
III. třída Class III	km	79,179 79.179	79,179 79.179	79,179 79.179	79,051 79.051
Místní komunikace Local thoroughfares	km	827,356 827.356	827,060 827.060	826,290 826.290	826,852 826.852
I. třída Class I	km	56,825 56.825	56,818 56.818	56,825 56.825	56,818 56.818
II. třída Class II	km	86,928 86.928	86,984 86.984	87,084 87.084	87,464 87.464
III. třída Class III	km	683,603 683.603	683,258 683.258	682,381 682.381	682,570 682.570

Poznámka: V uvedených délkách silnic v souladu s metodikou SDB nejsou započítány délky ramp a větví křižovatek.

Note: The lengths of roads are listed according to the roads database methodology; this does not include the length of on-/off-ramps or connecting sections at junctions..

Objekty na pozemních komunikacích: Structures on roads and local thoroughfares:

Kategorie Category	Jednotka Unit	2016	2017	2018	2019
Celkem objekty Total structures	počet number	555	558	561	593
Mosty na silnicích Road bridges	počet/délka v m number/length in m	208/11 479,81 208/11 479.81	208/11 479,81 208/11 479.81	208/11 479,81 208/11 479.81	234/15 406,37 234/15 406.37
Mosty na MK Local thoroughfare bridges	počet/délka v m number/length in m	119/2 117,03 119/2 117.03	119/2 117,03 119/2 117.03	121/2 128,53 121/2 128.53	123/2 146,03 123/2 146.03
Podjezdy na silnicích Road underpasses	ks number	104	106	106	106
Podjezdy na MK Local thoroughfare underpasses	ks number	31	31	31	33
Žel. přejezd na silnicích Road level crossings	ks number	3	3	3	3
Žel. přejezd na MK Local thoroughfare level crossings	ks number	34	34	34	34
Lávky na MK Footbridges on local thoroughfares	počet/délka v m number/length in m	56/1 946,69 56/1 946.69	57/2 021,29 57/2 021.29	58/2 029,24 58/2 029.24	60/2 037,24 60/2 037.24

Poznámka: Počet mostů na silnicích se změnil novými mosty na zprovozněné prodloužené Rudné a Mostní 1. etapě, s tím souvisí i navýšení počtů podjezdů. Do majetku města byly převedeny mosty přes potok Porubka na ul. Bílovecké ve Svinově, most převádějící cyklostezku přes potok Mlýnka v Polance nad Odrou a lávka převádějící jantarovou stezku přes Plesenský potok v Martinově.

Note: The number of road bridges changed with the addition of new bridges on the newly opened extension to Rudná St. and Phase I of Mostní St.; this also led to an increase in the number of underpasses. A number of structures were transferred to the ownership of the City: bridges over the Porubka stream on Bílovecká St. in Svinov, a bridge on a cycle route over the Mlýnka stream in Polanka nad Odrou, and a footbridge on the 'Amber Route' spanning the Plesenský stream in Martinov.

Dopravní stavby na území města v roce 2019 (všechny údaje bez DPH) Construction and maintenance of transport infrastructure within the city in 2019 (all data excl. VAT)

Silniční síť města - místní komunikace I. a II. třídy: City-maintained road network (Class I and II local thoroughfares):

Účelové opravy místních komunikací

MK Valchařská	6,0 mil. Kč
MK 28. října	7,3 mil. Kč
MK Junácká	13,3 mil. Kč

Running repairs of local thoroughfares

Valchařská	6.0 million CZK
28. října	7.3 million CZK
Junácká	13.3 million CZK

Účelové opravy mostních objektů

Iávka OV-3231 u průmyslovky přes Rudnou 17,2 mil. Kč
(bude financováno přes SFDI), zatím náklady

Účelové opravy světelně signalizačních zařízení

K4008 17. listopadu x Nábřeží SPB 5,4 mil. Kč

Running repairs of bridges

footbridge OV-3231 over Rudná St. 17.2 million CZK
(near vocational college)
(to be financed via the State Transport
Infrastructure Fund), cost so far

Running repairs of traffic signals

K4008 17. listopadu x Nábřeží SPB 5.4 million CZK

Silniční síť státu - silnice I. třídy: **State-maintained road network (Class I roads):**

Nové stavby

I/11 prodloužená Rudná 98,8 mil. Kč

Účelové opravy silnic

I/56 Ostrava –Petřkovice, most ev. č. 56-014 1,3 mil. Kč

I/11 Ostrava- město, stavební údržba mostních objektů ev. č. 11-138A, 11-707aP, 11-707bP 1,8 mil. Kč

I/11 Ostrava- Poruba , oprava propustku ev. č. 11-706p 3,3 mil. Kč

Modernizace a rekonstrukce

I/11 Ostrava, mosty ev. č. 11-143B a 11-144 12,5 mil. Kč

D56 Ostrava – Hrabová, mosty ev.č. D56-052.1 a D56-052.2 11,4 mil. Kč

I/11 Ostrava, prodloužená Rudná – MÚK Poruba 17,7 mil. Kč

I/11 Ostrava, MÚK se silnicí I/59 11,4 mil. Kč

I/11 Ostrava – Vítkovice, ul. Rudná 2019 30,5 mil. Kč

I/56 Ostrava, ul. Cingrova a Senovážná 10,6 mil. Kč

I/56 Ostrava – Hrabůvka, ul. Místecká 30,1 mil. Kč

New construction

I/11 Rudná St. extension 98.8 million CZK

Running repairs of roads

I/56 Ostrava-Petřkovice, bridge no. 56-014 1.3 million CZK

I/11 Ostrava, structural maintenance of bridges nos. 11-138A, 11-707aP, 11-707bP 1.8 million CZK

I/11 Ostrava-Poruba, repair of culvert no. 11-706p 3.3 million CZK

Modernization and reconstruction

I/11 Ostrava, bridges nos. 11-143B and 11-144 12.5 million CZK

D56 Ostrava-Hrabová, bridges nos. D56-052.1 and D56-052.2 11.4 million CZK

I/11 Ostrava, Rudná St. extension – Poruba on/off-ramp 17.7 million CZK

I/11 Ostrava, on/off-ramp with road I/59 11.4 million CZK

I/11 Ostrava-Vítkovice, Rudná St. 2019 30.5 million CZK

I/56 Ostrava, Cingrova and Senovážná St. 10.6 million CZK

I/56 Ostrava-Hrabůvka, Místecká St. 30.1 million CZK

Silniční síť kraje - silnice II. a III. třídy:**Region-maintained road network (Class II and III roads):****Nové stavby**

II/478, prodl. Mostní I. etapa
(v úseku od silnice I/56 (ul. Míšecká)
po křižovatku ulic Paskovská a Mostní)

106,4 mil. Kč

Účelové opravy silnic

II/ 479 Ostrava, ul. Opavská
(oprava povrchu AZ Svinovské mosty)

1,1 mil. Kč

Modernizace a rekonstrukce silnic

II/470 Orlovská
(mezi křiž. sil II/647 ul. Bohumínská
a MK ul. Zábělská)

36,7 mil. Kč

New structures

II/478, Mostní St. extension, Phase I
(section from road I/56 (Míšecká St.)
to the junction of Paskovská x Mostní St.)

106.4 million CZK

Running repairs of roads

II/ 479 Ostrava, Opavská St.
(repair of road surface at Svinov bridges)

1.1 million CZK

Modernization and reconstruction of roads

II/470 Orlovská St.
(from junction of road no. II/647
x Bohumínská St. to Zábělská St.)

36.7 million CZK

Ostatní dopravní stavby (investor město včetně DPH):**Other transport infrastructure (with the City as the investor)**

Silnice II/479, III/4721 - Českobratrská
část VO, chodníky, křižovatka, SSZ

70,2 mil. Kč

Silnice II/478 - prodloužená Mostní I. etapa

6,3 mil. Kč

Silnice III/4787
rekonstrukce Výškovických mostů - část VO,
chodníky, SSZ zatím neukončeno - předpoklad

32,5 mil. Kč

Road no. II/479, III/4721 - Českobratrská
part of street lighting, pavements, junction,
traffic signals

70.2 million CZK

Road no. II/478 - Mostní St. extension,
Phase I

6.3 million CZK

Road no. III/4787 - reconstruction
of Výškovické bridges - part of street
lighting, pavements, traffic signals
not yet complete - expected cost

32.5 million CZK



Světelná signalizace

Traffic lights

Nejvýznamnější změny v roce 2019:

Important changes in 2019:

č. 4008 17. listopadu x Nábřeží SPB x K Myslivně byla provedena celková oprava křižovatky, došlo k výměně všech stožárů SSZ, návěstidel za s LED diodami, rekonstrukci kabelových tras a části koordinačního kabelu, obnovení a doplnění detekčních prvků (řadič má CROSS RS 4),

č. 1021 Českobratrská x Sokolská třída byla provedena rekonstrukce křižovatky s výměnou stožárů a výložníků SSZ, návěstidel za s LED diodami, rekonstrukcí kabelových tras a doplněním detekčních prvků, doplnila se rovněž chybějící část koordinačního kabelu (řadič má CROSS RS 4).

Od roku 2016 je v rámci preference MHD funkční obousměrná rádiová komunikace vozidla MHD s řadičem SSZ. V roce 2019 přibyl průjezd bez zdržení nebo s minimálním zpožděním na opraveném SSZ 17. listopadu x Nábřeží SPB x K Myslivně. Dále se ale již s tímto systémem nepočítá, na konci roku bylo rozhodnuto, že v oblasti preference MHD bude využívána komunikace C2X/V2X (tzv. kooperativní systémy). Nadále ještě zůstávají funkční uzly s aktivní a pasivní preferencí MHD.

Preference vozidel hasičů je na všech SSZ na ul. Ruská a Výškovická, lokální také na řadě dalších křižovatek. U výstavby nových SSZ, oprav a rekonstrukcí se s preferencí vozidel HZS rovnou počítá a zohledňuje se. U některých SSZ existuje možnost ovládní z dispečerského pracoviště (HZS na ul. Výškovická a Odboje).

V roce 2019 se umístily kamery na nově vzniklých křižovatkách se SSZ v rámci Outletu Arena Moravia. Uživatelská monitorovací pracoviště zůstala na stejných místech – Magistrát města Ostravy, Prokešovo náměstí, Ostravské komunikace, a.s., ul. Novoveská, Dopravní podnik a.s., ul. Poděbradova, IBC Ostrava, ul. Nemocniční.

Podjezdy pod železničními tratěmi na ul. Hlučínská a Mariánskohorská jsou vybaveny systémem zjišťování výšky nákladních vozidel s výstrahou při jejím překročení a následným navedením na objíždnou trasu od roku 2008.

Na ul. Martinovské v Martinově a ul. 17. listopadu v Plesně je umístěno dopravně bezpečnostní zařízení RSA 01 omezující rychlost vozidel, které překračují povolený limit v obci.

no. 4008 17. listopadu x Nábřeží SPB x K Myslivně: complete reconstruction of this junction, replacement of all traffic signal pylons and installation of LED traffic lights, reconstruction of cable routes and a section of the coordination cable, renovation and addition of detection systems (CROSS RS 4 controller),

no. 1021 Českobratrská x Sokolská: reconstruction of this junction, replacement of pylons and cantilever beams, installation of LED traffic lights, reconstruction of cable routes and addition of detection systems, addition of missing section of coordination cable (CROSS RS 4 controller).

Since 2016, priority passage for public transport vehicles has been ensured via a two-way radio communication channel between public transport vehicles and the traffic signal controllers at junctions. In 2019 a new system of this type was installed at the newly reconstructed junction of 17. listopadu x Nábřeží SPB x K Myslivně in order to ensure minimal or no delays are experienced by public transport vehicles. However, it has been decided that this current system will be phased out and replaced by C2X/V2X communication (cooperative systems). Junctions with actively and passively controlled preferential signals will continue to operate.

Firefighting vehicles have priority passage at all junctions on Ruská St. and Výškovická St., and also at numerous other junctions. Whenever a new junction is built or existing junctions are repaired/reconstructed, this system is installed. Some traffic signals can be controlled remotely from ambulance/paramedic dispatch centres (Výškovická St. and Odboje St.)

In 2019, traffic cameras were installed at the newly built junctions serving the Outlet Arena Moravia. Camera monitoring stations remained at their existing locations – Ostrava City Authority (Prokešovo náměstí), the Ostrava Road Management Company (Novoveská St.), the Ostrava City Public Transport Corporation (Poděbradova St.) and the Ostrava Integrated Safety Centre (Nemocniční St.).

The road underpasses below the railway bridges at Hlučínská St. and Mariánskohorská St. are equipped with systems detecting the height of goods vehicles, which alert drivers if they exceed the permitted height and guide them to an alternative route.

Od roku 2012 na křižovatce Českobratrská x Sokolská třída v městském obvodu Moravská Ostrava a Přívoz je v provozu systém kontroly průjezdu vozidel na červenou a na jednom rameni je též evidováno překročení nejvyšší dovolené rychlosti.

On Martinovská St. in Martinov and 17. listopadu St. in Plesná there are RSA 01 radar systems which detect vehicles exceeding the speed limit and display a red light to delay them.

Since 2012 a camera system has been operational at the Českobratrská x Sokolská junction in Ostrava city centre detecting and recording vehicles which pass through red traffic lights. There is also a camera system detecting vehicles exceeding the speed limit.

Světelné signalizační zařízení (SSZ):

Traffic signals:

Ukazatel Indicator	Jednotka Unit	2017	2018	2019
Počet uzlů vybavených SSZ No. of junctions controlled by traffic lights	ks no.	110	112	112
Řízené křižovatky Road junctions	ks no.	63	65	65
Přechody pro chodce Pedestrian crossings	ks no.	36	37	37
S návěstidly pro cyklisty Cycle route crossings	ks no.	17	18	19
Provizorní křižovatka Temporary junctions	ks no.	2	2	2
Provizorní přechody pro chodce Temporary pedestrian crossings	ks no.	2	1	1
Výjezdy vozidel IZS Emergency vehicle exit points	ks no.	3	3	3
Tramvajové přejezdy Tram x road crossings	ks no.	4	4	4
Počet řadičů No. of controllers	ks no.	92	93	93
MR20 (AŽD Praha) MR20 (AŽD Praha)	ks no.	1	-	-
MR (Siemens AG) MR (Siemens AG)	ks no.	3	2	2
MS, MSF (Siemens AG) MS, MSF (Siemens AG)	ks no.	13	12	11
C800V/VK, C840ES (Siemens AG) C800V/VK, C840ES (Siemens AG)	ks no.	15	15	14
RS-2 (CROSS Zlín) RS-2 (CROSS Zlín)	ks no.	23	22	22
RS-3 (CROSS Zlín) RS-3 (CROSS Zlín)	ks no.	10	10	10
RS 4, RS 4P (CROSS Zlín) RS 4, RS 4P (CROSS Zlín)	ks no.	27	32	34
Účelový blikáč PAN-08 AŽD Praha Flashing warning light: PAN-08 AŽD Praha	ks no.	1	1	1
Počet uzlů v liniové koordinaci Junctions with coordinated signal phasing	ks no.	63	67	67
Počet uzlů s aktivní preferencí MHD Junctions with actively controlled preferential tram signals	ks no.	11	11	11
Počet uzlů s pasivní preferencí MHD Junctions with passively controlled preferential tram signals	ks no.	19	17	16
Počet uzlů s rádiovou komunikací MHD ↔ řadič SSZ Junctions with radio communication from public transport to the traffic light controller	ks no.	20	27	28
Počet uzlů se sčítáním intenzit dopravy Junctions with sensors recording traffic intensity	ks no.	85	88	89
Místa se signalizací nadměrné výšky Junctions with restricted height warning signal	ks no.	2	2	2
Místa se záznamem jízdy na červenou Junctions with red light cameras	ks no.	1	1	1
Počet uzlů s kamerovým dohledem Camera-monitored junctions	ks no.	65	72	74

Z celkového počtu 112 uzlů je jich 67 (stejný stav jako v roce 2018) propojeno do liniových koordinovaných skupin. Liniová koordinace je v provozu na ulicích:

- Mariánskohorská, Muglinovská (č. 1095, 1005/1, 1005/2, 1006, 1007/1 a přechod Gebauerova)
- 28. října (č. 1014, 1015/1, 1015/2, 1023/1, 1023/2)
- 28. října (č. 1037, 1038)
- Českobratrská (č. 1075, 1018, 1019, 1020/2, 1020/1, 1021)
- Novinářská (č. 1015/1, 1058)
- Sokolská tř. (č. 1007/1, 1007/2, 1112)
- Bohumínská (č. 2015, 2070)
- Rudná (č. 3005/2, 3005/1, 3094, 3095, 3006, 3007, 3008)
- Ruská, Výškovická (č. 3036, 3107, 3034, 3070, 3074, 3075, 3028, 3029, 3031)
- Plzeňská (č. 3012, 3099, 3011)
- Plzeňská (č. 3010/1, 3010/2, 3101)
- Horní (č. 3012, 3060, 3064)
- Opavská (č. 4006/1, 4022, 4082, 4067, 4023, 4065, 4024, 4089)
- 17. listopadu (č. 4008, 4009/1)
- Těšínská (č. 2027, 2075)
- Hlučínská (č. 1088, 1082, 1086/1, 1086/2)

Out of the total 112 junctions, 67 (the same number as in 2018) form part of coordinated chains of junctions with phased signalling ensuring that vehicles are not delayed by red lights. These systems are operational on the following streets:

- Mariánskohorská, Muglinovská (nos. 1095, 1005/1, 1005/2, 1006, 1007/1 and Gebauerova crossing)
- 28. října (nos. 1014, 1015/1, 1015/2, 1023/1, 1023/2)
- 28. října (nos. 1037, 1038)
- Českobratrská (nos. 1075, 1018, 1019, 1020/2, 1020/1, 1021)
- Novinářská (nos. 1015/1, 1058)
- Sokolská tř. (nos. 1007/1, 1007/2, 1112)
- Bohumínská (nos. 2015, 2070)
- Rudná (nos. 3005/2, 3005/1, 3094, 3095, 3006, 3007, 3008)
- Ruská, Výškovická (nos. 3036, 3107, 3034, 3070, 3074, 3075, 3028, 3029, 3031)
- Plzeňská (nos. 3012, 3099, 3011)
- Plzeňská (nos. 3010/1, 3010/2, 3101)
- Horní (nos. 3012, 3060, 3064)
- Opavská (nos. 4006/1, 4022, 4082, 4067, 4023, 4065, 4024, 4089)
- 17. listopadu (nos. 4008, 4009/1)
- Těšínská (nos. 2027, 2075)
- Hlučínská (nos. 1088, 1082, 1086/1, 1086/2)

Parkování v Ostravě

Parking in Ostrava



Vydáno parkovacích karet v r. 2019
Issued parking cards in 2019

Ke stávajícím oblastem s regulovaným parkováním přibylly v r. 2019 další tři. Celkem se jedná o následujících osm oblastí:

- Oblast 1 – Moravská Ostrava a Přívoz - centrum města
- Oblast 2 – Slezská Ostrava - Gagarinovo nám.
- Oblast 3 – Vítkovice, ul. Tržní a parkoviště za farním úřadem
- Oblast 4 – Moravská Ostrava a Přívoz, Fifejdy II
- Oblast 5 – Mariánské Hory a Hulváky, oblast u ul. Zelená, Fr. Šrámka a 28. října
- Oblast 6 – Moravská Ostrava a Přívoz, Fifejdy III
- Oblast 7 – Moravská Ostrava a Přívoz, Šalamouna
- Oblast 8 – Svinov, rodinná zástavba u nádraží

V těchto lokalitách bylo v r. 2019 vydáno celkem 5173 parkovacích karet.

Three additional zones with regulated parking were created during 2019. There are currently eight regulated zones in Ostrava:

- Zone 1 – Moravská Ostrava a Přívoz – city centre
- Zone 2 – Slezská Ostrava - Gagarinovo náměstí
- Zone 3 – Vítkovice, Tržní St. and car park behind the parish office
- Zone 4 – Moravská Ostrava a Přívoz, Fifejdy II
- Zone 5 – Mariánské Hory a Hulváky, vicinity of Zelená, Fr. Šrámka and 28. října St.
- Zone 6 – Moravská Ostrava a Přívoz, Fifejdy III
- Zone 7 – Moravská Ostrava a Přívoz, Šalamouna
- Zone 8 – Svinov, residential area near the railway station

A total 5173 parking cards were issued for these zones during 2019.

Vydané parkovací karty:**Parking cards issued:**

Městský obvod Municipal District	Jednotka Unit	Abonentní parkovací karta Parking cards for frequent users	Rezidentní parkovací karta Parking cards for residents users
Moravská Ostrava a Přívoz	ks no.	257	4 594
Slezská Ostrava	ks no.	4	3
Mariánské Hory a Hulváky	ks no.	21	228
Svinov	ks no.	4	62
Vítkovice	ks no.	-	-

V oblastech s regulovaným parkováním je k dispozici cca 7000 stání, které jsou dopravním značením rozdělena pro různé skupiny uživatelů:

- vyhrazená stání pro rezidenty (stání pouze pro majitele parkovací karty R) a vyhrazená stání pro rezidenty a abonenty (stání pro majitele parkovací karty R, resp. A) - možnost vzájemné zastupitelnosti
- vyhrazená stání pro zdravotně postižené občany, firmy a instituce
- stání zpoplatněna progresivní sazbou (přístupná všem uživatelům)
- volná stání (přístupná všem uživatelům)
- stání kde je parkování povoleno s parkovacím kotoučem -časově omezená stání (přístupná všem uživatelům)
- Počet 1000 stání pro parkování v 5 hromadných garážích zůstal nezměněn. To platí i pro oblasti s regulací parkování a odstavování vozidel nad 3,5 tuny (oblasti Mariánské Hory, Martinov, Ostrava-Jih, Poruba, Pustkovec, Třebovice, Svinov, Vítkovice) i pro oblasti nad 2,5t (Ostrava-Jih, Poruba a Svinov).
- Parkoviště na Hlavním nádraží v Přívoze nadále funguje v režimu P + R.

Ke konci roku 2019 mohli uživatelé na území města i nadále využít 27 parkovacích automatů, které obsluhovaly přibližně 800 parkovacích stání. Opakovanými průzkumy placených parkovacích stání byla prokázána zvyšující se průměrná respektovanost, která činila 47 % (rok 2018 - 40 %).

Current parking capacity in regulated zones totals around 7000 spaces. The designated users are identified by street signage as follows:

- reserved parking for residents (only for holders of parking card "R") and for residents and frequent users (for holders of parking cards "R" or "A" - interchangeable)
- reserved parking for disabled badge holders, companies, institutions
- paid parking on the basis of hourly tariffs (available to all users)
- parking free of charge (available to all users)
- time-restricted parking requiring a parking clock to be displayed (available to all users)
- Approx. 1000 spaces in 5 parking garages remained available in 2019. There were likewise no changes in parking restrictions for vehicles weighing over 3.5 tonnes (in the Municipal Districts Mariánské Hory, Martinov, Ostrava-Jih, Poruba, Pustkovec, Třebovice, Svinov, Vítkovice) and 2.5 tonnes (Ostrava-Jih, Poruba, Svinov).
- The car park at the main railway station in Ostrava-Přívoz continues to function as a Park + Ride site.

At the end of 2019, Ostrava had a total 27 pay-and-display machines serving approx. 800 parking spaces. The level of compliance with paid parking regulations has increased recently (47% in 2019, compared with 40% in 2018).

Dopravní charakteristiky

Traffic

Motorizace a automobilizace ve městě Ostravě

Number of motor vehicles in the City of Ostrava

Oproti v podstatě vyrovnaným údajům v předchozích několika letech, došlo v r. 2019 k výraznějšímu nárůstu počtu osobních vozidel. Kromě autobusů byl zaznamenán mírnější nárůst i u ostatních skupin vozidel. Podíl osob připadajících na 1 osobní automobil opět poklesnul, na což má vliv i dlouhodobější trend poklesu počtu obyvatel.

U počtu evidovaných řidičů byl oproti předchozím letům zaznamenán nárůst o cca 11 tis.

The total number of passenger cars in Ostrava increased substantially in 2019, compared to previous years when it remained approximately the same. There was also a slight increase in the numbers of other categories of vehicles (except buses). The number of people per 1 passenger car continued to fall; this trend is partly due to the fall in population.

There was an increase of 11 000 in the total number of registered drivers (licence-holders) in Ostrava.

Ukazatel Indicator	Počet v roce Number in year					
	2014	2015	2016	2017	2018	2019
Osobní automobily Cars	125 946	136 223	134 508	140 335	134 760	150 051
Motocykly Motorcycles	15 015	15 671	16 125	14 381	16 264	17 454
Autobusy Buses	1 220	1 391	1 169	1 213	1 222	1 136
Nákladní, dodávková a speciální vozidla Goods vehicles and special vehicles	19 893	21 226	21 331	21 386	19 395	20 778
Počet osob. vozidel na 1000 obyvatel Cars per 1000 inhabitants	375,94 375.94	408,16 408.16	404,86 404.86	423,737 423.737	408,16 408.16	454,55 454.55
Stupeň automobilizace Inhabitants per car	2,66 2.66	2,45 2.45	2,47 2.47	2,36 2.36	2,45 2.45	2,20 2.20
Celkový počet evidovaných vozidel Total number of registered vehicles	294 287	302 700	314 415	326 986	339 378	351 758
Provozovaných vozidel In operation	178 670	186 588	183 533	198 790	204 914	208 436
Počet evidovaných řidičů Total number of registered drivers	193 707	204 753	185 252	183 729	181 944	192 717

Poznámka: Počty vozidel byly převzaty z databáze MMO odbor dopravně správních činností k 31. 12. 2019.

Note: The data on vehicle numbers were taken from the database maintained by the Driver and Traffic Administration Department of the City Authority and are valid as of 31. 12. 2019.

Z důvodu úprav v novém registru vozidel jsou nákladní a speciální vozidla uváděna pouze dohromady. Od roku 2002 jsou uváděny počty vozidel i obyvatel společně za Ostravu i správně přiřazené obce.

Due to changes in the register of vehicles, goods vehicles and special vehicles are grouped together in the same category. Since 2002, numbers of vehicles and inhabitants have been counted together for Ostrava and outlying municipalities for which Ostrava exercises delegated local government powers.

Městská hromadná doprava (Dopravní podnik Ostrava, a. s.)

Public transport (Ostrava City Transport Corporation)

Městská hromadná doprava - základní informace:

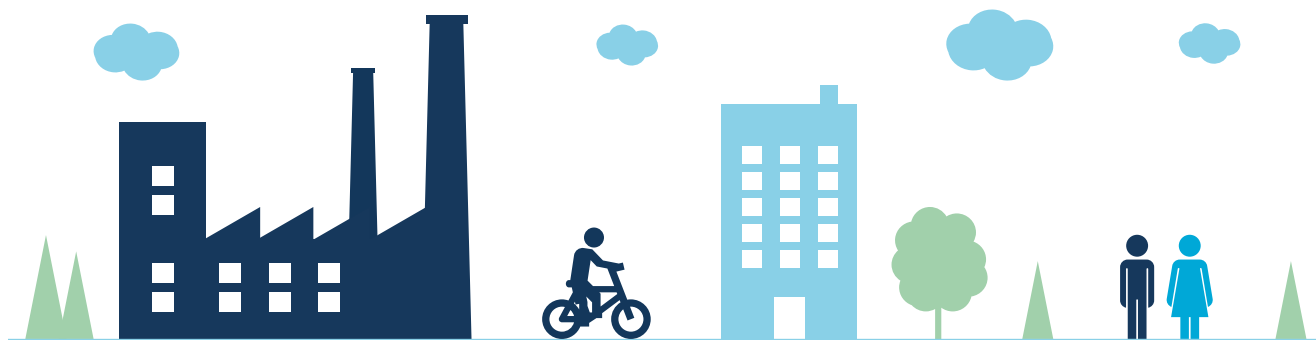
City public transport - basic information:

Provozní charakteristiky Basic information				
Ukazatel Indicator	Jednotka Unit	2018	2019	INDEX 2018/19
Vozový park Vehicle fleet				
Celkem vozidel/z toho nízkopodlažní Total no. of vehicles / of which low-floor models	ks no.	620/478	630/510	1,02/1,07 1.02/1.07
Tramvaje/z toho nízkopodlažní Trams / of which low-floor models	ks no.	259/139	264/153	1,02/1,1 1.02/1.1
Trolejbusy/z toho nízkopodlažní Trolleybuses / of which low-floor models	ks no.	70/70	68/68	0,97/0,97 0.97/0.97
Autobusy/z toho nízkopodlažní Buses / of which low-floor models	ks no.	291/269	298/289	1,02/1,07 1.02/1.07
Provozní zařízení Infrastructure				
Počet linek celkem Total no. of routes	ks no.	87	89	1,02 1.02
Tramvaj Trams	ks no.	17	17	1
Trolejbus Trolleybuses	ks no.	14	13	1
Autobus Buses	ks no.	57	59	1,04 1.04
Provozní délka sítě celkem Total length of routes available	km	458,7 1.02	466,2 1.02	1,02 1.02
Tramvaj Trams	km	62,7 1.02	62,7 1.02	1
Trolejbus Trolleybuses	km	39,1 1.02	40,2 1.02	1,03 1.03
Autobus Buses	km	356,9 1.02	363,3 1.02	1,02 1.02
Délka linek celkem Total length of routes in service	km	1057,1 1.057.1	1069,3 1.069.3	1,01 1.01
Tramvaj Trams	km	230,3 230.3	229,8 229.8	0,99 0.99
Trolejbus Trolleybuses	km	116,7 116.7	118,3 118.3	1,01 1.01
Autobus Buses	km	710,1 710.1	721,2 721.2	1,02 1.02
Počet zastávek celkem/z toho ve městě Total no. of stops	ks no.	550/511	553/514	1,01/1,01 1.01/1.01
Tramvaj Trams	ks no.	101/94	101/94	1,00/1,00 1.00/1.00
Trolejbus Trolleybuses	ks no.	64/64	71/71	1,11/1,11 1.11/1.11
Autobus Buses	ks no.	485/358	492/365	1,01/1,01 1.01/1.01

Provozní charakteristiky Basic information

Ukazatel Indicator	Jednotka Unit	2018	2019	INDEX 2018/19
Průměrné stáří vozového parku Average age of vehicles				
Tramvaje Trams	rok years	20,12 20.12	19,6 19.6	0,97 0.97
Trolejbusy Trolleybuses	rok years	9,71 9.71	10,57 10.57	1,09 1.09
Autobusy Buses	rok years	6,56 6.56	6,77 20.12	1,03 20.12
Počet přepravených osob Number of passenger journeys				
Celkem Total	mil. osob millions	97,65 97.65	96,13 96.13	0,98 0.98
Tramvaje Trams	mil. osob millions	49,65 49.65	47,99 47.99	0,97 0.97
Trolejbusy Trolleybuses	mil. osob millions	7,89 7.89	6,88 6.88	0,87 0.87
Autobusy Buses	mil. osob millions	40,11 40.11	41,25 41.25	1,03 1.03





Životní prostředí

The environment

Zásobování pitnou vodou

Drinking water

Ostravské vodárny a kanalizace, a. s. dodávají do vodovodní sítě města Ostravy pitnou vodu, která byla v roce 2019 z 62 % nakupována od společnosti Severomoravské vodovody a kanalizace Ostrava, a. s., a zbývajících 38 % bylo pokryto produkcí z podzemních zdrojů. Zdroje podzemní vody, které byly v provozu v roce 2019: Ostrava - Nová Ves, Zábřeh - II. vodovod, Ještěrka I a II, Stará Bělá - Palesek, Stará Bělá - Pešatek, Důlnák - Vratimov. Společnost Ostravské vodárny a kanalizace rovněž zabezpečuje provoz zásobovací a spotřební sítě ve vlastnictví města, jenž obsahuje následující vodohospodářské objekty (stav k 31. 12. 2019):

Ostrava Water and Sewerage (OVaK) supplies drinking water to the city's water mains system. In 2019, 62% of the supply was purchased from North Moravian Water and Sewerage, and the remaining 38% was taken from underground water sources. Underground sources active in 2019 were Ostrava-Nová Ves, Zábřeh water main no. II, Ještěrka I and II, Stará Bělá-Palesek, and Stará Bělá - Pešatek, Důlnák - Vratimov. Ostrava Water and Sewerage also operates the part of the city's water mains network owned by the City of Ostrava, which consists of the following components (data as of 31. 12. 2019):

1066,1

Vodovodních řadů (km)
Mains pipes (km)

32 991

Vodoměrů zabudovaných v síti (ks)
Integrated water meters (no.)

32 605

Vodovodních přípojek (ks)
Connection pipes (no.)

47

Čerpacích stanic (ks)
Pumping stations (no.)

1

Úpravná vody Nová Ves (ks)
Water treatment plant (Nová Ves) (no.)

14

Vodojemů (ks)
Storage facilities (no.)

Kanalizace

Sewerage

Kanalizační síť v délce 908 km (bez kanalizačních přípojek, počet kanalizačních přípojek 23 529) odvádí odpadní vody od obyvatelství od podnikatelských subjektů. Na kanalizační síť je napojeno 284 525 obyvatel Ostravy. Ústřední čistírna odpadních vod v Přívoze čistí 98,7 % odpadních vod z Ostravy.

The sewerage network, with a total length of 908 km (excluding connection pipes – no. of connection pipes 23 529), carries away waste water from private homes and businesses, serving 284 525 inhabitants of Ostrava. The Central Waste Water Treatment Plant in the Přívoz district treats 98.7% of the city's waste water.

Veřejná zeleň

Public parks and greenery

Ke konci roku 2019 činila celková výměra městské zeleně ve vlastnictví statutárního města Ostravy cca 1867 ha, přičemž do výměry nejsou zahrnuty plochy lesních pozemků. Údržba městské zeleně je zajišťována městskými obvody, kterým je na tuto činnost poskytována z rozpočtu města Ostravy neinvestiční neúčelová dotace. Kromě zajišťování péče o městskou zeleň je velká pozornost věnována také jejímu rozvoji. Stále platí, že do ulic města či na vhodná veřejná prostranství jsou vysazovány okrasné extenzivní záhony v podobě trvalek, cibulovin, okrasných travin apod., přičemž důraz je kladen na maximální jednoduchost údržby a stylový minimalismus. Tomu je přizpůsoben zejména výběr nenáročných rostlin, které ideálně nevyžadují pravidelnou či složitou péči. U nových výsadeb stromů jsou pak zohledňovány především druhy, které si lépe poradí s extrémními městskými klimatickými podmínkami. V roce 2019 byl rovněž zaznamenán nárůst požadavků na realizaci zelených střech či zelených fasád, jejichž obliba všeobecně ve městech roste. Stále více lidí si totiž uvědomuje, že fungují jako přirozené klimatizace, která přispívá v městské zástavbě ke snížení teploty a zadržování vody. Oproti letům minulým je větší pozornost také dávana kvalitě veřejného prostoru, kdy při rozhodování o jeho využití je stále častěji zapojována veřejnost.

Ke konci roku 2019 činila celková výměra městské zeleně ve vlastnictví statutárního města Ostravy cca 1867 ha. Do výměry nejsou zahrnuty plochy lesních pozemků.

The total area of public parks and greenery owned by the City at the end of 2019 was approximately 1867 hectares (excluding forests).

The total area of public parks and greenery owned by the City at the end of 2019 was approximately 1867 hectares (excluding forests). Maintenance of parks and greenery owned by the City is carried out by the individual Municipal Districts, funded by non-investment subsidies from the City budget. Besides maintaining existing greenery, the City is also developing new green areas. There is a continuing trend towards the creation of large-scale flowerbeds in city streets and suitable public spaces (perennials, bulb plants, ornamental grasses etc.). The main emphasis here is on a minimalistic style combined with ease of maintenance – selecting species that do not require complex or frequent care. When planting new trees, the City prioritizes those species which are best able to cope with the climatic extremes that are typical of the urban environment. In 2019 there was increased interest in the creation of green roofs or green façades, which are nowadays becoming popular features in urban settings due to a growing awareness of their ability to function as natural cooling systems which help retain water and reduce temperatures in cities. Compared with previous years, there is also increasing emphasis on the quality of public space, and the general public are becoming more and more involved in decision-making regarding the use of public areas.



Lesy Forests

Stávající výměra lesních pozemků zůstává beze změn, činí 2 476,45 ha, což představuje 11,56 % z celkové rozlohy města. Na lesy na území města nedopadá současná kůrovcová kalamita mimořádného rozsahu, a to z důvodu relativně nízkého zastoupení smrku, což ovšem neznamená, že by se zde kůrovec vůbec nevyskytoval a vlastníci lesa nemuseli provádět ochranná opatření proti kůrovci. Lesy v posledních letech trpí srážkovým deficitem, porosty jsou rovněž poškozovány zvěří a silnými větry. Trendem obnovy lesů je zakládání převážně listnatých a smíšených porostů, a to nejlépe v bohatě strukturovaných směsích. Ve zvýšené míře jsou používány meliorační a zpevňující dřeviny. Město Ostrava je v současné době vlastníkem 1 118,92 ha pozemků určených k plnění funkcí lesa, které jsou převážně zařazeny do kategorie lesů zvláštního určení. Město Ostrava v rámci podpory rekreačních funkcí lesů buduje a udržuje v lesních komplexech běžecké dráhy, altány, lavičky, odpadkové koše, informační tabule, provádí opravy lesních cest a údržbu bezprostředního okolí lesní cestní sítě. Na lesních pozemcích ve vlastnictví města Ostravy hospodaří obchodní společnost Ostravské městské lesy a zeleň, s. r. o. V areálu zoologické zahrady lesní pozemky obhospodařuje příspěvková organizace Zoologická zahrada a botanický park Ostrava, p. o. V rámci platných lesních hospodářských plánů obchodní společnost Ostravské městské lesy a zeleň naplánovala rozsah a umístění mýtních úmyslných těžeb na další rok, přičemž tento plán těžeb schválila rada města. Při hospodaření v lesích v majetku města tak dochází k postupnému snižování objemu mýtních úmyslných těžeb a velikosti holých sečí.

Ovzduší Air quality

V roce 2019 byly podle Českého hydrometeorologického ústavu (dále jen ČHMÚ) v porovnání s dlouhodobým průměrem 2007–2018 v rámci ČR silně nadnormální rozptylové podmínky. Nejvíce dobrých rozptylových podmínek se vyskytovalo v Moravskoslezském kraji, ale bez aglomerace Ostrava/Karviná/Frýdek-Místek (dále jen aglomerace O/K/F-M).

I přes tuto skutečnost se počet vyhlášených smogových situací z důvodu vysokých koncentrací suspendovaných částic PM10 snížil ve srovnání s rokem 2018 pouze na jednu s celkovou délkou trvání 94 hodin (4 dny). Tato smogová situace byla vyhlášena v lednu a byla spojená také s regulací v délce trvání 84 hodin.

2019 brought no changes in the area of forested land in the city (2 476.45 hectares, i.e. 11.56% of Ostrava's total territory). The exceptionally high bark beetle population – a situation that affects the entire country – has not had a major impact on the city's forests due to the relatively low proportion of spruce; nevertheless, bark beetles do occur, and forest-owners have had to implement protective measures. In recent years forests have suffered from low rainfall, as well as sustaining damage by animals and strong winds. Rejuvenation projects tend to focus on planting deciduous and mixed populations, with as large a variety of species as possible. Increased use is being made of species which improve and consolidate the soil. The City of Ostrava currently owns 1 118.92 ha of land that is zoned as forests; most of these forests are under legal protection. As part of its policy of supporting the recreational use of forested land, the City installs and maintains various features in its forests – running tracks, gazebos, benches, litter bins and information panels – and maintains a network of forest tracks. Ostrava's forests are managed and maintained by the City's own company responsible for forests, parks and greenery. The forests at Ostrava Zoo are managed by the zoo's own management company (also owned by the City). The City's forest management company has planned the location and extent of essential clearances for the upcoming year, and the plans have been approved by the City Council. There is an ongoing gradual reduction in the area of forested land cleared each year.

According to data from the Czech Hydrometeorological Institute, in 2019 the dispersion conditions in Ostrava showed a very significant improvement compared with the long-term average for the period 2007–2018. The best conditions were in the Moravian-Silesian Region (excluding the Ostrava/Karviná/Frýdek-Místek agglomeration).

The number of official smog alerts associated with high concentrations of suspended PM10 particles was lower than in 2018 (just one alert, with a total duration of 94 hours, i.e. 4 days). This smog alert was announced in January, and it led to the temporary imposition of emissions limits on local industrial polluters (84 hours).

V roce 2019 byl podle ČHMÚ maximální povolený počet překročení hodnoty denního imisního limitu PM_{10} ($50 \mu\text{g}/\text{m}^3$) překročen na 8 % stanic AIM (automatického imisního monitoringu, tj. 10 ze 106 stanic), pro které jsou k dispozici údaje o překročení hodnoty imisního limitu v každém měsíci roku. Nejvyšší počet překročení byl zaznamenán na stanicích aglomerace O/K/F-M z toho na území SMO pak na stanicích Ostrava-Radvanice ZÚ (63 dnů), Ostrava-Českobratrská (47 dnů) a Ostrava-Přívóz (39 dnů). Imisní limit byl překročen i na některých stanicích v jiných krajích např. Olomouckém, Ústeckém, Zlínském, Středočeském, Jihočeském, Královéhradeckém, Moravskoslezském bez aglomerace O/K/F-M a v aglomeracích Praha a Brno.

Počet překročení denního imisního limitu ve dnech na území SMO je uveden v následující tabulce. Maximální povolený počet překročení je 35 dnů v roce.

According to readings taken at automatic monitoring stations within the nationwide monitoring system (run by the Czech Hydrometeorological Institute), in 2019 the daily limit for PM_{10} concentration ($50\mu\text{g}/\text{m}^3$) was exceeded at 8% of monitoring stations for which data is available for every month of 2019 (i.e. at 10 out of 106 locations throughout the country). The limit was exceeded most frequently in the Ostrava/Karviná/Frýdek-Místek agglomeration, including three monitoring stations in Ostrava: Ostrava-Radvanice (63 days), Ostrava-Českobratrská (47 days) and Ostrava-Přívóz (39 days). The limit was also exceeded at several monitoring stations in the Olomouc, Ústí, Zlín, Central Bohemian, South Bohemian and Hradec Králové Regions, the Moravian-Silesian Region (outside the Ostrava/Karviná/Frýdek-Místek agglomeration), as well as in Prague and Brno.

The following table shows the number of days on which the daily imissions limit was exceeded at monitoring stations within the City of Ostrava. The maximum permitted number of above-limit days is 35 per year.

Počet překročení denního imisního limitu PM_{10} ($50 \mu\text{g}/\text{m}^3$) ve dnech na území SMO: Days on which the stipulated PM_{10} ($50 \mu\text{g}/\text{m}^3$) limit was exceeded within the City of Ostrava:

Stanice/rok Monitoring station/year	2015	2016	2017	2018	2019
Ostrava-Radvanice OZO	60	52	57	70	33
Ostrava-Českobratrská (hot spot)	58	55	*)	65	47
Ostrava-Fifejdy	55	49	48	64	23
Ostrava-Mariánské Hory	45	32	37	43	19
Ostrava-Poruba/ČHMÚ Ostrava-Poruba (Czech Hydrometeorological Institute)	44	33	42	38	*)
Ostrava-Radvanice ZÚ Ostrava-Radvanice (Public Health Institute)	98	89	86	90	63
Ostrava-Zábřeh	54	49	53	59	26
Ostrava-Přívóz	67	52	63	87	39
Ostrava-Poruba, DD (od 1. 4. 2015) Ostrava-Poruba (senior citizens' home, from 1.4.2015)	*)	33	40	38	13

*) stanice neměřila dostatečný počet dnů pro výpočet charakteristik

*) the station did not take measurements on a sufficient number of days to calculate a value



Podle ČHMÚ vykazují hodnoty PM_{10} zřetelný roční chod s nejvyššími koncentracemi v chladných měsících roku, což souvisí s vyššími hodnotami emisí částic ze sezonních tepelných zdrojů a zhoršenými rozptylovými podmínkami. V roce 2019 se nepříznivé rozptylové podmínky vyskytovaly převážně v lednu, únoru a říjnu. Roční imisní limit pro PM_{10} ($40 \mu\text{g}/\text{m}^3$) nebyl v roce 2019 překročen na území SMO na žádné stanici AIM s dostatečným počtem dat pro hodnocení.

Roční imisní limit pro $PM_{2,5}$ ($25 \mu\text{g}/\text{m}^3$) byl v roce 2019 překročen na území SMO pouze na stanici AIM Ostrava-Radvanice ZÚ hodnotou $26 \mu\text{g}/\text{m}^3$.

V roce 2019 nedošlo na území SMO k překročení hodnoty hodinového imisního limitu pro SO_2 ($350 \mu\text{g}/\text{m}^3$, maximální počet překročení 24 za rok) ani k překročení hodnoty denního imisního limitu pro SO_2 ($125 \mu\text{g}/\text{m}^3$, maximální povolený počet 3 překročení za rok).

Na území SMO nedošlo v roce 2019 k překročení ročního imisního limitu NO_2 ($40 \mu\text{g}/\text{m}^3$) a ani imisního limitu pro hodinové koncentrace NO_2 ($200 \mu\text{g}/\text{m}^3$, povolený počet překročení 18 za rok). Rovněž tak nedošlo na území SMO k překročení imisního limitu pro CO (maximální denní 8 hodinový průměr $10\,000 \mu\text{g}/\text{m}^3$). V hodnocení nebyly zahrnuty koncentrace látek měřených na manuálních stanicích (např. těžké kovy, benzo[a]pyren, benzen aj.).

V imisním zatížení jednotlivých částí města dochází k postupnému zlepšení, zejména u PM_{10} , kde je patrný dlouhodobý pokles jak u průměrné roční koncentrace, tak u počtu překročení denního imisního limitu. Průměrná roční koncentrace PM_{10} nedosáhla v roce 2019 ani na jedné stanici imisního limitu. I přes toto pozitivní zjištění je neuspokojivá situace v celé východní polovině města a nejzatíženějším městským obvodem nadále zůstávají Radvanice a Bartovice.

Podle Zpravodaje ostravské pobočky ČHMÚ č. 12/2019 lze konstatovat, že přibližně z 50 % jsou za znečištění ovzduší v oblastech s překročeným imisním limitem zodpovědné české zdroje. Z výsledků analýzy příčin znečištění ovzduší jednoznačně plyne, že na kvalitu ovzduší mají v celostátním měřítku největší vliv nejen domácnosti a doprava, ale v některých lokalitách jsou významné také průmyslové zdroje, které dle analýzy ovlivňují kvalitu ovzduší zejména tzv. fugitivními emisemi a emisemi prekurzorů suspendovaných částic. Z dalších 50 % se na znečištění ovzduší látkami PM_{10} , $PM_{2,5}$ i benzo[a]pyrenem podílí zahraniční zdroje. Moravskoslezský kraj je také zasažen přímým dopadem znečištění ze zahraničí (převážně primární emise emitované polskými domácnostmi).

According to the Czech Hydrometeorological Institute, the PM_{10} values correspond with the usual pattern throughout the year; the highest concentrations occur in the colder months due to higher particle emissions from heat production sources combined with worse dispersion conditions. In 2019 poor dispersion conditions were recorded mainly in January, February and October. The annual imissions limit for PM_{10} ($40 \mu\text{g}/\text{m}^3$) was not exceeded within the City of Ostrava at any monitoring station providing sufficient data to enable evaluation.

The annual imissions limit for $PM_{2,5}$ ($25 \mu\text{g}/\text{m}^3$) was exceeded only at the Ostrava-Radvanice monitoring station ($26 \mu\text{g}/\text{m}^3$).

In 2019 the hourly imissions limit for SO_2 ($350 \mu\text{g}/\text{m}^3$, maximum permitted number of above-limit hours 24 per year) was not exceeded at any monitoring station within Ostrava; the same applied to the daily imissions limit for SO_2 ($125 \mu\text{g}/\text{m}^3$, maximum permitted number of of above-limit days 3 per year).

The annual imissions limit for NO_2 ($40 \mu\text{g}/\text{m}^3$) was not exceeded anywhere in Ostrava during 2019; the same applies to the hourly NO_2 imissions limit ($200 \mu\text{g}/\text{m}^3$, maximum permitted number of above-limit hours 18 per year) and the imissions limit for CO (maximum daily 8-hour mean $10\,000 \mu\text{g}/\text{m}^3$). The data did not include concentrations of substances measured at manually operated stations (e.g. heavy metals, benzo[a]pyrene, benzene etc.)

There has been a gradual improvement in imissions levels in different parts of the city, especially for PM_{10} , for which both the mean annual concentration and the number of above-limit days per year are decreasing. The mean annual concentration of PM_{10} did not exceed the imissions limit at any of the monitoring stations in Ostrava. However, despite this encouraging development, the situation still remains unsatisfactory in the eastern part of Ostrava, where the Municipal District of Radvanice a Bartovice is the most seriously affected by poor air quality.

According to bulletin 12/2019 issued by the Ostrava branch of the Czech Hydrometeorological Institute, around 50% of the air pollution at locations where imissions limits are exceeded originates in the Czech Republic. An analysis of the causes of air pollution clearly indicates that at the national level, households and transportation are the major contributing factors, and that in some locations industrial sources also play a significant role – especially via so-called fugitive emissions and emissions of precursors of suspended particles. The other 50% of air pollution in terms of PM_{10} , $PM_{2,5}$ and benzo[a]pyrene originates outside the Czech Republic. The Moravian-Silesian Region is thus directly affected by primary emissions mainly from households in Poland.

Pokud se týká emisí primárních částic prašného aerosolu (částice přímo emitované výduchy nebo ve formě prašnosti do ovzduší), podílí se vytápění českých domácností na úrovni znečištění ovzduší částicemi PM₁₀, PM_{2,5} 20–70 %, u benzo[a]pyrenu se jedná o 40–80 %.

Doprava se emisemi primárních částic podílí na ročních průměrech koncentrací PM₁₀, PM_{2,5} cca z 20 %. Vykazované emise primárních částic z průmyslu se podílí na znečištění ovzduší částicemi PM₁₀, PM_{2,5} z 20–30 %, přičemž tento vliv není plošný a projevuje se v zásadě pouze v průmyslových lokalitách. Vliv průmyslu na znečištění ovzduší benzo[a]pyrenem byl identifikován jako zanedbatelný s výjimkou koksoven v aglomeraci O/K/F-M (tento fakt bude nutné dále podrobněji analyzovat).

Nakládání s komunálním odpadem Municipal waste management

V roce 2019 vyprodukovali občané města 109 200 tun komunálního odpadu, o 599 tun více než v roce 2018, v procentuálním vyjádření činí nárůst 1,1%. Celkové množství komunálních odpadů uložených na skládky proti roku 2018 kleslo na 50 748 tun (viz tabulka), tedy o 379 tun, což znamená 3% pokles.

Materiálově nebo energeticky bylo využito 43 042 tun odpadu, což představuje 39,41 % všech odpadů, vyprodukovaných občany. Množství materiálově nebo energeticky využitých odpadů za posledních pět let každoročně stoupá.

Biologicky rozložitelného odpadu ze zeleně bylo v roce 2019 vyprodukováno 17 868 tun, tedy o 2325 tun více. Produkce ostatních odpadů byla v roce 2019 obdobná jako v předešlém roce.

V nárůstu produkce komunálního odpadu v loňském roce se projevilo zejména zvýšené množství biologicky rozložitelných odpadů. Tento odpad je však plně využitý na městské kompostárně pro výrobu kompostu a zeminového substrátu pro opětovné použití při údržbě zahrad a městské zeleně. Pozitivně lze hodnotit dlouhodobé klesající množství komunálních odpadů odkládaných na skládku.

With regard to emissions of primary particulate matter by aerosol (particles emitted directly from exhausts or as airborne dust), emissions from Czech household heating sources account for 20–70% of PM₁₀ and PM_{2,5} emissions and 40–80% of benzo[a]pyrene emissions.

Transportation accounts for around 20% of annual mean concentrations of PM₁₀ and PM_{2,5}. Emissions of primary particulate matter from industrial sources account for 20–30% of PM₁₀ and PM_{2,5} emissions; this is not a stable phenomenon across the country, as it occurs only in industrial locations. The role of industry in benzo[a]pyrene air pollution has been found to be negligible, with the exception of coke production facilities in the Ostrava/Karviná/Frýdek-Místek agglomeration; this will require further analysis.

In 2019 Ostrava's citizens produced 109 200 tonnes of waste (599 tonnes more than in the previous year). This represents an increase of 1.1%. The total quantity of waste stored at landfill sites was slightly less compared with 2018, falling by 379 tonnes to 50 748 t (see the table); this represents a decrease of 3%.

43 042 tonnes of waste - representing 39.41% of all household waste - were separated out and recovered (i.e. recycled or used in energy generation). The quantity of recovered waste has risen annually for the past five years.

Biodegradable waste reached a volume of 17 868 tonnes in 2019 (i.e. 2325 tonnes more than in the previous year). Production of other types of waste remained similar to in 2018.

The increase in waste disposal volumes in 2019 was caused mainly by an increase in the quantity of biodegradable waste. However, this waste is fully recoverable; it is used to produce compost and soil substrate, which is then used in the maintenance of parks and greenery within the city. A positive long-term trend is the ongoing decrease in the volume of municipal waste dumped as landfill.



Produkce komunálních odpadů v letech 2015 - 2019 (tuny/rok):**Production of household waste in 2014-2019 (tonnes/year):**

Druh komunálního odpadu/rok Type of waste	2015	2016	2017	2018	2019
Směsný komunální odpad - SKO Mixed waste	52 138	53 286	51 977	52 356	50 748
Sklo Glass	2 655	2 715	2 712	2 803	2 890
Plast Plastics	3 614	3 840	4 174	4 133	4 455
Papír Paper	9 082	7 957	7 674	7 667	7 696
Kovy Metals	5 934	4 037	4 974	4 166	3 798
Objemný odpad Large items	10 785	12 498	13 194	13 695	13 740
Nebezpečné odpady Hazardous waste	161	203	190	168	178
Odpad ze zeleně Greenery	8 163	11 316	14 441	15 543	17 868
Stavební odpad občanů Construction-related	5 708	5 760	10 833	6 527	6 612
Jiné Other	1 034	1 349	2 401	1 543	1 215
Celkem Total	99 274	102 961	112 570	108 601	109 200
Využitelné odpady Recoverable waste	35 362	36 544	42 034	40 754	44 042
Procentuální využití Percentage recovered	35,62% 35.62%	35,49% 35.49%	37,30% 37.30%	37,51% 37.51%	39,41% 39.41%

**Živnostenské podnikání****Business registration**

V roce 2019 vydal živnostenský úřad 5475 nových živnostenských oprávnění. Svou podnikatelskou činnost zahájilo na území města Ostravy nově 1672 fyzických osob, z toho bylo 95 osob zahraničních.

In 2019 the Business Registration Office issued 5475 new registration certificates. A total 1672 sole traders began operating in the City of Ostrava during the course of the year (including 95 non-Czech citizens).

Počet podnikatelů v evidenci Živnostenského úřadu k 31. 12. 2019:**Holders of business registration certificates issued by the City of Ostrava Business Registration Office as of 31. 12. 2019:**

Živnostenský úřad v Ostravě jako jediný v Moravskoslezském kraji provozuje od prosince 2009 Jednotné kontaktní místo (JKM), které poskytuje podnikatelům veškeré informace potřebné k zahájení podnikání v České republice i obecné informace o podnikání v jiných členských státech EU a EHP. Při přípravě podkladů k poskytování informací v rámci JKM spolupracuje živnostenský úřad se zahraničními JKM i s dalšími úřady v zemích EU. V roce 2019 poskytlo ostravské JKM celkem 571 odborných rad a odpovědí.

Živnostenský úřad provedl v roce 2019 celkem 1281 kontrol podnikatelů a uložil 236 příkazů na místě v celkové výši 253 900 Kč. Nejčastějším důvodem k uložení sankce bylo porušení povinnosti stanovené živnostenským zákonem ze strany podnikatele tím, že neoznámil předem zahájení nebo ukončení provozování živnosti v provozovně. Dále bylo prokázáno 34 přestupků neoprávněného podnikání, kterých se dopustily fyzické i právnické osoby a ve 13 případech uložil kontrolované osobě pokutu za to, že kontrolovanému orgánu neposkytla součinnost.

Since December 2009 the City of Ostrava's Business Registration Office has been the only public institution in the Moravian-Silesian Region to function as a 'Point of Single Contact' (PSC). PSCs provide a full range of information necessary for setting up a business in the Czech Republic and doing business in other EU and EEA countries. The PSC in Ostrava works closely alongside PSCs and other authorities in EU member states to provide information as part of this system. In 2019 the Ostrava PSC processed 571 enquiries and requests for information.

In 2019 the Business Registration Office conducted 1281 inspections to verify compliance with applicable legislation. The Office imposed 236 fines for breaches of legislation, with a total value of 253 900 CZK. The most frequent breach was the failure to comply with the legal requirement to notify the Office of the commencement or termination of trading at a registered location. The Office's inspectors also revealed 34 cases of unlicensed trading by individuals or legal entities. In 13 cases the business under investigation was fined for failing to cooperate with the investigation.

Kontrolní činnost živnostenského úřadu v roce 2019:**Inspections carried out by the Business Registration Office in 2019:**





Strategický rozvoj města

Strategic development



Strategický plán rozvoje města

The City of Ostrava's Strategic Development Plan

Rok 2019 byl třetím rokem implementace Strategického plánu pod značkou fajnova. Jeho ukazatele úspěchu (indikátory) jsou postupně naplňovány skrze projekty v Akčním plánu. Ty v roce 2019 pokračovaly v přípravě nebo realizaci, některé již byly i úspěšně ukončeny. Pokračovala také komunikace s občany v oblasti městského plánování, především prostřednictvím webové stránky www.fajnova.cz, na sociálních sítích (Facebooku a Instagramu) a řadou veřejných debat a prezentací. Mimo to byly za rok 2019 monitorovány indikátory plánu.

In 2019, work on the implementation of the City's new Strategic Development Plan entered its third year. The success indicators are achieved through projects from the Action Plan; during 2019 some of these projects were planned or implemented, and others were successfully completed. Public consultations on urban planning-related issues continued via the website of the Strategic Development Plan (www.fajnova.cz), on social media (Facebook and Instagram), and at numerous public debates and presentations. The success indicators for 2019 were also monitored.

Městský ateliér prostorového plánování a architektury, p. o. (MAPPa)

Municipal Studio for Urban Planning and Architecture (MAPPa)

Ateliér MAPPa je příspěvkovou organizací statutárního města Ostrava, která tvoří vizi stavebního rozvoje města a koordinuje urbanistické projekty na jeho území. Organizace byla zřízena k 1. červenci 2019. V jejím čele stál dočasně Ing. Václav Palička a od 1. října 2019 se stal ředitelem Ing. arch. Ondřej Vysloužil. Cílem organizace je postarat se o to, aby Ostrava byla městem pro lidi, městem pro život. Úkolem MAPPa je práce na rozvojových a urbanistických projektech a kultivace veřejného prostoru v Ostravě – mezi takové projekty mohou patřit např. velké architektonické soutěže, ale také menší dílčí úpravy městských částí (např. lavičky a zeleň na vhodných místech).

This studio (known by its Czech abbreviation MAPPa) was set up by the City to create a vision for Ostrava's future urban development and to coordinate urban planning and architectural projects within the city. Established on 1 July 2019, it was initially headed temporarily by Václav Palička; the architect Ondřej Vysloužil was appointed as director on 1 October 2019. MAPPa's mission is to ensure that Ostrava is a city for people, a city for living. Its focus is on urban development and planning projects and improvements to public space – including large-scale architectural competitions as well as smaller-scale projects at a local level (such as greenery, benches etc. at suitable locations).

Dotační program na revitalizaci veřejného prostoru s názvem fajnOVY prostor

The subsidy programme for public space revitalization

Výzva podporuje projekty za účelem zkvalitnění využívání a estetizace veřejného prostranství s dopadem na zlepšení kvality veřejného života ve městě s důrazem na zapojení veřejnosti do zlepšování veřejných prostor. Za období 2017–2018 bylo podpořeno celkem 26 projektů v celkové výši 6 901 tis. Kč. V roce 2019 byl vyhlášen již 3. ročník programu, ve kterém bylo podpořeno celkem 5 projektů ve výši 1 598 tis. Kč.

This funding programme supports projects which aim to improve the aesthetics and overall quality of public spaces in Ostrava, which in turn will enhance quality of life. Project proposals can be submitted by members of the public, who can thus become actively involved in shaping the future of their city. In the period 2017–2018 the programme supported 26 projects with total funding 6 901 000 CZK. In 2019 the programme was opened for the third year running; the City provided 1 598 000 CZK to support 5 projects.

Integrovaná teritoriální investice (ITI)

Integrated Territorial Investment (ITI)

Statutární město Ostrava je nositelem Strategie ITI, která umožňuje plánovat a realizovat investice na území ostravské aglomerace (zahrnující 124 obcí s 966 tis. obyvateli) komplexně s pomocí vyčleněné alokace jednotlivých operačních programů. V porovnání s předchozími Integrovanými plány rozvoje měst je ve schváleném ITI zaručena alokace až ze šesti operačních programů. Pro ITI ostravské aglomerace bylo vyjednáno téměř 5,81 mld. Kč, tuto částku budou moci jednotliví žadatelé čerpat až do konce roku 2023. V průběhu roku 2019 bylo vyhlášeno 7 výzev nositele ITI na předkládání projektových záměrů ve výši 1,2 mld. Kč, přičemž bylo kladně vyhodnoceno 26 projektových záměrů v objemu 1,1 mld. Kč požadované dotace. Město Ostrava v rámci některých operačních programů vystupuje také jako zprostředkující subjekt ITI (ZS ITI), který mj. vyhodnocuje žádosti o podporu podané prostřednictvím portálu ISKP14+. V roce 2019 bylo na ZS ITI dokončeno hodnocení celkem 79 žádostí o podporu, registrovaných v rámci 9 výzev v celkové alokaci více než 875 mld. Kč, a bylo vydáno 72 kladných a 7 záporných závazných stanovisek. Tematicky se jednalo například o projekty na podporu malých a středních podniků, rekonstrukci silnic II. a III. třídy, výstavbu drážní infrastruktury MHD, modernizaci telematických systémů, na podporu odborných učeben pro základní, střední, zájmové i celoživotní vzdělávání, revitalizace památek a nákupu nízkemisních a bezemisních vozidel pro veřejnou dopravu.

The City of Ostrava is the coordinating body of the Integrated Territorial Investment (ITI) Strategy, which enables investments to be planned and implemented in a coordinated manner throughout the Ostrava metropolitan area (which includes 124 municipalities with 966 000 inhabitants) via allocations from individual Operational Programmes. Unlike previous Integrated Development Plans, the approved ITI guarantees the allocation of funds from up to six Operational Programmes. The ITI for the Ostrava metropolitan area will be able to access funding totalling almost 5.81 billion CZK; funding applications will be possible until the end of 2023. During 2019 the ITI coordinating body announced a total of 7 calls for projects worth 1.2 billion CZK; 26 project proposals (1.1 billion CZK) received positive evaluations. The coordinating body for the ITI is the City of Ostrava, which also acts as a mediating institution in several of the Operational Programmes and evaluates applications submitted via the ISKP14+ portal. In 2019 the City evaluated 79 such funding applications (as part of 9 calls) with a total value of over 875 million CZK; 72 were positive evaluations, 7 negative. These applications included projects supporting small and medium enterprises (SMEs), modernization and reconstruction of roads, tram infrastructure, modernization of telematic systems, the creation of technical teaching facilities (for primary and secondary schools, lifelong learning and hobby groups), revitalization of historic buildings, and the purchase of low- and zero-emissions vehicles for the public transport system.



Zapojení do mezinárodních projektů

Involvement in international projects

Mezinárodní projekty programu Urbact III

International projects in the Urbact III programme

Projekt **Refill** se primárně zabýval problematikou dočasného užívání nevyužitých, opuštěných, chátrajících prostor, pozemků a budov, tzv. temporary use. Realizace projektu byla úspěšně ukončena v roce 2018, kdy na projekt navázala jeho implementace v praxi vznikem Refill kanceláře (www.refillova.cz). Ta je iniciátorem a zprostředkovatelem dočasného užívání opuštěných prostor v Ostravě. Město Ostrava se jako jediné město v České republice rozhodlo vznik takovéto kanceláře podpořit. Od roku 2019 je Refill kancelář součástí nově vzniklého Ateliéru městského plánování a architektury MAPPA!!!. Služba je poskytována zdarma.

Projekt **Com.Unity.Lab** je přenos dobré praxe města Lisabonu do Ostravy a dalších šesti evropských měst spočívající v posílení „sousedské soudržnosti“ v prioritních oblastech, které vyžadují aktivní zásahy a podporu pro rozvoj ve svých čtvrtích. V Ostravě je pilotním územím pro ověření, fungování a přenos dobré praxe z Lisabonu sídliště Dubina v městském obvodu Ostrava-Jih, jelikož z mnoha důvodů je tato městská čtvrť dnes méně žádanou lokalitou, kterou obývá obyvatelstvo se spíše nižšími příjmy a která vykazuje vyšší míru negativních socioekonomických jevů. Na základě výsledků participace bude v průběhu další fáze projektu navržena podoba grantového schématu podporujícího rozvoj komunitního života v dané lokalitě.

The **Refill** project focused on setting up a system enabling the temporary use of buildings and sites that are currently unoccupied, abandoned and derelict. The project was successfully completed in 2018, when the Refill Office was opened (www.refillova.cz). The Refill Office plays an initiating and mediating role to facilitate the temporary use of unoccupied sites in Ostrava; the City of Ostrava is the only Czech city to have supported the creation of an office of this type. Since 2019 the Refill Office has been part of the newly created Municipal Studio for Urban Planning and Architecture (MAPPA). Its services are provided free of charge.

The **Com.Unity.Lab** project transfers good practices from the city of Lisbon to Ostrava and a further six European cities, strengthening community-led approaches in priority areas which require active intervention and support for development in specific locations. Ostrava has chosen the Dubina housing estate (part of the Ostrava-Jih Municipal District) as the pilot area for verifying the transfer of good practices from Lisbon. This area is currently perceived as a less desirable location, with a relatively low average income and a higher-than-average occurrence of social problems. Based on the results of the pilot phase, during the next phase of the project a grant scheme will be devised to support community-led development in Dubina.

Podpora rozvoje moderní městské energetiky - projekt POTEnT

The POTEnT project – developing modern urban energy systems

V oblasti rozvoje energetiky města a v přímé vazbě na podporu naplňování a hledání inovativních postupů k rozšíření stávajícího Akčního plánu udržitelné energetiky a klimatu města Ostravy byl v srpnu 2019 zahájen mezinárodní projekt „POTEnT“, podpořený z evropského programu Interreg Europe, s cílem akcelarovat přenos expertních zkušeností mezi evropskými městy. Cílem projektu POTEnT je podpořit rozvoj opatření a mechanismů pro rychlejší snižování emisí uhlíku prostřednictvím nabídnutí alternativy kvalitních energetických služeb poskytovaných místními a regionálními orgány samospráv nebo jimi zřizovanými subjekty.

The international POTEnT project, funded via the EU's Interreg Europe programme, was launched in August 2019. The project will build on the City of Ostrava's commitments as part of its Sustainable Energy and Climate Action Plan (SECAP) to seek and implement innovative approaches in this area; its aim is to accelerate the transfer of expertise among participating European cities. The POTEnT project supports the development of measures and mechanisms to achieve more rapid reductions in carbon emissions by offering high-quality alternative energy solutions provided by local and regional government bodies or organizations established by them.

Rozvoj vodíkové mobility v Ostravě

Support for hydrogen mobility in Ostrava

Město Ostrava, spolu s Dopravním podnikem města Ostrava, a. s. a v úzké kooperaci s Moravskoslezským krajem, se na základě uzavřeného Memoranda o spolupráci na rozvoji vodíkových technologií v dopravě uzavřeného mezi SMO a MSK aktivně podílelo na přípravě rozvojového projektu vybudování veřejné vodíkové infrastruktury a integrace vodíkového pohonu na bázi palivových článků ve vozovém parku městského operátora hromadné dopravy, které spolu v oblasti využívání bezemisní mobility tvoří v dané oblasti nejen z pohledu České republiky nejpokrokovější a nejambicióznější projekt vůbec. Hlavní aktivity, které v rámci projektu probíhaly v roce 2019, byly především soustředěny na zajištění externího financování pro stěžejní pilotní fáze předmětného projektu, který si vytkl za cíl jednak vybudování veřejné plnicí stanice pro vodík a jednak pořízení několika autobusů s vodíkovým pohonem. Město si od projektu především slibuje další obnovu vozového parku spojenou s možností jejího financování z budoucích zdrojů EU, která s vývojem technologií zpřísňuje nároky na provozní parametry využívaných pohonů a paliv. Výhled zahájení provozu vodíkových autobusů je na rok 2023.

The City of Ostrava has signed a Memorandum of Cooperation with the Moravian-Silesian Region committing both parties to collaborate on the development of hydrogen transport technologies. On the basis of the Memorandum, the City (and its public transport corporation) and the Region are working closely together to plan a project which will build public hydrogen infrastructure and integrate vehicles with hydrogen fuel cells into the public transport fleet. This is the most forward-looking and ambitious project of its type in the Czech Republic, and it forms an integral part of the City's policy of maximizing the use of zero-emissions mobility solutions. The main project activities during 2019 focused on securing external funding for the key pilot phase of the project, which will involve the construction of hydrogen filling stations and the purchase of several hydrogen-powered buses. The ongoing modernization of the City's public transport fleet will thus qualify for future funding from the EU, which is imposing stricter requirements on types of fuel used. The hydrogen buses are scheduled to come into operation from 2023.



Projekt Air Tritia

The Air Tritia project

V roce 2017 zahájilo město Ostrava realizaci projektu Air Tritia z programu Interreg Central Europe. Cílem projektu je vytvořit mechanismus mezinárodního řízení kvality ovzduší prostřednictvím rozvoje společné informační databáze, nástrojů pro řízení a predikce a strategií kvality ovzduší. Na partnerství v projektu se podílejí města Ostrava, Opava, Žilina, Opole, Rybník a regiony Moravskoslezský kraj, Žilinský kraj, Opolské vojvodství a Slezské vojvodství. Hlavním přínosem projektu je uplatňování přístupu společné spolupráce na řízení kvality ovzduší při tvorbě společného návrhu optimální kombinace opatření s dopadem na zlepšení lidského zdraví obyvatel zapojených regionů. Superpočítačem vytvořený model kvality ovzduší bude v rámci projektu ověřen různými typy měření, která zajistí zúčastněné výzkumné organizace. Od roku 2018 probíhá příprava predikčního modelu kvality ovzduší.

In 2017 the City of Ostrava began the implementation of the Air Tritia project (funded by the Interreg Central Europe programme). The purpose of the project is to create a mechanism for international air quality management by developing a shared database, shared management and forecasting tools, and shared air quality strategies. Partner cities in the Tritia project are Ostrava, Opava, Žilina, Opole and Rybník, and partner regions are the Moravian-Silesian Region, the Žilina Region, the Opole Voivodeship and the Silesian Voivodeship. The main benefit of the project is its application of a collaborative approach to air quality management when creating a joint proposal for the optimum combination of measures to maximize positive impacts on the health of the general population in the participating regions. The air quality model – developed by a supercomputer – will be verified via various measurements conducted by research institutions involved in the project. Work on a predictive model for air quality began in 2018.

Projekt Resolve

The Resolve project

Na začátku roku 2017 se Ostrava zapojila do mezinárodního projektu Resolve (financovaného z programu Interreg Europe). Za českou stranu je partnerem projektu Moravskoslezský kraj, města Ostrava a Opava jsou přidružení partneři. Cílem projektu Resolve (Udržitelná mobilita a přechod k nízkouhlíkové ekonomice služeb) je realizace akčního plánu, který pomůže omezit emise CO₂ vytvořené dopravou spojenou se zásobováním a jízdami za obchodem a službami v centrech měst a obcí. Realizace tohoto plánu podpoří udržitelná pracovní místa a růst v místní ekonomice služeb (obchodu).

Akční plán obsahuje aktivity, které byly jako příklady dobré praxe studovány u partnerů ve Växjö (Švédsko), Reggio Emilia (Itálie), Manchesteru (Velká Británie) a Almadě (Portugalsko) a které byly na Import Workshopu v Ostravě v září 2018 posouzeny jak místními, tak i zahraničními odborníky jako vhodné pro přenos do místních podmínek.

Akční plán byl finálně schválen radou statutárního města Ostravy dne 26. 3. 2019. Po dobu dvou let tzv. implementační fáze (duben 2019 - březen 2021) bude co 6 měsíců sledován pokrok v plnění aktivit Akčního plánu.

Více o akčním plánu RESOLVE na https://www.msk.cz/assets/dotace_eu/resolve_akcni-plan_brozura.pdf

At the beginning of 2017 Ostrava became involved in the international Resolve project (funded by the Interreg Central Europe programme). The Czech project partner is the Moravian-Silesian Region; the cities of Ostrava and Opava are associate partners. The project's objective is to support sustainable mobility and the transition to a low-carbon service-based economy; the Resolve Action Plan will help reduce carbon emissions created by retail- and services-related traffic in town and city centres while also supporting jobs and growth in the local service-based economy.

The Resolve Action Plan includes activities which have been adopted as examples of best practice from partners in Växjö (Sweden), Reggio Emilia (Italy), Manchester (UK) and Almada (Portugal); at an Import Workshop held in Ostrava in September 2018, international and local experts assessed these activities as suitable for transfer into local conditions.

The Action Plan was approved by Ostrava's City Council on 26 March 2019. The two-year implementation phase (April 2019 - March 2021) will be followed by six-monthly audits assessing progress made on implementing the activities from the Action Plan.

For more information on Resolve, see https://www.msk.cz/assets/dotace_eu/resolve_akcni-plan_brozura.pdf

Aplikace ČistáOVA (www.cistaova.cz)

CleanOstrava (www.cistaova.cz)

Aplikace slouží jako nástroj pro hlášení závad, nedostatků a problémů ve veřejném prostoru či podnětů na zlepšení. Podněty občanů se tak dostanou rychle k odpovědné osobě, která je pověřena řešením dané problematiky. Díky této webové aplikaci může občan sledovat vývoj jednotlivých hlášení až po jejich vyřešení.

The CleanOstrava (ČistáOVA) app is a tool enabling members of the public to notify the authorities of damage, faulty equipment and other problems in public spaces. Thanks to the app, reports of issues can be sent to the responsible authorities without delay. The app also enables people to track progress on a particular problem after it has been reported.



Komunitární program Evropské komise - Urban Innovative Actions

European Commission Community Programme - Urban Innovative Actions

Projekt CLAIRO

The CLAIRO project

Koncem roku 2018 schválila Evropské komise prostřednictvím iniciativy Urban Innovative Actions dotaci. V České republice se tak Ostrava stala prvním a jediným úspěšným žadajícím městem v historii tohoto programu. V listopadu 2018 město zahájilo realizaci jednotlivých aktivit projektu.

Cílem projektu CLAIRO je výzkum vlivu výsadby vhodné zeleně na snížení znečištění ovzduší.

V roce 2019 byla dokončena instalace měřicích přístrojů na vybraných lokalitách v Radvanicích a Bartovicích. Na základě přesného a průběžného měření, které poskytuje data on-line, bude vyhodnocována účinnost výsadby v porovnání stavů a klimatických podmínek.

At the end of 2018 the European Commission approved funding for the CLAIRO project via its Urban Innovative Actions initiative - making Ostrava the first (and still the only) successful Czech applicant city in the programme's history. The City began implementing the individual project activities in November 2018.

The goal of the CLAIRO project is to research the influence of planting greenery on achieving air quality improvements.

In 2019, measurement stations were installed at selected locations in the Radvanice a Bartovice Municipal District. Accurate ongoing measurements will provide online data that will be evaluated (factoring in climatic conditions) to determine the effectiveness of plantings.

V roce 2020 bude probíhat zpracování projektové dokumentace výsadby dřevin. Specifická zeleň bude následně vysázena ve sponu zajišťujícím proudění vzduchu a zvyšujícím účinnost čištění. Zeleň bude ošetřována závlivkami snižujícími vliv vnějšího prostředí na kondici zeleně a zlepšující obecně její stav.

Město je hlavním partnerem zodpovědným za realizaci celého projektu. Na projektu participuje dalších 6 subjektů. Moravskoslezský kraj se podílí na spolufinancování projektu a zapojení dalších měst v regionu. Vysoká škola báňská – Technická univerzita Ostrava zajišťuje měření, hodnocení dat a zaškolení expertů. Slezská univerzita v Opavě navrhuje strukturu a skladbu výsadby, koncipuje databázi a školí experty. Univerzita Palackého v Olomouci se stará o posílení odolnosti rostlin. SOBIC a Regionální sdružení Těšínského Slezska pořádají informační akce a zapojují veřejnost v Ostravě a ve Slezsku.

Projekt zpřístupnění Odry a Olše

Project: Providing Access to the Odra and Olše Rivers

Projekt je spolufinancován v rámci programu Interreg V – A Česká republika – Polsko. Žádost o dotaci byla schválena koncem roku 2018. V projektu je zapojeno 5 partnerů – město Bohumín, Ostrava, Gorzyce, Mszana a Krzyżanowice. Rozsáhlé investiční akce u všech partnerů dosáhly celkově nákladů přibližně 20 milionů korun.

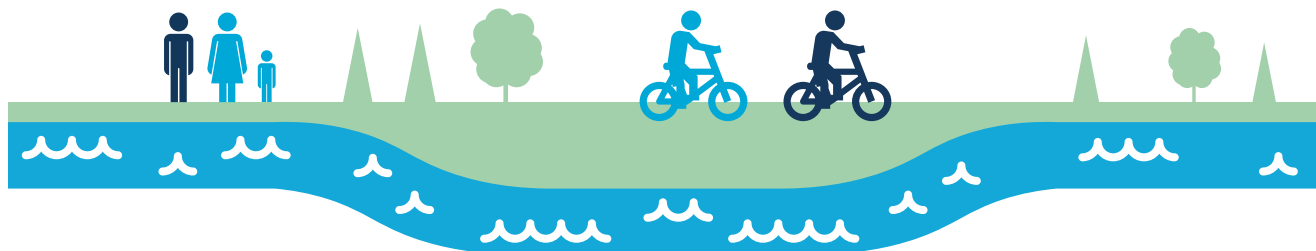
Hlavním cílem projektu bylo vybudovat cyklopropojení z Ostravy přes Bohumín do Polska, přes obce Mszana, Gorzyce a Krzyżanowice. Cílem společného projektu je rozšíření sítě cyklostezek spolu s výstavbou doprovodné infrastruktury, tj. odpočívadel, značení cest, značení nejzajímavějších míst, přístřešků, lavic se stoly, mol aj. Realizace projektu spojila partnerské obce Polska a Česka a zdůraznila turistické a kulturní hodnoty pohraničí. Statutární město Ostrava v rámci projektu vybuvovalo novou, 1,2 kilometru dlouhou cyklostezku, mezi Hrušovem a Bohumínem, která byla uvedena do provozu na podzim roku 2019.

In 2020, project documentation will be drawn up for plantings. Specific types of greenery will then be planted in an arrangement enabling air to circulate, maximizing the air-purifying properties of the greenery. The greenery will be irrigated with a special formula to reduce external impacts and ensure optimum health.

The City is the main partner responsible for the project implementation, and a further 6 partners are also involved. The Moravian-Silesian Region is co-financing the project and mediating the participation of other towns and cities in the Region. The VŠB-Technical University of Ostrava is responsible for measurements, data analysis and expert training. The Silesian University in Opava is responsible for designing the plantings, compiling the database and training experts. Palacký University in Olomouc is responsible for maximizing the plants' resistance to external factors. SOBIC and the Těšín Silesia Regional Association are in charge of communications and public participation in the project.

This project is co-financed as part of the Interreg V programme (Czech Republic – Poland). The funding application was approved at the end of 2018. The project involves four partner municipalities in both countries: Ostrava, Bohumín, Mszana, Gorzyce and Krzyżanowice. Large-scale investments by all the partners have totalled around 20 million CZK.

The main aim of the project was to create a cycle route from Ostrava via Bohumín and onwards into Poland (through the towns of Mszana, Gorzyce and Krzyżanowice). The new cycle route is equipped with infrastructure (rest areas, signage, information panels at places of interest, shelters, benches and tables, river jetties etc.). The implementation of the project strengthened links among the partner communities and enhanced the tourist potential of this part of the border region. As part of the project, the City of Ostrava built a new cycle route (1.2 km) between Hrušov and Bohumín, which was opened in the autumn of 2019.





Investiční příležitosti a podpora podnikání

Investment opportunities and support for business and enterprise

Průmyslová zóna Ostrava-Hrabová

Ostrava-Hrabová Industrial Zone

Průmyslová zóna Ostrava-Hrabová představuje strategickou rozvojovou lokalitu o rozloze 115 ha s plnou vybaveností technické infrastruktury. Největší část pozemků vlastní developerská společnost CTP Invest, spol. s. r. o. Významnými investory vlastníci pozemky v zóně jsou Sungwoo Hitech, s. r. o. a PEGATRON Czech, s. r. o. K 31. 12. 2019 bylo v zóně zaměstnáno 8575 osob a výše investice ze strany investorů dosáhla téměř 26 233 mil. Kč.

V posledním čtvrtletí roku 2018 byla dokončena městem financovaná výstavba nové větve vodovodu vedoucí k nutnému posílení kapacity vody pro nově přichozí investory do zóny.

The Ostrava-Hrabová Industrial Zone is a strategic development location covering 115 hectares and fully equipped with technical infrastructure. The largest owner of land within the zone is the developer CTP Invest, spol. s.r.o. Major investors owning land at the zone include Sungwoo Hitech, s.r.o. and PEGATRON Czech, s.r.o. As of 31 December 2019, a total of 8575 people were employed at the zone, with investments totalling almost 26 233 000 000 CZK.

In the last quarter of 2018, work was completed on a new water supply pipe funded by the City, which is necessary to increase the water supply capacity for newly arrived investors at the zone.

Strategická průmyslová zóna Ostrava-Mošnov

Ostrava-Mošnov Strategic Industrial Zone

Z celé rozvojové lokality zabírá Strategická průmyslová zóna Ostrava-Mošnov (dále jen SPZ) rozlohu 200 ha, kde je investorům k dispozici 56 ha. Kromě strategické průmyslové zóny zahrnuje průmyslový areál také lokalitu tzv. obchodně-podnikatelského areálu o rozloze 20 ha, v rámci kterého jsou k dispozici menší plochy do cca 1 ha a lokalita tzv. Malé rozvojové zóny s volnou plochou

The Ostrava-Mošnov Strategic Industrial Zone (SIZ) occupies 200 hectares of the development area in Mošnov, with 56 ha available for new investors. Besides the SIZ, the complex also includes a 20-hectare business and commerce zone (with smaller plots available, each up to 1 ha) and a Small Development Zone offering 32 ha of available space. The Small Development Zone is legally

32 ha. Malá rozvojová zóna, která je technicky a majetkově připravována pro vyhlášení developerské soutěže. V roce 2019 probíhala příprava vzájemného darování pozemků s Moravskoslezským krajem, kdy po nabytí pozemků kraje se plocha této zóny navýší celkem na 39 ha.

K významným, již zavedeným, investorům ve strategické průmyslové zóně patří: MAHLE Behr Ostrava s. r. o., PLAKOR CZECH s. r. o., CROMODORA WHEELS s. r. o. a Mobis Automotive System Czech, s.r.o., který spustil výrobu na přelomu let 2016/2017. K závěru roku 2019 vytvořila poslední jmenovaná společnost 1041 nových pracovních míst. Nejvíce zaměstnanců v zóně má společnost MAHLE Behr Ostrava s. r. o., tj. 1281.

Projekt investora OSTRAVA AIRPORT MULTIMODAL PARK s. r. o., který vstoupil do zóny v minulých letech a realizuje výstavbu multimodálního logistického centra ve strategické průmyslové zóně Mošnov na ploše 56 ha, je rozdělen do čtyř etap, přičemž celý areál by měl být dokončen do 12/2023 s min. objemem 155 000 m² skladových ploch. Počátkem prosince byla podepsána kupní smlouva mezi městem a investorem na pozemky zahrnuté do I. etapy výstavby, v rámci které došlo k vybudování Haly 1 (SO 02 a SO 06), další haly a etapy se realizují a celkem bylo investorovi dosud prodáno 29,13 ha plochy.

XZB (Europe) s. r. o. vstoupila do zóny v roce 2018. V roce 2019 probíhá projektová příprava stavby nového závodu na pozemku pořízeném z vlastnictví města o velikosti 1,93 ha. V prosinci 2019 společnost požádala o územní rozhodnutí a stavební povolení ve sloučeném řízení. Investor se zavázal vytvořit min. 50 nových pracovních míst (z toho 10 ve výzkumu a vývoji), a to k datu 31. 12. 2024. Společnost nyní funguje v pronajatých prostorách v logistickém areálu ve vlastnictví MSK.

Také v roce 2019 probíhala jednání o umístění nových investorů, na jejichž základě se předpokládá doručení dokumentů - vyslovení zájmu o koupi pozemků plochy „K“ a prohlášení o záměru ze strany významného investora začátkem roku 2020 a projednání záměru prodeje pozemků v ZM na jaře 2020.

Společnosti umístěné v SPZ vytvořily k 31. 12. 2019 celkem 3903 pracovních míst a výše investic dosáhla částky 14,6 miliardy.

and technically ready for the announcement of a call for offers to find a suitable developer. In 2019 preparations were made for an exchange of land between the City of Ostrava and the Moravian-Silesian Region; the acquisition of land formerly owned by the Region will increase the total area of the Small Development Zone to 39 ha.

Major investors already operating at the Strategic Industrial Zone include: MAHLE Behr Ostrava, s. r. o., PLAKOR CZECH, s. r. o., CROMODORA WHEELS, s. r. o. and Mobis Automotive System Czech, s. r. o., which launched production in late 2016/early 2017. By the end of 2019, Mobis Automotive System had created 1041 new jobs at the zone. The biggest employer at the zone was MAHLE Behr Ostrava s. r. o. (1281 employees).

The project implemented by the investor OSTRAVA AIRPORT MULTIMODAL PARK, s. r. o. (which is creating a 56 ha multimodal logistics centre at the Mošnov Strategic Industrial Zone) is divided into four phases. The entire centre is scheduled for completion by December 2023, and it will offer a minimum 155 000 m² of storage space. At the beginning of December the City of Ostrava signed a contract with the investor to sell land forming part of Phase 1 of the project; the investor completed the construction of Hall 1 (storage facilities 02 and 06). Other halls are currently being built as part of the subsequent phases; a total 29.13 ha of land has so far been sold to the investor.

Automotive parts producer XZB (Europe) s. r. o. entered the zone in 2018. During 2019, preparations were underway for the construction of a new factory on a 1.93 ha site acquired from the City. In December 2019 the company applied for a combined land use approval and building permit. The investor has committed to create at least 50 jobs (of which 10 will be in research and development) by 31 December 2024. The company currently operates from rented premises at a logistics complex owned by the Moravian-Silesian Region.

In 2019 there were also discussions with potential new investors, which are expected to be followed up in the early part of 2020 by an official confirmation of a major investor's interest in purchasing plot "K" at the zone and details of the investment plans. The proposal will then be discussed by the City Assembly in the spring of 2020.

As of 31 December 2019, a total 3903 people were employed at the zone, and total investment volumes had reached 14 605 million CZK.

SPZ Ostrava-Mošnov – Technická infrastruktura – II. etapa

Ostrava-Mošnov Strategic Industrial Zone – Technical Infrastructure (Phase 2)

Po předchozím posílení kapacity vody, elektřiny a plynu v lokalitě SPZ Ostrava-Mošnov (r. 2018) je plánováno v rámci IV. etapy navýšení kapacity plynu propojení STL plynovodů v ploše zóny a tzv. ploše „R“ u transformovny ČEZ. Výstavba stěžejní technické infrastruktury proběhla v rámci I. etapy projektu již v letech 2007 až 2012.

Z důvodu zatraktivnění lokality poblíž letiště a jejího budoucího využití pro nové záměry investorů, pokračovalo město v přípravě demolice tří nerekonstruovaných objektů v obchodně-podnikatelském areálu s předpokládaným využitím dotačních prostředků Ministerstva průmyslu a obchodu.

Following previous increases in the capacity of the water, power and gas supply networks at the zone (2018), Phase 4 of the technical infrastructure project will further expand the gas supply network capacity by connecting medium-pressure gas mains to the zone and plot “R” near the transformer station. The core technical infrastructure at the zone was already installed previously, as part of Phase 1 of the project (2007–2012).

In order to make the part of the site nearest to the airport more attractive for potential investors, the City continued preparations for demolition work to remove three now-obsolete buildings at the business and commerce zone; this work is to be funded by subsidies from the Ministry of Industry and Trade.

Rozvojová zóna Hrušov

Ostrava-Hrušov Industrial Zone

Tato rozvojová zóna představuje významnou lokalitu o rozloze 35 ha v blízkosti centra města, vhodnou pro podnikání malých a středních firem. Její předností je ideální dopravní napojení. Pro stěžejní část lokality bylo v roce 2013 vydáno územní rozhodnutí o změně využití území pro záměr „Gravitační odvodnění Hrušov“, které je stále platné a vztahuje se k asanaci území.

Na základě veřejné výzvy k podání nabídek na realizaci investičního záměru v ploše rozvojové zóny bylo v roce 2018 rozhodnuto zastupitelstvem města o prodeji pozemků an bloc developerské společnosti CONTERA Management s. r. o., která se zavázala vybudovat na těchto pozemcích moderní business park evropské úrovně, v rámci kterého se budou potkávat tradiční výrobní a logistické funkce s moderní high-tech výrobou, výzkumem a vývojem a malým a středním podnikáním. V roce 2019 probíhá projektová příprava i první terénní úpravy. Výstavba na pozemcích je plánována v rámci pěti etap, zastavěno bude min. 58 310 m² plochy a poslední etapa by měla být dokončena k 12/2025. K měsíci 12/2028 se investor zavázal vytvořit min. 703 nových pracovních míst, z toho alespoň 200 pozic v rámci vědecko-technologického parku.

The development zone at Ostrava-Hrušov, covering an area of 35 hectares close to the city centre, represents an ideal location for investment by SMEs (small and medium enterprises). Chief among the zone’s advantages are its excellent transport links. A land use decision was issued in 2013 covering the key part of the site, which enabled a gravitational drainage system to be created; the decision remains in force for purposes of preparatory work at the site.

In 2018 the City Assembly approved the sale of the land en bloc to the development company CONTERA Management, s. r. o. The developer – which won a public tender for investment plans at the site – has committed to build a modern, international-standard business park, which will combine traditional manufacturing and logistics facilities with advanced high-tech production, research and development, and facilities for SMEs. In 2019, preparations for construction continued, and the first land grading work was launched. Construction is planned in five phases; it will cover at least 58 310 m² and is scheduled for completion in December 2025. The investor has committed to create at least 703 new jobs by December 2028, of which at least 200 jobs will be at a science and technology park.

Moravskoslezské inovační centrum (MSIC) Moravian-Silesian Innovation Centre (MSIC)

Stávající areál Vědecko-technologického parku je tvořen multifunkčními budovami Piano, Tandem, Viva a Trident s pronajímatelnými plochami o rozloze okolo 10 700 m². V areálu VTPO se nacházejí rovněž komerční objekty společností Ingeteam, a. s., Elcom, a. s. a VAE Prosys, s. r. o. a dále byl na konci roku schválen ZM převod pozemků společnosti Elektro MAR, a. s. Společnost rozvíjí spolupráci s Technickou univerzitou Ostrava v oblasti strojového vidění a spektrální analýzy.

Ke konci roku 2019 bylo v areálu 73 firem a 913 zaměstnanců. Dalších 227 pracovních míst bylo vytvořeno v komerčních objektech společností Ingeteam a. s., Elcom, a. s. a VAE Prosys, s. r. o., situovaných v areálu VT parku.

V červenci 2017 zahájilo v lokalitě Vědecko-technologického parku svou činnost Moravskoslezské inovační centrum Ostrava, a. s., které vzniklo transformací společnosti Vědecko-technologický park Ostrava, a. s. s cílem změnit dosavadní koncepci podpory podnikání a inovací v kraji. Hlavními akcionáři společnosti vlastníci 90 % akcií jsou město a kraj. V areálu MSIC je umístěno 73 subjektů od začínajících podnikatelů s potenciálem rychlého růstu až po zastoupení vývojových center globálních značek (např. CGI, Hella, Tieto Czech, Brose atp). Probíhala jednání v souvislosti s umístěním nového klienta - společnosti Porsche, která jako velká inovativní firma se silným ekonomickým potenciálem může vzájemnou spoluprací posílit úroveň zasídlených startupů.

MSIC, a. s. v souladu se svým posláním a zadáním ze strany hlavních akcionářů společnosti vyvíjí a rozšiřuje své aktivity v oblasti přímé podpory inovací ve firmách, navrhuje a pilotuje nové programy na podporu podnikání, včetně podpůrných aktivit v oblasti změny image kraje i města. Dále má za cíl budovat sdílené prostory za účelem akcelerace růstu mladých firem.

Investiční příležitosti Investment opportunities

Město Ostrava v roce 2019 pokračovalo v mnoha činnostech s cílem informovat o rozvojových aktivitách a dynamickém vývoji místního realitního trhu. Aktualizovalo vlastní informační nástroje, zejména webovou prezentaci hlavních ostravských stránek, spot cílený na investory a brožuru

The Science and Technology Park (STP) in Ostrava currently consists of four multifunctional buildings - Piano, Tandem, Viva and Trident - offering a total 10 700 m² of leasable space. The Park also includes premises belonging to three companies - Ingeteam, Elcom and VAE Prosys; at the end of the year, the City Assembly approved the proposal to sell a plot of land to a fourth company (Elektro MAR), which is collaborating with scientists from Ostrava's Technical University on computer vision and spectral analysis.

At the end of 2019, a total of 913 people were employed at the STP, working for 73 companies. A further 227 jobs were located at the privately owned parts of the complex (belonging to Ingeteam, Elcom and VAE Prosys).

In July 2017 the Moravian-Silesian Innovation Centre (MSIC) was opened at the Science and Technology Park. The MSIC represents a shift in focus from its predecessor (the STP management company), bringing a new approach to supporting innovation and business in the Moravian-Silesian Region. The main shareholders are the City of Ostrava and the Region (together holding 90% of shares). The MSIC site is home to 73 organizations, from startups with potential for rapid growth to development centres run by major global brands (CGI, Hella, Tieto Czech, Brose etc.). Negotiations were conducted with a new potential client - Porsche, a highly innovative company with a strong economic base, which has the potential to provide a major boost to the startups on site.

In line with its core mission and instructions from its main shareholders, the MSIC is developing and expanding its provision of direct support for business innovation, proposing and piloting new programmes to support business (including activities aimed at changing the image of both the region and the city). The MSIC also plans to construct shared spaces enabling recently established start-ups to accelerate their growth using shared infrastructure.

Throughout 2019 the City continued to implement a range of activities informing potential and existing investors about Ostrava's development scene and providing the latest news on the dynamic local real estate market. The City regularly updated its information tools, including its website, video

Faktografické listy. Nově byly vytvořeny webové stránky www.pozemky.ostrava.cz v česko-anglické mutaci s nabídkou rezidenčních projektů a volných proluk pro zástavbu v majetku města, z tiskovin byly vydány tematické publikace BUSINESS IN!!! a leták OSTRAVA-MOŠNOV INDUSTRIAL ZONE!!!. Město pokračovalo ve vydávání elektronického zpravodaje Development Newsletter!!!. Na mezinárodním veletrhu investičních příležitostí a nemovitostí MIPIM v Cannes spojilo své síly s Prahou, Brnem, Jihomoravským a Moravskoslezským krajem a prezentovalo své příležitosti pod hlavičkou skupiny Czech Cities & Regions, u veletrhu Expo Real v Mnichově pak v rámci společné expozice s Moravskoslezským krajem.

presentations to potential investors, and its Fact Sheets. A new website (www.land.ostrava.cz) was created to present the full range of residential projects and City-owned vacant plots available for development. A new publication was targeted at business services providers, and a leaflet was produced giving details of the Ostrava-Mošnov Strategic Industrial Zone. The City continued to publish regular issues of its e-newsletter for investors (Development Newsletter!!!). Ostrava joined forces with Prague and Brno (as well as the Moravian-Silesian Region and the South Moravian Region) for a joint presentation under the banner 'Czech Cities & Regions' at MIPIM Cannes, and the City also appeared at Expo Real Munich in conjunction with the Moravian-Silesian Region.



Strategické projekty města

Strategic projects

Odbor strategického rozvoje je pověřen řízením významných projektů města.

Among the key tasks of the Strategic Development Department is the management of major City development projects.

Lesopark Benátky Benátky Forest Park

Účelem stavby je realizace vegetačních úprav směřujících ke zlepšení stavu zastoupených lesních porostů i nelesní zeleně a zpřístupnění řešeného území sítí zrekonstruovaných pěších komunikací tak, aby lesopark mohl plnohodnotně sloužit občanům města ke krátkodobé rekreaci a sportovnímu využití. Charakter stavby je z hlediska druhů stavebních prací velmi různorodý, základním prvkem však bude realizace opatření směřujících k radikálnímu zlepšení stavu vegetace a vodních ploch v řešeném území, instalaci dopravní a technické infrastruktury (pěší komunikace, cyklostezky, veřejné osvětlení), doplnění prvků občanské vybavenosti

The purpose of this project is to regenerate the vegetation and improve the quality of forested and non-forested areas at the site, as well as providing full public access via a network of modernized footpaths so that the park can serve as a fully-fledged sports and leisure destination. The project includes various types of new structures, though the core activity focuses on achieving radical improvements to the vegetation and water features, as well as creating new transport and technical infrastructure (footpaths, cycle routes, lighting), installing amenities (outdoor furniture, play areas, a snack bar), and providing access to the entire area by building

(mobiliář, herní prvky, restaurace), které bude propojeno přes frekventované komunikace – ul. Plzeňská a 28. října lávkami pro pěší a cyklisty. V současné době se zpracovává dokumentace pro vydání územního rozhodnutí.

Revitalizace Pustkoveckého údolí

Revitalization of the Pustkovec Valley

Plánována je obnova funkčního stavu stávajících ploch veřejné zeleně, úprava koryta vodního toku a revitalizace břehů Pustkoveckého rybníka s cílem zpřístupnění rybníka pomocí dřevěných mol. Vznikne tak funkční propojení mezi přírodními prvky posilujícími druhovou biodiverzitu a prvky sídelní zeleně poskytujícími možnost odpočinku pro občany. Prostor bude doplněn lavičkami a dalším mobiliářem. Počítá se i s vybudováním vodního hřiště pro děti a chodníku od rybníka v Pustkoveckém údolí směrem k ulici Martinovské, což umožní napojení do Turkova. Dokumentace pro územní a stavební řízení byla zpracována již v roce 2018. Kompletní projektová dokumentace včetně dokumentace pro provedení stavby by měla být hotova v průběhu roku 2020. Předpokládaný termín realizace stavby je rok 2021. Realizace projektu se však prodlužuje, a to především z obavy místních obyvatel z kácení stromů. Kácení se ale týká pouze nemocných stromů, jejichž stav byl posouzen dendrologickým průzkumem. Projekt naopak počítá s velkorysou výsadbou nových stromů, keřů a květin.

pedestrian/cycle bridges over 28. října St. and Plzeňská St. Documentation for the necessary land use decision is currently being drawn up.

This project involves revitalizing existing public parkland areas, restoring the valley's stream to its original natural state, and carrying out alterations to the banks of the Pustkovec pond (with wooden piers giving access to the water). This will create functional linkages among the various natural elements at the site, supporting biodiversity while also providing a site for recreation and relaxation. Benches and other park furniture will be installed, a water playpark for children will be built, and a new footpath will link the pond with Martinovská St., providing access to the nearby Turkov nature reserve. Documentation for the necessary land use decisions and construction permits was drawn up in 2018, and the full planning documentation (including the documentation for the construction project) should be completed during 2020. Construction work is scheduled to begin in 2021. The implementation period will be prolonged due to local concerns over tree-felling. However, only unhealthy trees will be felled (as per the results of an expert survey), and the project will in fact involve large-scale planting of new trees, shrubs and flowers.

Využití řek Ostravice, Odry a Opavy pro sportovní plavbu

Utilization of the Ostravice, Odra and Opava rivers for recreational water sports

V září 2018 byl dokončen investiční záměr. V návaznosti na výstupy investičního záměru bylo nutno nechat zpracovat „Studii vlivu provozu navrhovaného kanálu na Hlučínské jezero“. Studie vyhodnotila vliv provozu slalomového kanálu na kvalitu vody v jezeře a navrhla opatření, která by mohla eliminovat negativní účinky na vodu v jezeře. Prvotní výstupy studie potvrdily nutnost provést kontrolní odběry vzorků vody. V roce 2020 budou projektové práce pokračovat zpracováním navazující studie, která navrhne rozpracuje konkrétní opatření na vtoku řeky Opavy do Hlučínského jezera a propočet předpokládané možné doby provozu slalomového kanálu.

In 2018 the investment plan for this project was completed. In accordance with the investment plan, it was necessary to commission a study exploring the impact of the proposed water sports (slalom) route on Hlučín Lake. The study assessed the potential effects on water quality in the lake and proposed measures to eliminate any negative impacts. The initial conclusions of the study confirmed that it will be necessary to take samples in order to monitor water quality. In 2020 work will continue with a follow-up study that will propose detailed and specific measures to be implemented at the outlet of the Opava River into Hlučín Lake as well as calculating the optimum operating parameters of the slalom route.

Bikesharing

Bike-sharing

Projekt veřejného sdílení kol v Ostravě je stále oblíbenější. Jedná se o další alternativu dopravy pro občany města a turisty, která je navíc ekologická a pomůže při snížení zátěže automobilové dopravy v centru města. V rámci pilotní fáze projektu v roce 2018 bylo v rámci širšího centra (Moravská Ostrava a Přívoz, Slezská, Vítkovice) rozmístěno téměř 60 stanic a k dispozici bylo přes 200 kol. Sdílená kola byla velmi oblíbenou a vyhledávanou službou. Provozovatelem byla společnost Rekola Bikesharing s.r.o. Uživatelé najeli od května do konce listopadu přes 130 tis. kilometrů.

V roce 2019 byla služba rozšířena do dalších městských obvodů (Poruba, Jih, Mariánské Hory a Hulváky, Svinov, Hošťálkovice) a systém sdílených kol čítal 200 stanic a 600 kol. V rámci osmi měsíčního provozu (15. 4. – 15. 12.) bylo realizováno přes 434 tis. výpůjček a ujetu přes půl miliónu kilometrů. Provozovatelem byla společnost nextbike Czech Republic s.r.o.

Řemeslný inkubátor

Crafts incubator

V budově bývalé Kompresorovny v Dolních Vítkovicích proběhlo v březnu 2018 otevření sdílené řemeslné dílny pro veřejnost. V dílně je možné tvořit s profesionálními stroji a nářadím, pracovat se dřevem, kovem, keramikou, papírem, textilem, kůží, ale také s vybavením pro vyspělé technologie, jako je 3D tisk a interaktivní platforma Arduino. Na tomto projektu spolupracují statutární město Ostrava, VŠB-Technická univerzita Ostrava a Vítkovická střední průmyslová škola. Partnerem projektu jsou také Dolní Vítkovice, které dílně poskytly budovu ve svém areálu. Cílem projektu je nabídnout nadšencům, kutilům, ale i profesionálním řemeslníkům z Ostravska platformu pro realizaci svých záměrů, podpořit tradiční řemesla a rozvíjení manuální zručnosti. V nabídce dílen je také velká řada různě zaměřených workshopů. Řemeslný inkubátor se prezentuje pod značkou **Fajna dílna**.

Celkem 4911 kutilů a profesionálů navštívilo dílnu za celý rok 2019. Dále 508 registrovaných uživatelů, kteří do konce roku 2019 uzavřeli smlouvy. V dílně proběhlo 108 akcí, workshopů a teambuildingů a 14 pravidelných uživatelů dílen zažádalo od doby jejího vzniku o zřízení živnostenského listu.

Public bike-sharing projects are increasingly common in large cities, and Ostrava is no exception. This project offers a new, alternative form of transport for citizens and visitors alike, and this eco-friendly option will help to reduce traffic volumes in the city centre. As part of the pilot phase in 2018, almost 60 bike-sharing stations were installed in the central part of the Ostrava urban area (Moravská Ostrava a Přívoz, Slezská Ostrava, Vítkovice), with over 200 bikes available. The scheme – run by the Rekola company – proved highly popular with members of the public. From May to the end of November, users covered over 130 000 km on the bikes.

In 2019 the service was extended to cover other Municipal Districts (Poruba, Ostrava-Jih, Mariánské Hory a Hulváky, Svinov, Hošťálkovice), and the system had 200 stations and 600 bikes. During the eight months of operation in 2019 (15 April – 15 December) users borrowed bikes over 434 000 times, covering over half a million km. The service in 2019 was run by Nextbike Czech Republic.

A shared crafts incubator serving the general public was opened at the former compressor hall in Lower Vítkovice in March 2018. The incubator is equipped with professional machinery and tools for working with wood, metal, ceramics, paper, textiles and leather – as well as new technologies such as 3D printing and the interactive Arduino platform. The project partners are the City of Ostrava, the VŠB-Technical University of Ostrava, and the Vítkovice industrial college. Another partner is the Lower Vítkovice association, which has made its premises available for the project. The purpose of the incubator is to offer a platform for enthusiastic amateurs and professionals to implement their craft projects; this will help to preserve and promote traditional skills. The incubator offers a range of workshops.

A total 4911 amateurs and professionals visited the incubator during the course of 2019, in addition to 508 registered users who signed contracts to use the incubator on a regular basis. The incubator hosted 108 events, workshops and teambuilding sessions, and since its launch a total 14 regular users have become self-employed traders.

Revitalizace parků a zeleně v Ostravě

Revitalization of parks and greenery in Ostrava

Mimo samostatně zmíněné projekty zeleně se Ostrava v roce 2019 věnovala přípravě revitalizace nebo výstavbě těchto parků a zelených prostranství - park za biskupstvím (Farská zahrada), park u Boříka v Nové Vsi, Smetanův sad v Mariánských Horách, parková úprava za poliklinikou Hrabůvka, Park u Zámku Zábřeh, revitalizace lesoparku Benátky a Hulváckého kopce, parková úprava na Prokešově náměstí, revitalizace řeky Ostravice II. etapa, ozelenění Sokolské třídy, ozelenění za Novou Karolinou, výsadba na kruhovém objezdu na Prokešově náměstí a smíšená trvalková výsadba v 8 městských obvodech v Ostravě.

In 2019 the City of Ostrava revitalized a number of parks and also created some new areas of greenery (in addition to the Benátky and Pustkovec projects described above). Locations included the city centre park near the office of the Ostrava-Opava Diocese, U Boříka in Nová Ves, Smetanův Sad in Mariánské Hory, the health centre in Hrabůvka, the Zábřeh chateau park, the square outside the New City Hall (including greenery in the centre of the roundabout), the Ostravice River embankment (Phase 2 of a revitalization project), Sokolská Třída, Nová Karolina, plus extensive plantings of mixed perennials in 8 Municipal Districts.

Univerzitní kampus na Černé louce

University campus at Černá Louka

Pro výstavbu dvou budov nově vznikajícího kampusu na Černé louce - Univerzitního zázemí sportu a behaviorálního zdraví a nové budovy Fakulty umění získala univerzita od města Ostravy darem zhruba čtyři hektary pozemků v hodnotě kolem 42 milionů korun. V roce 2019 se město rozhodlo, že k projektu Ostravské univerzity přistoupí tím, že pod budovou Univerzitního zázemí sportu a behaviorálního zdraví vybuduje podzemní parkoviště s cca 150 parkovacími místy. Projekt univerzity je financován z dotace EU, podzemní garáže hradí město Ostrava ze svých zdrojů.

V polovině roku 2019 byla vyhlášena veřejná zakázka na realizaci obou budov a podzemního parkoviště, zahájení realizace je stanoveno na leden roku 2020 a předpokládaná doba výstavby je 2 roky od zahájení.



Pro výstavbu dvou budov nově vznikajícího kampusu na Černé louce získala univerzita od města Ostravy darem zhruba čtyři hektary pozemků.

The University of Ostrava has received 4 hectares of land at Černá Louka as a donation from the City to serve as the site of a brand-new campus complex featuring two buildings.

The University of Ostrava has received 4 hectares of land at Černá Louka in the city centre (worth around 42 million CZK) as a donation from the City to serve as the site of a brand-new campus complex featuring two buildings with facilities for the University's Institute of Sports and Behavioural Science and its Faculty of Fine Arts and Music. In 2019 the City decided that it would complement the University campus project by building an underground parking garage (with around 150 spaces) directly below the sports and behavioural science centre. The University project is financed from EU funds, and the City will pay for the garage from its own budget.

In mid-2019 a public tender was announced to find a contractor for both buildings and the garage; building work is set to begin in January 2020 and will last two years.

Transformace pobytových služeb Čtyřlístek

Transformation of the Čtyřlístek residential centre

Hlavním cílem transformace pobytových služeb je změna současného způsobu poskytování pobytových služeb pro osoby s mentálním a kombinovaným postižením. Za tímto účelem probíhá v různých lokalitách na území města Ostravy výstavba či rekonstrukce celkem 13 objektů, do kterých se postupně přestěhuje 159 klientů příspěvkové organizace Čtyřlístek. Klientům zde bude i nadále poskytována služba domova pro osoby se zdravotním postižením, nicméně již v podmínkách, které se co nejvíce přibližují životu v běžné domácnosti. Část staveb realizuje organizace Čtyřlístek – centrum pro osoby se zdravotním postižením, část statutární město Ostrava.

V současné době je v provozu prvních 5 objektů, 2 jsou zkolaudovány a je připravováno vybavení, u zbývajících 6 pak probíhají stavební práce, které budou ukončeny v roce 2021.

Celkové náklady transformace činí 270 milionů Kč, z toho spolufinancování z prostředků Evropské unie bude činit více než 230 milionů Kč.

Nová tramvajová trať v Porubě

New tram route in Poruba

Tramvajová trať by měla vést městskými obvody Poruba a Pustkovec, konkrétně od Slovanu k Duze a po ulici Průběžná až k hypermarketu Globus. K její výstavbě se využijí nejmodernější technologie, které umožní tichý provoz. Projekt pracovně nazvaný Ekologizace veřejné dopravy město připravuje od roku 2014 a v souladu se strategickým plánem FajnOVA. Celkové náklady na prodloužení linky dosahují 2,5 miliardy korun, přičemž až 70 % částky mohou pokrýt evropské fondy. V roce 2018 město zadalo zpracování průzkumu, jehož cílem bylo zjistit názory občanů na výstavbu nové tramvaje na sever Poruby. Ostrava tím reagovala na nesouhlasné postoje těch obyvatel, kteří se záměru brání mimo jiné také peticí. Průzkum zřetelně prokázal, že nová trať má více příznivců než odpůrců. S vybudováním trati ke Globusu souhlasí 50 % dotázaných Ostravanů, 34 % je proti a zbytek, tedy 16 %, na věc nemá názor. V současné době se čeká na výsledky posouzení vlivu projektu na životní prostředí (EIA).

The Čtyřlístek (“four-leaved clover”) centre is owned by the City and provides residential services to clients with mental and combined handicaps. The aim of this project is to alter the current form of provision by constructing 13 separate buildings at various locations within Ostrava; these buildings will then become home to 159 clients of Čtyřlístek. Clients will still receive the care that is essential for them, but it will be provided in an environment that is as similar as possible to that of a normal household. Some of the construction work will be under the control of Čtyřlístek itself, while other work will be managed by the City of Ostrava.

Currently the first five buildings have been completed and are already in use. Two have received official approval for use, and the remaining six are still under construction; these will be completed in 2021.

The total cost of this project is 270 million CZK; of this sum, over 230 million CZK will come from EU funds.

The planned new tram route will run through the Poruba and Pustkovec Municipal Districts from Slovan to Duha and then along Průběžná St. to the Globus hypermarket. The route will feature the latest technologies to minimize noise. The project (with the working title ‘Ecological Improvements to Public Transport’) has been under preparation since 2014, in accordance with the City’s Strategic Plan. The total cost of the project will be 2.5 billion CZK, of which up to 70% can be sourced from EU funds. In 2018 the City commissioned a survey to explore public opinion on the new tram route; this was in response to opposition from some local residents who have organized a petition against the project. The survey clearly demonstrated that supporters of the new route outnumber its opponents. 50% of respondents support the route, 34% are against it, and 16% do not have a clear opinion either way. Currently the City is awaiting the results of the Environmental Impact Assessment (EIA).



A photograph of a modern apartment building with a light-colored facade and balconies. The balconies have glass railings. To the right, a brick building is visible. In the foreground, there is a green hedge and a grassy area. A blue semi-transparent box is overlaid on the right side of the image, containing the text 'Investice Investment'.

Investice Investment



Výběr z investičních akcí města ukončených v roce 2019

Selected City investment projects completed in 2019

Rekonstrukce křižovatky Sokolská/Českobratrská

Reconstruction of the Sokolská/Českobratrská road junction



Moravská Ostrava

23,7

Investice (v mil. Kč)

Sum invested (CZK millions)

Tento projekt zahrnoval rekonstrukci stávajících komunikací, a to rekonstrukci parkoviště před budovou policie, úpravu vozovky v prostoru křižovatky ulic Českobratrská x Sokolská třída, vybudování nové příjezdové komunikace k parkovišti a komunikace pro pěší podél budovy policie. Součástí stavby došlo k úpravě trolejového vedení, světelné signalizace, kamerového systému a vybudování přeložky veřejného osvětlení. V klínu oddělující parkoviště od komunikace ulice Českobratrské byla provedena výsadba okrasných keřů.

This project involved a complete reconstruction of the junction and adjacent areas - including the parking area outside the police headquarters, the road surface of the junction, the construction of a new access road to the parking area, and the pedestrian pavement outside the police building. Other equipment upgraded or replaced included the overhead trolleybus power cables, traffic signals, the camera system monitoring the junction, and street lighting. Decorative shrubs were planted in the area between the car parking area and Českobratrská Street.

Cyklostezka Nová Ves – vodárna

Nová Ves water works – cycle route



Nová Ves, Mariánské Hory

13,1

Investice (v mil. Kč)
Sum invested (CZK millions)

Nově vybudovaná cyklistická stezka navazuje na cyklostezku vedoucí kolem řeky Odry. Nová trasa vede směrem od Nové Vsi od konce ulice Bartolomějská dále ke křižovatce ulic 28. Října a Mariánskohorská, bezpečně převádí cyklisty přes tuto křižovatku a pokračuje směrem na Mariánské Hory a Hulváky (do prostoru plánovaného areálu Benátky), druhá část pak navádí cyklisty podél ulice Mariánskohorská, kde navazuje na stávající cyklostezku směrem k chemické osadě.

This newly created cycle route links up to the cycle route running along the embankment of the Odra River. The new route leads from Nová Ves (the end of Bartolomějská St.) to the junction of 28. října St. x Mariánskohorská St., where it provides a safe crossing for cyclists; from there, the route continues towards Hulváky (next to the planned Benátky recreational complex). The second section of the new route leads alongside Mariánskohorská St., where it links up with the cycle route leading northwards along the river.

Hasičská zbrojnice Pustkovec

Pustkovec Fire Station



Pustkovec

24,5

Investice (v mil. Kč)
z toho Ministerstvo vnitra 4,5 mil. Kč, obvod 1,8 mil. Kč
Sum invested (CZK millions)
4.5 million CZK from the Ministry of the Interior,
1.8 million CZK from the Pustkovec municipal district budget

Jedná se o novostavbu pro jednotku sboru dobrovolných hasičů. Novostavba byla navržena jako dvoupodlažní objekt s garážováním zásahových vozidel včetně technického a sociálního zázemí. Součástí stavby byla výstavba inženýrských sítí, zpevněných ploch včetně oplocení, úprava veřejného osvětlení a sadové úpravy.

This is a new building for the local volunteer fire service. It has two floors with garage space for fire engines plus all essential technical equipment and staff facilities. The project included the construction of new utilities networks, new surface areas outside the fire station, fencing around the site, alterations to street lighting and landscaping work.

Terasy nábřeží Ostravice

Ostravice riverside terraces



Moravská Ostrava

22,9

Investice (v mil. Kč)
Sum invested (CZK millions)

V rámci uvedeného projektu bylo vyřešeno bezbariérové napojení stávající pěší komunikace a cyklostezky v místě u pomníku Miloše Sýkory. Součástí bylo vybudování stupňovité terasy s posezením a vyhlídkou na řeku na břehu Ostravice v úseku mostu Miloše Sýkory včetně revitalizace zeleně.

This project created barrier-free (wheelchair) access to the existing pedestrian footpath and cycle route on the embankment at the Miloš Sýkora memorial. It also included the construction of a stepped terrace with seating areas offering a view of the river, as well as the revitalization of greenery at the site.

Dětské dopravní hřiště Svinov a Orebitská

Children's Road Safety Playground – Orebitská St.



Ostrava-Přívoz

18,4

Investice (v mil. Kč)
Sum invested (CZK millions)

Jedná se o nově realizovaný objekt zázemí s učebnami a dopravní hřiště s reálnou světelnou signalizací a dopravními značkami, altánem a hracími prvky vybudovaném na původním dětském hřišti v Ostravě Přívoze.

This project created a “traffic playground” with facilities to teach children principles of road safety – including realistic traffic lights and road signs, a gazebo and various play equipment. It is situated on the site of a former children's playground in Ostrava-Přívoz.

Rekonstrukce divadla loutek

Reconstruction of Ostrava Puppet Theatre



Moravská Ostrava

14,8

Investice (v mil. Kč)
Sum invested (CZK millions)

V rámci rekonstrukce bylo provedeno zateplení celého objektu (původní budova, nikoli přístavba alternativní scény), výměn oken, dveří a vrat. Zároveň byla poskytnuta investiční dotace Divadlu na opravu střech a balkonů.

This reconstruction project included the installation of thermal insulation for the entire main building (not the extension housing the alternative stage), plus the replacement of windows, doors and gates. An investment subsidy was also provided to cover repairs to the roof and balconies.

Sportovní hala Sokolovna Svinov

Sokolovna Sports Hall, Svinov



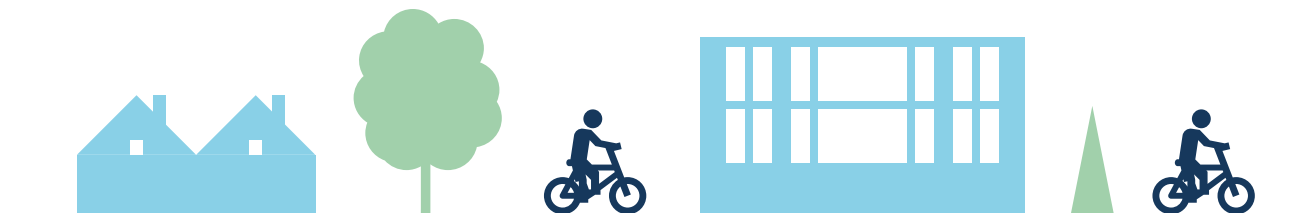
Svinov

47,9

Investice (v mil. Kč)
Sum invested (CZK millions)

Sportovní hala byla postavena na místě původní staré sokolovny, která v 90. letech vyhořela. Je novým zázemím pro sport a společenské akce ve Svinově.

This new sports hall was built on the site of an old gymnastics hall which burned down in the 1990s. It provides brand-new facilities for sporting and community events in Svinov.





Léčebna dlouhodobě nemocných Ostrava-Radvanice

Ostrava-Radvanice Treatment Centre for Long-Term Patients



Radvanice

55

Investice (v mil. Kč)
Sum invested (CZK millions)

Předmětem stavebních prací bylo zateplení jednotlivých pavilonů P, L, HB, D, spojovacího krčku a plochých střech včetně výměna oken a balkonových sestav.

This project involved the installation of thermal insulation at some parts of the site (buildings P, L, HB, D, a connecting corridor and the flat roof surfaces), plus the replacement of windows and balcony sections.

Léčebna dlouhodobě nemocných Ostrava-Radvanice

Ostrava-Radvanice Treatment Centre for Long-Term Patients



Radvanice

7,3

Investice (v mil. Kč)
v tom dotace z operačního programu Životní prostředí 1,8 mil. Kč
Sum invested (CZK millions)
including 1.8 million CZK subsidies from the Operational Programme Environment

Jednalo se o rekonstrukci zdroje tepla – plynové kotelny, přípravy teplé užitkové vody, rozvodů ústředního vytápění a systému měření a regulace objektu léčebny.

This project involved the reconstruction of the heating system – the (gas) boiler room, hot water production facility, heating pipes, and the measurement/control systems for the heating system at the site.

Rekonstrukce lékařské pohotovostní služby a centrálního skladu

Reconstruction of the emergency medical services centre and central warehouse



Radvanice

48,4

Investice (v mil. Kč)
Sum invested (CZK millions)

Součástí stavebních prací bylo zateplení střešních a obvodových plášťů budov, výměna oken, dveří a vrat, nezbytné výměny klempířských prvků a dalších související stavební práce.

The investment included the installation of thermal insulation on the roofs and outer walls of the buildings, the replacement of windows, doors and gates, necessary replacements of sheet metal components, and other related structural work.

Rekonstrukce veřejného osvětlení

Reconstruction of street lighting



B. Nikodéma (Ostrava Poruba)
Lumírova - Charvatská (Ostrava - Jih)
Šeříková - Na Výspě (Ostrava - Jih)

15,2

Investice (v mil. Kč)
Sum invested (CZK millions)

Rekonstrukce veřejného osvětlení je realizována z důvodu nevyhovujícího stavu současného zařízení, které je již za hranicí životnosti.

The existing street lighting in these locations no longer meets current technical and operational requirements, and is being replaced.



Výběr z investičních akcí města zahájených v roce 2019

Selected City investment projects launched in 2019

Voliéra Kondora
Condor Aviary



Slezská Ostrava

41,2

Investice (v mil. Kč)
Sum invested (CZK millions)

Termín realizace: 05/2019 - 02/2020

Jedná se o stavbu voliéry pro ptactvo, realizaci přístavby a stavebních úprav stávajícího objektu pavilonu drobných šelem, přístřešku pro návštěvníky, komunikace pro pěší a vyhlídkové terasy na pavilón a výběh medvědů.

Scheduled implementation: 05/2019 - 02/2020

This project at Ostrava Zoo will create an aviary for birds. It also includes modifications and extensions to the current building housing small predatory animals, shelters for visitors, pedestrian walkways, and viewing areas at the bear house and bear enclosure.

Rekonstrukce knihovna Podroužkova Reconstruction of Podroužkova St. library



Ostrava - Poruba

59,9

Investice (v mil. Kč)
Sum invested (CZK millions)

Termín realizace: 10/2019 - 11/2020

Jedná se o rekonstrukci vnitřních prostor stávající budovy knihovny na ulici Podroužkova v Ostravě-Porubě. V rámci revitalizace budou vytvořeny nové prostory knihovny, nově bude umístěna kavárna, multifunkční místnost. Součástí stavby je i revitalizace okolí budovy - bude vybudován nový park s dětským hřištěm, plochou pro parkour, terasami, vnitřní plocha stávajícího parku bude nově osvětlena. Současně s rekonstrukcí okolí bude vybudováno parkoviště s novými parkovacími místy.

Scheduled implementation: 10/2019 - 11/2020

The interior of the current library building on Podroužkova St. (Ostrava-Poruba) is undergoing reconstruction and revitalization. New library facilities will be created, plus a café and a multifunctional room. The surroundings of the library will also be revitalized, with a new park and children's playground, a parkour area, terraces, and new outdoor lighting for the park. An enlarged parking lot will also be created as part of the project.

Sportovní hala v Krásném poli Krásné Pole Sports Hall



Krásné Pole

54,9

Investice (v mil. Kč)
z toho dotace MŠMT 25,5 mil. Kč
Sum invested (CZK millions)
including a subsidy of 25.5 million CZK
from the Ministry of Education, Youth and Sports

Termín realizace: 09/2019 - 09/2020

Novostavba sportovní víceúčelové haly pro provozování širokého spektra halových sportů (florbal, sálová kopaná, badminton, volejbal, stolní tenis, házená, jóga, aerobik...) včetně technického a sociálního zázemí, technické a dopravně - komunikační infrastruktury v městském obvodu Krásné Pole.

Scheduled implementation: 09/2019 - 09/2020

This new multipurpose hall will cater for a wide spectrum of indoor sports (floorball, futsal, badminton, volleyball, table tennis, handball, yoga, aerobics and more). It will also include complete technical and visitor facilities as well as access roads and parking facilities to serve the local community.

Hasičská zbrojnice Proskovice Proskovice Fire Station



Proskovice

23,2

Investice (v mil. Kč)
Sum invested (CZK millions)

Termín realizace: 10/2019 - 12/2020

Jedná se o novostavbu hasičské zbrojnice včetně přípojek technické infrastruktury a potřebných zpevněných ploch. Objekt je tvořen 3 základními provozy, které jsou odděleny funkčně i hmotově - garáží pro 2 hasičská cisternová auta

Scheduled implementation: 10/2019 - 12/2020

This new fire station will include all essential technical/utilities infrastructure and surfaced outdoor areas. The complex consists of three separate parts (separate structures): a garage for 2 fire engines plus facilities, facilities for

s přilehlými prostory, zázemím pro členy sboru a vstupní částí objektu se schodištěm, která tvoří spojovací prvek mezi hlavními provozy. Objekt je dvoupodlažní, nepodsklepený.

firefighting crews, and a linking structure between these two parts where the main entrance and staircase will be located. The building has two floors (and no basement).

Rekonstrukce Domu kultury Poklad Reconstruction of the Poklad Cultural Centre



Ostrava-Poruba

421,9

Investice (v mil. Kč)
Sum invested (CZK millions)

Termín realizace: 07/2019 – 02/2021

Rekonstrukce Domu kultury Poklad je koncipována jako návrat k původnímu účelu, ke kterému byl objekt ve 20. století určen. Koncept nového řešení vychází z technických, kapacitních a provozních požadavků. Dalším důležitým faktorem je urbanismus řešeného území. Koncept má podpořit pravoúhlý systém blokové zástavby a jí vymezených ulic a umocnit monumentalitu Domu kultury Poklad. Tyto ulice určují jakési pomyslné osy, směry, které přirozeně rozptylují a navádějí návštěvníky Domu kultury Poklad i přilehlé zástavby. Je navrženo ponechání původního pojetí objektu a navrácení jeho dřívější podoby s oživujícími zásahy současným architektonickým jazykem. Zásahy, které byly do objektu v návrhu zaneseny, jsou vyabstrahovanou formou obrazu současného pojetí architektury a jejího vnímání. Ovšem, tyto zásahy ctí původní formu a tvarosloví objektu Domu kultury Poklad a žádným způsobem nenarušují stopy a prvky, které by znehodnocovaly, či dokonce nenávratně ničily hodnotu celého objektu.

Scheduled implementation: 07/2019 – 02/2021

The reconstruction project intends to return this cultural centre to the original function for which it was designed when built in the 20th century. The project will meet modern requirements in terms of capacity, technology and operational facilities. Another key aspect of the project involves urban planning; the cultural centre forms an integral part of the right-angled street grid that characterizes the surrounding area, and it will once more become a prominent local landmark. The surrounding streets define lines which naturally guide visitors to the entrance of the cultural centre. The reconstruction will retain the original functional conception of the complex and restore it essentially to its original appearance, though enlivened by contemporary touches and architectural elements. These new features encapsulate modern concepts and perceptions of architecture, while also respecting the original form and style of the building – ensuring that its authentic elements are preserved and the aesthetic value of the whole complex is not compromised in any way.

Bytový dům Janáčkova Janáčkova St. apartment complex



Moravská Ostrava

73,3

Investice (v mil. Kč)
Sum invested (CZK millions)

Termín realizace: 11/2019 - 04/2021

Stavba je umístěná v proluce mezi ulicemi Janáčkova a Masná na území Moravská Ostrava. Jedná se o bytový dům s 6 nadzemními a 1 podzemním podlažím obsahující 26 bytových jednotek a vlastním parkovacím stáním. Bytové jednotky jsou tvořeny 21x 2+KK, 4x 3+KK a 1x 4+KK. K objektu budou přivedeny vodovodní, kanalizační a teplovodní přípojky. Součástí stavby jsou i zpevněné plochy a přilehlý chodník.

Scheduled implementation: 11/2019 - 04/2021

This complex is located on a vacant lot between Janáčkova St. and Masná St. in Ostrava city centre. It will consist of an apartment block with 6 above-ground floors and 1 below-ground level, containing 26 apartments and its own parking facilities. The complex will contain 21 two-room apartments, 4 with three rooms and 1 with four rooms. It will be fully connected to water, sewerage and heat supply networks. The project also includes adjacent pavements and surfaced outdoor areas.

Kanalizace Nová Bělá III. etapa

Nová Bělá sewerage system – phase III



Městský obvod Nová Bělá,
k. ú. Nová Bělá

31,2

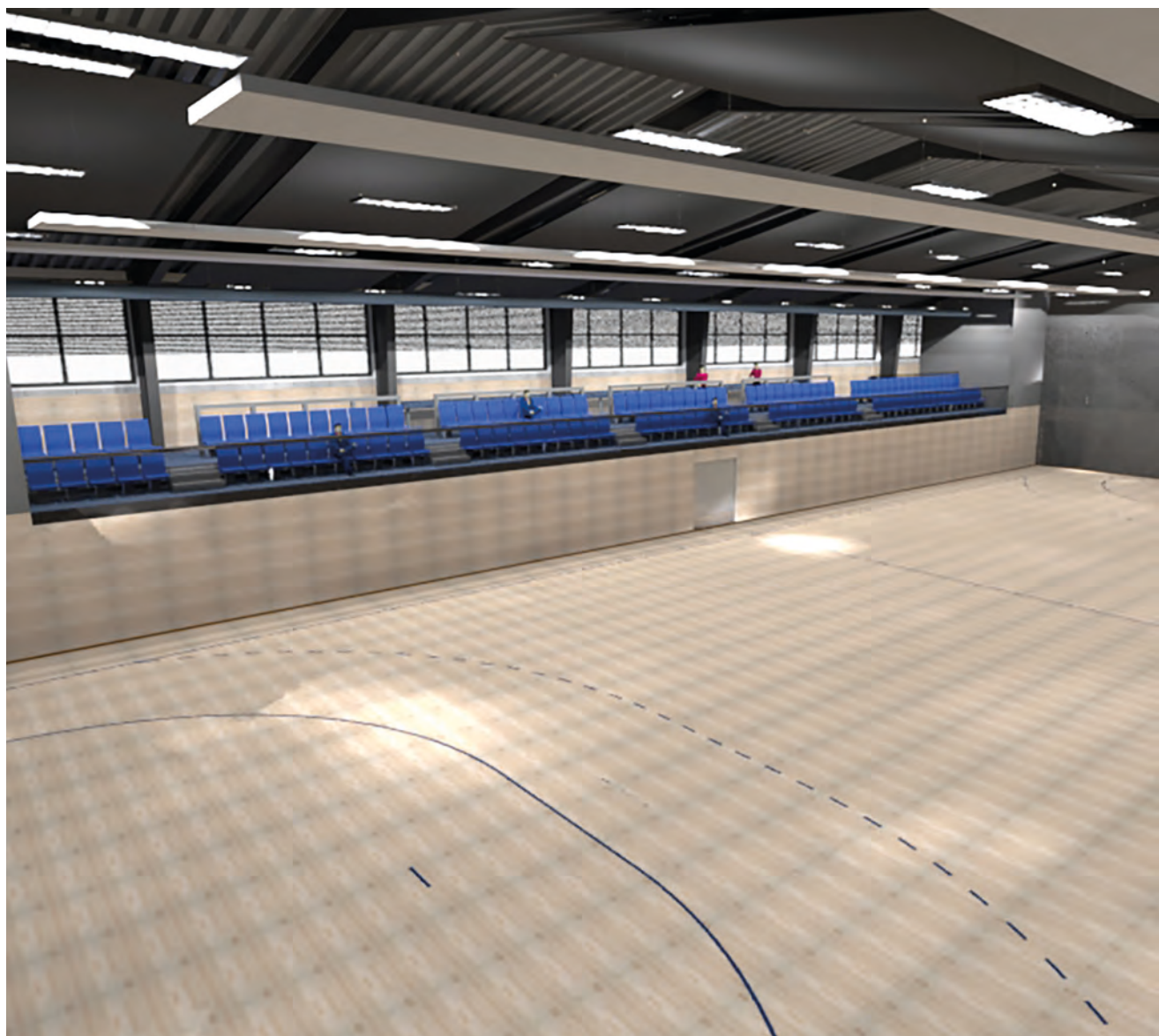
Investice (v mil. Kč)
Sum invested (CZK millions)

Termín realizace: 12/2019 - 11/2021


V Nové Bělé byla zahájena realizace nové splaškové kanalizace. Jedná se o oblast u křižovatky ulic Krmelínská a Mitrovická a dále ulice Mertova a Hegerova. Součástí stavby budou 2 výtlačky a čerpací stanice.

Scheduled implementation: 12/2019 - 11/2021

Work has begun on a new sewerage system for the Nová Bělá municipal district. It will serve the area near the junction of Krmelínská St. x Mitrovická St. as well as Mertova St. and Hegerova St. The system will incorporate 2 discharges and a pumping station.







Kapitálové účasti a sdružené nákupy

Capital participation and bulk purchasing

Odbor veřejných zakázek a kapitálových účastí se v roce 2019 zabýval následujícími agendami:

- agenda veřejných zakázek;
- agenda kapitálových účastí;
- agenda sdruženého nákupu.

In 2019 the activities of the Public Procurement and Capital Participation Department covered the following areas:

- public procurement;
- capital participation;
- bulk purchasing.

Agenda kapitálových účastí

Capital participation

Oddělení kapitálových účastí a sdruženého nákupu v části kapitálové účasti zpracovává vyjádření a doporučení k projednávání podnikatelských plánů a následné vyhodnocení a schvalování hospodaření obchodních společností se 100% majetkovou účastí SMO radou města v působnosti valné hromady. Dále eviduje obchodní podíly a zastoupení v obchodních společnostech s majetkovou účastí města. Organizačně zajišťuje delegaci a účast zástupců města na valných hromadách, zpracování podkladových materiálů k jednání valné hromady.

V průběhu roku 2019 se oddělení zabývalo zejména verifikací podnikatelských plánů na rok 2019 a vyhodnocením hospodaření společností se 100% majetkovou účastí města za rok 2018. Dále připravovalo podklady do orgánů města související s výkonem akcionářských práv u společností s menší než 100% majetkovou účastí města.

The Department issues statements of opinion and recommendations enabling business planning, evaluation and decision-making related to the operations of commercial organizations owned 100% by the City; plans and decisions are approved by the City Council, whose sessions perform the function of Annual General Meetings of these companies. The Department also monitors the City's participation in other companies, organizes representation for the City at Annual General Meetings of these companies, and produces supporting documentation for AGMs.

During 2019 the Department assessed the 2019 business plans of the commercial organizations owned 100% by the City and reviewed these companies' financial performance during 2018. The Department also compiled documentation for the City's decision-making bodies concerning the exercise of shareholder rights in companies with less than 100% participation by the City.

Přehled obchodních společností, ve kterých má statutární město Ostrava podíl na jejich základním kapitálu, neinvestiční a investiční dotace poskytnuté a čerpané z rozpočtu města k 31. 12. 2019 (v tis. Kč):

Share held by the City of Ostrava in the registered capital of commercial organizations, non-investment and investment subsidies provided and received from the City budget as of 31. 12. 2019 (CZK thousands):

Č. No.	Název obchodní společnosti Commercial organization	Výše základního kapitálu Registered capital	Podíl města na zákl. kap. v % City share in registered capital (%)	Neinvestiční dotace Non-investment subsidy	Investiční dotace Investment subsidy
1	OZO Ostrava s. r. o. OZO Ostrava s. r. o. (waste management)	294 206	100,00 100.00	0	0
2	Dopravní podnik Ostrava a. s. Dopravní podnik Ostrava a. s. (city public transport corporation)	3 376 765	100,00 100.00	1 403 149	0
3	Sportovní a rekreační zařízení města Ostravy, s. r. o. Sportovní a rekreační zařízení města Ostravy, s. r. o. (sports and recreation facilities)	391 813	100,00 100.00	91 302	2 797
4	Ostravské komunikace, a. s. Ostravské komunikace, a. s. (road management)	105 378	100,00 100.00	91 263	2 440

5	Krematorium Ostrava, a. s. Krematorium Ostrava, a. s.	26 318	100,00 100.00	0	0
6	Ostravské městské lesy a zeleň, s. r. o. Ostravské městské lesy a zeleň, s. r. o. (city forests, parks and greenery)	100	100,00 100.00	750	0
7	Technické služby, a. s. Slezská Ostrava Technické služby, a. s. Slezská Ostrava (municipal technical services)	22 797	100,00 100.00	0	0
8	OVANET a. s. OVANET a. s. (internet portal)	128 200	100,00 100.00	0	0
9	Dům kultury města Ostravy, a. s. Dům kultury města Ostravy, a. s. (City of Ostrava Cultural Centre)	91 001	100,00 100.00	10 000	0
10	AKORD & POKLAD, s. r. o. AKORD & POKLAD, s. r. o. (cultural centres)	51 133	100,00 100.00	14 760	26 041
11	Černá louka s. r. o. Černá louka s. r. o. (exhibition centre site)	200	100,00 100.00	29 500	4 000
12	VÍTKOVICE ARÉNA, a. s. VÍTKOVICE ARÉNA, a. s. (sports facilities)	1 537 995	100,00 100.00	78 204	175 175
13	Dům seniorů v Krásném Poli s. r. o. Dům seniorů v Krásném Poli s. r. o. (senior citizens' home)	2 904	100,00 100.00	0	0
14	Opravy a údržba komunikací Ostrava, s. r. o. Opravy a údržba komunikací Ostrava, s. r. o. (road repairs and maintenance)	5 000	100,00 100.00	0	0
15	Společnost pro využití letiště Ostrava-Mošnov, a. s. Společnost pro využití letiště Ostrava-Mošnov, a. s. (Ostrava-Mošnov airport management company)	2 000	55,00 55.00	0	0
16	Garáže Ostrava, a. s. Garáže Ostrava, a. s. (garages and car parks)	164 400	50,97 50.97	0	0
17	Koordinátor ODIS s. r. o. Koordinátor ODIS s. r. o. (integrated transport system coordinator)	920	50,00 50.00	5 959	0
18	Moravskoslezské inovační centrum Ostrava, a. s. Moravskoslezské inovační centrum Ostrava, a. s. (Moravian-Silesian Innovation Centre)	14 000	45,00 45.00	10 000	0
19	Ostravské vodárny a kanalizace a. s. Ostravské vodárny a kanalizace a. s. (water and sewerage)	131 904	28,55 28.55	0	0
20	Union Group, a. s. Union Group, a. s. (bankruptcy proceedings apply)	2 300 000	0,53 0.53	0	0

Agenda sdruženého nákupu

Bulk purchasing

Oddělení kapitálových účastí a sdruženého nákupu v části agendy sdruženého nákupu plní roli správce Systému sdruženého nákupu (dále jen „SSN“) a jeho stěžejní činností je mimo jiné:

- spolupráce a součinnost s provozovatelem SSN - společností Tender systems s. r. o.;
- poskytování poradenské a konzultační činnosti pro organizace SMO a městské obvody;
- kontrolní činnost správce systému;
- průběžné vyhodnocování výsledků dosahovaných v rámci SSN (pro přehlednost a názornost využívá vytvořený systém ratingu míry zapojení všech organizací SMO v projektu).

Účelem SSN je snižování nákladů města a jeho organizací a zajištění hospodaření s veřejnými prostředky města v souladu s veškerou platnou legislativou a s péčí řádného

The Public Procurement and Capital Participation Department is responsible for administering the City's bulk purchasing system. The Department's key activities include:

- working closely alongside the system operator (Tender systems s. r. o.);
- providing consultation to organizations of the City and its Municipal Districts;
- monitoring the functioning of the system;
- ongoing monitoring of the results achieved via the bulk purchasing system (the Department uses a rating system to keep track of the extent to which all City organizations are involved in bulk purchasing).

The purpose of the bulk purchasing system is to achieve cost savings for the City and its organizations and to ensure that the City spends public funding prudently, effectively

hospodáře. Hlavním přínosem SSN je zjednodušení a vyšší efektivita nákupů uživatelů, kteří se tak nemusí zabývat jednotlivě vlastní administrací zadávání veřejných zakázek, které centrálně realizuje provozovatel tohoto systému.

V roce 2019 bylo v SSN zapojeno 172 městských organizací:

- Magistrát města Ostravy (1),
- Městská policie Ostrava (1),
- městské obvody (23),
- obchodní organizace, jejichž jediným společníkem je SMO (12),
- příspěvkové organizace, zřízené SMO (26),
- příspěvkové organizace, zřízené městskými obvody (109),

kterým SSN slouží k nákupu poptávaných komodit za vysoutěžené ceny prostřednictvím SW nástroje - Nákupního portálu. Systém zajišťuje jednotnou evidenci nákupů všech komodit a umožňuje tak získat ucelený přehled o charakteru nákupů a cenách komodit. Využití elektronických nástrojů zjednodušuje identifikaci nákupních potřeb napříč městskými organizacemi a snižuje náklady všech zapojených subjektů. Pro pořizování komodit v rámci SSN jsou využívány nejmodernější postupy elektronického nakupování, jako jsou např. dynamické nákupní systémy či elektronické katalogy. Jedná se vždy o postupy, které nevyvolávají pochybnosti o souladu nákupního postupu se zákonem o zadávání veřejných zakázek, navíc jednotlivé nakupující organizace a dodavatelé pracují vždy s jedním SW nástrojem.

V rámci 208 realizovaných soutěží bylo organizacím v průběhu roku 2019 nabídnuto prostřednictvím Nákupního portálu více než 7 tis. položek. Organizace města v roce 2019 provedly jeho prostřednictvím téměř 25 tis. jednotlivých objednávek.

Celkový finanční objem soutěžených komodit v roce 2019 činil 443,3 milionu korun, z čehož 196,5 mil. Kč představovalo zboží či služby nakoupené z realizovaných soutěží na Nákupním portále a 246,8 mil. Kč nákup zemního plynu a elektřiny. Dosažené úspory z provozu Nákupního portálu (bez úspor z nákupu elektrické energie, které nebyly v době přípravy této Výroční zprávy známy) byly vyčísleny částkou 75,8 mil. Kč, přičemž náklady na provoz SSN činily za daný rok 5,3 milionů korun.

and in accordance with all relevant legal requirements. The main advantage of the system is that it simplifies purchasing processes and makes them more efficient; the tendering process is handled centrally by the system operator, so individual users do not have to administer tenders themselves.

In 2019 the City of Ostrava had 172 organizations involved in the bulk purchasing system:

- the Ostrava City Authority (1),
- the City Police Force (1),
- the Municipal Districts (23),
- commercial organizations 100% owned by the City (12),
- contributory organizations constituted by the City Authority (26),
- contributory organizations constituted by Municipal Districts (109).

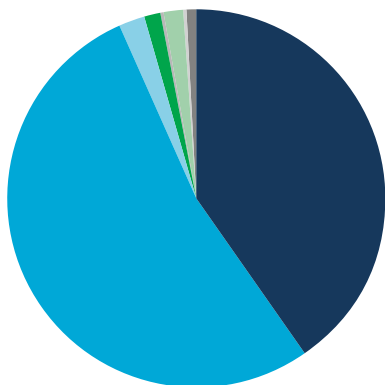
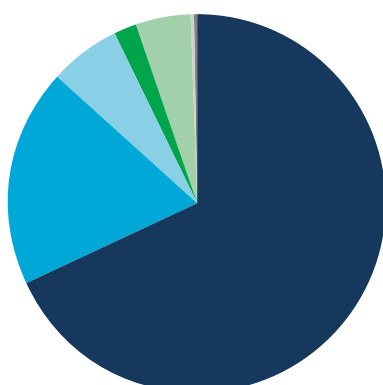
The system enables these organizations to purchase a range of commodities via a centralized software tool - the bulk purchasing portal. The system keeps central records of purchases, creating a complete picture of the types of commodities purchased and their prices. The use of electronic tools makes it easier to identify purchasing needs across the entire range of the City's organizations, and it also reduces costs for participating suppliers. Commodities are purchased via the system using the latest e-purchasing methods, including dynamic purchasing systems and electronic catalogues. These methods ensure that the City's bulk purchasing is always fully compliant with current legislation on public procurement, and all the organizations using the system benefit from the same range of software tools.

In 2019, over 7000 individual items were made available via the system's purchasing portal on the basis of 208 tenders, enabling City organizations to place almost 25 000 separate orders throughout the year.

During the course of the year, the bulk purchasing system handled the purchase of commodities worth 443.3 million CZK (of which 196.5 million CZK was spent on goods or services purchased via the central tendering system and purchasing portal and 246.8 million CZK was spent on natural gas and electricity). Savings achieved by using the bulk purchasing system (excluding savings on electricity, which were not yet precisely quantified when the text of this annual report was drawn up) totalled 75.8 million CZK. The total operating costs of the system were 5.3 million CZK.

Přehled provozu Nákupního portálu v roce 2019 (v tis. Kč):**Purchasing portal data in 2019 (CZK thousands):**

Komodita Commodity	Objemy nákupů přes Nákupní portál Volume of purchases via the purchasing portal	Dosažené úspory Nákupní portál Savings achieved by using the purchasing portal
Potraviny Food	79 937	45 270
Pohonné hmoty Fuel	104 912	12 516
Kancelářské potřeby a papír Office supplies and paper	4 157	4 007
Drogerie a čisticí prostředky Cleaning supplies	3 027	1 278
Drogerie profesionální Janitorial supplies	103	20
Obalový materiál a jednorázové papírové výrobky Packaging and single-use paper products	3 384	3 095
Spotřební materiál pro tisková zařízení Printing consumables	937	235
IT technika IT equipment	1 149	81
Výmalby vnitřních prostor Interior painting	41	11
Celkem Total	196 498	66 513
Energie a služby Energy and services	Objemy nákupů přes Nákupní portál Volume of purchases via the purchasing portal	Dosažené úspory Nákupní portál Savings achieved by using the purchasing portal
Elektrická energie Electricity	115 215	
Zemní plyn Natural gas	131 582	9 269
Celkem Total	246 797	9 269

Objemy nákupů v rámci SSN**Volume of purchases
via the purchasing portal****Dosažené úspory****Savings achieved**

- Potraviny
Food
- Pohonné hmoty
Fuel
- Kancelářské potřeby a papír
Office supplies and paper
- Drogerie a čisticí prostředky
Cleaning supplies
- Drogerie profesionální
Janitorial supplies
- Obalový materiál a jednorázové
papírové výrobky
Packaging and single-use paper
products
- Spotřební materiál pro tisková zařízení
Printing consumables
- IT technika
IT equipment



**IT služby
a outsourcing
IT services and
outsourcing**

ZBROJNICE



Podpora komunikace záchranných složek

Technical support for emergency services communication

Také v roce 2019 zajišťovalo město Ostrava služby elektronických komunikací pro vybrané složky integrovaného záchranného systému Moravskoslezského kraje na území města. Jsou sem svedena volání na tísňová čísla z celého území kraje. Z jediného místa jsou předávány pokyny k výjezdu záchranných a zásahových jednotek do všech stanic a sídel hasičů, zdravotnické záchranné služby, městské policie a Policie ČR v kraji. Všichni dispečerů spolupracují ve společném dispečerském sále. K dispozici mají tu nejmodernější technologii a špičkovou informační podporu. Na úhradě nákladů na provoz hlasových, obrazových služeb a datových okruhů se v roce 2019 podílel Moravskoslezský kraj dotací ve výši 2 573 tis. Kč.

In 2019 the City of Ostrava continued to provide electronic communications infrastructure for units of the regional integrated emergency response system operating within the city. Emergency calls from the entire Moravian-Silesian Region are routed to a single call centre in Ostrava, which coordinates the necessary response and dispatches ambulance teams (paramedics), firefighters or police units (from the City Police Force and/or the National Police Force) to the required location. All members of the dispatch team work together in a centralized emergency response room equipped with the latest technology and top-quality IT support. The costs of providing these services (data transmission, camera images and voice services) during 2019 were partly covered by the Moravian-Silesian Region, which released subsidy funding of 2 573 000 CZK.

OSTRAVA!!!









Rozpočet a rozvaha

City budget and balance sheet

Rozpočet města 2019

City budget 2019

Rozpočet statutárního města Ostrava je tvořen rozpočtem města a rozpočty 23 městských obvodů.

Pro rok 2019 byl schválen rozpočet města dle metodiky tvorby návrhu rozpočtu statutárního města Ostravy na uvedené období usnesením zastupitelstva města č. 0015/ZM1822/2 ze dne 12. 12. 2018.

V průběhu prosince 2018 byly rozpočty 23 městských obvodů schváleny jejich zastupitelstvy. Postup vyplývá z vazby mezi rozpočtem města a městskými obvody představující toky neinvestičních a investičních dotací, a to z města směrem k městským obvodům. V průběhu roku 2019 byl rozpočet upravován prostřednictvím rozpočtových opatření.

The budget for the City of Ostrava consists of the budget of the City itself and the budgets of its 23 Municipal Districts.

The City budget for 2019 was drawn up in accordance with the City's internal methodology and was approved by the City Assembly on 12 December 2018 in Resolution no. 0015/ZM1822/2.

The 23 Municipal District budgets were then approved individually by the assemblies of each District during December 2018. This process is due to the fact that investment and non-investment subsidies flow from the City budget to the budgets of Municipal Districts. During the course of 2019 the budget was amended via a series of budgetary measures.

Vývoj hospodaření statutárního města Ostravy v průběhu roku 2019 (v tis. Kč):

City income and expenditure during 2019 (CZK thousands):

Druh příjmů a výdajů Income / expenditure - type	Schválený rozpočet Approved budget	Upravený rozpočet Adjusted budget	Skutečnost Actual	% plnění Sk/UR Adj. budget as % of appr. budget
Daňové příjmy Tax revenues	8 365 688	8 519 714	8 645 580	101,5
Nedaňové příjmy Non-tax income	1 420 789	1 571 223	1 762 510	112,2
Kapitálové příjmy Capital income	372 673	411 880	392 700	95,3
Přijaté transfery Transfers	313 821	1 267 245	1 264 671	99,8
Příjmy celkem po konsolidaci Total consolidated income	10 472 971	11 770 062	12 065 461	102,5
Běžné výdaje Current expenditure	8 651 778	9 774 022	8 917 219	91,2
Kapitálové výdaje Capital expenditure	3 672 101	2 829 489	2 358 402	83,4
Výdaje celkem po konsolidaci Total consolidated expenditure	12 323 879	12 603 511	11 275 621	89,5
Saldo příjmů a výdajů Balance (income - expenditure)	-1 850 908	-833 450	789 840	
Financování Cash flow	1 850 908	833 450	-789 840	

Úhrnné ukazatele rozpočtu statutárního města Ostravy

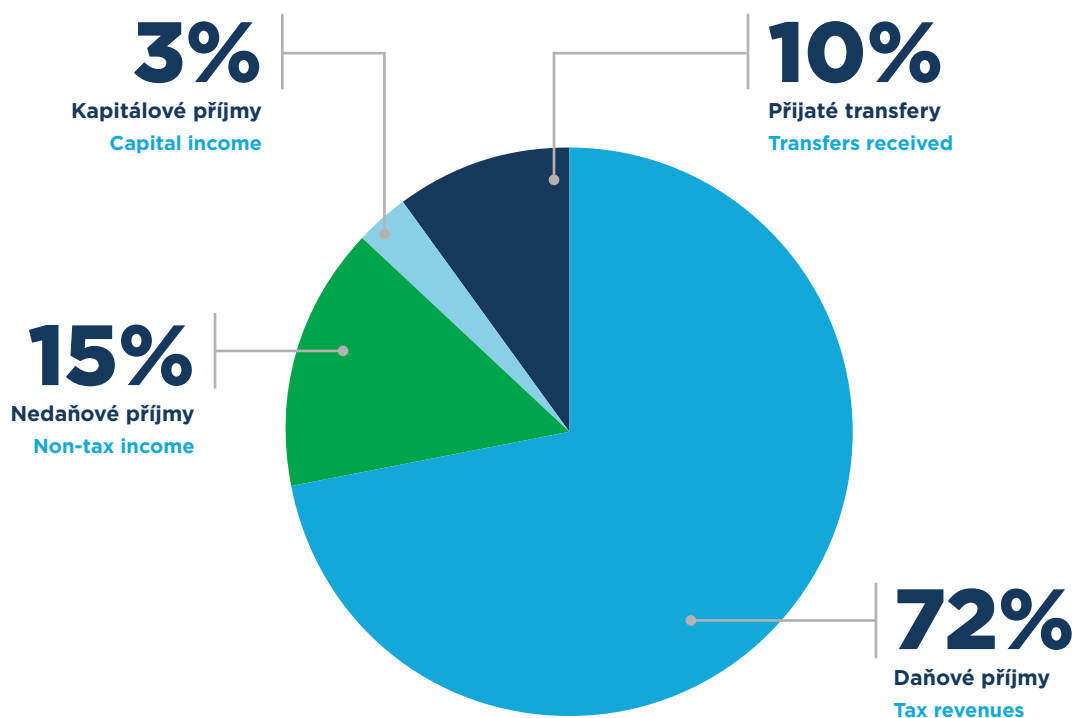
Total City budget indicators

Celkové příjmy statutárního města Ostravy po konsolidaci (po vyloučení vlastních převodů) měly k 31. 12. 2019 hodnotu 12 065 461 tis. Kč, což je 102,5 % vůči upravenému rozpočtu. Strukturu příjmů tvoří příjmy daňové, nedaňové, kapitálové a přijaté transfery (viz tabulka).

The **total consolidated income** (excluding internal transfers) of the City of Ostrava as of 31 December 2019 was CZK 12 065 461 000, which is 102.5% of the adjusted budget. The income is made up of tax revenues, non-tax income, capital income and transfers received (see Graph).

Struktura příjmů statutárního města Ostravy v roce 2019 v %

Percentage breakdown of City income in 2019



Daňové příjmy tvoří rozhodující příjmovou část rozpočtu statutárního města Ostravy (72 %) a jsou zároveň jeho pravidelným zdrojem.

Nedaňové příjmy (15 %) jsou tvořeny zejména příjmy z pronájmu majetku a příjmy z vlastní činnosti.

Kapitálové příjmy (3 %) představují zejména příjmy z prodeje dlouhodobého majetku.

V rámci **přijatých transferů** (10 %) statutární město Ostrava obdrželo neinvestiční a investiční transfery ze státního rozpočtu, Národního fondu, státních fondů a z krajského

Tax revenues make up the majority of the City's income (72%), and also represent a regular source of income.

Non-tax income (15%) consists mainly of incomes from the rental of assets and the City's other activities.

Capital income (3%) consists mostly of income from the sale of long-term assets.

Within the category of **transfers received** (10%), Ostrava was the recipient of non-investment and investment transfers from the national budget, the National Fund, state funds, and the Regional Authority. The City received a transfer

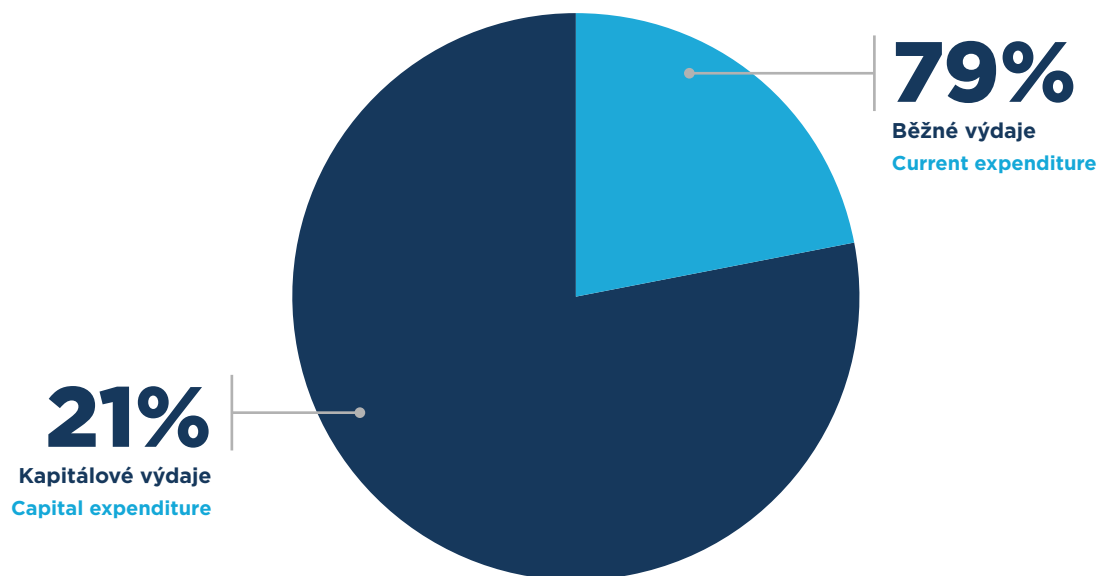
úřadu. Ze státního rozpočtu získalo statutární město Ostrava transfer ve výši 295 611 tis. Kč v rámci zákona o státním rozpočtu na rok 2019, který je tvořen částkami určenými na výkon státní správy (přenesenou působnost), vydávání občanských průkazů, veřejné opatrovnictví, jednotná kontaktní místa a na úřady územního plánování.

Celkové výdaje statutárního města Ostravy po konsolidaci (po vyloučení vlastních převodů) byly k 31.12.2019 ve výši 11 275 621 tis. Kč, což je 89,5 % vůči upravenému rozpočtu. Strukturu výdajů tvoří výdaje běžné a výdaje kapitálové (viz tabulka níže).

of CZK 295 611 000 from the state budget in accordance with the Act on the state budget for 2019; this sum is made up of funds targeted at activities related to the City's extended delegated powers, the issuing of citizens' identity cards, public guardianship services, Single Points of Contact and urban planning authorities.

The City of Ostrava's **total expenditure** for the year as of 31. 12. 2019 after consolidation (excluding internal transfers) was CZK 11 275 621 000, representing 89.5% of the adjusted budget. Expenditure is made up of current and capital expenditure (see Table below).

Struktura výdajů statutárního města Ostravy v roce 2019 v % Percentage breakdown of City expenditure in 2019



Mezi **běžné výdaje**, které představují rozhodující výdajovou část rozpočtu statutárního města Ostravy (79 %), patří zejména výdaje spojené s provozem úřadu, dále neinvestiční příspěvky zřízeným příspěvkovým organizacím, neinvestiční dotace městským obchodním společnostem (nejvyšší jsou poskytovány městské obchodní společnosti Dopravní podnik Ostrava a.s., zabezpečující městskou hromadnou dopravu), neinvestiční dotace neziskovým organizacím a jim na úroveň postaveným organizacím.

Kapitálové výdaje (21 %) představují zejména výdaje na realizaci staveb, kde investorem je statutární město Ostrava, městské obvody, dále investiční příspěvky zřízeným příspěvkovým organizacím, obchodním společnostem a dalším subjektům.

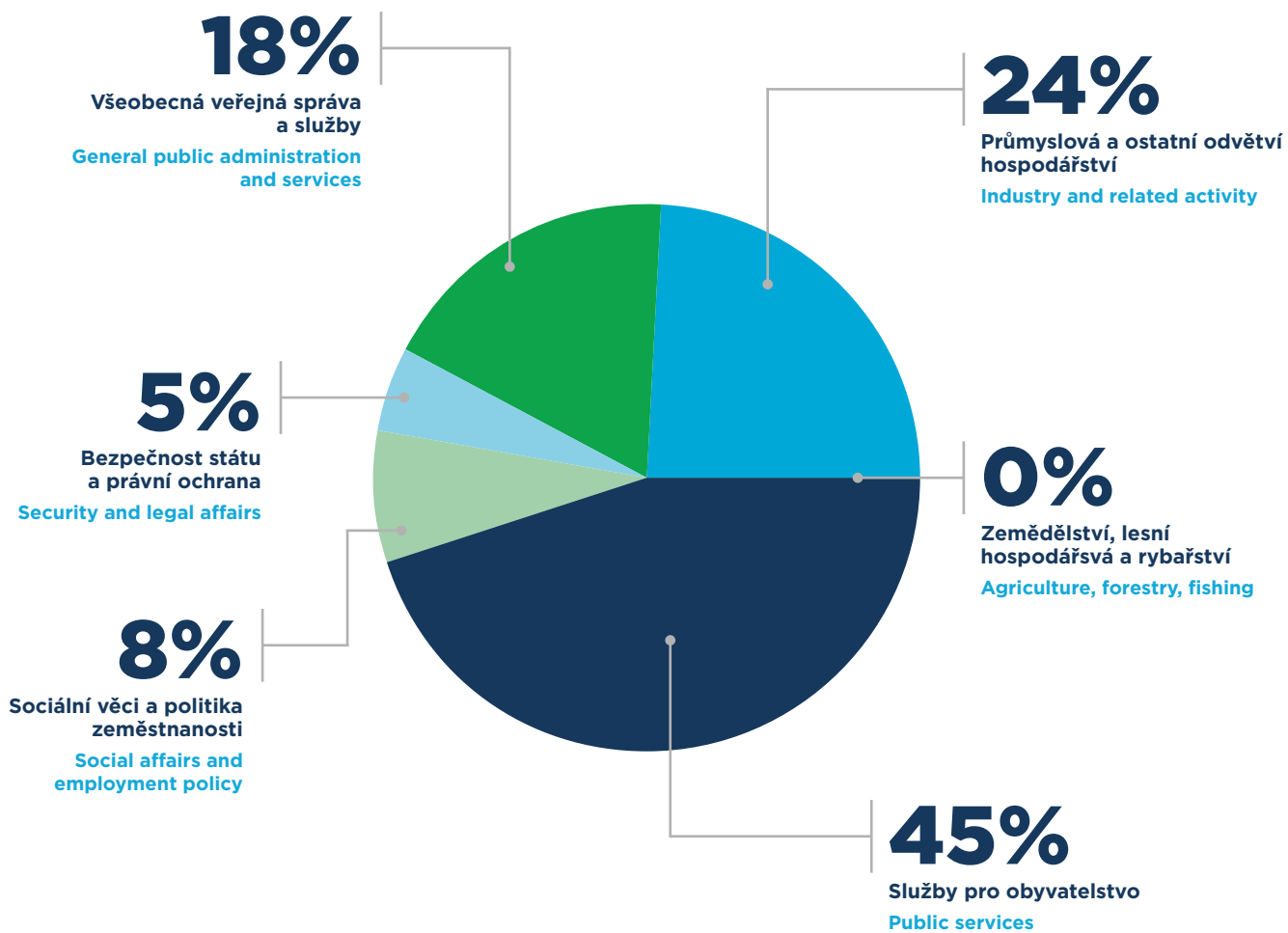
Current expenditure represents the majority of budgetary expenditure (79%) and includes spending on the operations of the City Authority, non-investment contributions to contributory organizations, non-investment subsidies to City-owned commercial companies (the highest subsidies are provided to the City-owned Public Transport Corporation), and non-investment subsidies to non-profit non-governmental organizations (NPOs) and other similar organizations.

Capital expenditure (21%) consists mainly of expenditure on construction projects in which the City of Ostrava or Municipal Districts are investors, as well as investment subsidies to contributory organizations, commercial companies and other institutions.



Struktura výdajů statutárního města Ostravy v roce 2019 dle jednotlivých odvětví (v %)

Percentage breakdown of City expenditure in 2019 according to area of activity:



Srovnání příjmů a výdajů statutárního města Ostravy za roky 2019, 2018 a 2017 (v tis. Kč): Comparison of City income and expenditure in 2019, 2018 and 2017 (CZK thousands):

Ukazatel Indicator	2019	2018	2017	Index 19/18 (%)	Index 18/17 (%)
Daňové příjmy celkem Tax revenues total	8 645 580	8 106 923	7 468 893	106,6 106.6	108,5 108.5
Nedaňové příjmy celkem Non-tax income total	1 762 510	1 661 807	1 554 008	106,1 106.1	106,9 106.9
Kapitálové příjmy celkem Capital income total	392 700	72 281	81 380	543,3 543.3	88,8 88.8
Přijaté transfery celkem Transfers total	1 264 671	880 098	805 937	143,7 143.7	109,2 109.2
Příjmy celkem po konsolidaci Total consolidated income	12 065 461	10 721 109	9 910 218	112,5 112.5	108,2 108.2
Běžné výdaje celkem Current expenditure total	8 917 219	8 302 935	7 584 659	107,4 107.4	109,5 109.5
Kapitálové výdaje celkem Capital expenditure total	2 358 402	2 301 667	1 687 921	102,5 102.5	136,4 136.4
Výdaje celkem po konsolidaci Total consolidated expenditure	11 275 621	10 604 602	9 272 580	106,3 106.3	114,4 114.4
Saldo příjmů a výdajů Balance (income – expenditure)	789 840	116 507	637 638		
Financování Cash flow	-789 840	-116 507	-637 638		

Financování

Kladný rozdíl příjmů a výdajů kryje financování (ve výši mínus 789 840 tis. Kč). Zde se promítá například přijetí dlouhodobých úvěrů a jejich splátky, krátkodobý nákup a prodej směnek v rámci přijatého směnečného programu. Je zde zachyceno i zhodnocování volných finančních zdrojů za účelem řízení likvidity.

Výsledek hospodaření

Výsledek hospodaření před zdaněním dosáhl hodnoty 1 839 075 tis. Kč. Daň z příjmů právnických osob zahrnuje zpřesnění daně z příjmů právnických osob za rok 2018 ve výši mínus 72 811 tis. Kč a daň z příjmů právnických osob za rok 2019, která byla stanovena k rozvahovému dni jako předběžná ve výši 251 490 tis. Kč, k jejímu zpřesnění dojde až v následujícím účetním období při sestavení daňového přiznání. Výsledek hospodaření po zdanění byl dosažen ve výši 1 660 396 tis. Kč.

Cash flow

The difference between income and expenditure makes up the category of cash flow (in 2019, -789 840 000 CZK). Cash flow is influenced by factors such as long-term loans and their repayments or the short-term purchase and sale of bills of exchange. It also reflects the valorization of free funds for the purpose of managing liquidity.

Final balance

The final pre-tax balance of the City of Ostrava for 2019 was recorded as a surplus of 1 839 075 000 CZK. The City's corporate income tax liability includes an adjustment of -72 811 000 CZK to 2018 corporate income tax and the 2019 corporate income tax liability calculated on the basis of the final balance as 251 490 000 CZK; the precise figure will be determined during the following accounting period, when the tax return is compiled. The 2019 balance of the City of Ostrava after tax was 1 660 396 000 CZK.

Rozvaha

Balance sheet

Rozvaha ve zkráceném rozsahu k 31. 12. 2019 (v tis. Kč):

Abridged balance sheet as of 31. 12. 2019 (CZK thousands):

Aktiva Assets	Město City	Obvody Districts	Město úhrn Total
Stálá aktiva Fixed assets	30 087 346	19 818 426	49 905 772
Dlouhodobý nehmotný majetek Long-term intangible assets	99 849	8 326	108 175
Dlouhodobý hmotný majetek Long-term tangible assets	19 762 322	19 803 048	39 565 370
Dlouhodobý finanční majetek Long-term financial asset securities	7 785 639	0	7 785 639
Dlouhodobé pohledávky Long-term receivables	2 439 536	7 052	2 446 588
Oběžná aktiva Current assets	4 828 925	1 511 527	6 340 452
Zásoby Inventories	22 920	3 091	26 011
Krátkodobé pohledávky Short-term receivables	1 405 826	232 448	1 638 274
Krátkodobý finanční majetek Short-term financial asset securities	3 400 179	1 275 988	4 676 167
Aktiva celkem Assets total	34 916 271	21 329 953	56 246 224

Pasiva Liabilities	Město City	Obvody Districts	Město úhrn Total
Vlastní kapitál Own capital	30 021 899	20 682 330	50 704 229
Jmění účetní jednotky a upravující pol. Property reserves and adjustments	21 033 010	17 210 189	38 243 199
Fondy účetní jednotky Financial reserves	1 032 189	51 148	1 083 337
Výsledek hospodaření Final balance	7 956 700	3 420 993	11 377 693
Cizí zdroje Borrowed capital	4 894 372	647 623	5 541 995
Rezervy Reserves	0	1 960	1 960
Dlouhodobé závazky Long-term accounts payable	1 972 916	260 832	2 233 748
Krátkodobé závazky Short-term accounts payable	2 921 456	384 831	3 306 287
Pasiva celkem Liabilities total	34 916 271	21 329 953	56 246 224

Pozn.: Podrobnější informace o hospodaření města za rok 2019 jsou k dispozici na internetových stránkách statutárního města Ostravy, kde je zveřejněna i Zpráva o výsledku hospodaření za rok 2019 - závěrečný účet.

More detailed information on the City's finances in 2019 can be found on the City of Ostrava web site (www.ostrava.cz), where the final accounts are published.

Organizace zřízené a založené městem

City organizations

Přehled příspěvkových organizací města (bez městských obvodů), výše jejich aktiv, neinvestičního příspěvku a investiční dotace poskytnuté z rozpočtu města k 31. 12. 2019 (v tis. Kč)

City contributory organizations (excluding Municipal Districts), total assets, non-investment contribution and investment subsidy from City budget as of 31. 12. 2019 (CZK thousands):

Č. No.	Oblast /příspěvková organizace Area of activity / contributory organization	Úhrn aktiv netto Total assets net	Neinvestiční příspěvek * Non-investment contribution *	Investiční dotace ** Investment subsidy **
	Zdravotnictví Health care	2 835 547	236 635	62 148
1	Dětské centrum Domeček, příspěvková organizace Domeček Children's Centre, contributory organization	33 849	49 394	0
2	Městská nemocnice Ostrava, příspěvková organizace Ostrava City Hospital, contributory organization	2 801 698	187 241	62 148
	Sociální Social services	1 717 950	476 626	36 802
3	Čtyřlístek - centrum pro osoby se zdravotním postižením Ostrava, příspěvková organizace Čtyřlístek Ostrava - centre for handicapped people, contributory organization	454 869	152 785	19 090
4	Domov pro seniory Čujkovova, Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace Senior Citizens' Home Čujkovova, Ostrava-Zábřeh, contributory organization	134 507	49 421	600
5	Domov pro seniory Iris, Ostrava-Mariánské Hory, příspěvková organizace. Senior Citizens' Home Iris, Ostrava-Mariánské Hory, contributory organization	45 637	23 556	3 013
6	Domov pro seniory Kamenec, Slezská Ostrava, příspěvková organizace Senior Citizens' Home Kamenec, Slezská Ostrava, contributory organization	157 432	39 958	510
7	Domov Korytko, příspěvková organizace Senior Citizens' Home Korytko, Ostrava-Zábřeh, contributory organization	87 365	45 224	630
8	Domov Magnolie, Ostrava-Vítkovice, příspěvková organizace Senior Citizens' Home Magnolie, Ostrava-Vítkovice, contributory organization	49 582	17 669	3 231
9	Domov Slunečnice Ostrava, příspěvková organizace Senior Citizens' Home Slunečnice, Ostrava-Poruba, contributory organization	456 214	79 203	5 421
10	Domov Sluničko, Ostrava-Vítkovice, příspěvková organizace Senior Citizens' Home Sluničko, Ostrava-Vítkovice, contributory organization	208 484	40 668	1 537
11	Domov Slunovrat, Ostrava-Přívoz, příspěvková organizace Senior Citizens' Home Slunovrat, Ostrava-Přívoz, contributory organization	123 860	28 142	2 770
	Kultura Culture	1 592 231	611 922	64 383
12	Divadlo loutek Ostrava, příspěvková organizace Ostrava Puppet Theatre, contributory organization	172 366	43 175	28 102
13	Janáčková filharmonie Ostrava, příspěvková organizace Janáček Philharmonic, Ostrava, contributory organization	32 710	86 846	
14	Knihovna města Ostravy, příspěvková organizace Ostrava City Library, contributory organization	183 555	78 524	
15	Komorní scéna Aréna, příspěvková organizace Aréna Chamber Theatre, contributory organization	13 534	25 242	
16	Lidová konzervatoř a Múzická škola, příspěvková organizace People's Conservatory and School of Performing Arts, contributory organization	31 678	21 109	
17	Národní divadlo moravskoslezské, příspěvková organizace National Moravian-Silesian Theatre, contributory organization	904 240	307 850	36 095
18	Ostravské muzeum, příspěvková organizace Ostrava City Museum, contributory organization	194 049	26 215	

Č. No.	Oblast /příspěvková organizace Area of activity / contributory organization	Úhrn aktiv netto Total assets net	Neinvestiční příspěvek * Non-investment contribution *	Investiční dotace ** Investment subsidy **
19	PLATO OSTRAVA, příspěvková organizace Plato Ostrava Gallery, contributory organization	58 714	19 647	
20	Městský ateliér prostorového plánování a architektury, příspěvková organizace Municipal Studio for Urban Planning and Architecture (MAPPA), contributory organization	1 385	3 314	186
	Školství Education	202 944	21 476	3 740
21	Středisko volného času, Ostrava-Moravská Ostrava, příspěvková organizace Leisure Centre, Moravská Ostrava, contributory organization	64 570	4 437	
22	Středisko volného času Korunka, Ostrava-Mariánské Hory, příspěvková organizace Korunka Leisure Centre, Ostrava-Mariánské Hory, contributory organization	42 887	5 656	
23	Středisko volného času, Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace Leisure Centre, Ostrava-Zábřeh, contributory organization	59 230	5 725	3 445
24	Dům dětí a mládeže, Ostrava-Poruba, příspěvková organizace Centre for Children and Young People, Ostrava-Poruba, contributory organization	35 716	4 482	295
25	Firemní školka města Ostravy, příspěvková organizace City of Ostrava Employees' Preschool	541	1 176	
	Životní prostředí Environment	923 911	68 625	500
26	Zoologická zahrada a botanický park Ostrava, příspěvková organizace Ostrava City Zoo and Botanical Park, contributory organization	923 911	68 625	500
	Celkem Total	7 272 583	1 415 284	167 573

*
Neinvestiční příspěvek poskytnutý z rozpočtu města zahrnuje tyto finanční prostředky:

neinvestiční příspěvek zřizovatele na provoz, neinvestiční příspěvek zřizovatele na odpisy, účelový neinvestiční příspěvek zřizovatele, neinvestiční tzv. průtokový transfer z jiných veřejných rozpočtů poskytnutý přes zřizovatele (např. neinvestiční dotace z rozpočtu Moravskoslezského kraje, ze státního rozpočtu aj.)

**
Investiční příspěvek poskytnutý z rozpočtu města zahrnuje tyto finanční prostředky:

investiční příspěvek zřizovatele, investiční tzv. průtokový transfer z jiných veřejných rozpočtů poskytnutý přes zřizovatele (např. investiční dotace z Moravskoslezského kraje, ze státního rozpočtu aj.)

Pozn: příspěvkovým organizacím jsou poskytovány kromě výše uvedených neinvestičních a investičních dotací další dotace, a to přímo na účet dané příspěvkové organizace, tedy mimo rozpočet zřizovatele.

*
The non-investment contribution from the City budget includes these funds:

non-investment contribution from the constituting body (the City) for operations, non-investment contribution from the constituting body for depreciation, targeted non-investment contribution from the constituting body, non-investment transfer from other public budgets e.g. Moravian-Silesian Region, state budget ("through-flow" transfers via the constituting body).

**
The investment contribution from the City budget includes these funds:

investment contribution from the constituting body (the City), investment transfer from other public budgets e.g. Moravian-Silesian Region, state budget ("through-flow" transfers via the constituting body).

Note: In addition to the above-listed non-investment and investment funding, contributory organizations also receive other subsidies paid direct to the organization itself, i.e. bypassing the budget of the constituting body (the City).

Důležité kontakty

Important contacts



Statutární město Ostrava

City of Ostrava



Prokešovo nám. 8, 729 30 Ostrava



info@ostrava.cz



www.ostrava.cz



T spojovatelka

T [switchboard](#)

+420 599 444 444

T sekretariát primátora

T [Mayor's secretary](#)

+420 599 443 131

T sekretariát kanceláře primátora

T [Office of the Mayor](#)

+420 599 443 477

T sekretariát tajemníka magistrátu

T [Office of the City Secretary](#)

+420 599 443 499

T informační středisko magistrátu

T [City Authority Information Centre](#)

+420 599 443 242

T kontaktní centrum

T [Call Centre](#)

+420 844 121 314

+420 599 499 311

F +420 599 442 386

OSTRAVAINFO!!!

OSTRAVAINFO!!!



Prokešovo nám. 8, 702 00 Moravská Ostrava



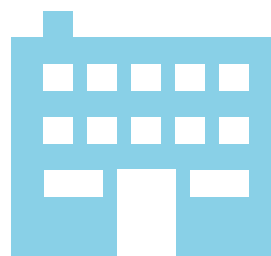
vez@ostravainfo.cz



www.ostravainfo.cz

T +420 599 443 096

M +420 602 712 920



Městská policie Ostrava (MPO)

Ostrava City Police Force



Nemocniční 3328/11, 702 00 Moravská Ostrava

T Zelená linka pro občany

T [switchboard](#)

+420 800 199 922



info@mpostrava.cz

T spojovatelka

T [switchboard](#)

+420 599 414 156



www.mpostrava.cz

Krajský úřad Moravskoslezského kraje (KÚ MSK)

Regional Authority, Moravian-Silesian Region



28. října 117, 702 18 Ostrava

T spojovatelka

T [switchboard](#)

+420 595 622 222

F +420 595 622 126



posta@msk.cz



www.msk.cz

Moravskoslezské Investice a Development, a.s. (MSID)

Moravskoslezské Investice a Development, a.s. (MSID)



Na Jízdárně 1245/7, 702 00 Ostrava

T spojovatelka

T [switchboard](#)

+420 595 691 263



info@msid.cz



www.msid.cz

V roce 2020 vydalo statutární město Ostrava.

Foto: statutární město Ostrava

Grafické zpracování, sazba a tisková příprava:

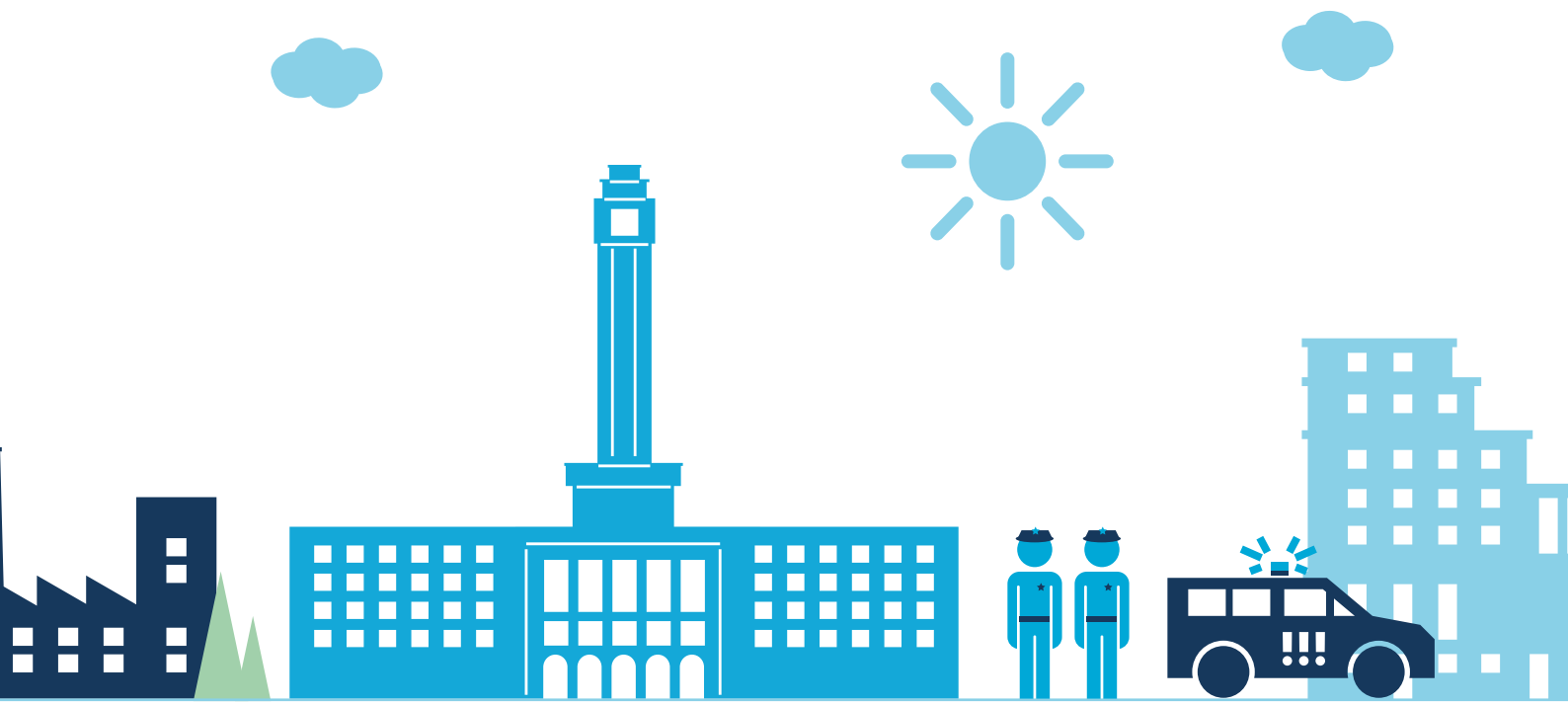
OOO grafické studio s.r.o.

Published in 2020 by the City of Ostrava.

Photographs: City of Ostrava

Graphic processing, typesetting and printing preparation:

OOO grafické studio s.r.o.





OSTRAVA!!!